

climative

IRG-45S

Instrukcja obsługi – User manual

Bedienungsanleitung – Návod k obsluze

Manual de utilizare – Ръководство за употреба

Felhasználói kézikönyv – Manual de instruções

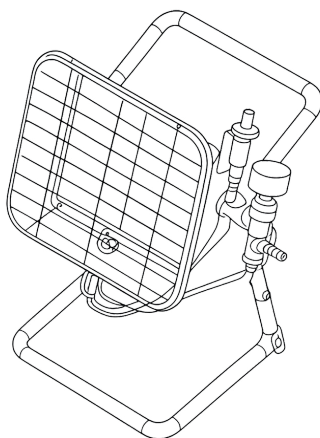
Handleiding – Používateľská príručka

Mode d'emploi – Istruzioni per l'uso

Naudojimo instrukcija – Lietošanas instrukcija

Kasutusjuhend – Käyttöohje

Manual de instrucciones



SCAN ME



[PL] INSTRUKCJA PRODUKTU

[EN] PRODUCT MANUAL

[DE] PRODUKT-HANDBUCH

[CZ] UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

[SVK] NÁVOD NA POUŽITIE PRODUKTU

[RO] MANUALUL PRODUSULUI

[HU] TERMÉK KÉZIKÖNYV

[BG] РЪКОВОДСТВО НА ПРОДУКТА

[LT] GAMINIO VADOVAS

[LV] PRODUKTA ROKASGRĀMATA

[ET] TOOTEJUHEND

[FI] TUOTEOPAS

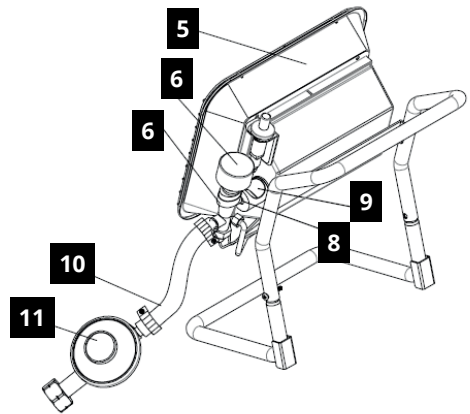
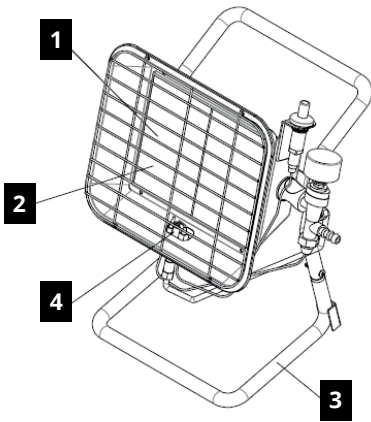
[IT] MANUALE DEL PRODOTTO

[FR] MANUEL DU PRODUIT

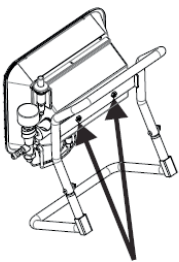
[ES] MANUAL DEL PRODUCTO

[PT] MANUAL DO PRODUTO

[NL] PRODUCTHANDLEIDING



A

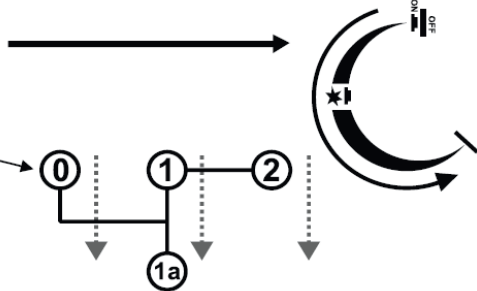
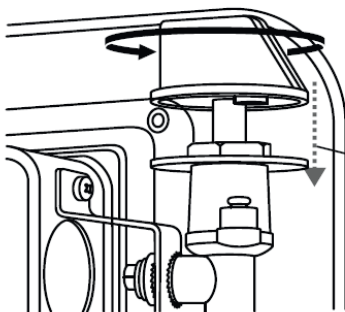


B1

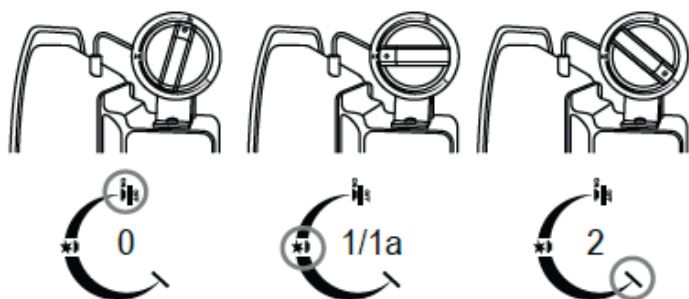


B2

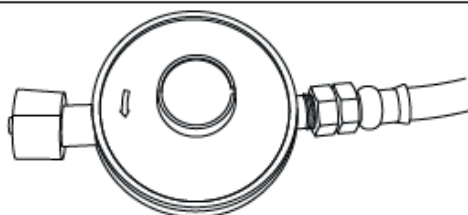
B



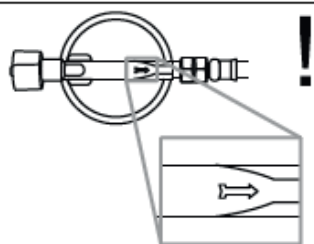
C



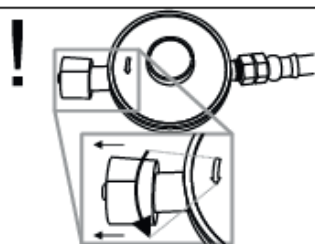
D



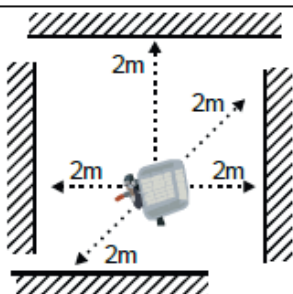
E



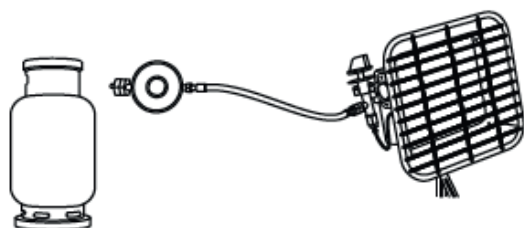
F



G



H



I

climative



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Spis Treści

Zasady bezpieczeństwa

Budowa i obsługa urządzenia

Dane techniczna

Czyszczenie i konserwacja

Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar lub poważne obrażenia.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

Zasady bezpieczeństwa

■ Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.

■ Utrzymuj miejsce pracy w porządku i czystości. Słabo oświetlone i nieuporządkowane miejsce może być przyczyną wypadku.

■ Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów łatwopalnych (gazów, pyłów itp.). Podczas pracy urządzenie wytwarza wysoką temperaturę, która może spowodować zapłon.

■ Nie używaj aerozoli (sprayów) w miejscu pracy urządzenia – gaz wydobywający się ze sprayu może spowodować pożar lub wybuch.

■ Urządzenie powinno być używane w miejscach bezpyłowych oraz tam, gdzie w powietrzu nie występują cząstki materiałów palnych (skrawki papieru, pył drzewny, włókna itp.). Osadzenie się takich materiałów na promienniku może spowodować ich zapłon i w konsekwencji pożar.

■ Zabrania się dokonywania jakichkolwiek zmian w konstrukcji urządzenia. Jest to bardzo niebezpieczne. Rozkręcanie

urządzenia może prowadzić do jego uszkodzenia, pożaru lub wybuchu.

■ Nie używaj urządzenia w miejscach o wysokiej wilgotności. Nie wystawiaj urządzenia na działanie opadów (deszcz, śnieg).

■ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem lub zostały przeszkolone przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

■ Przechowuj urządzenie w sposób uniemożliwiający dostęp dzieci.

■ Urządzenie należy użytkować zgodnie z niniejszą instrukcją. Nieprzestrzeganie zasad może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Nie używaj urządzenia, jeśli przewód gazowy lub połączenia są uszkodzone.

■ Nie ciągnij za przewód gazowy w celu wyłączenia lub przenoszenia urządzenia.

■ Nie pozostawiaj pracującego urządzenia bez nadzoru. Nie pozwalaj dzieciom traktować urządzenia jak zabawki.

■ Nie dotykaj obudowy urządzenia podczas pracy ani bezpośrednio po jej zakończeniu – grozi to poparzeniem. Odczekaj ok. 10 minut, aż urządzenie ostygnie.

■ Nie dotykaj kratki z przodu promiennika podczas pracy ani bezpośrednio po jej zakończeniu.

■ Osoby, które nie zapoznały się z powyższymi zasadami, nie mogą obsługiwać urządzenia.

■ Osoby nieznające zasad bezpieczeństwa i nieposiadające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na spowodowanie wypadku.

■ Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie uprawnienia, z użyciem oryginalnych części. Zapewnia to bezpieczeństwo użytkowania.

■ Zabrania się używania urządzenia w budynkach mieszkalnych oraz w pomieszczeniach, których poziom podłogi znajduje się poniżej poziomu gruntu.

■ Zabrania się używania urządzenia w miejscach zagrożonych występowaniem łatwopalnych oparów. Może to doprowadzić do pożaru lub wybuchu.

■ Podczas pracy urządzenia zabrania się palenia papierosów, zbliżania płonących lub żarzących się przedmiotów oraz używania narzędzi mogących powodować iskrzenie.

■ Urządzenie może być używane wyłącznie w dobrze wentylowanych miejscach. Niewłaściwa wentylacja może prowadzić do niedoboru tlenu, pogorszenia spalania oraz powstawania tlenku węgla, co może skutkować poważnym lub śmiertelnym zatruciem.

■ W przypadku wycieku gazu należy najpierw zakreślić zawór butli, a następnie intensywnie przewietrzyć pomieszczenie, aby rozrzedzić i usunąć gaz.

■ Butlę gazową należy ustawić na stabilnym i równym podłożu, zawsze z zaworem skierowanym pionowo do góry. Zabrania się kierowania gorących powierzchni urządzenia w stronę butli.

■ Zawsze upewnij się, że przewód gazowy nie jest skrócony, zgnieciony, zagięty ani uszkodzony. Nie skracaj przewodu!

■ Nie podłączaj urządzenia bezpośrednio do butli gazowej. Używaj odpowiedniego reduktora, zgodnie z instrukcją.

■ Używaj wyłącznie butli napełnionych gazem odpowiednim dla kategorii urządzenia: I3B/P.

■ Przed przystąpieniem do konserwacji, czyszczenia, zmiany miejsca użytkowania lub innych czynności zawsze wyłącz urządzenie i zakreślić zawór gazu.

■ W przypadku pozostawienia urządzenia w miejscach niebezpiecznych upewnij się, że nie zostanie ono przypadkowo uruchomione.

■ Nie dopuszczaj do przegrzania urządzenia. Przegrzanie może spowodować pożar lub wybuch.

■ Nie odkręcaj ani nie wymieniaj butli gazowej podczas pracy urządzenia – jest to bardzo niebezpieczne! Może spowodować pożar lub wybuch! Nie uruchamiaj urządzenia bez obudowy.

■ Nie zakrywaj wylotu gorącego powietrza – grozi to pożarem.

■ Czyszczenie i konserwacja przez dzieci bez nadzoru są zabronione.

■ Dzieci poniżej 3 lat nie powinny przebywać w pobliżu urządzenia bez nadzoru.

■ Niektóre części urządzenia mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Zachowaj

szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób postronnych.

■ Osłona urządzenia ma na celu ograniczenie ryzyka pożaru lub oparzeń i nie może być trwale demontowana. OSŁONA NIE ZAPEWNIĄ PEŁNEJ OCHRONY PODCZAS UŻYTKOWANIA.

■ Nie używaj urządzenia w pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.

■ W przypadku konieczności wymiany przewodu gazowego należy użyć przewodu elastycznego zgodnego z obowiązującymi przepisami.

■ Wymieniaj butle gazowe zgodnie z niniejszą instrukcją.

Przeznaczenie

Promiennik służy wyłącznie do ogrzewania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy na zewnątrz pomieszczeń. Zasilane jest mieszkanką propan-butan. Dzięki uchwytowi na butlę promiennik nie wymaga dodatkowej przestrzeni – może być używany wszędzie tam, gdzie można bezpiecznie ustawić butlę gazową. Za pomocą pokrętki regulacyjnej użytkownik może ustawić moc urządzenia w zakresie 0% – 50% – 100%.

Promiennik gazowy został zaprojektowany zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi i bezpieczeństwa. Nieprawidłowe lub niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie może stanowić zagrożenie dla życia i zdrowia użytkowników lub osób trzecich, a także prowadzić do uszkodzenia urządzenia, mienia oraz zwierząt. Promiennik jest gazowym generatorem ciepła. Palnik wytwarza płomień, który ogrzewa powietrze, a następnie – w wyniku konwekcji – ogrzewa otoczenie, w którym znajduje się urządzenie. W przypadku urządzeń bez termostatu regulacja temperatury odbywa się ręcznie (dwa poziomy mocy). Promiennik należy stosować jako dodatkowe, tymczasowe źródło ogrzewania – nie jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach mieszkalnych. Nie wolno używać go w pomieszczeniach zamkniętych ani znajdujących się poniżej poziomu gruntu, np. w piwnicach. Użycie do innych celów traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem.

Podczas użytkowania należy bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa pracy.

Nigdy nie pozostawiaj pracującego promiennika bez nadzoru.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy na zewnątrz.

Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z określonymi „dopuszczalnymi warunkami pracy”.

Samowolne zmiany w konstrukcji mechanicznej, wszelkie modyfikacje oraz czynności konserwacyjne niewskazane w instrukcji obsługi będą traktowane jako niezgodne z prawem i skutkują natychmiastową utratą gwarancji oraz unieważnieniem deklaracji zgodności. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub instrukcją również powoduje natychmiastową utratę gwarancji.

Brak wentylacji lub jej niewystarczająca skuteczność może prowadzić do powstawania tlenku węgla, który stanowi bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.

Urządzenie może być używane wyłącznie z butlą gazową wyposażoną w sprawny zawór umożliwiający natychmiastowe odcięcie dopływu gazu. Nie używaj promiennika w pobliżu materiałów łatwopalnych. W celu zapewnienia bezpieczeństwa przeciwpożarowego należy zachować odpowiednią przestrzeń wokół urządzenia podczas pracy. Minimalne odległości: 2 m od wylotu (przód), 2 m od wlotu (tył), 2 m z boków oraz 2 m od góry.

Należy kontrolować stan miejsca pracy. Nie używaj urządzenia w miejscach wilgotnych ani mokrych. Nie wystawiaj go na działanie deszczu. Zapewnij dobre oświetlenie miejsca pracy. Nie używaj urządzenia w pobliżu substancji wybuchowych ani łatwopalnych gazów czy pyłów.

Dane techniczna

Typ: Promiennik gazowy

Kategoria urządzenia: I3B/P

Rodzaj gazu: G30 (propan-butan)

Moc grzewcza (maks.) [kW]: 4,5

Zużycie gazu (przy maksymalnej mocy) [g/h]: 330

Ciśnienie zasilania [mbar]: 37

Budowa urządzenia

1. Strefa zapłonu/spalania
2. Palnik ceramiczny
3. Uchwyt na butlę gazową
4. ODS (czujnik zaniku tlenu)
5. Obudowa promiennika
6. Pokrętło regulacyjne
7. Zawór gazowy
8. Dysza
9. Wlot do komory mieszania
10. Przewód gazowy
11. Reduktor

Przed użyciem

Wszystkie czynności należy wykonywać przy odłączonej butli gazowej.

Po wyjęciu promiennika z opakowania sprawdź, czy nie brakuje żadnych elementów.

Przed montażem należy sprawdzić, czy elementy nie są uszkodzone – w przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie uruchamiaj promiennika.

■ Nie dotykaj obudowy podczas pracy. Po wyłączeniu urządzenia odczekaj kilka minut, aż obudowa ostygnie.

■ Zabezpiecz długie włosy podczas pracy.

■ Podczas pracy nie wolno dotykać osłony ochronnej promiennika.

■ Urządzenie należy utrzymywać w dobrym stanie. Utrzymuj je w czystości dla zapewnienia prawidłowego działania. W przypadku wymiany części postępuj zgodnie z instrukcją. Urządzenie należy regularnie kontrolować, a w razie uszkodzeń naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis.

■ Odłącz dopływ gazu, gdy urządzenie nie jest używane, czyszczone lub konserwowane. Sprawdź uszkodzone elementy. Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie części, które mogły ulec uszkodzeniu. Każda uszkodzona lub poluzowana część powinna zostać naprawiona lub wymieniona przez

wykwalfikowany serwis. Nie używaj urządzenia, jeśli jakakolwiek część jest uszkodzona.

■ Zachowaj wolną przestrzeń wokół urządzenia. Utrzymuj wszystkie osoby (poza operatorem) w odległości co najmniej 2 m od urządzenia.

■ Nie używaj urządzenia pod wpływem alkoholu lub środków odurzających. W przypadku przyjmowania leków sprawdź w ulotce, czy nie ma przeciwwskazań do obsługi urządzeń.

■ Promiennik może być używany wyłącznie w miejscach z odpowiednią wentylacją. Tlen jest niezbędny do spalania gazu – jego brak powoduje nieprawidłowe działanie urządzenia. W przypadku braku wentylacji należy wietrzyć pomieszczenie co najmniej raz na godzinę, zaleca się częstsze wietrzenie.

■ Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach przeznaczonych do stałego przebywania ludzi. Zabrania się używania w łazienkach, sypialniach, na łodziach oraz w kamperach.

■ W przypadku wycieku gazu należy najpierw zakręcić zawór butli. Następnie należy przewietrzyć pomieszczenie. Nie włączaj światła i nie używaj urządzeń mogących powodować iskrzenie.

■ Nie ciągnij za przewód gazowy w celu przemieszczania urządzenia.

■ Promiennik z butlą należy podłączać za pomocą odpowiedniego reduktora i przewodu (w zestawie). Nigdy nie podłączaj urządzenia bezpośrednio do butli bez reduktora i przewodu.

■ Nie zginać ani nie skręcać przewodu gazowego. Nie używaj urządzenia w miejscach, gdzie stosowane są aerozole.

Promiennik powinien być używany w miejscach, gdzie nie występują cząstki materiałów łatwopalnych (pył, papier). Nie kładź żadnych przedmiotów na urządzeniu. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu innych źródeł ciepła – zachowaj minimalną odległość co najmniej 1 m. Do podnoszenia lub przenoszenia urządzenia używaj przeznaczonych do tego uchwytów. Nigdy nie ciągnij za przewód gazowy w celu przemieszczania urządzenia.

Używaj urządzenia wyłącznie w miejscach z odpowiednią cyrkulacją powietrza. W celu zapewnienia właściwej wentylacji należy

wykonać dwa otwory wentylacyjne o powierzchni co najmniej 25 cm² na każdy kW/h mocy grzewczej (minimum 105 cm² łącznie – połowa u góry i połowa u dołu pomieszczenia). Osłona nie zapewnia pełnej ochrony dzieci i osób niepełnosprawnych.

Promiennik może być regulowany w trzech poziomach mocy grzewczej: niski, średni i wysoki. Zapłon odbywa się za pomocą przycisku piezoelektrycznego.

Promiennik może być również regulowany w dwóch poziomach mocy grzewczej: niski i wysoki. Zapłon odbywa się za pomocą przycisku piezoelektrycznego.

■ Otwórz zawór butli gazowej, przekręcając go stopniowo.

■ Przytrzymując pokrętkę sterującą, naciśnij przycisk zapłonu jeden lub dwa razy.

■ Przytrzymaj pokrętkę do momentu zapłonu płomienia pilotującego u podstawy palnika. Następnie trzymaj pokrętkę wciśniętą jeszcze przez około 5 sekund. Jeśli po zwolnieniu pokrętki płomień zgaśnie, powtórz czynność.

■ Naciśnij pokrętkę sterującą, a następnie ustaw je na średni poziom mocy. (patrz rys. D, poz. 1/1a)

■ Naciśnij pokrętkę sterującą, a następnie ustaw poziom wysoki. (patrz rys. D, poz. 2)

■ Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie, zakręcając zawór na butli gazowej.

■ Ustaw pokrętkę w pozycji „0” i wyłącz promiennik gazowy. (patrz rys. D, poz. 0).

Uwaga: nadmierne dokręcenie nakrętki łączącej reduktor z butlą może uszkodzić uszczelkę. W takim przypadku szczelność nie jest już gwarantowana. Po podłączeniu reduktora nie należy nim obracać. Obracanie reduktora ciśnienia może uszkodzić uszczelkę. Po montażu oraz każdorazowo należy sprawdzić szczelność połączenia reduktora.

Należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

1. Otwórz powoli zawór butli gazowej.

2. Nałóż preparat do wykrywania nieszczelności na połączenie z butlą. Pojawienie się pęcherzyków oznacza nieszczelność.

3. Jeśli problem występuje na połączeniu reduktora z butlą, dokręć nakrętkę w celu usunięcia nieszczelności.

4. Powtórz kroki 1–2.

Sprawdź, czy nieszczelność została usunięta. Jeśli nie jest możliwe jej usunięcie, odłącz reduktor i sprawdź, czy nie występują nieprawidłowości w połączeniu, zanieczyszczenia lub uszkodzenie uszczelki, a następnie powtórz procedurę. Jeśli przy użyciu roztworu pianotwórczego nadal wykrywana jest nieszczelność, zamknij zawór butli, wymień ją i spróbuj ponownie. Jeśli po wymianie butli i ponownym przeprowadzeniu całej procedury kontroli nieszczelności problem nadal występuje, nie używaj promiennika i skontaktuj się ze sprzedawcą. Naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny z użyciem oryginalnych części.

UWAGA: Przy pierwszym uruchomieniu butli oraz po każdej jej wymianie zapłon może trwać dłużej, dlatego należy dłużej przytrzymać pokrętkę, zanim płomień ustabilizuje się. Wynika to z obecności powietrza w układzie gazowym, które musi zostać usunięte.

Test szczelności

Po zakończeniu instalacji sprawdź szczelność połączeń za pomocą testera nieszczelności. W przypadku jego braku sprawdź szczelność przy użyciu preparatu pianotwórczego dostępnego na rynku lub wody z mydłem. Pojawienie się pęcherzyków gazu oznacza nieszczelność połączenia – takie połączenie należy poprawić i ponownie przeprowadzić test.

Nie używaj promiennika do czasu usunięcia nieszczelności.

Działania w przypadku wycieku gazu lub uszkodzenia przewodu:

- Natychmiast zakręć zawór butli
- Zgaś wszystkie źródła ognia
- Przewietrz pomieszczenie w celu rozrzedzenia stężenia gazu
- Usuń przyczynę nieszczelności, wymień przewód

- Po ponownym otwarciu zaworu sprawdź szczelność

Po zakończeniu instalacji i sprawdzeniu szczelności promiennik należy ustawić w miejscu, gdzie z każdej strony zachowana będzie co najmniej 2-metrowa wolna przestrzeń, aby zminimalizować ryzyko pożaru.

Nie używaj promiennika do czasu usunięcia nieszczelności.

Działania w przypadku wycieku gazu lub uszkodzenia przewodu:

- Natychmiast zakręć zawór butli,
- Zgaś wszystkie źródła ognia,
- Przewietrz pomieszczenie w celu rozrzedzenia stężenia gazu,
- Usuń przyczynę nieszczelności, wymień przewód,
- Po ponownym otwarciu zaworu sprawdź szczelność.
- Po zakończeniu instalacji i sprawdzeniu szczelności promiennik należy ustawić w miejscu, gdzie z każdej strony zachowana będzie co najmniej 2-metrowa wolna przestrzeń, aby zminimalizować ryzyko pożaru.

Montaż

Górną część stojaka połączyć z promiennikiem tak, aby otwory były skierowane ku sobie i dokręcić nakrętkami motylkowymi (patrz rys. B, poz. B1). Dolną część stojaka połączyć z górną i dokręcić nakrętkami motylkowymi (patrz rys. B, poz. B2).

Po wykonaniu powyższych czynności promiennik jest gotowy do uruchomienia.

Otwórz zawór butli gazowej. Ustaw pokrętkę regulacyjną promiennika z pozycji „0” na pozycję „1”.

Przed uruchomieniem promiennika przepływ gazu jest blokowany przez czujnik termiczny (termoparę). Aby uruchomić urządzenie, wciśnij pokrętkę regulacyjną i zapal mieszaninę gazowo-powietrzną wydobywającą się z otworów w płycie ceramicznej przy użyciu zewnętrznego źródła ognia (w celu

zminimalizowania ryzyka poparzenia zaleca się użycie długiej zapalniczki kominkowej lub zapalarki z końcówką oddaloną co najmniej 10 cm od dłoni). Po zapłonie płomienia przytrzymaj pokrętkę wciśniętą do momentu nagrzania termopary – zazwyczaj trwa to około 10 sekund.

Pod żadnym pozorem nie wolno zapalać gazu w miejscu dyszy gazowej. Jest to strefa doprowadzania gazu i powietrza do komory mieszania, która podczas pracy promiennika musi pozostawać odsłonięta i nie może być zasłaniana.

Podłączenie reduktora do butli gazowej

Jednostopniowy reduktor niskiego ciśnienia, znajdujący się w zestawie, przeznaczony jest do użytku domowego. Służy do zasilania urządzenia gazem o ciśnieniu i ilości określonej w danych technicznych. Reduktor może być stosowany z każdym typem butli wyposażonej w zawór z ręcznym otwieraniem oraz przyłączem wyjściowym typu 21,7x1,814 (gwint zewnętrzny) do bezpośredniego montażu na butli.

- Butla gazowa musi być zawsze używana w pozycji pionowej.
- Podczas podłączania reduktora do butli należy unikać skręcania przewodu.
- Podczas podłączania należy zachować kierunek przepływu gazu wskazany strzałkami na obudowie.
- Należy zapewnić prawidłową drożność instalacji.
- Podczas użytkowania reduktora na zewnątrz należy chronić go przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi i zanieczyszczeniami.
- Po całkowitym dokręceniu nakrętki łączącej reduktor z butlą nie należy jej dokręcać z większą siłą – może to spowodować nieszczelność.
- W przypadku jakichkolwiek trudności lub problemów należy zamknąć dopływ gazu i skontaktować się ze sprzedawcą.
- W przypadku wycieku lub zapłonu ulatniającego się gazu należy przykryć zawór lub miejsce połączenia zaworu z reduktorem mokrą szmatką i zamknąć dopływ gazu.

Nie używaj innych reduktorów! W przypadku stwierdzenia zastosowania innego reduktora w urządzeniu należy skontaktować się ze sprzedawcą. Pod żadnym pozorem nie uruchamiaj urządzenia, jeśli zawór butli nie jest skierowany pionowo do góry.

Upewnij się, że:

- wszystkie zawory odbiornika są zamknięte,
- przewód podłączeniowy do odbiornika gazu jest prawidłowo zamontowany.

Przy całkowitym braku otwartego ognia w pobliżu zdejmij osłonę zaworu butli. Po sprawdzeniu obecności i stanu uszczelki dokręć nakrętkę reduktora do zaworu butli w kierunku wskazanym, aż do zablokowania.

Jeśli promiennik zgaśnie po zwolnieniu pokrętki w pozycji „1”, należy powtórzyć próbę zapłonu.

Nie używaj źródeł iskier w pobliżu urządzenia! Może to doprowadzić do zapłonu gazu lub wybuchu.

Promiennik może pracować w dwóch trybach mocy: 50% i 100%. Wybór odbywa się poprzez ustawienie pokrętki regulacyjnej w pozycji „2” (przejście z pozycji „1” do „2” jest możliwe bez naciskania pokrętki). W ten sam sposób można zmniejszyć moc grzewczą. Aby zakończyć pracę urządzenia, należy zakręcić zawór butli gazowej, a następnie ustawić pokrętkę w pozycji „0”, pamiętając o lekkim wciśnięciu pokrętki podczas przechodzenia z pozycji „1” do „0”.

Podczas użytkowania promiennika nie zginać ani nie skręcać przewodu gazowego.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Wszystkie czynności konserwacyjne należy wykonywać przy odłączonej butli gazowej.

Przewody gazowe pomiędzy reduktorem a promiennikiem należy kontrolować co najmniej raz w miesiącu oraz przed każdą wymianą butli. W przypadku uszkodzenia lub upływu terminu ważności należy je wymienić w autoryzowanym serwisie.

Co najmniej raz w roku:

Zaleca się przeprowadzenie przeglądu technicznego, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym. Przed uruchomieniem oraz po zakończeniu pracy (po ostygnięciu urządzenia) należy sprawdzić stan urządzenia, w szczególności czy dysza wylotowa układu gazowego, palnik ceramiczny, czujnik termiczny (termopara) oraz pokrętko regulacyjne nie są zanieczyszczone. W przypadku stwierdzenia zanieczyszczeń należy je usunąć za pomocą miękkiej szmatki lub delikatnej szczotki.

Nie używaj łatwopalnych ani pozostawiających osady środków do czyszczenia.

Wymiana butli gazowej:

- Zakręć zawór na butli.
- Odłącz reduktor od butli, odkręcając nakrętkę. Reduktor może być wyposażony w zintegrowane zabezpieczenie ograniczające wypływ gazu w przypadku odłączenia lub uszkodzenia przewodu gazowego. Oznaczenie „flow limiter” na tabliczce znamionowej oznacza obecność tej funkcji.
- Sprawdź, czy w butli znajduje się uszczelka.
- Podłącz nową butlę, upewniając się, że połączenia gwintowane są prawidłowo dokręcone.
- Wykonaj test szczelności.

Wymiany butli gazowej dokonuj w otwartej przestrzeni, w bezpiecznej odległości od źródeł ognia, ciepła oraz materiałów łatwopalnych.

Wymianę przeprowadzaj na ostudzonym urządzeniu. Nigdy nie odkręcaj reduktora, gdy zawór butli jest otwarty.

PRZECHOWYWANIE

Po zakończeniu sezonu grzewczego odłącz promiennik od butli.

Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci, w oryginalnym opakowaniu, chroniąc

przed wilgocią, w temperaturze 5 ± 25 °C.

Usuwanie usterek

Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłącz urządzenie od zasilania.

Rozwiązywanie problemów

■ Problem: Brak zapłonu płomienia

Przyczyna: Brak gazu w butli

Rozwiązanie: Wymień butlę na pełną

Przyczyna: Uszkodzony zawór butli

Rozwiązanie: Wymień butlę

Przyczyna: Nieprawidłowo wykonana procedura uruchamiania promiennika

Rozwiązanie: Sprawdź, czy uruchomienie zostało wykonane zgodnie z instrukcją

Przyczyna: Uszkodzony reduktor

Rozwiązanie: Przekaż urządzenie do serwisu

Przyczyna: Uszkodzony lub niesprawny układ gazowy (lub którykolwiek z jego elementów)

Rozwiązanie: Przekaż urządzenie do serwisu

■ Problem: Niestabilny płomień

Przyczyna: Brak gazu w butli

Rozwiązanie: Wymień butlę na pełną

Przyczyna: Uszkodzony reduktor

Rozwiązanie: Przekaż urządzenie do serwisu

Przyczyna: Uszkodzony lub niesprawny układ gazowy (lub którykolwiek z jego elementów)

Rozwiązanie: Przekaż urządzenie do serwisu

GB

USER MANUAL

Table of Contents

Safety rules

Device construction and operation

Technical data

Cleaning and maintenance

Failure to follow the warnings and safety instructions below may result in electric shock, fire, or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future use.

Safety rules

- Before use, read the instruction manual.
- Keep the work zone in order and cleanliness. A badly lit position where there is disorder may be the cause of an accident.
- Do not work the device near flammable agents (gases, dust, etc.). During operation, the device produces a high temperature that may cause ignition.
- Do not use sprayers (sprays) in places where the spray is used, the gas that comes out of the spray can cause a fire or explosion.
- The device should be used in non-dusty places and where there are no particles of combustible materials in the air (scraps of paper, wood dust, fiber scraps, etc.) The seeding of such materials on the heater may cause them to ignite and, as a result, create a fire.
- It is forbidden to make any changes to the design of the device. This is very dangerous. Untwisting the device may lead to its malfunction, fire or explosion.
- Do not use the heater in places/spaces with high humidity. Do not expose the device to precipitation (rain, snow).

■ The device is not intended for use by persons (including children) who are physically or mentally restricted or have no experience or knowledge of working with the device, unless they are under supervision or instructed by a person responsible for safety to work with the device.

■ Store the device in such a way that it is not accessible to children.

■ The use of the device must comply with this instruction. Failure to comply with these rules may lead to dangerous situations. Do not use the device if the power cord (gas) or threads are damaged.

■ Do not pull on the gas flexible pipe to switch off or move/transfer the device.

■ Do not leave the working device unattended. Do not share children as a toy.

■ Do not touch the housing of the device during operation and after switching off, contact with the hot surface threatens to burn. Wait ok.10 minutes to cool down the case.

■ Do not touch the grille at the front of the radiator during the work and immediately after the end of the work.

■ People who have not read the above points of the regulations cannot operate this device.

■ People who do not know the safety regulations who do not have experience in operating the device are at risk of causing an accident.

■ Repair of the device can only be performed by a person with appropriate gas qualifications, using original parts. Such a procedure guarantees the safety of the device.

■ It is not allowed to use the device in residential buildings and in spaces whose floor level is below the ground.

■ It is forbidden to use the device in places at risk of flammable vapors. Using the device in such conditions may result in a fire or explosion.

■ It is forbidden when operating the device to smoke cigarettes, approach burning or smoldering objects and use instruments (tools, accessories, etc.) that may cause sparks.

■ The device may only be used in well-ventilated areas. Improper ventilation can cause too little oxygen, worsening the

combustion and thermal efficiency of the heater and the formation of carbon monoxide, which can cause severe or even fatal poisoning.

- In the event of a gas leak, the cylinder valve should be turned off first, then cause the air to flow as much as possible to thin and remove the gas.

- Place the gas cylinder on a stable, flat ground, always with the valve vertically upwards. It is forbidden to direct the hot surfaces of the device towards the gas cylinder.

- In any case, make sure that the flexible gas line is not twisted, compressed, bent or damaged. Do not shorten the cord!

- Do not power the heater directly from the cylinder. Use a proper reducer, as described later in the Instructions.

- Use cylinders filled only with gas suitable for the category of equipment: I3B/P.

- Before proceeding with maintenance, cleaning, changing the place of use and other, similar, always turn off the device and turn off the gas supply valve.

- In the case of leaving the device in hazardous places, make sure that it will not be triggered in any way.

- Do not allow overheating of the device. Overheating can cause a fire or explosion.

- Do not unscrew or replace the gas cylinder during operation, it is very dangerous! May cause fire or explosion! Do not start the device without a housing.

- Do not cover the hot air outlet! It's a fire hazard.

- Cleaning and maintenance of the device by children without supervision is not allowed.

- Children under 3 years should not be unsupervised near the device.

- Some parts of this device can be very hot and cause burns. Pay special attention during the operation of the device in the presence of children and outsiders.

- The cover on the device is used to avoid the risk of fire or burn, and no part of it can be permanently dismantled. THE GUARD DOES NOT PROVIDE TOTAL PROTECTION AGAINST CHILDREN AND RESIDENTIAL PERSONS.

- Do not use in recreational vehicles such as caravans and RVs.

- If there is a need to replace the gas line, a pressure flexible pipe in accordance with applicable regulations should be used.

- Replace the cylinders in accordance with this instruction manual.

Destiny

The radiator is used only for heating. The radiator is adapted exclusively for work outside the premises. The device is powered by a propane-butane mixture. Thanks to the cylinder mount, the radiator does not require additional space - it can be used anywhere you can safely set up a cylinder. Using the regulator knob, the user can adjust the power of the device in the range of 0% - 50% - 100%.

The gas radiator was constructed in accordance with the required technical and safety standards. Improper or incompatible use may cause a threat to the life and health of users or third parties, damage to equipment or property and injury to animals. This radiator is a gas heat generator. The burner produces a flame and therefore heats the air, which as a result of the convection effect heats the environment in the place where the device is located. For devices without a thermostat, heat management is manual (two power levels). The radiator must be used as part of additional and transient heating, it is not provided for use in living quarters. It must not be used from closed rooms or rooms below ground level, e.g. basements. Use for other purposes will be understood as non-intended use.

At the time of use, the rules of labor safety must be strictly observed. Never leave a working radiator unattended.

The device is intended only for outdoor work.

The device may only be used according to the following "Acceptable working conditions".

Arbitrary changes in the mechanical structure, any modifications, maintenance activities not described in the instruction manual will be treated as unlawful and result in the immediate loss of warranty rights, and the declaration of conformity

expires. Non-intended use or contrary to the instruction manual will result in immediate loss of warranty rights.

Lack of ventilation or its inefficient operation may cause the release of carbon monoxide, which is a direct threat to health and life.

The device may be used only when the gas cylinder is equipped with an efficient gas valve to shut off the gas supply at any time. Do not use the radiator near materials that can ignite. In order to protect against fire, adequate space should be provided during operation. Minimum distances: 2 meters from the outlet (front), 2 meters from the inlet (rear), 2 meters from the sides, 2 meters from the top.

These instructions are only valid if the following country code is on the device. If this code is not on the device, then it is necessary to refer to the technical instructions that provide the necessary information regarding the modification of the device to the conditions of use for a particular country. When using the heater in countries other than the country of destination, please note that there may be differences in the regulations, requirements and technical solutions for the connection and use of gas appliances described in this manual. Watch the state of the workplace. Do not use the device in wet and damp places. Do not expose to rain. Keep the workplace well lit. Near explosive substances. Do not use the device near flammable gases, dust etc

TECHNICAL DATA

Type: Gas radiator

Device category: I3B/P

Type of gas: G30 propane-butane gas

Heating power (max) [kW]: 4.5

Gas consumption (at maximum power) [g/h]: 330

Supply pressure [mbar]: 37

Description of parts

1. Ignition/Combustion Zone
2. Ceramic Burner
3. Gas cylinder holder

4. ODS
5. Radiator housing
6. Adjustment knob
7. Gas valve
8. Nozzle
9. Mixing chamber inlet
10. Gas hose
11. Reducer

Before use

All operations should be carried out with the gas cylinder disconnected.

After removing the radiator from the package, check if any of the items are missing.

Before installation, it is necessary to assess whether the components are damaged, do not activate the radiator if damage is found. Before installation, cover the device with stickers attached to the device, according to the code of the country of destination.

- Do not touch the housing during work. After turning off the device, please wait a few minutes until the case is cooled down.
- Cover long hair while working.
- During operation, it is not allowed to touch the protective cover of the radiator.
- The device must be maintained. Keep the device clean for better operation. Follow the instructions in case of replacement of parts of the device. Inspecting the device should be carried out, and in case of damage, repair should be carried out by an authorized point.
- Disconnect the gas supply if the appliance is unused, washed or maintained. H. Check the damaged parts. Before using the device, any part that may have damaged should be checked. Any part that is damaged or loose should be repaired or replaced by a qualified serviceman. Do not use the device if any part is damaged.
- Maintain free space around the device. Keep all persons (except the operator) away from the device at a minimum distance of 2 m.
- Do not use the device under the influence of alcohol or drugs. If you take any medicine,

please refer to the leaflet if there are any contraindications to use the devices.

■ The radiator can only be used in rooms with efficient ventilation. Oxygen is necessary for the combustion of gas, its absence causes improper operation of the device. In the absence of ventilation, it is necessary to ventilate the room, at least once in 1h but more frequent airing is recommended.

■ Do not use the device in rooms intended for permanent residence of people. It is not allowed to use in bathrooms, bedrooms, boats, motorhomes.

■ In the event of a gas leak, the cylinder valve should be turned off first. After that, it is necessary to ventilate the room. Do not turn on the light. Do not use devices that cause sparks.

■ Do not pull the gas line to move the device.

■ The radiator with the cylinder is connected by a suitable reducer and a hose (included). Never connect the device directly with a cylinder without a reducer and a hose.

■ Do not bend, twist the hose. Do not use the device in the places of use of sprays.

Promiennik powinien być używany w miejscach, gdzie nie występują cząstki materiałów łatwopalnych (pył, papier). Nie kładź żadnych przedmiotów na urządzeniu. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu innych źródeł ciepła – zachowaj minimalną odległość co najmniej 1 m. Do podnoszenia lub przenoszenia urządzenia używaj przeznaczonych do tego uchwytów. Nigdy nie ciągnij za przewód gazowy w celu przemieszczenia urządzenia.

The radiator should be used in places where there are no particles of combustible materials (dust, paper). Do not put any products on the device. Do not place the device near another heat source; maintain at least a minimum distance of 1 m. To lift or move the device from a designated place, use special handles. Never pull on the gas hose to move the device. Use only in rooms with sufficient air circulation. In order to ensure optimal air circulation, two vents should be provided for ventilation with dimensions of at least 25 cm² per kW/h of heat (minimum 105 cm² of opening-1/2 up and 1/2 down the room). DOES NOT PROVIDE TOTAL PROTECTION FOR CHILDREN AND INVALIDES.

The radiator can be adjusted in three different degrees of heating power: LOW, AVERY and HIGH. Ignition is operated by a piezoelectric button.

The heater can be adjusted in two different degrees of heating power: LOW and HIGH. Ignition is carried out using the piezoelectric button.

■ Open the gas cylinder valve with 1% turnover.

■ While still pressing the control knob, press the ignition button once or twice.

■ Press the button until the pilot flame at the bottom of the burner ignites. Hold the knob pressed for another 5 seconds; if after releasing the button the pilot flame goes out, repeat the operation.

■ Press the control knob, then turn it to medium heat gear (see Figure D item 1/1a).

■ Press the control knob and then set the HIGH heat gear (see Figure D item 2).

■ After use, turn off the device using the gas cylinder valve.

■ Turn the knob to the "0" position and switch off the gas heater (see Figure D item 0).

Note, excessive tightening of the nut connecting the reducer to the cylinder may damage the gasket.

In this case, the seal is no longer guaranteed. After connecting the reducer, do not perform revolutions on it. The rotation of the pressure regulator could damage the gasket. After installation and each time it is necessary to check the tightness of the reducer connection.

Please follow the following procedure:

1. Open the gas cylinder valve slowly.
2. Apply a leak detection spray to the cylinder connection. At the site of the formation of bubbles, there is a leak.
3. If the problem is in the connection between the reducer and the cylinder, tighten the nut to eliminate leakage.
4. Repeat steps 1-2.

Check if the leak has been eliminated. If it is not possible to eliminate the leak, remove the reducer and check the presence of possible irregularities in the connection, impurity or damage to the gasket, and then repeat the procedure. If an additional leak has been detected with foamy solution, close the cylinder valve, replace it and try again. If after replacing the cylinder and repeating the entire leakage control operation, the leaks have not subsided, do not use the radiator and contact the seller. Repair or replacement of damaged components must be carried out by qualified technical personnel, using original components. NOTE: The first time the cylinder is started and each time the cylinder is replaced, the flame will take longer to turn on, so hold the knob down longer before the flame starts properly. This is due to the presence of air in the gas circuit, which must be removed.

NOTE: The first time you turn on the new radiator, you will be able to note the output of a small amount of smoke. This situation will not occur after the next inclusions.

Leakage test

After the installation is completed, check the connections with a leak tester, in the absence of a leak tester, check the tightness with foaming preparations available on the market or with soapy water. The appearance of bubbles, bubbles or bubbles of gas indicates a leak in the connection—such a connection should be improved and test again.

Do not use the radiator until the leak is removed.

Actions in case of gas leakage, damage to the conduit:

- Immediately turn off the cylinder valve
- Extinguish all sources of fire
- Ventilate the space to reduce gas concentration
- Remove the cause of the leak, replace the hose
- After reopening the valve, check the tightness again

After installation and leak testing, place the radiator in a location with at least 2 m of free space on each side to avoid fire risk.

Assembly

Connect the upper part of the stand to the radiator so that the holes face each other and tighten with wing nuts (see Fig. B, item B1). Connect the lower part of the stand to the upper part and tighten with wing nuts (see Fig. B, item B2).

After carrying out the activities described above, the radiator can be started.

Unscrew the cylinder valve. Move the radiator adjustment knob from position "0" to position "1"

Before firing the radiator, the gas flow is stopped by a thermal sensor (thermocouple). To start the radiator, press the adjustment knob into position and ignite the gas-air mixture coming out of the holes in the ceramic plate with your own fire source (to minimize the risk of burns, we recommend using a long "fireplace" match or a lighter with an outlet nozzle at least 10 cm away from the hand). After the flame is ignited, hold the adjustment knob in position until the thermocouple is heated, it usually takes approx. 10 seconds.

Under no circumstances must you ignite the gas in the place of the gas nozzle. This is the zone of gas and air inlet into the mixing chamber, which should remain exposed during the use of the radiator and must not be exposed.

Connecting the reducer to the gas cylinder

Single-stage low-pressure reducer, located in the equipment, is intended for domestic use. Used to supply equipment with gas with pressure and the amount indicated in the technical data. The reducer can be applied to any type of cylinder equipped with a valve with manual opening and connection at the exit of the 21.7x1.814 male type for direct mounting on the cylinder.

- The gas cylinder must always be used in an upright position

- When connecting the regulator to the cylinder, avoid twisting the hose
- During connection, follow the gas flow direction indicated by the arrows on the housing
- Ensure proper flow through the installation
- When using the reducer outdoors, protect it from bad weather and contamination
- After tightening the nut connecting the reducer to the cylinder, do not tighten it further – this may cause gas leakage
- In case of any difficulties or problems, shut off the gas supply and contact the seller
- If leakage or ignition of escaping gas occurs, cover the valve or the connection between the valve and the reducer with a wet cloth and shut off the gas

Do not use other reducers! If you find another reducer installed in the machine, please contact the seller. Do not, under any circumstances, activate the device if the cylinder valve is facing other than vertically upwards.

Make sure that:

- All valves on the receiver are closed
- The connection hose to the gas receiver is properly installed

In the complete absence of an open fire nearby, remove the lid of the cylinder valve gasket. After checking the presence and good condition of the gasket, tighten the reducer nut to the cylinder valve connector in the direction indicated by or locking!

If the radiator goes out after the knob is released to position 1, the fire attempt shall be repeated.

Do not use sparks near the device! This is in the process of igniting or a gas explosion!

The radiator has the ability to work in 2 modes-50 and 100% power. The selection is made by setting the adjustment knob to position 2 (Moving from position "1" to "2" is possible without pressing the knob. Similarly, you can reduce the heating power of the radiator. In order to complete the operation of

the device, you must: circle the valve on the gas cylinder, then turn the adjustment knob to the "0" position, remembering that the knob is slightly pressed when moving from the "1" to "0" position.

When using the radiator, do not bend or twist the gas hose.

MAINTENANCE AND CLEANING

Carry out all maintenance activities with the gas cylinder disconnected.

The gas lines between the reducer and the heater shall be inspected at least once a month and before each cylinder replacement. In case of damage or expiry date, they must be replaced at an authorized service point.

At least once a year:

A technical inspection is recommended, preferably before each heating season. Before starting and after use (after cooling), check the device, in particular; The exhaust nozzle of the gas unit, ceramic burners, thermal sensor (thermocouple) and the adjustment knob are not contaminated. In the case of the presence of impurities- remove them with a cotton cloth or a delicate brush.

Do not use flammable or lingering preparations for cleaning.

Gas cylinder replacement:

- Turn off the valve on the cylinder.
- Disconnect the reducer from the cylinder by unscrewing the nut. The reducer may be equipped with an integrated safety device that automatically limits gas leakage in case of disconnection or damage to the gas supply line. The marking "flow limiter" on the identification plate indicates this feature.
- Check if there is a gasket in the cylinder.
- Connect the new cylinder, making sure that the threaded connections are properly tightened.
- Conduct a leak test.

Replace the gas cylinder in a free space at a safe distance from sources of fire, heat and flammable materials.

Replacement on a cooled device, never unscrew the reducer if the valve in the cylinder is in the unscrewed position.

Storage

After the heating season, disconnect the radiator from the cylinder.

Store in a room inaccessible to children in the original packaging, protected from moisture at a temperature of $5 \div 25^\circ\text{C}$.

Self-repair of faults

Disconnect the device from the power supply before proceeding to self-repair the faults.

Troubleshooting

- Problem: No flame ignition

Cause: No gas in the cylinder

Solution: Replace the cylinder with a full one

Cause: Damaged cylinder valve

Solution: Replace the cylinder

Cause: Incorrect startup procedure of the heater

Solution: Check whether the startup was performed according to the instructions

Cause: Damaged regulator

Solution: Send the device to service

Cause: Damaged or faulty gas system (or any of its components)

Solution: Send the device to service

- Problem: Unstable flame

Cause: No gas in the cylinder

Solution: Replace the cylinder with a full one

Cause: Damaged regulator

Solution: Send the device to service

Cause: Damaged or faulty gas system (or any of its components)

Solution: Send the device to service



ANWEISUNGEN SERVICE

Inhalt

Sicherheitsregeln

Aufbau und Betrieb des Geräts

Technische Daten

Reinigung und Instandhaltung

Die Nichtbeachtung der nachstehenden Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen kann zu Stromschlag, Brand oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsregeln

- Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung.

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich ordentlich und sauber. Ein schlecht beleuchteter und unordentlicher Bereich kann Unfälle verursachen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen (Gasen, Staub usw.). Im Betrieb erzeugt das Gerät hohe Temperaturen, die eine Entzündung verursachen können.

- Verwenden Sie keine Aerosole (Sprays) an dem Ort, an dem das Gerät betrieben wird - das aus dem Spray freigesetzte Gas kann einen Brand oder eine Explosion verursachen.

■ Das Gerät sollte in staubfreien Bereichen und in Umgebungen ohne brennbare Partikel (Papierreste, Holzstaub, Fasern usw.) verwendet werden. Die Ansammlung solcher Materialien auf dem Heizgerät kann zu deren Entzündung und somit zu einem Brand führen.

■ Jegliche Veränderungen an der Gerätestruktur sind verboten. Dies ist äußerst gefährlich. Das Auseinandernehmen des Geräts kann zu Beschädigungen, Bränden oder Explosionen führen.

■ Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit. Setzen Sie das Gerät keinem Niederschlag (Regen, Schnee) aus.

■ Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie stehen unter Aufsicht oder wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person in die Verwendung des Geräts eingewiesen.

■ Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

■ Das Gerät muss gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Gasleitung oder die Anschlüsse beschädigt sind.

■ Ziehen Sie nicht am Gasschlauch, um das Gerät auszuschalten oder zu bewegen.

■ Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Erlauben Sie Kindern nicht, das Gerät als Spielzeug zu benutzen.

■ Berühren Sie das Gerätegehäuse während und unmittelbar nach dem Betrieb nicht – dies kann zu Verbrennungen führen. Warten Sie etwa 10 Minuten, bis das Gerät abgekühlt ist.

■ Berühren Sie das Gitter an der Vorderseite des Heizgeräts während und unmittelbar nach dem Betrieb nicht.

■ Personen, die mit den oben genannten Regeln nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

■ Personen, die die Sicherheitsregeln nicht kennen und keine Erfahrung im Umgang mit dem Gerät haben, laufen Gefahr, einen Unfall zu verursachen.

■ Reparaturen am Gerät dürfen nur von autorisiertem Personal und unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet einen sicheren Betrieb.

■ Die Verwendung des Geräts in Wohngebäuden oder in Räumen, deren Fußboden unterhalb des Erdbodens liegt, ist verboten.

■ Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten, an denen die Gefahr entzündlicher Dämpfe besteht. Dies kann zu Bränden oder Explosionen führen.

■ Während des Betriebs des Geräts ist es verboten zu rauchen, sich brennenden oder glühenden Gegenständen zu nähern oder Werkzeuge zu benutzen, die Funken erzeugen können.

■ Das Gerät darf nur in gut belüfteten Bereichen verwendet werden. Unzureichende Belüftung kann zu Sauerstoffmangel, unvollständiger Verbrennung und Kohlenmonoxidbildung führen, was schwere oder gar tödliche Vergiftungen zur Folge haben kann.

■ Im Falle eines Gasaustritts zuerst das Flaschenventil schließen und anschließend den Raum gründlich lüften, um das Gas zu verdünnen und zu entfernen.

■ Die Gasflasche muss auf einer stabilen und ebenen Fläche stehen, wobei das Ventil stets senkrecht nach oben zeigen muss. Heiße Teile des Geräts dürfen nicht auf die Flasche gerichtet werden.

■ Achten Sie stets darauf, dass der Gasschlauch nicht verdreht, gequetscht, geknickt oder beschädigt ist. Kürzen Sie den Schlauch nicht!

■ Schließen Sie das Gerät nicht direkt an die Gasflasche an. Verwenden Sie einen geeigneten Regler gemäß der Bedienungsanleitung.

■ Verwenden Sie ausschließlich mit Gas gefüllte Zylinder, die für die Gerätekategorie I3B/P geeignet sind.

■ Vor Wartungsarbeiten, Reinigungsarbeiten, Standortwechseln oder anderen Tätigkeiten muss das Gerät stets ausgeschaltet und das Gasventil geschlossen werden.

■ Wenn das Gerät an einem gefährlichen Ort aufbewahrt wird, stellen Sie sicher, dass es nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.

■ Das Gerät darf nicht überhitzen. Überhitzung kann zu Brand oder Explosion führen.

■ Die Gasflasche darf bei laufendem Gerät nicht abgeschraubt oder ausgetauscht werden – dies ist sehr gefährlich! Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr! Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Gehäuse.

■ Den Heißluftauslass nicht abdecken – dies kann einen Brand verursachen.

■ Reinigungs- und Wartungsarbeiten durch Kinder ohne Aufsicht sind verboten.

■ Kinder unter 3 Jahren sollten nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts gelassen werden.

■ Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder oder Umstehende anwesend sind.

■ Die Geräteabdeckung dient der Verringerung des Brand- und Verbrennungsrisikos und darf nicht dauerhaft entfernt werden. DIE ABDECKUNG BIETET WÄHREND DER VERWENDUNG KEINEN VOLLSTÄNDIGEN SCHUTZ.

■ Das Gerät darf nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen oder Wohnmobilen verwendet werden.

■ Falls ein Austausch des Gasschlauchs erforderlich ist, verwenden Sie einen flexiblen Schlauch, der den geltenden Vorschriften entspricht.

■ Tauschen Sie die Gasflaschen gemäß dieser Anleitung aus.

Bestimmung

Das Heizgerät dient ausschließlich Heizzwecken und ist nur für den Außenbereich bestimmt. Es wird mit einem Propan-Butan-Gasgemisch betrieben. Dank der Flaschenhalterung benötigt das Heizgerät keinen zusätzlichen Platz – es kann überall dort eingesetzt werden, wo eine Gasflasche sicher platziert werden kann. Mit dem Drehknopf lässt sich die Heizleistung von 0 % über 50 % bis 100 % einstellen.

Diese Gasheizung wurde gemäß den geltenden technischen und Sicherheitsstandards entwickelt. Unsachgemäße oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann die

Gesundheit und das Leben von Benutzern und Dritten gefährden und zu Schäden am Gerät, an Gebäuden und Tieren führen. Die Heizung ist ein Gaswärmeerzeuger. Der Brenner erzeugt eine Flamme, die die Luft erhitzt, welche dann durch Konvektion die Umgebung erwärmt. Bei Geräten ohne Thermostat erfolgt die Temperaturregelung manuell (zwei Leistungsstufen). Die Heizung ist als zusätzliche, temporäre Wärmequelle gedacht und nicht für den Einsatz in Wohnräumen vorgesehen. Sie darf nicht in geschlossenen Räumen oder unterhalb der Erdoberfläche, wie z. B. in Kellern, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.

Beachten Sie während des Gebrauchs unbedingt die Arbeitsschutzbestimmungen. Lassen Sie das Heizgerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.

Das Gerät ist nur für den Außeneinsatz bestimmt.

Das Gerät darf nur gemäß den angegebenen „zulässigen Betriebsbedingungen“ verwendet werden.

Unbefugte Änderungen an der mechanischen Konstruktion, jegliche Modifikationen oder Wartungsarbeiten, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, gelten als rechtswidrig und führen zum sofortigen Verlust der Gewährleistung und zur Ungültigkeit der Konformitätserklärung. Auch eine nicht bestimmungsgemäße oder den Anweisungen entsprechende Verwendung führt zum sofortigen Verlust der Gewährleistung.

Mangelnde oder unzureichende Belüftung kann zur Bildung von Kohlenmonoxid führen, das eine direkte Gefahr für Gesundheit und Leben darstellt.

Dieses Gerät darf nur mit einer Gasflasche betrieben werden, die über ein funktionierendes Absperrventil zur sofortigen Abschaltung der Gaszufuhr verfügt. Verwenden Sie das Heizgerät nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Um die Brandsicherheit zu gewährleisten, halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zum Gerät ein. Mindestabstände: 2 m von der Vorderseite (Auslass), 2 m von der Rückseite

(Einlass), 2 m von den Seiten und 2 m von oben.

Überprüfen Sie den Zustand des Arbeitsbereichs. Verwenden Sie das Gerät nicht an feuchten oder nassen Orten. Setzen Sie es keinem Regen aus. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven Stoffen, brennbaren Gasen oder Stäuben.

Technische Daten

Typ Gasheizung

Gerätekategorie: I3B/P

Gasart G30 (Propan-Butan)

Heizleistung (max.) [kW] 4,5

Gasverbrauch (bei maximaler Leistung) [g/h]: 330

Versorgungsdruck [mbar]: 37

Aufbau des Geräts

1. Zünd-/Verbrennungszone
2. Keramikbrenner
3. Gasflaschenhalter
4. ODS (Sauerstoffmangelsensor)
5. Kühlergehäuse
6. Einstellknopf
7. Gasventil
8. Düse
9. Einlass zur Mischkammer
10. Gasleitung
11. Reduzierstück

Vor Gebrauch

Alle Arbeiten müssen bei abgeklemmter Gasflasche durchgeführt werden.

Nachdem Sie das Heizgerät aus der Verpackung genommen haben, überprüfen Sie, ob keine Teile fehlen.

Vor der Installation prüfen Sie, ob die Bauteile beschädigt sind – falls Beschädigungen festgestellt werden, schalten Sie das Heizgerät nicht ein.

■ Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht. Warten Sie nach dem Ausschalten des Geräts einige Minuten, bis das Gehäuse abgekühlt ist.

■ Schützen Sie langes Haar während der Arbeit.

■ Berühren Sie während des Betriebs nicht die Schutzabdeckung des Heizgeräts.

Das Gerät muss in einwandfreiem Zustand gehalten werden. Halten Sie es sauber, um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten. Befolgen Sie beim Austausch von Teilen die Anweisungen. Das Gerät sollte regelmäßig überprüft werden. Im Schadensfall muss die Reparatur von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden.

■ Schalten Sie die Gaszufuhr ab, wenn das Gerät nicht benutzt, gereinigt oder gewartet wird. Prüfen Sie das Gerät auf beschädigte Teile. Überprüfen Sie vor der Benutzung alle Teile auf Beschädigungen. Beschädigte oder lose Teile sollten von einem qualifizierten Servicetechniker repariert oder ausgetauscht werden. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind.

■ Halten Sie ausreichend Platz um das Gerät herum. Alle Personen (außer dem Bediener) müssen mindestens 2 m Abstand zum Gerät halten.

■ Verwenden Sie das Gerät nicht unter Alkohol- oder Drogeneinfluss. Wenn Sie Medikamente einnehmen, lesen Sie bitte die Packungsbeilage auf mögliche Gegenanzeigen.

■ Das Heizgerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen verwendet werden. Sauerstoff ist für die Gasverbrennung unerlässlich – sein Fehlen führt zu Fehlfunktionen des Geräts. Ist keine Belüftung möglich, sollte der Raum mindestens einmal pro Stunde gelüftet werden; häufigeres Lüften wird empfohlen.

■ Das Gerät darf nicht in Räumen verwendet werden, die dauerhaft von Personen bewohnt werden. Die Verwendung in Badezimmern, Schlafzimmern, Booten oder Wohnmobilen ist verboten.

■ Im Falle eines Gasaustritts zuerst das Flaschenventil schließen. Anschließend den Raum lüften. Licht nicht einschalten und keine Geräte benutzen, die Funken erzeugen könnten.

■ Ziehen Sie nicht am Gasschlauch, um das Gerät zu bewegen.

■ Das Heizgerät muss mithilfe des passenden Reduzierstücks und Kabels (im Lieferumfang enthalten) an den Zylinder angeschlossen werden. Schließen Sie das Gerät niemals ohne Reduzierstück und Kabel direkt an den Zylinder an.

■ Den Gasschlauch nicht knicken oder abbiegen. Das Gerät nicht an Orten verwenden, an denen Aerosole verwendet werden.

Das Heizgerät sollte in Bereichen ohne brennbare Partikel (Staub, Papier) verwendet werden. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät. Halten Sie einen Mindestabstand von 1 m zu anderen Wärmequellen ein. Benutzen Sie zum Anheben oder Tragen des Geräts die dafür vorgesehenen Griffe. Ziehen Sie niemals am Gasschlauch, um das Gerät zu bewegen.

Verwenden Sie das Gerät nur in Räumen mit ausreichender Luftzirkulation. Für eine optimale Belüftung sorgen Sie für zwei Lüftungsöffnungen von mindestens 25 cm² pro kWh Heizleistung (insgesamt mindestens 105 cm² – je eine Hälfte oben und unten im Raum). Die Abdeckung bietet keinen vollständigen Schutz für Kinder und Menschen mit Behinderungen.

Die Heizung lässt sich in drei Heizstufen einstellen: niedrig, mittel und hoch. Sie wird mittels eines piezoelektrischen Knopfes gezündet.

Die Heizung lässt sich in zwei Heizstufen einstellen: niedrig und hoch. Die Zündung erfolgt über einen piezoelektrischen Knopf.

■ Öffnen Sie das Gasflaschenventil, indem Sie es langsam drehen.

■ Drücken Sie, während Sie den Bedienknopf gedrückt halten, ein- oder zweimal den Zündknopf.

■ Halten Sie den Knopf so lange gedrückt, bis die Zündflamme am Brennerfuß zündet. Halten Sie den Knopf dann etwa 5 Sekunden lang gedrückt. Sollte die Flamme nach dem Loslassen des Knopfes erlöschen, wiederholen Sie den Vorgang.

■ Drücken Sie den Drehknopf und stellen Sie ihn dann auf eine mittlere Leistungsstufe ein. (siehe Abb. D, Pos. 1/1a)

■ Drücken Sie den Drehknopf und stellen Sie die Stufe auf hoch. (Siehe Abb. D, Punkt 2)

■ Nach Beendigung der Arbeiten schalten Sie das Gerät aus, indem Sie das Ventil an der Gasflasche schließen.

■ Drehen Sie den Knopf in die Position "0" und schalten Sie die Gasheizung aus. (siehe Abb. D, Punkt 0).

Hinweis: Zu festes Anziehen der Überwurfmutter zwischen Regler und Zylinder kann die Dichtung beschädigen. In diesem Fall ist die Dichtheit nicht mehr gewährleistet. Nach dem Anschluss darf der Regler nicht gedreht werden, da dies die Dichtung beschädigen kann. Prüfen Sie den Regleranschluss nach der Installation und bei jeder Benutzung auf Undichtigkeiten.

Bitte befolgen Sie die unten beschriebene Vorgehensweise:

1. Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche langsam.

2. Dichten Sie die Zylinderverbindung mit Lecksuchflüssigkeit ab. Bilden sich Blasen, ist ein Leck vorhanden.

3. Wenn das Problem an der Verbindung zwischen Regler und Zylinder auftritt, ziehen Sie die Mutter fest, um das Leck zu beseitigen.

4. Wiederholen Sie die Schritte 1-2.

Prüfen Sie, ob das Leck repariert wurde. Lässt sich das Leck nicht reparieren, trennen Sie den Regler und prüfen Sie die Verbindungen auf losen Kontakt, Verunreinigungen oder beschädigte Dichtungen. Wiederholen Sie anschließend den Vorgang. Sollte beim Einsatz der Schaumlösung weiterhin ein Leck festgestellt werden, schließen Sie das Zylinderventil, tauschen Sie den Zylinder aus und versuchen Sie es erneut. Besteht das Problem auch nach dem Austausch des Zylinders und der Wiederholung der gesamten Dichtigkeitsprüfung weiterhin, verwenden Sie das Heizgerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler. Reparaturen oder der Austausch beschädigter Bauteile dürfen nur von qualifizierten Technikern mit Originalteilen durchgeführt werden.

AUFMERKSAMKEIT: Beim ersten Anzünden der Gasflasche und nach jedem Flaschenwechsel kann es länger dauern, bis die Flamme brennt. Halten Sie den Drehknopf daher gegebenenfalls länger gedrückt, bis die Flamme stabil ist. Dies liegt an der Luft im Gassystem, die entfernt werden muss.

Dichtigkeitsprüfung

Prüfen Sie nach der Installation die Verbindungen mit einem Lecksuchgerät auf Dichtheit. Falls kein Leck gefunden wird, testen Sie die Verbindungen mit einem handelsüblichen Schaummittel oder Seifenwasser. Bilden sich Gasblasen, ist die Verbindung undicht – reparieren Sie die Verbindung und wiederholen Sie den Test.

Benutzen Sie das Heizgerät erst wieder, nachdem das Leck repariert wurde.

Maßnahmen bei einem Gasleck oder einer Beschädigung der Rohrleitung:

- Schließen Sie das Zylinderventil sofort
- Alle Feuerquellen löschen
- Lüften Sie den Raum, um die Gaskonzentration zu verdünnen.
- Beseitigen Sie die Ursache des Lecks und ersetzen Sie den Schlauch.
- Nach dem Wiederöffnen des Ventils auf Undichtigkeiten prüfen

Sobald die Installation abgeschlossen und die Dichtheit überprüft wurde, sollte das Heizgerät an einem Ort aufgestellt werden, an dem auf allen Seiten mindestens 2 Meter Freiraum vorhanden sind, um die Brandgefahr zu minimieren.

Installation

Verbinden Sie den oberen Teil des Ständers mit dem Heizstrahler so, dass die Öffnungen zueinander ausgerichtet sind, und ziehen Sie die Flügelmuttern fest (siehe Abb. B, Pos. B1). Verbinden Sie den unteren Teil des Ständers mit dem oberen Teil und ziehen Sie die Flügelmuttern fest (siehe Abb. B, Pos. B2).

Nach Durchführung der oben genannten Schritte ist die Heizung bereit zum Einschalten.

Öffnen Sie das Gasflaschenventil. Drehen Sie den Heizungsregler von „0“ auf „1“.

Bevor die Heizung gezündet wird, wird der Gasfluss durch einen Thermosensor (Thermoelement) unterbrochen. Zum Zünden drücken Sie den Bedienknopf und entzünden das aus den Löchern in der Keramikplatte austretende Gas-Luft-Gemisch mit einer externen Flamme (um Verbrennungen zu vermeiden, verwenden Sie am besten ein langes Kaminholz oder ein Feuerzeug, dessen Spitze mindestens 10 cm von Ihrer Hand entfernt sein sollte). Sobald die Flamme brennt, halten Sie den Knopf gedrückt, bis sich das Thermoelement erhitzt hat – dies dauert in der Regel etwa 10 Sekunden.

Unter keinen Umständen darf das Gas an der Gasdüse entzündet werden. Dies ist der Bereich, in dem Gas und Luft in die Mischkammer geleitet werden, und er muss während des Betriebs des Heizgeräts frei und ungehindert bleiben.

Anschluss des Reduzierstücks an die Gasflasche

Der im Set enthaltene einstufige Niederdruckregler ist für den Hausgebrauch bestimmt. Er versorgt das Gerät mit Gas mit dem in den technischen Daten angegebenen Druck und der angegebenen Gasmenge. Der Regler ist mit allen Gasflaschen kompatibel, die über ein manuelles Ventil und einen 21,7 x 1,814 mm Außengewindeanschluss zur direkten Montage an der Flasche verfügen.

- Die Gasflasche muss stets in aufrechter Position verwendet werden.
- Beim Anschließen des Reduzierstücks an den Zylinder ist darauf zu achten, dass der Schlauch nicht verdreht wird.
- Beachten Sie beim Anschließen die durch die Pfeile auf dem Gehäuse angegebene Gasflussrichtung.
- Für eine ordnungsgemäße Entwässerung der Anlage muss gesorgt werden.
- Bei Verwendung des Verdünners im Freien muss dieser vor ungünstigen Witterungsbedingungen und Verunreinigungen geschützt werden.
- Nachdem die Mutter, die das Reduzierstück mit dem Zylinder verbindet, vollständig

festgezogen wurde, ziehen Sie sie nicht mit größerer Kraft an - dies kann zu Undichtigkeiten führen.

■ Sollten Schwierigkeiten oder Probleme auftreten, schalten Sie die Gaszufuhr ab und wenden Sie sich an Ihren Händler.

■ Im Falle eines Gasaustritts oder einer Entzündung decken Sie das Ventil oder die Verbindungsstelle zwischen Ventil und Regler mit einem feuchten Tuch ab und schließen Sie die Gaszufuhr.

Verwenden Sie keine anderen Reduzierstücke! Sollten Sie feststellen, dass ein anderes Reduzierstück an Ihrem Gerät verwendet wurde, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Betreiben Sie das Gerät unter keinen Umständen, es sei denn, das Zylinderventil zeigt senkrecht nach oben.

Stellen Sie sicher, dass:

- Alle Empfängerventile sind geschlossen,
- Das Verbindungskabel zum Gasempfänger ist ordnungsgemäß installiert.

Bei freiem Feuer den Zylinderventildeckel abnehmen. Nach Prüfung des Vorhandenseins und Zustands der Dichtung die Reglerüberwurfmutter in der angegebenen Richtung auf das Zylinderventil aufziehen, bis sie einrastet.

Sollte die Heizung ausgehen, nachdem der Knopf in Position „1“ losgelassen wurde, wiederholen Sie den Zündversuch.

Funken dürfen nicht in der Nähe des Geräts erzeugt werden! Dies kann zur Entzündung oder Explosion des Gases führen.

Das Heizgerät kann in zwei Leistungsstufen betrieben werden: 50 % und 100 %. Die Auswahl erfolgt durch Drehen des Reglers auf Position „2“ (ein Wechsel von Position „1“ auf „2“ ist ohne Drücken des Reglers möglich). Die Heizleistung kann auf die gleiche Weise reduziert werden. Zum Abschalten schließen Sie das Gasflaschenventil und stellen den Regler auf Position „0“. Drücken Sie den Regler beim Wechsel von Position „1“ auf „0“ leicht an.

Den Gasschlauch beim Gebrauch des Heizgeräts nicht knicken oder verdrehen.

WARTUNG UND REINIGUNG

Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeklemmter Gasflasche durchgeführt werden.

Die Gasleitungen zwischen Regler und Heizgerät sollten mindestens einmal im Monat und vor jedem Flaschenwechsel überprüft werden. Beschädigte oder abgelaufene Leitungen müssen von einem autorisierten Servicecenter ausgetauscht werden.

Mindestens einmal im Jahr:

Eine technische Überprüfung wird empfohlen, idealerweise vor Beginn jeder Heizperiode. Vor Inbetriebnahme und nach Gebrauch (nachdem das Gerät abgekühlt ist) sollte es insbesondere auf Verunreinigungen an der Gasauslassdüse, dem Keramikbrenner, dem Thermosteament und dem Bedienknopf überprüft werden. Sollten Verunreinigungen festgestellt werden, entfernen Sie diese mit einem weichen Tuch oder einer weichen Bürste.

Verwenden Sie keine entzündlichen oder rückstandsbildenden Reinigungsmittel.

Austausch der Gasflasche:

■ Schließen Sie das Ventil am Zylinder.

■ Trennen Sie den Regler von der Gasflasche, indem Sie die Kappe abschrauben. Der Regler kann mit einer integrierten Sicherheitsvorrichtung ausgestattet sein, die den Gasdurchfluss bei einer getrennten oder beschädigten Gasleitung begrenzt. Die Kennzeichnung „Durchflussbegrenzer“ auf dem Typenschild weist auf das Vorhandensein dieser Funktion hin.

■ Prüfen Sie, ob der Zylinder abdichtet ist.

■ Schließen Sie den neuen Zylinder an und achten Sie darauf, dass die Gewindeverbindungen ordnungsgemäß festgezogen sind.

■ Führen Sie eine Dichtigkeitsprüfung durch.

Wechseln Sie die Gasflasche im Freien und in sicherem Abstand zu Feuerquellen, Hitze und brennbaren Materialien.

Tauschen Sie das Gerät immer aus, wenn es kalt ist. Schrauben Sie den Regler niemals ab, solange das Flaschenventil geöffnet ist.

LAGERUNG

Am Ende der Heizperiode sollte die Heizung vom Warmwasserspeicher getrennt werden.

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. In der Originalverpackung aufbewahren, vor Feuchtigkeit schützen und bei einer Temperatur von 5 bis 25 °C lagern.

Fehlerbehebung

Bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Fehlerbehebung

■ ProblemKeine Flammenzündung

UrsacheKein Gas mehr in der Flasche

LösungErsetzen Sie die Flasche durch eine volle

UrsacheBeschädigtes Zylinderventil

Lösung: Ersetzen Sie den Zylinder

Ursache: Fehlerhaft durchgeführte Inbetriebnahme des Kühlers

LösungPrüfen Sie, ob der Startvorgang gemäß den Anweisungen durchgeführt wurde.

UrsacheBeschädigter Reduzierer

LösungSenden Sie das Gerät zur Reparatur ein.

UrsacheBeschädigte oder fehlerhafte Gasanlage (oder eine ihrer Komponenten)

LösungSenden Sie das Gerät zur Reparatur ein.

■ ProblemInstabile Flamme

UrsacheKein Gas mehr in der Flasche

LösungErsetzen Sie die Flasche durch eine volle

UrsacheBeschädigter Reduzierer

LösungSenden Sie das Gerät zur Reparatur ein.

UrsacheBeschädigte oder fehlerhafte Gasanlage (oder eine ihrer Komponenten)

LösungSenden Sie das Gerät zur Reparatur ein.



INSTRUKCE SERVIS

Obsah

Bezpečnostní pravidla

Konstrukce a provoz zařízení

Technické údaje

Čištění a údržba

Nedodržení níže uvedených varování a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Uchovejte si všechna varování a pokyny pro budoucí použití.

Bezpečnostní pravidla

- Před použitím si přečtěte návod k použití.
- Udržujte své pracovní místo uklizené a čisté. Špatně osvětlené a neuklizené místo může způsobit nehody.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých materiálů (plyny, prach atd.). Během provozu

zařízení generuje vysoké teploty, které mohou způsobit vznícení.

■ V místě provozu zařízení nepoužívejte aerosoly (spreje) – plyn uvolňovaný ze spreje může způsobit požár nebo výbuch.

■ Zařízení by mělo být používáno v bezprašných prostorách a tam, kde je vzduch bez hořlavých částic (odřezky papíru, dřevěný prach, vlákna atd.). Hromadění takových materiálů na topném tělese může způsobit jejich vznícení a následně požár.

■ Je zakázáno provádět jakékoli změny konstrukce zařízení. To je extrémně nebezpečné. Demontáž zařízení může vést k poškození, požáru nebo výbuchu.

■ Nepoužívejte zařízení v místech s vysokou vlhkostí. Nevystavujte zařízení srážkám (déšť, sněh).

■ Spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o jeho používání osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

■ Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

■ Spotřebič musí být používán v souladu s těmito pokyny. Nedodržení těchto pokynů může vést k nebezpečné situaci. Nepoužívejte spotřebič, pokud je plynové potrubí nebo přípojky poškozené.

■ Netahejte za plynovou hadici, abyste spotřebič vypnuli nebo nepřesunuli.

■ Nenechávejte zařízení bez dozoru, pokud je v provozu. Nedovolte dětem používat zařízení jako hračku.

■ Během provozu nebo bezprostředně po něm se nedotýkejte krytu zařízení – mohlo by dojít k popálení. Počkejte přibližně 10 minut, než zařízení vychladne.

■ Během provozu nebo bezprostředně po něm se nedotýkejte mřížky na přední straně ohřívače.

■ Osoby, které nejsou seznámeny s výše uvedenými pravidly, nesmí zařízení obsluhovat.

■ Osoby, které neznají bezpečnostní pravidla a nemají zkušenosti s obsluhou zařízení, jsou vystaveny riziku způsobení nehody.

■ Opravy zařízení smí provádět pouze autorizovaný personál s použitím originálních dílů. Tím je zajištěn bezpečný provoz.

■ Je zakázáno používat zařízení v obytných budovách nebo v místnostech, kde je úroveň podlahy pod úrovní terénu.

■ Nepoužívejte zařízení v místech, kde hrozí riziko vzniku hořlavých par. Mohlo by dojít k požáru nebo výbuchu.

■ Během provozu zařízení je zakázáno kouřit, přibližovat se k hořícím nebo žhavým předmětům nebo používat nástroje, které mohou způsobovat jiskry.

■ Zařízení smí být používáno pouze v dobře větráných prostorách. Nedostatečné větrání může vést k nedostatku kyslíku, špatnému spalování a tvorbě oxidu uhelnatého, což může vést k vážné nebo smrtelné otravě.

■ V případě úniku plynu nejprve uzavřete ventil lahve a poté důkladně vyvětrejte místnost, aby se plyn zředil a odstranil.

■ Plynová láhev musí být umístěna na stabilním a rovném povrchu, vždy s ventilem směřujícím svisle nahoru. Nemiřte horkými povrchy zařízení na láhev.

■ Vždy se ujistěte, že plynová hadice není zkroutená, stlačená, zalomená nebo poškozená. Hadici nezkracujte!

■ Nepřipojujte zařízení přímo k plynové láhvi. Použijte vhodný regulátor podle pokynů.

■ Používejte pouze lahve naplněné plynem vhodným pro kategorii zařízení: I3B/P.

■ Před prováděním údržby, čištění, změny místa použití nebo jiných činností vždy vypněte spotřebič a zavřete plynový ventil.

■ Pokud je zařízení ponecháno na nebezpečném místě, zajistěte, aby nemohlo být náhodně zapnuto.

■ Nedovolte, aby se zařízení přehřálo. Přehřátí může způsobit požár nebo výbuch.

■ Neodšroubovávejte ani nevyměňujte plynovou láhev, když je spotřebič v provozu – je to velmi nebezpečné! Může způsobit požár nebo výbuch! Nepoužívejte spotřebič bez jeho krytu.

■ Nezakrývejte výstup horkého vzduchu – mohlo by dojít k požáru.

■ Čištění a údržba dětmi bez dozoru jsou zakázány.

■ Děti mladší 3 let by neměly být ponechány v blízkosti spotřebiče bez dozoru.

■ Některé části spotřebiče se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Buďte obzvláště opatrní, pokud jsou v blízkosti dětí nebo přihlížející.

■ Kryt zařízení je navržen tak, aby snižoval riziko požáru nebo popálenin a nesmí být trvale odstraněn. KRYT BĚHEM POUŽÍVÁNÍ NEPOSKYTUJE PLNOU OCHRANU.

■ Nepoužívejte zařízení v rekreačních vozidlech, jako jsou karavany nebo obytné přívěsy.

■ Pokud je nutné vyměnit plynovou hadici, použijte flexibilní hadici, která splňuje platné předpisy.

■ Vyměňte plynové lahve podle těchto pokynů.

Osud

Ohřívač je určen pouze k vytápění. Zařízení je určeno pouze pro venkovní použití. Je poháněn směsí propanu a butanu. Díky držáku na lahev nevyžaduje ohřívač žádný další prostor – lze jej použít kdekoli, kde lze bezpečně umístit plynovou lahev. Pomocí ovládacího knoflíku může uživatel nastavit výkon zařízení v rozmezí 0 % – 50 % – 100 %.

Tento plynový ohřívač byl navržen v souladu s platnými technickými a bezpečnostními normami. Nesprávné použití nebo použití k jinému účelu, než ke kterému je určen, může představovat riziko pro život a zdraví uživatelů nebo třetích osob a může také vést k poškození zařízení, majetku a zvířat. Ohřívač je plynový generátor tepla. Hořák vytváří plamen, který ohřívá vzduch, který následně – konvekcí – ohřívá prostředí, ve kterém se ohřívač nachází. U zařízení bez termostatu je regulace teploty manuální (dva stupně výkonu). Ohřívač by měl být používán jako doplňkový, dočasný zdroj tepla – není určen k použití v obytných prostorách. Neměl by být používán v uzavřených prostorách ani pod úrovní terénu, například ve sklepech. Použití k jakémukoli jinému účelu je považováno za nevhodné.

Během používání přísně dodržujte předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Nikdy nenechávejte ohřívač v provozu bez dozoru.

Zařízení je určeno pouze pro venkovní použití.

Zařízení smí být používáno pouze v souladu se stanovenými „přípustnými provozními podmínkami“.

Neoprávněné změny mechanické konstrukce, jakékoli úpravy nebo údržbářské činnosti, které nejsou uvedeny v uživatelské příručce, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záruky a zneplatnění prohlášení o shodě. Použití v rozporu s určeným účelem nebo pokyny bude mít rovněž za následek okamžitou ztrátu záruky.

Nedostatečné větrání nebo jeho nedostatečná účinnost může vést k tvorbě oxidu uhelnatého, který představuje přímé ohrožení zdraví a života.

Tento spotřebič smí být používán pouze s plynovou lahví vybavenou funkčním ventilem, který umožňuje okamžité uzavření přívodu plynu. Nepoužívejte ohřívač v blízkosti hořlavých materiálů. Pro zajištění požární bezpečnosti dodržujte během provozu dostatečný prostor kolem spotřebiče. Minimální vzdálenosti: 2 m od výstupu (vpředu), 2 m od vstupu (vzadu), 2 m od boků a 2 m shora.

Sledujte stav pracovního prostoru. Nepoužívejte zařízení ve vlhkých nebo mokřých místech. Nevystavujte jej dešti. Zajistěte, aby pracovní prostor byl dobře osvětlen. Nepoužívejte zařízení v blízkosti výbušných látek, hořlavých plynů nebo prachu.

Technické údaje

TypPlynový ohřívač

Kategorie zařízení3B/P

Druh plynuG30 (propan-butan)

Topný výkon (max.) [kW]: 4,5

Spotřeba plynu (při maximálním výkonu) [g/h]: 330

Přívodní tlak [mbar]:37

Konstrukce zařízení

1. Zóna zapálení/hoření
2. Keramický hořák
3. Držák na plynovou lahev

4. ODS (senzor úbytku kyslíku)
5. Těleso chladiče
6. Nastavovací knoflík
7. Plynový ventil
8. Tryska
9. Vstup do směšovací komory
10. Plynové potrubí
11. Reduktor

Před použitím

Všechny operace musí být prováděny s odpojenou plynovou lahví.

Po vyjmutí ohřívače z obalu zkontrolujte, zda nechybí žádné díly.

Před instalací zkontrolujte, zda nejsou součásti poškozené – pokud zjistíte jakékoli poškození, topení nezapínejte.

■ Během provozu se nedotýkejte krytu. Po vypnutí zařízení počkejte několik minut, než kryt vychladne.

■ Při práci chraňte dlouhé vlasy.

■ Během provozu se nedotýkejte ochranného krytu topení.

■ Zařízení musí být udržováno v dobrém stavu. Pro zajištění správného provozu jej udržujte v čistotě. Při výměně dílů dodržujte pokyny. Zařízení by mělo být pravidelně kontrolováno a v případě poškození by měl opravu provést autorizovaný servisní středisko.

■ Pokud spotřebič nepoužíváte, nečistíte jej ani neprovádíte jeho údržbu, vypněte přívod plynu. Zkontrolujte, zda nejsou poškozené díly. Před použitím zkontrolujte všechny díly, které by mohly být poškozené. Veškeré poškozené nebo uvolněné díly by měl opravit nebo vyměnit kvalifikovaný servisní technik. Spotřebič nepoužívejte, pokud jsou některé díly poškozené.

■ Udržujte kolem zařízení volný prostor. Všechny osoby (kromě obsluhy) musí být od zařízení vzdáleny alespoň 2 m.

■ Nepoužívejte zařízení pod vlivem alkoholu nebo drog. Pokud užíváte léky, zkontrolujte si příbalový leták, zda neobsahuje kontraindikace k používání zařízení.

■ Ohřívač by měl být používán pouze v prostorách s dostatečným větráním. Kyslík je nezbytný pro spalování plynu – jeho absence bude mít za následek nesprávný provoz zařízení. Pokud není větrání k dispozici, měla by být místnost větrána alespoň jednou za hodinu; doporučuje se častější větrání.

■ Nepoužívejte zařízení v místnostech určených k trvalému pobytu lidí. Použití v koupelnách, ložnicích, lodích nebo karavanech je zakázáno.

■ V případě úniku plynu nejprve uzavřete ventil lahve. Poté vyvětrejte místnost. Nezapínejte světla ani nepoužívejte žádné spotřebiče, které by mohly způsobovat jiskry.

■ Netahejte za plynovou hadici, abyste spotřebič přemístili.

■ Ohřívač musí být připojen k zásobníku pomocí vhodné redukce a kabelu (součástí balení). Nikdy nepřipojujte zařízení přímo k zásobníku bez redukce a kabelu.

■ Plynovou hadici neohýbejte ani nelámejte. Nepoužívejte spotřebič v místech, kde se používají aerosoly.

Ohřívač by měl být používán v prostorách bez hořlavých částic (prach, papír). Na zařízení nepokládejte žádné předměty. Neumísťujte zařízení do blízkosti jiných zdrojů tepla – dodržujte minimální vzdálenost alespoň 1 m. Při zvedání nebo přenášení zařízení používejte k tomu určené rukojeti. Nikdy netahejte za plynovou hadici, abyste zařízení přemístili.

Spotřebič používejte pouze v prostorách s dostatečnou cirkulací vzduchu. Pro zajištění správného větrání zajistěte dva větrací otvory o velikosti alespoň 25 cm² na kW/h topného výkonu (celkem minimálně 105 cm² – polovina nahoře a polovina dole v místnosti). Kryt neposkytuje plnou ochranu dětem a osobám se zdravotním postižením.

Topné těleso lze nastavit na tři úrovně výkonu: nízkou, střední a vysokou. Zapaluje se piezoelektrickým tlačítkem.

Topení lze také nastavit na dva stupně: nízký a vysoký. Zapalování se provádí piezoelektrickým tlačítkem.

■ Otevřete ventil plynové lahve postupným otáčením.

■ Držte ovládací knoflík a jednou nebo dvakrát stiskněte tlačítko zapalování.

■ Držte knoflík stisknutý, dokud se nezapálí pilotní plamen ve spodní části hořáku. Poté držte knoflík stisknutý přibližně 5 sekund. Pokud plamen po uvolnění knoflíku zhasne, postup opakujte.

■ Stiskněte ovládací knoflík a poté jej otočte na střední stupeň výkonu. (viz obr. D, položka 1/1a)

■ Stiskněte ovládací knoflík a poté nastavte vysokou úroveň. (Viz obr. D, položka 2)

■ Po ukončení práce vypněte zařízení uzavřením ventilu na plynové lahvi.

■ Otočte knoflík do polohy „0“ a vypněte plynový ohřívač. (viz obr. D, položka 0).

Poznámka: Přílišné utažení matice spojující regulátor s válcem může poškodit těsnění. V tomto případě již není těsnost zaručena. Po připojení regulátorem neotáčejte. Otáčení regulátoru tlaku může poškodit těsnění. Po instalaci a po každé instalaci zkontrolujte, zda nedochází k únikům plynu z připojení regulátoru.

Postupujte prosím podle níže uvedeného postupu:

1. Pomalu otevřete ventil plynové lahve.
2. Naneste kapalinu pro detekci netěsností na připojení válce. Objevující se bublinky signalizují netěsnost.
3. Pokud se problém vyskytne ve spojení mezi regulátorem a válcem, utáhněte matici, abyste odstranili netěsnost.
4. Opakujte kroky 1–2.

Zkontrolujte, zda byl únik opraven. Pokud únik nelze opravit, odpojte regulátor a zkontrolujte, zda nejsou špatné spoje, kontaminace nebo poškozená těsnění, a poté postup zopakujte. Pokud je únik i po použití pěnivého roztoku stále zjištěn, zavřete ventil lahve, vyměňte lahev a zkuste to znovu. Pokud problém přetrvává i po výměně lahve a opakování celého postupu kontroly těsnosti, ohřívač nepoužívejte a obraťte se na prodejce. Opravy nebo výměnu poškozených součástí by měli provádět pouze kvalifikovaní technici s použitím originálních dílů.

POZOR:Při prvním spuštění lahve a po každé výměně lahve může zapálení trvat déle, takže může být nutné držet knoflík déle, dokud se plamen nestabilizuje. Je to způsobeno přítomností vzduchu v plynovém systému, který je třeba odstranit.

Zkouška těsnosti

Po instalaci zkontrolujte těsnost spojů pomocí testeru těsnosti. Pokud ne, otestujte těsnost pomocí běžně dostupného pěnídla nebo mýdlové vody. Výskyt bublin plynu naznačuje netěsnost ve spoji – spoj je třeba opravit a zkoušku opakovat.

Nepoužívejte ohřívač, dokud nebude netěsnost opravena.

Opatření v případě úniku plynu nebo poškození potrubí:

- Okamžitě uzavřete ventil lahve.
- Uhasťte všechny zdroje ohně
- Vyvětrejte místnost, aby se zředila koncentrace plynu.
- Odstraňte příčinu úniku, vyměňte hadici
- Po opětovném otevření ventilu zkontrolujte těsnost

Po dokončení instalace a kontrole těsnosti by měl být ohřívač umístěn na místě s alespoň 2 metry volného prostoru na všech stranách, aby se minimalizovalo riziko požáru.

Instalace

Spojte horní část stojanu se zářičem tak, aby otvory směřovaly k sobě, a utáhněte křídlové matice (viz obr. B, poz. B1). Spodní část stojanu spojte s horní částí a utáhněte křídlové matice (viz obr. B, poz. B2).

Po dokončení výše uvedených kroků je ohřívač připraven k zapnutí.

Otevřete ventil plynové lahve. Otočte ovládací knoflík topení z polohy „0“ na „1“.

Před zapálením ohřívače je průtok plynu blokován teplotním senzorem (termočlánkem). Pro zapálení ohřívače stiskněte ovládací knoflík a zapalte směs

plynu a vzduchu vycházející z otvorů v keramické desce pomocí externího plamene (pro minimalizaci rizika popálení se doporučuje použít dlouhou zápalku do krbu nebo zapalovač s hrotem alespoň 10 cm od ruky). Jakmile se plamen zapálí, držte knoflík stisknutý, dokud se termočlánek nezahřeje – to obvykle trvá asi 10 sekund.

Za žádných okolností nezapalujte plyn u plynové trysky. Toto je oblast, kudy se plyn a vzduch přivádějí do směšovací komory, a během provozu ohříváče musí zůstat nezakrytá a volná.

Připojení reduktoru k plynové láhvi

Jednostupňový nízkotlaký regulátor, který je součástí sady, je určen pro domácí použití. Dodává spotřebiči plyn o tlaku a objemu uvedeném v technických specifikacích. Regulátor lze použít s jakýmkoli typem lahve vybavené ručním ventilem a výstupním připojením 21,7x1,814 (vnější závit) pro přímou montáž na lahev.

- Plynová láhev musí být vždy používána ve svislé poloze.
- Při připojování reduktoru k válci se vyvarujte kroucení hadice.
- Při připojování dbejte na směr proudění plynu vyznačený šipkami na krytu.
- Musí být zajištěno řádné odvodnění instalace.
- Při použití reduktoru venku jej chraňte před nepříznivými povětrnostními podmínkami a znečištěním.
- Po úplném utažení matice spojující reduktor s válcem ji neutahujte větší silou – mohlo by dojít k úniku.
- V případě jakýchkoli obtíží nebo problémů vypněte přívod plynu a kontaktujte svého prodejce.
- V případě úniku plynu nebo vznícení zakryjte ventil nebo spojovací bod mezi ventilem a regulátorem vlhkým hadříkem a uzavřete přívod plynu.

Nepoužívejte jiné reduktory! Pokud zjistíte, že s vaším zařízením byla použita jiná redukce, obraťte se na prodejce. Za žádných okolností zařízení nepoužívejte, pokud ventil lahve nesměřuje svisle nahoru.

Ujistěte se, že:

- všechny ventily přijímače jsou uzavřeny,
- je správně nainstalován připojovací kabel k plynovému zásobníku.

Pokud v blízkosti není otevřený oheň, sejměte kryt ventilu lahve. Po kontrole přítomnosti a stavu těsnění utáhněte matici regulátoru na ventilu lahve ve vyznačeném směru, dokud se nezajistí.

Pokud topení zhasne po uvolnění knoflíku v poloze „1“, zopakujte pokus o zapálení.

Nepoužívejte jiskry v blízkosti zařízení! Mohlo by dojít ke vznícení nebo výbuchu plynu.

Topení může pracovat ve dvou režimech výkonu: 50 % a 100 %. Volba se provádí nastavením ovládacího knoflíku do polohy „2“ (přechod z polohy „1“ do „2“ je možný bez stisknutí knoflíku). Výkon topení můžete snížit stejným způsobem. Pro zastavení provozu zavřete ventil plynové lahve a poté nastavte knoflík do polohy „0“, přičemž při přepínání z polohy „1“ do „0“ nezapomeňte knoflík lehce stisknout.

Při používání ohříváče neohýbejte ani nekrutíte plynovou hadici.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Veškeré údržbářské práce musí být prováděny s odpojenou plynovou lahví.

Plynové potrubí mezi regulátorem a ohříváčem by mělo být kontrolováno alespoň jednou měsíčně a před každou výměnou plynové lahve. Pokud je poškozené nebo prošlé, mělo by být vyměněno autorizovaným servisním střediskem.

Alespoň jednou ročně:

Doporučuje se technická kontrola, nejlépe před každou topnou sezónou. Před spuštěním a po použití (po vychladnutí zařízení) zařízení zkontrolujte, zejména zda není znečištěna tryska výstupu plynu, keramický hořák, teplotní senzor (termočlánek) a ovládací knoflík. Pokud zjistíte

jakékoli znečištění, odstraňte ho měkkým hadříkem nebo jemným kartáčem.

Nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky ani čisticí prostředky tvořící zbytky.

Výměna plynové lahve:

- Zavřete ventil na válci.
- Odpojte regulátor od lahve odšroubováním víčka. Regulátor může být vybaven integrovaným bezpečnostním zařízením, které omezuje průtok plynu v případě odpojeného nebo poškozeného plynového potrubí. Označení „omezovač průtoků“ na výkonnostním štítku označuje přítomnost této funkce.
- Zkontrolujte, zda má válec těsnění.
- Připojte nový válec a ujistěte se, že jsou závitové spoje řádně utažené.
- Proveďte zkoušku těsnosti.

Vyměňujte plynovou láhev v otevřeném prostoru, v bezpečné vzdálenosti od zdrojů ohně, tepla a hořlavých materiálů.

Zařízení vždy vyměňujte, když je studené. Nikdy neodšroubovávejte regulátor, když je ventil lahve otevřený.

SKLADOVÁNÍ

Na konci topné sezóny odpojte ohřívač od zásobníku.

Skladujte mimo dosah dětí, v původním obalu, chráněném před vlhkostí, při teplotě 5 ± 25 °C.

Odstraňování problémů

Než začnete s odstraňováním problémů, odpojte zařízení od napájení.

Odstraňování problémů

- **Problém** Žádné zapálení plamene

Příčina Žádný plyn v lahvi

Řešení Vyměňte láhev za plnou

Příčina Poškozený ventil lahve

Řešení Vyměňte válec

Příčina Nesprávně provedený postup spuštění chladiče

Řešení Zkontrolujte, zda bylo spuštění provedeno dle pokynů.

Příčina Poškozený reduktor

Řešení Odešlete zařízení do servisu

Příčina Poškozený nebo vadný plynový systém (nebo kterákoli z jeho součástí)

Řešení Odešlete zařízení do servisu

- **Problém** Nestabilní plamen

Příčina Žádný plyn v lahvi

Řešení Vyměňte láhev za plnou

Příčina Poškozený reduktor

Řešení Odešlete zařízení do servisu

Příčina Poškozený nebo vadný plynový systém (nebo kterákoli z jeho součástí)

Řešení Odešlete zařízení do servisu

SVK

POKYNY SLUŽBY

Obsah

Bezpečnostné pravidlá
Konštrukcia a prevádzka zariadenia
Technické údaje
Čistenie a údržba

Nedodržanie nižšie uvedených varovaní a bezpečnostných pokynov môže mať za

následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.

Bezpečnostné pravidlá

■ Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

■ Udržujte si pracovný priestor uprataný a čistý. Zlé osvetlenie a neuprataný priestor môže spôsobiť nehody.

■ Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých materiálov (plyny, prach atď.). Počas prevádzky zariadenie vytvára vysoké teploty, ktoré môžu spôsobiť vznietenie.

■ Nepoužívajte aerosóly (spreje) v mieste, kde sa zariadenie používa – plyn uvoľňovaný zo spreja môže spôsobiť požiar alebo výbuch.

■ Zariadenie by sa malo používať v bezprašných priestoroch a tam, kde je vzduch bez horľavých častíc (kúsky papiera, drevný prach, vlákna atď.). Hromadenie takýchto materiálov na ohrievači môže spôsobiť ich vznietenie a následne požiar.

■ Je zakázané vykonávať akékoľvek zmeny na konštrukcii zariadenia. Je to mimoriadne nebezpečné. Demontáž zariadenia môže viesť k poškodeniu, požiaru alebo výbuchu.

■ Nepoužívajte zariadenie na miestach s vysokou vlhkosťou. Nevystavujte zariadenie zrážkam (dážď, sneh).

■ Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

■ Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.

■ Spotrebič sa musí používať v súlade s týmito pokynmi. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k nebezpečnej situácii. Nepoužívajte spotrebič, ak je plynové potrubie alebo pripojenia poškodené.

■ Netahajte za plynovú hadicu, aby ste spotrebič vypli alebo nepremiestnili.

■ Nenechávajte zariadenie bez dozoru, keď je v prevádzke. Nedovoľte deťom používať zariadenie ako hračku.

■ Počas prevádzky alebo bezprostredne po nej sa nedotýkajte krytu zariadenia – môže dôjsť k popáleninám. Počkajte približne 10 minút, kým zariadenie vychladne.

■ Počas prevádzky alebo bezprostredne po nej sa nedotýkajte mriežky na prednej strane ohrievača.

■ Osoby, ktoré nie sú oboznámené s vyššie uvedenými pravidlami, nesmú zariadenie obsluhovať.

■ Ľudia, ktorí nepoznajú bezpečnostné predpisy a nemajú skúsenosti s obsluhou zariadenia, sú vystavení riziku spôsobenia nehody.

■ Opravy zariadenia smú vykonávať iba autorizovaní pracovníci s použitím originálnych dielov. Tým je zaručená bezpečná prevádzka.

■ Je zakázané používať zariadenie v obytných budovách alebo v miestnostiach, kde je úroveň podlahy pod úrovňou zeme.

■ Nepoužívajte zariadenie na miestach, kde hrozí riziko horľavých výparov. Môže to spôsobiť požiar alebo výbuch.

■ Počas prevádzky zariadenia je zakázané fajčiť, približovať sa k horiacim alebo žeravým predmetom alebo používať nástroje, ktoré môžu spôsobiť iskry.

■ Zariadenie sa smie používať iba v dobre vetraných priestoroch. Nesprávne vetranie môže viesť k nedostatku kyslíka, zlému spaľovaniu a tvorbe oxidu uhľnatého, čo môže mať za následok vážnu alebo smrteľnú otravu.

■ V prípade úniku plynu najskôr zatvorte ventil fľaše a potom dôkladne vyvetrajte miestnosť, aby sa plyn zriedil a odstránil.

■ Plynová fľaša musí byť umiestnená na stabilnom a rovnom povrchu, vždy s ventilom smerujúcim vertikálne nahor. Nesmerujte horúce povrchy zariadenia na fľašu.

■ Vždy sa uistite, že plynová hadica nie je skrútená, stlačená, zalomená alebo poškodená. Hadicu neskracujte!

■ Nepripájajte zariadenie priamo k plynovej fľaši. Použite vhodný regulátor podľa pokynov.

■ Používajte iba tlakové fľaše naplnené plynom vhodným pre kategóriu zariadenia: I3B/P.

■ Pred vykonaním údržby, čistenia, zmeny miesta použitia alebo iných činností vždy spotrebič vypnite a zatvorte plynový ventil.

■ Ak je zariadenie ponechané na nebezpečnom mieste, uistite sa, že sa nemôže náhodne zapnúť.

■ Nedovoľte, aby sa zariadenie prehrialo. Prehriatie môže spôsobiť požiar alebo výbuch.

■ Neodsukrutkujte ani nevymieňajte plynovú fľašu, kým je spotrebič v prevádzke – je to veľmi nebezpečné! Môže spôsobiť požiar alebo výbuch! Neprevádzkujte spotrebič bez jeho krytu.

■ Nezakrývajte výstup horúceho vzduchu – môže to spôsobiť požiar.

■ Čistenie a údržba deťmi bez dozoru je zakázaná.

■ Deti mladšie ako 3 roky by nemali byť ponechané v blízkosti spotrebiča bez dozoru.

■ Niektoré časti spotrebiča sa môžu veľmi zahriať a spôsobiť popáleniny. Budte obzvlášť opatrní, ak sú v prítomnosti deti alebo okoloidúci.

■ Kryt zariadenia je navrhnutý tak, aby znížoval riziko požiaru alebo popálenín a nesmie sa trvalo odstraňovať. KRYT POČAS POUŽÍVANIA NEPOSKYTUJE PLNÚ OCHRANU.

■ Nepoužívajte zariadenie v rekreačných vozidlách, ako sú karavany alebo obytné privesy.

■ Ak je potrebné vymeniť plynovú hadicu, použite flexibilnú hadicu, ktorá spĺňa platné predpisy.

■ Vymeňte plynové fľaše podľa týchto pokynov.

Osud

Ohrievač je určený len na vykurovanie. Zariadenie je určené len na vonkajšie použitie. Je poháňaný plynou zmesou propánu a butánu. Vďaka držiaku na plynovú fľašu ohrievač nevyžaduje žiadny ďalší priestor – možno ho použiť kdekoľvek, kde sa dá bezpečne umiestniť plynová fľaša. Pomocou ovládacieho gombíka môže používateľ nastaviť výkon zariadenia od 0 % – 50 % – 100 %.

Tento plynový ohrievač bol navrhnutý v súlade s platnými technickými a bezpečnostnými normami. Nesprávne

použitie alebo použitie na iný účel, ako je určený, môže predstavovať riziko pre život a zdravie používateľov alebo tretích osôb a môže tiež viesť k poškodeniu zariadenia, majetku a zvierat. Ohrievač je plynový generátor tepla. Horák vytvára plameň, ktorý ohrieva vzduch, ktorý potom – konvekciou – ohrieva prostredie, v ktorom sa ohrievač nachádza. Pri zariadeniach bez termostatu je regulácia teploty manuálna (dva stupne výkonu). Ohrievač by sa mal používať ako doplnkový, dočasný zdroj tepla – nie je určený na použitie v obytných priestoroch. Nemal by sa používať v uzavretých priestoroch ani pod úrovňou terénu, napríklad v pivniciach. Použitie na akýkoľvek iný účel sa považuje za nevhodné.

Počas používania prísne dodržiavajte predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci. Nikdy nenechávajte ohrievač bez dozoru, kým je v prevádzke.

Zariadenie je určené len na vonkajšie použitie.

Zariadenie sa smie používať iba v súlade so špecifikovanými „prípustnými prevádzkovými podmienkami“.

Neoprávnené zmeny mechanickej konštrukcie, akékoľvek úpravy alebo údržbárske činnosti, ktoré nie sú uvedené v používateľskej príručke, budú považované za nezákonné a budú mať za následok okamžitú stratu záruky a neplatnosť vyhlásenia o zhode. Použitie v rozpore s určením alebo pokynmi bude mať tiež za následok okamžitú stratu záruky.

Nedostatočné vetranie alebo jeho nedostatočná účinnosť môže viesť k tvorbe oxidu uhoľnatého, ktorý predstavuje priame ohrozenie zdravia a života.

Tento spotrebič sa smie používať iba s plynovou fľašou vybavenou funkčným ventilom, ktorý umožňuje okamžité uzavretie prívodu plynu. Nepoužívajte ohrievač v blízkosti horľavých materiálov. Pre zaistenie požiarnej bezpečnosti dodržiavajte počas prevádzky dostatočný priestor okolo spotrebiča. Minimálne vzdialenosti: 2 m od výstupu (vpred), 2 m od vstupu (vzadu), 2 m zo strán a 2 m zhora.

Sledujte stav pracovného priestoru. Nepoužívajte zariadenie vo vlhkých alebo

mokrých miestach. Nevystavujte ho dažďu. Uistite sa, že pracovný priestor je dobre osvetlený. Nepoužívajte zariadenie v blízkosti výbušných látok alebo horľavých plynov alebo prachu.

Technické údaje

Typ Plynový ohrievač

Kategória zariadenia 3B/P

Druh plynu G30 (propán-bután)

Vykurovací výkon (max.) [kW]: 4,5

Spotreba plynu (pri maximálnom výkone) [g/h]: 330

Prírodný tlak [mbar]: 37

Konštrukcia zariadenia

1. Zóna zapálenia/horenia
2. Keramický horák
3. Držiak na plynovú fľašu
4. ODS (senzor úbytku kyslíka)
5. Kryt chladiča
6. Nastavovacie koliesko
7. Plynový ventil
8. Tryska
9. Vstup do zmiešavacej komory
10. Plynové potrubie
11. Reduktor

Pred použitím

Všetky operácie sa musia vykonávať s odpojenou plynovou fľašou.

Po vybratí ohrievača z obalu skontrolujte, či nechýbajú žiadne časti.

Pred inštaláciou skontrolujte, či nie sú komponenty poškodené – ak zistíte akékoľvek poškodenie, ohrievač nezapínajte.

- Počas prevádzky sa nedotýkajte krytu. Po vypnutí zariadenia počkajte niekoľko minút, kým kryt vychladne.
- Chráňte dlhé vlasy počas práce.
- Počas prevádzky sa nedotýkajte ochranného krytu ohrievača.

■ Zariadenie musí byť udržiavané v dobrom stave. Udržiavajte ho čisté, aby ste zabezpečili jeho správnu funkciu. Pri výmene dielov dodržiavajte pokyny. Zariadenie by malo byť pravidelne kontrolované a v prípade poškodenia by mal vykonať opravu autorizovaný servisný stredisko.

■ Vypnite prívod plynu, keď spotrebič nepoužívate, nečistíte ho alebo nevykonávate jeho údržbu. Skontrolujte, či nie sú poškodené časti. Pred použitím skontrolujte všetky časti, ktoré by mohli byť poškodené. Akékoľvek poškodené alebo uvoľnené časti by mal opraviť alebo vymeniť kvalifikovaný servisný technik. Spotrebič nepoužívajte, ak sú niektoré časti poškodené.

■ Udržujte okolo zariadenia voľný priestor. Všetky osoby (okrem obsluhy) udržiavajte vo vzdialenosti najmenej 2 m od zariadenia.

■ Nepoužívajte zariadenie pod vplyvom alkoholu alebo drog. Ak užívate lieky, prečítajte si písomnú informáciu pre používateľov, či neobsahujú kontraindikácie.

■ Ohrievač by sa mal používať iba v priestoroch s dostatočným vetraním. Kyslík je nevyhnutný pre spaľovanie plynu – jeho absencia bude mať za následok nesprávnu prevádzku zariadenia. Ak nie je k dispozícii vetranie, miestnosť by sa mala vetrať aspoň raz za hodinu; odporúča sa častejšie vetranie.

■ Nepoužívajte zariadenie v miestnostiach určených na trvalé obývanie ľuďmi. Používanie v kúpeľniach, spálňach, lodiach alebo karavanoch je zakázané.

■ V prípade úniku plynu najskôr zatvorte ventil fľaše. Potom vyvetrajte miestnosť. Nezapínajte svetlá ani nepoužívajte žiadne spotrebiče, ktoré môžu spôsobiť iskrenie.

■ Netahajte za plynovú hadicu, aby ste spotrebič premiestnili.

■ Ohrievač musí byť pripojený k zásobníku pomocou vhodnej redukcie a kábla (súčasťou balenia). Nikdy nepripájajte zariadenie priamo k zásobníku bez redukcie a kábla.

■ Plynovú hadicu neohýbajte ani nelámte. Spotrebič nepoužívajte na miestach, kde sa používajú aerosóly.

Ohrievač by sa mal používať v priestoroch bez horľavých častíc (prach, papier). Na zariadenie nekladte žiadne predmety. Neumiestňujte zariadenie do blízkosti iných zdrojov tepla – dodržiavajte minimálnu vzdialenosť aspoň 1 m. Pri zdvíhaní alebo prenášaní zariadenia

používajte určené rukoväte. Nikdy neťahajte za plynovú hadicu, aby ste zariadenie premiestnili.

Spotrebič používajte iba v priestoroch s dostatočnou cirkuláciou vzduchu. Pre zabezpečenie správneho vetrania zabezpečte dva vetracie otvory s plochou najmenej 25 cm² na kW/h vykurovacieho výkonu (minimálne 105 cm² spolu – polovica v hornej a polovica v dolnej časti miestnosti). Kryt neposkytuje úplnú ochranu pre deti a osoby so zdravotným postihnutím.

Ohrievač je možné nastaviť na tri úrovne výkonu: nízky, stredný a vysoký. Zapalovanie sa vykonáva pomocou piezoelektrického tlačidla.

Ohrievač je možné nastaviť na dva stupne vykurovania: nízky a vysoký. Zapalovanie sa vykonáva piezoelektrickým tlačidlom.

■ Otvorte ventil plynovej fľaše postupným otáčaním.

■ Držte ovládací gombík a raz alebo dvakrát stlačte tlačidlo zapalovania.

■ Držte gombík stlačený, kým sa nezapáli pilotný plameň v spodnej časti horáka. Potom držte gombík stlačený približne 5 sekúnd. Ak plameň po uvoľnení gombíka zhasne, zopakujte postup.

■ Stlačte ovládací gombík a potom ho otočte na stredný výkonový stupeň. (pozri obr. D, položka 1/1a)

■ Stlačte ovládací gombík a potom nastavte vysokú úroveň. (Pozri obr. D, položka 2)

■ Po ukončení práce vypnite zariadenie zatvorením ventilu na plynovej fľaši.

■ Otočte gombík do polohy „0“ a vypnite plynový ohrievač. (pozri obr. D, položka 0).

Poznámka: Prílišné utiahnutie matice spájajúcej regulátor s valcom môže poškodiť tesnenie. V tomto prípade už nie je zaručená tesnosť. Po pripojení regulátor neotáčajte. Otáčanie regulátora tlaku môže poškodiť tesnenie. Po inštalácii a vždy skontrolujte tesnosť pripojenia regulátora.

Postupujte podľa nižšie uvedeného postupu:

1. Pomaly otvorte ventil plynovej fľaše.

2. Naneste kvapalinu na detekciu úniku na pripojenie valca. Objavujúce sa bubliny naznačujú únik.

3. Ak sa problém vyskytne v mieste spojenia medzi regulátorom a valcom, utiahnite maticu, aby ste odstránili netesnosť.

4. Opakujte kroky 1 – 2.

Skontrolujte, či bol únik opravený. Ak únik nie je možné opraviť, odpojte regulátor a skontrolujte, či nie sú zlé spoje, kontaminácia alebo poškodené tesnenia, a potom postup zopakujte. Ak sa pri použití penového roztoku stále zistí únik, zatvorte ventil fľaše, vymeňte fľašu a skúste to znova. Ak problém pretrváva aj po výmene fľaše a opakovaní celého postupu kontroly úniku, ohrievač nepoužívajte a kontaktujte svojho predajcu. Opravy alebo výmenu poškodených komponentov by mali vykonávať iba kvalifikovaní technici s použitím originálnych dielov.

POZOR: Pri prvom štartovaní fľaše a po každej výmene fľaše môže zapálenie trvať dlhšie, takže možno budete musieť držať gombík dlhšie, kým sa plameň nestabilizuje. Je to kvôli prítomnosti vzduchu v plynovom systéme, ktorý je potrebné odstrániť.

Skúška tesnosti

Po inštalácii skontrolujte tesnosť spojov pomocou testera tesnosti. Ak nie, otestujte tesnosť pomocou bežne dostupného penotvorného prostriedku alebo mydlovej vody. Výskyt bublín plynu naznačuje netesnosť v spoji – spoj by sa mal opraviť a skúšku zopakovať.

Nepoužívajte ohrievač, kým sa netesnosť neopraví.

Opatrenia v prípade úniku plynu alebo poškodenia potrubia:

■ Okamžite zatvorte ventil fľaše

■ Uhasťte všetky zdroje ohňa

■ Vyvetrajte miestnosť, aby sa zriedila koncentrácia plynu

■ Odstráňte príčinu úniku, vymeňte hadicu

■ Po opätovnom otvorení ventilu skontrolujte tesnosť

Po dokončení inštalácie a kontrole tesnosti by mal byť ohrievač umiestnený na mieste s najmenej 2 metrami voľného priestoru na všetkých stranách, aby sa minimalizovalo riziko požiaru.

Inštalácia

Spojte hornú časť stojana so žiaričom tak, aby otvory smerovali k sebe, a dotiahnite krídlové matice (pozri obr. B, poz. B1). Spodnú časť stojana spojte s hornou časťou a dotiahnite krídlové matice (pozri obr. B, poz. B2).

Po dokončení vyššie uvedených krokov je ohrievač pripravený na zapnutie.

Otvorte ventil plynovej fľaše. Otočte ovládaci gombík ohrievača z polohy „0“ na „1“.

Pred zapálením ohrievača je prítok plynu zablokovaný tepelným senzorom (termočlánkom). Na zapálenie ohrievača stlačte ovládaci gombík a zapáľte zmes plynu a vzduchu vychádzajúcu z otvorov v keramickej doske pomocou vonkajšieho plameňa (na minimalizáciu rizika popálenín sa odporúča použiť dlhú zápalku do krbu alebo zapalovač s hrotom aspoň 10 cm od ruky). Keď sa plameň zapáli, podržte gombík stlačený, kým sa termočlánok nezahreje – zvyčajne to trvá približne 10 sekúnd.

Za žiadnych okolností nezapaľujte plyn pri plynovej tryske. Toto je oblasť, kde sa plyn a vzduch privádzajú do zmiešavacej komory a počas prevádzky ohrievača musí zostať nezakrytá a voľná.

Pripojenie reduktora k plynovej fľaši

Jednostupňový nízkotlakový regulátor, ktorý je súčasťou súpravy, je určený na domáce použitie. Dodáva spotrebiču plyn s tlakom a objemom uvedeným v technických špecifikáciách. Regulátor je možné použiť s akýmkoľvek typom fľaše vybavenej ručným ventilom a výstupným pripojením 21,7x1,814 (vonkajší závit) pre priamu montáž na fľašu.

■ Plynová fľaša sa musí vždy používať vo zvislej polohe.

■ Pri pripájaní reduktora k valcu sa vyhnite krúteniu hadice.

■ Pri pripájaní dodržujte smer prúdenia plynu vyznačený šípkami na kryte.

■ Musí byť zabezpečené riadne odvodnenie inštalácie.

■ Pri použití reduktora vonku ho chráňte pred nepriaznivými poveternostnými podmienkami a znečistením.

■ Po úplnom utiahnutí matice spájajúcej reduktor s valcom ju neťahujte väčšou silou – môže to spôsobiť únik.

■ V prípade akýchkoľvek ťažkostí alebo problémov vypnite prívod plynu a kontaktujte svojho predajcu.

■ V prípade úniku plynu alebo vznietenia zakryte ventil alebo spojovací bod medzi ventilom a regulátorom vlhkou handričkou a zatvorte prívod plynu.

Nepoužívajte iné redukcie! Ak zistíte, že s vaším zariadením bola použitá iná redukcia, kontaktujte svojho predajcu. Za žiadnych okolností nepoužívajte zariadenie, pokiaľ ventil fľaše nesmeruje vertikálne nahor.

Uistite sa, že:

■ všetky prijímacie ventily sú zatvorené,

■ pripojovací kábel k plynovému prijímaču je správne nainštalovaný.

Ak sa v blízkosti nenachádza otvorený oheň, odstráňte kryt ventilu fľaše. Po kontrole prítomnosti a stavu tesnenia utiahnite maticu regulátora na ventile fľaše v uvedenom smere, kým sa nezaistí.

■ Ak kúrenie zhasne po uvoľnení gombíka v polohe „1“, zopakujte pokus o zapálenie.

Nepoužívajte iskry v blízkosti zariadenia! Môže to spôsobiť vznietenie alebo výbuch plynu.

Ohrievač môže pracovať v dvoch režimoch výkonu: 50 % a 100 %. Výber sa vykonáva nastavením ovládacieho gombíka do polohy „2“ (presun z polohy „1“ do „2“ je možný bez stlačenia gombíka). Výkon vykurovania môžete znížiť rovnakým spôsobom. Prevádzku zastavíte zatvorením ventilu plynovej fľaše a potom nastavením gombíka do polohy „0“, pričom nezabudnite pri

presúvaní z polohy „1“ do „0“ gombík jemne stlačiť.

Pri používaní ohrievača neohýbajte ani nekrúťte plynovú hadicu.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Všetky údržbárske práce sa musia vykonávať s odpojenou plynovou fľašou.

Plynové potrubia medzi regulátorom a ohrievačom by sa mali kontrolovať aspoň raz mesačne a pred každou výmenou plynovej fľaše. Ak sú poškodené alebo im uplynula doba použiteľnosti, mali by byť vymenené v autorizovanom servisnom stredisku.

Aspoň raz ročne:

Odporúča sa technická kontrola, najlepšie pred každou vykurovacou sezónou. Pred spustením a po použití (po vychladnutí zariadenia) zariadenie skontrolujte, najmä či nie je znečistená výstupná plynová tryska, keramický horák, teplotný senzor (termočlánok) a ovládací gombík. Ak zistíte znečistenie, odstráňte ho mäkkou handričkou alebo jemnou kefkou.

Nepoužívajte horľavé alebo zvyškové čistiace prostriedky.

Výmena plynovej fľaše:

- Zatvorte ventil na valci.
- Odpojte regulátor od tlakovej fľaše odskrutkovaním uzáveru. Regulátor môže byť vybavený integrovaným bezpečnostným zariadením, ktoré obmedzuje prietok plynu v prípade odpojeného alebo poškodeného plynového potrubia. Označenie „obmedzovač prietoku“ na výkonnostnom štítku označuje prítomnosť tejto funkcie.
- Skontrolujte, či má valec tesnenie.
- Pripojte nový valec a uistite sa, že sú závitové spoje správne utiahnuté.
- Vykonajte skúšku tesnosti.

Plynovú fľašu vymieňajte na otvorenom priestranstve, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov ohňa, tepla a horľavých materiálov.

Zariadenie vždy vymeňte, keď je studené. Regulátor nikdy neodskrutkujte, keď je ventil fľaše otvorený.

SKLADOVANIE

Na konci vykurovacej sezóny odpojte ohrievač od zásobníka.

Uchovávajte mimo dosahu detí, v pôvodnom obale, chránené pred vlhkosťou, pri teplote 5 ÷ 25 °C.

Riešenie problémov

Predtým, ako začnete s riešením problémov, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Riešenie problémov

■ Problém Žiadne zapálenie plameňa

Príčina Žiadny plyn vo valci

Riešenie Vymeňte fľašu za plnú

Príčina Poškodený ventil fľaše

Riešenie Vymeňte valec

Príčina Nesprávne vykonaný postup spustenia chladiča

Riešenie Skontrolujte, či bolo spustenie vykonané podľa pokynov

Príčina Poškodený reduktor

Riešenie Pošlite zariadenie do servisu

Príčina Poškodený alebo chybný plynový systém (alebo ktorákolvek z jeho súčastí)

Riešenie Pošlite zariadenie do servisu

■ Problém Nestabilný plameň

Príčina Žiadny plyn vo valci

Riešenie Vymeňte fľašu za plnú

Príčina Poškodený reduktor

Riešenie Pošlite zariadenie do servisu

Príčina Poškodený alebo chybný plynový systém (alebo ktorákolvek z jeho súčastí)

Riešenie: Pošlite zariadenie do servisu

RO

INSTRUCȚIUNI SERVICIU

Cuprins

Reguli de siguranță

Construcția și funcționarea
dispozitivului

Date tehnice

Curățare și întreținere

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor de siguranță de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Reguli de siguranță

■ Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.

■ Păstrați-vă zona de lucru ordonată și curată. O zonă slab iluminată și dezordonată poate provoca accidente.

■ Nu utilizați dispozitivul în apropierea materialelor inflamabile (gaze, praf etc.). În timpul funcționării, dispozitivul generează temperaturi ridicate care pot provoca aprinderea.

■ Nu utilizați aerosoli (spray-uri) în locul în care funcționează dispozitivul - gazul eliberat de spray poate provoca incendiu sau explozie.

■ Dispozitivul trebuie utilizat în zone fără praf și unde aerul este lipsit de particule inflamabile (resturi de hârtie, praf de lemn, fibre etc.). Acumularea unor astfel de

materiale pe încălzitor poate provoca aprinderea acestora și, în consecință, un incendiu.

■ Este interzisă orice modificare a structurii dispozitivului. Acest lucru este extrem de periculos. Dezasamblarea dispozitivului poate duce la deteriorare, incendiu sau explozie.

■ Nu utilizați dispozitivul în locuri cu umiditate ridicată. Nu expuneți dispozitivul la precipitații (ploaie, zăpadă).

■ Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice sau mentale limitate sau fără experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea acestuia de către o persoană responsabilă de siguranța lor.

■ Depozitați dispozitivul într-un loc ferit de copii.

■ Aparatul trebuie utilizat în conformitate cu aceste instrucțiuni. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la situații periculoase. Nu utilizați aparatul dacă conducta de gaz sau conexiunile sunt deteriorate.

■ Nu trageți de furtunul de gaz pentru a opri sau a muta aparatul.

■ Nu lăsați dispozitivul nesupravegheat în timp ce funcționează. Nu permiteți copiilor să folosească dispozitivul ca pe o jucărie.

■ Nu atingeți carcasa dispozitivului în timpul sau imediat după utilizare – acest lucru poate provoca arsuri. Așteptați aproximativ 10 minute pentru ca dispozitivul să se răcească.

■ Nu atingeți grila din partea din față a încălzitorului în timpul sau imediat după utilizare.

■ Persoanele care nu sunt familiarizate cu regulile de mai sus nu au voie să utilizeze dispozitivul.

■ Persoanele care nu cunosc regulile de siguranță și nu au experiență în operarea dispozitivului prezintă riscul de a provoca un accident.

■ Reparațiile dispozitivului pot fi efectuate numai de către personal autorizat, folosind piese originale. Acest lucru asigură o funcționare în siguranță.

■ Este interzisă utilizarea dispozitivului în clădiri rezidențiale sau în încăperi în care nivelul podelei este sub nivelul solului.

■ Nu utilizați dispozitivul în locuri unde există riscul de vapori inflamabili. Acest lucru poate provoca incendiu sau explozie.

■ În timp ce dispozitivul este în funcțiune, este interzis fumul, apropierea de obiecte arse sau incandescente sau utilizarea de unelte care pot provoca scântei.

■ Dispozitivul trebuie utilizat numai în zone bine ventilate. Ventilația necorespunzătoare poate duce la deficit de oxigen, ardere deficitară și formare de monoxid de carbon, ceea ce poate duce la intoxicații grave sau fatale.

■ În cazul unei scurgeri de gaz, închideți mai întâi robinetul buteliei și apoi ventilați bine încăperea pentru a dilua și a elimina gazul.

■ Butelia de gaz trebuie așezată pe o suprafață stabilă și plană, întotdeauna cu supapa îndreptată vertical în sus. Nu îndreptați suprafețele fierbinți ale dispozitivului spre butelie.

■ Asigurați-vă întotdeauna că furtunul de gaz nu este răsucit, strivit, îndoit sau deteriorat. Nu scurtați furtunul!

■ Nu conectați dispozitivul direct la butelia de gaz. Folosiți un regulator adecvat, conform instrucțiunilor.

■ Folosiți numai butelii umplute cu gaz adecvat pentru categoria de dispozitive: I3B/P.

■ Înainte de a efectua lucrări de întreținere, curățare, schimbarea locului de utilizare sau alte activități, opriți întotdeauna aparatul și închideți robinetul de gaz.

■ Dacă dispozitivul este lăsat într-un loc periculos, asigurați-vă că nu poate fi pornit accidental.

■ Nu permiteți supraîncălzirea dispozitivului. Supraîncălzirea poate provoca incendiu sau explozie.

■ Nu deșurubați și nu înlocuiți butelia de gaz în timp ce aparatul funcționează - acest lucru este foarte periculos! Poate provoca incendiu sau explozie! Nu utilizați aparatul fără carcasa sa.

■ Nu acoperiți orificiul de evacuare a aerului cald - acest lucru poate provoca un incendiu.

■ Curățarea și întreținerea de către copii fără supraveghere sunt interzise.

■ Copiii sub 3 ani nu trebuie lăsați în apropierea aparatului fără supraveghere.

■ Unele părți ale aparatului se pot încălzi foarte tare și pot provoca arsuri. Fiți deosebit de atenți când sunteți prezenți copii și persoane din apropiere.

■ Capacul dispozitivului este conceput pentru a reduce riscul de incendiu sau arsuri și nu trebuie îndepărtat definitiv. **CAPACUL NU OFERĂ PROTECȚIE COMPLETĂ ÎN TIMPUL UTILIZĂRII.**

■ Nu utilizați dispozitivul în vehicule de agrement, cum ar fi rulote sau autorulote.

■ Dacă este necesară înlocuirea furtunului de gaz, utilizați un furtun flexibil care respectă reglementările în vigoare.

■ Înlocuiți buteliile de gaz conform acestor instrucțiuni.

Destin

Încălzitorul este destinat exclusiv încălzirii. Dispozitivul este destinat exclusiv utilizării în exterior. Funcționează cu un amestec de gaz propan-butan. Datorită suportului pentru butelie, încălzitorul nu necesită spațiu suplimentar - poate fi utilizat oriunde se poate amplasa în siguranță o butelie de gaz. Folosind butonul de control, utilizatorul poate regla puterea dispozitivului de la 0% - 50% - 100%.

Acest încălzitor pe gaz a fost proiectat în conformitate cu standardele tehnice și de siguranță aplicabile. Utilizarea necorespunzătoare sau utilizarea în alt scop decât cel prevăzut poate reprezenta un risc pentru viața și sănătatea utilizatorilor sau a terților și poate duce, de asemenea, la deteriorarea dispozitivului, a proprietății și a animalelor. Încălzitorul este un generator de căldură pe gaz. Arzătorul produce o flacără care încălzește aerul, care apoi - prin convecție - încălzește mediul în care se află încălzitorul. Pentru dispozitivele fără termosta, controlul temperaturii este manual (două niveluri de putere). Încălzitorul trebuie utilizat ca sursă suplimentară de căldură temporară - nu este destinat utilizării în spații rezidențiale. Nu trebuie utilizat în spații închise sau sub nivelul solului, cum ar fi subsolurile. Utilizarea în orice alt scop este considerată necorespunzătoare.

În timpul utilizării, respectați cu strictețe reglementările de sănătate și securitate în muncă. Nu lăsați niciodată încălzitorul nesupravegheat în timp ce este în funcțiune.

Dispozitivul este destinat exclusiv utilizării în exterior.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu „condițiile de funcționare admisibile” specificate.

Modificările neautorizate ale structurii mecanice, orice modificări sau activități de întreținere care nu sunt specificate în manualul de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a garanției și la invalidarea declarației de conformitate. Utilizarea contrară destinației sau instrucțiunilor va duce, de asemenea, la pierderea imediată a garanției.

Lipsa ventilației sau eficacitatea insuficientă a acesteia poate duce la formarea de monoxid de carbon, care reprezintă o amenințare directă la adresa sănătății și vieții.

Acest aparat poate fi utilizat numai cu o butelie de gaz echipată cu o supapă funcțională care permite oprirea imediată a alimentării cu gaz. Nu utilizați încălzitorul în apropierea materialelor inflamabile. Pentru a asigura siguranța la incendiu, păstrați un spațiu suficient în jurul aparatului în timpul funcționării. Distanțe minime: 2 m de la ieșire (față), 2 m de la intrare (spate), 2 m de laterale și 2 m de partea superioară.

Monitorizați starea zonei de lucru. Nu utilizați dispozitivul în locuri umede sau ude. Nu îl expuneți la ploaie. Asigurați-vă că zona de lucru este bine iluminată. Nu utilizați dispozitivul în apropierea substanțelor explozive, a gazelor sau prafului inflamabil.

Date tehnice

Tip Încălzitor pe gaz

Categorie dispozitiv I3B/P

Tipul de gaz G30 (propan-butan)

Putere de încălzire (max) [kW] 4,5

Consum de gaz (la putere maximă) [g/h] 330

Presiune de alimentare [mbar] 37

Construcția dispozitivului

1. Zona de aprindere/combustie
2. Arzător ceramic

3. Suport pentru butelii de gaz
4. ODS (senzor de epuizare a oxigenului)
5. Carcasa radiatorului
6. Buton de reglare
7. Supapă de gaz
8. Duză
9. Intrarea în camera de amestecare
10. Conductă de gaz
11. Reductor

Înainte de utilizare

Toate operațiunile trebuie efectuate cu butelia de gaz deconectată.

După scoaterea încălzitorului din ambalaj, verificați dacă nu lipsesc piese.

Înainte de instalare, verificați dacă componentele nu sunt deteriorate – dacă se constată vreo defecțiune, nu porniți încălzitorul.

■ Nu atingeți carcasa în timpul funcționării. După oprirea dispozitivului, așteptați câteva minute pentru ca carcasa să se răcească.

■ Protejați părul lung în timpul lucrului.

■ Nu atingeți capacul de protecție al încălzitorului în timpul funcționării.

■ Dispozitivul trebuie întreținut în stare bună. Mențineți-l curat pentru a asigura o funcționare corectă. Când înlocuiți piese, urmați instrucțiunile. Dispozitivul trebuie inspectat periodic, iar dacă este deteriorat, reparațiile trebuie efectuate de către un centru de service autorizat.

■ Opriti alimentarea cu gaz atunci când aparatul nu este utilizat, curățat sau întreținut. Verificați dacă există piese deteriorate. Înainte de utilizare, verificați toate piesele care ar putea fi deteriorate. Orice piese deteriorate sau slăbite trebuie reparate sau înlocuite de un tehnician de service calificat. Nu utilizați aparatul dacă vreo piesă este deteriorată.

■ Mențineți un spațiu liber în jurul dispozitivului. Țineți toate persoanele (cu excepția operatorului) la o distanță de cel puțin 2 m față de dispozitiv.

■ Nu utilizați dispozitivul sub influența alcoolului sau a drogurilor. Dacă luați medicamente, verificați prospectul pentru a vedea dacă există contraindicații pentru utilizarea dispozitivului.

■ Încălzitorul trebuie utilizat numai în zone cu ventilație adecvată. Oxigenul este esențial pentru arderea gazelor – absența acestuia va duce la funcționarea necorespunzătoare a dispozitivului. Dacă ventilația nu este disponibilă, încăperea trebuie ventilată cel puțin o dată pe oră; se recomandă o ventilație mai frecventă.

■ Nu utilizați dispozitivul în încăperi destinate ocupării permanente a persoanelor. Utilizarea în băi, dormitoare, bărci sau rulote este interzisă.

■ În cazul unei scurgeri de gaz, închideți mai întâi robinetul buteliei. Apoi ventilați încăperea. Nu aprindeți luminile și nu folosiți aparate care pot provoca scânteii.

■ Nu trageți de furtunul de gaz pentru a muta aparatul.

■ Încălzitorul trebuie conectat la cilindru folosind reductorul și cablul corespunzător (incluse). Nu conectați niciodată dispozitivul direct la cilindru fără reductor și cablu.

■ Nu îndoiți și nu răsușiți furtunul de gaz. Nu utilizați aparatul în locuri în care se utilizează aerosoli.

Încălzitorul trebuie utilizat în zone fără particule inflamabile (praf, hârtie). Nu așezați obiecte pe dispozitiv. Nu așezați dispozitivul în apropierea altor surse de căldură – păstrați o distanță minimă de cel puțin 1 m. Când ridicați sau transportați dispozitivul, utilizați mânerul prevăzute. Nu trageți niciodată de furtunul de gaz pentru a muta dispozitivul.

Utilizați aparatul doar în zone cu circulație adecvată a aerului. Pentru a asigura o ventilație corespunzătoare, asigurați două orificii de ventilație de cel puțin 25 cm² per kW/h de putere termică (minim 105 cm² în total – jumătate în partea de sus și jumătate în partea de jos a camerei). Capacul nu oferă protecție completă pentru copii și persoane cu dizabilități.

Încălzitorul poate fi reglat pe trei niveluri de căldură: scăzut, mediu și ridicat. Se aprinde cu ajutorul unui buton piezoelectric.

Încălzitorul poate fi, de asemenea, reglat pe două niveluri de căldură: scăzut și ridicat. Aprinderea se face prin intermediul unui buton piezoelectric.

■ Deschideți robinetul buteliei de gaz rotind-o treptat.

■ În timp ce țineți butonul de control apăsat, apăsați butonul de aprindere o dată sau de două ori.

■ Continuați să țineți butonul apăsat până când flacăra pilot de la baza arzătorului se aprinde. Apoi, țineți butonul apăsat timp de aproximativ 5 secunde. Dacă flacăra se stinge după eliberarea butonului, repetați operațiunea.

■ Apăsați butonul de control și apoi rotiți-l la un nivel mediu de putere. (vezi fig. D, elementul 1/1a)

■ Apăsați butonul de control și apoi setați nivelul la maxim. (Vezi Fig. D, elementul 2)

■ După terminarea lucrului, opriți dispozitivul închizând robinetul buteliei de gaz.

■ Rotiți butonul în poziția „0” și opriți încălzitorul pe gaz. (vezi fig. D, elementul 0).

Notă: Strângerea excesivă a piuliței care conectează regulatorul la butelie poate deteriora etanșarea. În acest caz, etanșeitatea nu mai este garantată. Odată conectat, nu rotiți regulatorul. Rotirea regulatorului de presiune poate deteriora etanșarea. După instalare și de fiecare dată, verificați dacă există scurgeri la conexiunea regulatorului.

Vă rugăm să urmați procedura de mai jos:

1. Deschideți încet robinetul buteliei de gaz.
2. Aplicați lichid de detectare a scurgerilor pe racordul cilindrului. Apariția bulelor indică o scurgere.
3. Dacă problema apare la conexiunea dintre regulator și butelie, strângeți piulița pentru a elimina scurgerea.
4. Repetați pașii 1-2.

Verificați dacă scurgerea a fost reparată. Dacă scurgerea nu poate fi reparată, deconectați regulatorul și verificați dacă există conexiuni proaste, contaminare sau etanșări deteriorate, apoi repetați procedura. Dacă se detectează în continuare o scurgere la

utilizarea soluției de spumare, închideți robinetul buteliei, înlocuiți butelia și încercați din nou. Dacă problema persistă după înlocuirea buteliei și repetarea întregii proceduri de verificare a scurgerilor, nu utilizați încălzitorul și contactați distribuitorul. Reparațiile sau înlocuirea componentelor deteriorate trebuie efectuate numai de către tehnicieni calificați, folosind piese originale.

ATENȚIE: La prima pornire a buteliei și după fiecare schimbare a buteliei, aprinderea acesteia poate dura mai mult, așa că este posibil să fie nevoie să țineți butonul apăsat mai mult timp până când flacăra se stabilizează. Acest lucru se datorează prezenței aerului în sistemul de gaz care trebuie eliminat.

Test de scurgere

După instalare, verificați dacă există scurgeri la conexiuni folosind un tester de scurgeri. Dacă nu, testați dacă există scurgeri folosind un agent de spumare disponibil în comerț sau apă cu săpun. Apariția bulelor de gaz indică o scurgere la conexiune – conexiunea trebuie reparată și testul repetat.

Nu utilizați încălzitorul până când scurgerea nu a fost reparată.

Acțiuni în caz de scurgere de gaze sau deteriorare a conductei:

- Închideți imediat robinetul buteliei
- Stingeti toate sursele de incendiu
- Ventilați camera pentru a dilua concentrația de gaz
- Eliminați cauza scurgerii, înlocuiți furtunul
- După redeschiderea valvei, verificați dacă există scurgeri

După finalizarea instalării și verificarea etanșeității, încălzitorul trebuie amplasat într-un loc cu cel puțin 2 metri spațiu liber pe toate părțile pentru a reduce la minimum riscul de incendiu.

Instalare

Conectați partea superioară a suportului la radiator astfel încât orificiile să fie orientate unul spre celălalt și strângeți cu piulițe fluturi

(vezi fig. B, poz. B1). Conectați partea inferioară a suportului la partea superioară și strângeți cu piulițe fluturi (vezi fig. B, poz. B2).

După parcurgerea pașilor de mai sus, încălzitorul este gata de pornire.

Deschideți robinetul buteliei de gaz. Rotiți butonul de control al încălzitorului de la „0” la „1”.

Înainte de aprinderea încălzitorului, fluxul de gaz este blocat de un senzor termic (termocuplu). Pentru a aprinde încălzitorul, apăsați butonul de control și aprindeți amestecul de gaz-aer care iese din orificiile plăcii ceramice folosind o flacăra externă (pentru a minimiza riscul de arsuri, se recomandă utilizarea unui chibrit lung sau a unei brichete cu vârful la cel puțin 10 cm distanță de mână). După ce flacăra este aprinsă, țineți butonul apăsat până când termocuplul se încălzește - acest lucru durează de obicei aproximativ 10 secunde.

În nicio circumstanță nu trebuie să aprindeți gazul la duza de gaz. Aceasta este zona prin care gazul și aerul sunt introduse în camera de amestecare și aceasta trebuie să rămână descoperită și liberă în timpul funcționării încălzitorului.

Conectarea reductorului la butelia de gaz

Regulatorul de joasă presiune monoetajat inclus în kit este conceput pentru uz casnic. Acesta alimentează aparatul cu gaz la presiunea și volumul specificate în specificațiile tehnice. Regulatorul poate fi utilizat cu orice tip de butelie echipată cu o supapă manuală și o conexiune de ieșire 21,7x1,814 (filet exterior) pentru montare directă pe butelie.

■ Butelia de gaz trebuie utilizată întotdeauna în poziție verticală.

■ La conectarea reductorului la cilindru, evitați răsucirea furtunului.

■ La conectare, respectați direcția de curgere a gazului indicată de săgețile de pe carcasă.

■ Trebuie asigurată o drenare corespunzătoare a instalației.

■ Când utilizați reductorul în aer liber, protejați-l de condițiile meteorologice nefavorabile și de contaminare.

■ După strângerea completă a piuliței care conectează reductorul la cilindru, nu o strângeți cu forță mai mare - acest lucru poate provoca scurgeri.

■ În caz de dificultăți sau probleme, opriți alimentarea cu gaz și contactați distribuitorul.

■ În caz de scurgere de gaz sau aprindere, acoperiți robinetul sau punctul de conectare dintre robinet și regulator cu o cârpă umedă și închideți alimentarea cu gaz.

Nu utilizați alte reductoare! Dacă descoperiți că ați utilizat un alt reductor cu dispozitivul dvs., contactați distribuitorul. Nu utilizați dispozitivul în niciun caz decât dacă robinetul buteliei este orientat vertical în sus.

Asigurați-vă că:

- toate supapele receptorului sunt închise,
- cablul de conectare la rezervorul de gaz este instalat corect.

Fără flăcări deschise în apropiere, scoateți capacul supapei buteliei. După verificarea prezenței și stării garniturii, strângeți piulița regulatorului pe supapa buteliei în direcția indicată până când se blochează.

Dacă încălzitorul se stinge după eliberarea butonului în poziția „1”, repetați încercarea de aprindere.

Nu folosiți scântei în apropierea dispozitivului! Acest lucru poate provoca aprinderea sau explozia gazului.

Încălzitorul poate funcționa în două moduri de putere: 50% și 100%. Selecția se face prin setarea butonului de control în poziția „2” (treccrea de la poziția „1” la „2” este posibilă fără a apăsa butonul). Puteți reduce puterea de încălzire în același mod. Pentru a opri funcționarea, închideți robinetul buteliei de gaz și apoi setați butonul în poziția „0”, amintindu-vă să apăsați ușor butonul atunci când treceți de la poziția „1” la „0”.

Nu îndoiiți și nu răsucliiți furtunul de gaz în timp ce utilizați încălzitorul.

ÎNȚREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate cu butelia de gaz deconectată.

Conductele de gaz dintre regulator și încălzitor trebuie inspectate cel puțin o dată pe lună și înainte de fiecare înlocuire a buteliei. Dacă sunt deteriorate sau expirate, acestea trebuie înlocuite de un centru de service autorizat.

Cel puțin o dată pe an:

Se recomandă o inspecție tehnică, de preferință înainte de fiecare sezon de încălzire. Înainte de pornire și după utilizare (după ce dispozitivul s-a răcit), inspectați dispozitivul, în special pentru a depista orice contaminare a duzei de ieșire a gazului, a arzătorului ceramic, a senzorului termic (termocuplului) și a butonului de control. Dacă se constată vreo contaminare, îndepărtați-o cu o cârpă moale sau o perie delicată.

Nu utilizați agenți de curățare inflamabili sau care formează reziduuri.

Înlocuirea buteliei de gaz:

■ Închideți robinetul de pe cilindru.

■ Deconectați regulatorul de la butelie prin deșurubarea capacului. Regulatorul poate fi echipat cu un dispozitiv de siguranță integrat care limitează debitul de gaz în cazul unei conducte de gaz deconectate sau deteriorate. Marcajul „limitator de debit” de pe plăcuța cu date tehnice indică prezența acestei caracteristici.

■ Verificați dacă butelia are o garnitură de etanșare.

■ Conectați noul cilindru, asigurându-vă că racordurile filetate sunt strânse corect.

■ Efectuați un test de scurgeri.

Schimbați butelia de gaz într-un spațiu deschis, la o distanță sigură de surse de foc, căldură și materiale inflamabile.

Înlocuiți întotdeauna dispozitivul când este rece. Nu deșurubați niciodată regulatorul în timp ce robinetul buteliei

este deschis.

DEPOZITARE

La sfârșitul sezonului de încălzire, deconectați încălzitorul de la boiler.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor, în ambalajul original, ferit de umiditate, la o temperatură de $5 \div 25$ °C.

Depanare

Înainte de a începe depanarea, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.

Depanare

■ Problemă Fără aprindere cu flacără

Cauza Fără gaz în cilindru

Soluție Înlocuiți sticla cu una plină

Cauza Supapă cilindrică deteriorată

Soluție Înlocuiți cilindrul

Cauza Procedura de pornire a radiatorului efectuată incorect

Soluție Verificați dacă pornirea a fost efectuată conform instrucțiunilor

Cauza Reductor deteriorat

Soluție Trimiteți dispozitivul la service

Cauza Sistem de gaz deteriorat sau defect (sau oricare dintre componentele sale)

Soluție Trimiteți dispozitivul la service

■ Problemă Flacără instabilă

Cauza Fără gaz în cilindru

Soluție Înlocuiți sticla cu una plină

Cauza Reductor deteriorat

Soluție Trimiteți dispozitivul la service

Cauza Sistem de gaz deteriorat sau defect (sau oricare dintre componentele sale)

Soluție Trimiteți dispozitivul la service



UTASÍTÁS SZOLGÁLTATÁS

Tartalomjegyzék

Biztonsági szabályok

A készülék felépítése és működése

Műszaki adatok

Tisztítás és karbantartás

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

Biztonsági szabályok

■ Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.

■ Tartsa rendben és tisztán a munkaterületét. A rosszul megvilágított és rendetlen terület balesetet okozhat.

■ Ne használja a készüléket gyúlékony anyagok (gázok, por stb.) közelében. Működés közben a készülék magas hőmérsékletet termel, ami gyulladást okozhat.

■ Ne használjon aeroszoloikat (spray-ke) a készülék üzemeltetésének helyén – a spray-ből kibocsátott gáz tüzet vagy robbanást okozhat.

■ A készüléket pormentes helyen kell használni, ahol a levegő mentes a gyúlékony részecskéktől (papírhulladék, fapor, rostok stb.). Az ilyen anyagok felhalmozódása a fűtőtesten meggyulladhat, és ennek következtében tüzet okozhat.

■ Tilos a készülék szerkezetén bármilyen változtatást végezni. Ez rendkívül veszélyes. A készülék szétszerelése károsodást, tüzet vagy robbanást okozhat.

■ Ne használja a készüléket magas páratartalmú helyeken. Ne tegye ki a készüléket csapadéknak (eső, hó).

■ A készüléket nem használhatják korlátozott fizikai vagy mentális képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy egy a biztonságukért felelős személy eligazította őket a készülék használatában.

■ A készüléket gyermekektől elzárva tárolja.

■ A készüléket ezen utasításoknak megfelelően kell használni. Az utasítások be nem tartása veszélyes helyzetet eredményezhet. Ne használja a készüléket, ha a gázvezeték vagy a csatlakozások sérültek.

■ Ne húzza meg a gáztömlőt a készülék kikapcsolásához vagy mozgatásához.

■ Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket működés közben. Ne engedje, hogy a gyerekek játékszerként használják.

■ Működés közben vagy közvetlenül utána ne érintse meg a készülék házát – égési sérüléseket okozhat. Várjon körülbelül 10 percet, amíg a készülék lehűl.

■ Működés közben vagy közvetlenül utána ne érintse meg a fűtőberendezés elején található rácsot.

■ Azok a személyek, akik nem ismerik a fenti szabályokat, nem kezelhetik a készüléket.

■ Azok a személyek, akik nem ismerik a biztonsági szabályokat és nincs tapasztalatuk a készülék kezelésében, balesetveszélyesek.

■ A készülék javítását csak hivatalos személyzet végezheti, eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos működést.

■ Tilos a készüléket lakóépületekben vagy olyan helyiségekben használni, ahol a padlószint a talajszint alatt van.

■ Ne használja a készüléket olyan helyeken, ahol gyúlékony gőzök veszélye áll fenn. Ez tüzet vagy robbanást okozhat.

■ A készülék működése közben tilos dohányozni, égő vagy izzó tárgyakhoz közelíteni, illetve olyan szerszámokat használni, amelyek szikrát okozhatnak.

■ A készüléket csak jól szellőző helyen szabad használni. A nem megfelelő szellőzés oxigénhiányhoz, elégtelen égéshez és szén-monoxid-képződéshez vezethet, ami súlyos vagy halálos mérgezést okozhat.

■ Gázszivárgás esetén először zárja el a palack szelepét, majd alaposan szellőztesse ki a helyiséget a gáz felhígítása és eltávolítása érdekében.

■ A gázpalackot stabil és vízszintes felületre kell helyezni, mindig függőlegesen felfelé mutató szeleppel. Ne irányítsa a készülék forró felületeit a palack felé.

■ Mindig ügyeljen arra, hogy a gáztömlő ne legyen megcsavarodva, összenyomva, megtörve vagy sérült. Ne rövidítse le a tömlőt!

■ Ne csatlakoztassa a készüléket közvetlenül a gázpalackhoz. Használjon megfelelő szabályozót, az utasításoknak megfelelően.

■ Kizárólag az I3B/P készülékkategóriának megfelelő gázzal töltött palackokat használjon.

■ Karbantartás, tisztítás, a használat helyének megváltoztatása vagy egyéb tevékenységek elvégzése előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és zárja el a gázcsapot.

■ Ha a készüléket veszélyes helyen hagyja, győződjön meg arról, hogy véletlenül nem lehet bekapcsolni.

■ Ne hagyja a készüléket túlmelegedni. A túlmelegedés tüzet vagy robbanást okozhat.

■ Működés közben ne csavarja le és ne cserélje ki a gázpalackot – ez nagyon veszélyes! Tüzet vagy robbanást okozhat! Ne üzemeltesse a készüléket a burkolata nélkül.

■ Ne takarja le a forró levegő kimenetét – ez tüzet okozhat.

■ Gyermekek felügyelet nélkül tilosak a tisztítást és karbantartást végezni.

■ 3 év alatti gyermekeket felügyelet nélkül nem szabad a készülék közelében hagyni.

■ A készülék egyes részei nagyon felforrósodhatnak és égési sérüléseket okozhatnak. Legyen különösen óvatos, ha gyermekek és szemtanúk vannak a közelben.

■ A készülék fedele a tűz- és égési sérülések kockázatának csökkentésére szolgál, és nem szabad véglegesen eltávolítani. A FEDÉL HASZNÁLAT SORÁN NEM BIZTOSÍT TELJES VÉDELME.

■ Ne használja a készüléket lakókocsikban vagy kempingautókban.

■ Ha a gáztömlőt ki kell cserélni, használjon a vonatkozó előírásoknak megfelelő flexibilis tömlőt.

■ A gázpalackokat ezen utasításoknak megfelelően cserélje ki.

Sors

A fűtőberendezés kizárólag fűtési célokra szolgál. A készülék kizárólag kültéri használatra készült. Propán-bután gázkeverékkel működik. A palacktartónak köszönhetően a fűtőberendezés nem igényel további helyet – bárhol használható, ahol egy gázpalack biztonságosan elhelyezhető. A szabályozógombbal a felhasználó 0%, 50% és 100% között állíthatja be a készülék teljesítményét.

Ez a gázfűtőberendezés a vonatkozó műszaki és biztonsági szabványoknak megfelelően készült. A nem rendeltetésszerű vagy a rendeltetéstől eltérő használat veszélyt jelenthet a felhasználók vagy harmadik felek életére és egészségére, valamint kárt okozhat a készülékben, a tulajdonban és az állatokban. A fűtőberendezés egy gáz hőfejlesztő. Az égő lángot hoz létre, amely felmelegíti a levegőt, amely aztán – konvekció útján – felmelegíti azt a környezetet, amelyben a fűtőberendezés található. Termosztát nélküli készülékek esetén a hőmérséklet-szabályozás manuális (két teljesítményszint). A fűtőberendezést kiegészítő, ideiglenes hőforrásként kell használni – nem lakóterekben való használatra szánták. Nem szabad zárt helyiségekben vagy talajszint alatt, például pincében használni. Bármilyen más célra történő használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

Használat közben szigorúan tartsa be a munkavédelmi előírásokat. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a fűtőberendezést működés közben.

A készülék kizárólag kültéri használatra készült.

A készüléket csak a megadott „megengedett üzemi feltételeknek” megfelelően szabad használni.

A mechanikai szerkezet jogosulatlan megváltoztatása, a felhasználói kézikönyvben nem meghatározott módosítások vagy karbantartási tevékenységek illegálisnak minősülnek, és a garancia azonnali elvesztését, valamint a megfelelőségi nyilatkozat érvénytelenítését eredményezik. A rendeltetésszerű használatról vagy az utasításoktól eltérő használat szintén a garancia azonnali elvesztését vonja maga után.

A szellőzés hiánya vagy elégtelen hatékonysága szén-monoxid képződéséhez vezethet, ami közvetlen veszélyt jelent az egészségre és az életre.

Ez a készülék csak olyan gázpalackkal használható, amely működőképes szeleppel van felszerelve, amely lehetővé teszi a gázellátás azonnali elzárását. Ne használja a fűtőberendezést gyúlékony anyagok közelében. A tűzvédelem érdekében működés közben tartson elegendő helyet a készülék körül. Minimális távolságok: 2 m a kimenettől (elöl), 2 m a bemenettől (hátsó), 2 m az oldalától és 2 m a tetejétől.

Figyelje a munkaterület állapotát. Ne használja a készüléket nedves vagy vizes helyen. Ne tegye ki esőnek. Győződjön meg arról, hogy a munkaterület jól megvilágított. Ne használja a készüléket robbanásveszélyes anyagok, gyúlékony gázok vagy por közelében.

Műszaki adatok

TípusGázfűtő

Eszközkategória13B/P

Gáz típusaG30 (propán-bután)

Fűtőteljesítmény (max.) [kW]: 4,5

Gázfogyasztás (maximális teljesítményen) [g/h]: 330

Tápnomás [mbar]: 37

A készülék felépítése

1. Gyújtási/égési zóna
2. Kerámia égő
3. Gázpalack tartó
4. ODS (oxigénhiány-érzékelő)
5. Hűtőház

6. Beállító gomb
7. Gázszelep
8. Fűvóka
9. A keverőkamra bemenete
10. Gázvezeték
11. Reduktor

Használat előtt

Minden műveletet leválasztott gázpalack mellett kell elvégezni.

Miután kivette a fűtőtestet a csomagolásból, ellenőrizze, hogy nem hiányzik-e semmilyen alkatrész.

Telepítés előtt ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem sérültek-e – ha bármilyen sérülést talál, ne kapcsolja be a fűtőberendezést.

■ Működés közben ne érintse meg a házat. A készülék kikapcsolása után várjon néhány percet, hogy a ház lehűljön.

■ Munka közben védje a hosszú haját.

■ Működés közben ne érintse meg a fűtőberendezés védőburkolatát.

■ A készüléket jó állapotban kell tartani. A megfelelő működés biztosítása érdekében tartsa tisztán. Alkatrészek cseréjekor kövesse az utasításokat. A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, és sérülés esetén a javításokat hivatalos szervizközpontban kell elvégeztetni.

■ Kapcsolja ki a gázellátást, ha a készüléket nem használja, tisztítja vagy karbantartja. Ellenőrizze a sérült alkatrészeket. Használat előtt ellenőrizze az összes lehetségesen sérült alkatrészt. A sérült vagy laza alkatrészeket szakképzett szerviztechnikusnak kell javítania vagy cserélnie. Ne használja a készüléket, ha bármelyik alkatrész sérült.

■ Tartson szabad területet a készülék körül. Tartson mindenkit (a kezelő kivételével) legalább 2 m távolságra a készüléktől.

■ Ne használja a készüléket alkohol vagy drogok hatása alatt. Ha gyógyszert szed, ellenőrizze a betegájékoztatót a készülék használatára vonatkozó esetleges ellenjavallatokról.

■ A fűtőberendezést csak megfelelően szellőző helyen szabad használni. Az oxigén elengedhetetlen a gáz elégetéséhez – hiánya

a készülék nem megfelelő működését eredményezi. Ha a szellőzés nem áll rendelkezésre, a helyiséget legalább óránként egyszer szellőztetni kell; ennél gyakoribb szellőztetés ajánlott.

■ Ne használja a készüléket állandó emberi tartózkodásra szánt helyiségekben. Tilos a használata fürdőszobákban, hálósobákban, hajókon vagy lakókocsikban.

■ Gázszivárgás esetén először zárja el a palack szelepét. Ezután szellőztesse ki a helyiséget. Ne kapcsolja fel a villanyt, és ne használjon olyan készülékeket, amelyek szikrárt okozhatnak.

■ Ne a gáztömlőt húzza a készülék mozgatásához.

■ A fűtőberendezést a megfelelő reduktor és kábel (tartozék) segítségével kell a palackhoz csatlakoztatni. Soha ne csatlakoztassa a készüléket közvetlenül a palackhoz reduktor és kábel nélkül.

■ Ne hajlítsa meg vagy törje meg a gáztömlőt. Ne használja a készüléket olyan helyeken, ahol aeroszoloikat használnak.

A fűtőtestet gyúlékony részecskéktől (por, papír) mentes helyen kell használni. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülékre. Ne helyezze a készüléket más hőforrások közelébe – legalább 1 m távolságot tartson. A készülék emelésekor vagy hordozásakor használja a kijelölt fogantyúkat. Soha ne húzza a gáztömlőt a készülék mozgatásához.

A készüléket csak megfelelő légáramlással rendelkező helyen használja. A megfelelő szellőzés biztosítása érdekében legalább két, kW/h fűtési teljesítményenként legalább 25 cm²-es szellőzőnyílást kell biztosítani (összesen legalább 105 cm² – fele a helyiség tetején, fele pedig az alján). A burkolat nem nyújt teljes védelmet gyermekek és fogatékkal élők számára.

A fűtőttest három hőfokozatra állítható: alacsony, közepes és magas. Piezoelektromos gombbal gyújtható be.

A fűtőttest két hőfokozatra állítható: alacsonyra és magasra. A gyújtás piezoelektromos gombbal történik.

■ Nyissa ki a gázpalack szelepét fokozatos elforgatással.

■ A vezérlőgomb nyomva tartása közben nyomja meg egyszer vagy kétszer a gyújtógombot.

■ Tartsa lenyomva a gombot, amíg a gyújtóláng meg nem gyullad az égő alján. Ezután tartsa lenyomva a gombot körülbelül 5 másodpercig. Ha a láng a gomb elengedése után kialszik, ismételje meg a műveletet.

■ Nyomja meg a szabályozógombot, majd állítsa közepes teljesítményszintre. (lásd D ábra, 1/1a tétel)

■ Nyomja meg a szabályozógombot, majd állítsa a szintet magasra. (Lásd D. ábra, 2. tétel)

■ A munka befejezése után kapcsolja ki a készüléket a gázpalack szelepének elzárásával.

■ Fordítsa a gombot „0” állásba, és kapcsolja ki a gázfűtőt. (lásd D ábra, 0. tétel).

Megjegyzés: A szabályozót a palackhoz rögzítő anya túlhúzása károsíthatja a tömítést. Ebben az esetben a tömítettség már nem garantált. Csatlakoztatás után ne forgatja el a szabályozót. A nyomásszabályozó forgatása károsíthatja a tömítést. A telepítés után és minden alkalommal ellenőrizze a szabályozó csatlakozását szivárgás szempontjából.

Kérjük, kövesse az alábbi eljárást:

1. Lassan nyissa ki a gázpalack szelepét.
2. Vigyen fel szivárgásjelző folyadékot a henger csatlakozására. A megjelenő buborékok szivárgásra utalnak.
3. Ha a probléma a szabályozó és a palack közötti csatlakozásnál jelentkezik, húzza meg az anyát a szivárgás megszüntetéséhez.
4. Ismételje meg az 1-2. lépéseket.

Ellenőrizze, hogy a szivárgás megoldódott-e. Ha a szivárgás nem javítható, válassza le a szabályozót, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e rossz csatlakozások, szennyeződés vagy sérült tömítések, majd ismételje meg az eljárást. Ha a habosító oldat használata során továbbra is szivárgást észlel, zárja el a palack szelepét, cserélje ki a palackot, és próbálja újra. Ha a probléma a palack cseréje és a teljes szivárgásellenőrzési eljárás megismétlése után is fennáll, ne használja a fűtőberendezést, és forduljon a márkakereskedőhöz. A sérült alkatrészek

javítását vagy cseréjét csak szakképzett szakemberek végezhetik eredeti alkatrészek felhasználásával.

FIGYELEM: A palack első begyújtásakor és minden palackcsere után hosszabb időt vehet igénybe a begyújtás, ezért előfordulhat, hogy tovább kell nyomva tartani a gombot, amíg a láng stabilizálódik. Ez a gázrendszerben lévő levegőnek köszönhető, amelyet el kell távolítani.

Szivárgásvizsgálat

A telepítés után ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét szivárgásvizsgálóval. Ha nem, akkor kereskedelmi forgalomban kapható habképzővel vagy szappanos vízzel végezze el a tömítettség ellenőrzését. A gázbuborékok megjelenése a csatlakozás szivárgására utal – a csatlakozást meg kell javítani, és a tesztet meg kell ismételni.

Ne használja a fűtőtestet, amíg a szivárgást meg nem javították.

Teendők gázszivárgás vagy csővezeték sérülése esetén:

- Azonnal zárja el a palack szelepét
- Oltson el minden tűzforrást
- Szellőztesse ki a helyiséget a gázkoncentráció hígítása érdekében
- Szüntesse meg a szivárgás okát, cserélje ki a tömlőt
- A szelep újranyitása után ellenőrizze a szivárgást

Miután a telepítés befejeződött és a tömítettséget ellenőrizték, a fűtőtestet olyan helyre kell helyezni, ahol minden oldalon legalább 2 méter szabad hely van a tűzveszély minimalizálása érdekében.

Telepítés

Csatlakoztassa az állvány felső részét a hőszigetelőhöz úgy, hogy a furatok egymás felé nézzenek, majd húzza meg szárnyas anyákkal (lásd B ábra, B1 tétel). Csatlakoztassa az állvány alsó részét a felső részhez, majd húzza meg szárnyas anyákkal (lásd B ábra, B2 tétel).

A fenti lépések elvégzése után a fűtőberendezés bekapcsolható.

Nyissa ki a gázpalack szelepét. Fordítsa a fűtésszabályozó gombot "0"-ról "1"-re.

Mielőtt a kályha begyűjtaná, a gázáramlást egy hőérzékelő (hőelem) blokkolja. A kályha begyűjtásához nyomja meg a szabályozógombot, és gyűjtsa meg a kerámialap lyukain kiáramló gáz-levegő keveréket egy külső lánggal (az égési sérülések kockázatának minimalizálása érdekében hosszú kandallógyufát vagy öngyújtót ajánlott használni, amelynek hegye legalább 10 cm távolságra van a kezétől). Miután a láng meggyulladt, tartsa lenyomva a gombot, amíg a hőelem felmelegszik – ez általában körülbelül 10 másodpercet vesz igénybe.

Semmilyen körülmények között ne gyűjtsa meg a gázt a gázfűvókánál. Ez az a terület, ahol a gáz és a levegő a keverőkamrába kerül, és a fűtőberendezés működése közben ennek fedetlennek és akadálytalannak kell maradnia.

A reduktor csatlakoztatása a gázpalackhoz

A készletben található egyfokozatú kisnyomású szabályozó otthoni használatra készült. A műszaki adatokban megadott nyomáson és térfogatban látja el a készüléket gázzal. A szabályozó bármilyen típusú, kézi szeleppel és 21,7x1,814-es kimeneti csatlakozóval (külső menet) ellátott palackkal használható, amely közvetlenül a palackhoz rögzíthető.

■ A gázpalackot mindig függőleges helyzetben kell használni.

■ A reduktor palackhoz való csatlakoztatásakor kerülje a tömlő megcsavarodását.

■ Csatlakoztatáskor ügyeljen a házban található nyilak által jelzett gázáramlási irányra.

■ Biztosítani kell a berendezés megfelelő vízelvezetését.

■ Ha a reduktort kültéren használja, védje a kedvezőtlen időjárási viszonyoktól és a szennyeződéstől.

■ Miután teljesen meghúzta a reduktort a hengerrel összekötő anyát, ne húzza meg nagyobb erővel – ez szívárgást okozhat.

■ Bármilyen nehézség vagy probléma esetén zárja el a gázellátást, és vegye fel a kapcsolatot a kereskedőjével.

■ Gázszívárgás vagy gyulladás esetén takarja le a szelepet vagy a szelep és a szabályozó közötti csatlakozási pontot egy nedves ruhával, és zárja el a gázellátást.

Ne használjon más reduktorokat! Ha azt észleli, hogy a készülékével más reduktort használtak, vegye fel a kapcsolatot a kereskedőjével. Semmilyen körülmények között ne működtesse a készüléket, ha a palack szelepe nem függőlegesen felfelé mutat.

Győződjön meg róla, hogy:

■ minden gyújtószelep zárva van,

■ a gáztartályhoz vezető csatlakozókábel megfelelően van-e felszerelve.

Nyílt láng nélkül távolítsa el a palack szelepfedelet. A tömítés meglétének és állapotának ellenőrzése után húzza meg a szabályozó anyát a palack szelepén a jelzett irányban, amíg be nem kattann.

Ha a fűtőberendezés a gomb „1” állásban történő elengedése után kialszik, ismételje meg a gyújtási kísérletet.

Ne használjon szikrát a készülék közelében! Ez a gáz meggyulladását vagy felrobbanását okozhatja.

A fűtőberendezés két teljesítménymódban működhet: 50% és 100%. A kiválasztás a szabályozógomb „2” állásba állításával történik (az „1” állásból „2” állásba való átállás a gomb megnyomása nélkül is lehetséges). A fűtőtéljesítmény ugyanígy csökkenthető. A működés leállításához zárja el a gázpalack szelepét, majd állítsa a gombot „0” állásba, ne felejtse el enyhén megnyomni a gombot, amikor az „1” állásból „0” állásba vált.

A fűtőberendezés használata közben ne hajlítsa meg vagy csavarja meg a gáztömlőt.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Minden karbantartási műveletet lekapcsolt gázpalack mellett kell elvégezni.

A szabályozó és a fűtőberendezés közötti gázvezetéseket legalább havonta egyszer, valamint minden palackcsere előtt ellenőrizni kell. Sérülés vagy lejárt szavatosság esetén hivatalos szervizközpontban kell kicseréltetni őket.

Legalább évente egyszer:

Javasolt műszaki ellenőrzést végezni, lehetőleg minden fűtési szezon előtt. Indítás előtt és használat után (miután a készülék lehűlt) ellenőrizze a készüléket, különösen a gázkezelő fűvóka, a kerámia égő, a hőérzékelő (hőelem) és a szabályozógomb esetleges szennyeződését illetően. Ha bármilyen szennyeződést talál, puha ruhával vagy gyengéd kefével távolítsa el.

Ne használjon gyúlékony vagy maradványokat képző tisztítószeret.

A gázpalack cseréje:

- Zárja el a palack szelepét.
- A kupak lecsavarásával válassza le a szabályozót a palackról. A szabályozó beépített biztonsági berendezéssel lehet felszerelve, amely korlátozza a gázáramlást leválasztott vagy sérült gázvezeték esetén. Az adattáblán található „áramlaskorlátozó” jelölés jelzi ennek a funkciónak a meglétét.
- Ellenőrizze, hogy a henger tömítéssel rendelkezik-e.
- Csatlakoztassa az új hengert, ügyelve arra, hogy a menetes csatlakozások megfelelően meg legyenek húzva.
- Végezzen szivárgásvizsgálatot.

A gázpalackot nyílt térben, tűztől, hőtől és gyúlékony anyagoktól biztonságos távolságban cserélje.

A készüléket mindig hideg állapotban kell visszahelyezni. Soha ne csavarja le a szabályozót, amíg a palack szelepe nyitva van.

TÁROLÁS

A fűtési szezon végén válassza le a fűtőberendezést a tartályról.

Gyermekektől elzárva, nedvességtől védve, eredeti csomagolásban, $5 \div 25 \text{ }^{\circ}\text{C}$ hőmérsékleten tárolandó.

Hibaelhárítás

A hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a készüléket a tápellátásról.

Hibaelhárítás

■ Probléma Nincs lánggyulladás

OkNincs gáz a palackban

MegoldásCserélje ki a palackot egy telire

OkSérült hengersizelep

Megoldás: Cserélje ki a hengert

OkHelytelenül végrehajtott radiátorindítási eljárás

Megoldás: Ellenőrizze, hogy az indítás az utasításoknak megfelelően történt-e

OkSérült reduktor

Megoldás: Küldje el a készüléket szervizbe

OkSérült vagy hibás gázrendszer (vagy annak bármely alkatrésze)

Megoldás: Küldje el a készüléket szervizbe

■ Probléma Instabil láng

OkNincs gáz a palackban

MegoldásCserélje ki a palackot egy telire

OkSérült reduktor

Megoldás: Küldje el a készüléket szervizbe

OkSérült vagy hibás gázrendszer (vagy annak bármely alkatrésze)

Megoldás: Küldje el a készüléket szervizbe



ИНСТРУКЦИИ УСЛУГА

Съдържание

Правила за безопасност

Конструкция и работа на устройството

Технически данни

Почистване и поддръжка

Неспазването на предупрежденията и инструкциите за безопасност по-долу може да доведе до токов удар, пожар или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Правила за безопасност

■ Прочетете инструкцията за употреба преди употреба.

■ Поддържайте работното си място подредено и чисто. Лошо осветеното и неподредено място може да причини злополука.

■ Не използвайте устройството в близост до запалими материали (газове, прах и др.). По време на работа устройството генерира високи температури, които могат да причинят запалване.

■ Не използвайте аерозоли (спрейове) на мястото, където устройството работи - газът, отделен от спрея, може да причини пожар или експлозия.

■ Устройството трябва да се използва в помещения без прах и където въздухът е без запалими частици (парчета хартия, дървен прах, влакна и др.). Натрупването на такива материали върху нагревателя може да доведе до тяхното запалване и следователно до пожар.

■ Забранено е да се правят каквито и да е промени по конструкцията на устройството. Това е изключително опасно. Разглобяването на устройството може да доведе до повреда, пожар или експлозия.

■ Не използвайте устройството на места с висока влажност. Не излагайте устройството на валежи (дъжд, сняг).

■ Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с ограничени физически или умствени възможности или без опит и знания, освен ако не са под наблюдение или не са били инструктирани как да го използват от лице, отговорно за тяхната безопасност.

■ Съхранявайте устройството на място, недостъпно за деца.

■ Уредът трябва да се използва в съответствие с тези инструкции. Неспазването на тези инструкции може да доведе до опасна ситуация. Не използвайте уреда, ако газовата тръба или връзките са повредени.

■ Не дърпайте газовия маркуч, за да изключите или преместите уреда.

■ Не оставяйте устройството без надзор, когато работи. Не позволявайте на деца да използват устройството като играчка.

■ Не докосвайте корпуса на устройството по време на или веднага след работа - това може да причини изгаряния. Изчакайте около 10 минути, за да се охлади устройството.

■ Не докосвайте решетката отпред на отоплителния уред по време на или веднага след работа.

■ Лица, които не са запознати с горепосочените правила, нямат право да работят с устройството.

■ Хора, които не познават правилата за безопасност и нямат опит в работата с устройството, са изложени на риск от причиняване на злополука.

■ Ремонти на устройството могат да се извършват само от оторизиран персонал, използвайки оригинални части. Това гарантира безопасна работа.

■ Забранено е използването на устройството в жилищни сгради или в помещения, където нивото на пода е под нивото на земята.

■ Не използвайте устройството на места, където има риск от запалими пари. Това може да доведе до пожар или експлозия.

■ Докато устройството работи, е забранено да се пушат, да се приближават горящи или тлеещи предмети или да се използват инструменти, които могат да причинят искри.

■ Устройството трябва да се използва само в добре проветриви помещения. Неправилната вентилация може да доведе до недостиг на кислород, лошо горене и образуване на въглероден оксид, което може да доведе до сериозно или фатално отравяне.

■ В случай на изтичане на газ, първо затворете вентила на бутилката и след това проветрете старателно помещението, за да разредите и отстраните газа.

■ Газовата бутилка трябва да се постави върху стабилна и равна повърхност, винаги с вентила, сочещ вертикално нагоре. Не насочвайте горещите повърхности на устройството към бутилката.

■ Винаги се уверявайте, че газовият маркуч не е усукан, смачкан, прегънат или повреден. Не скъсявайте маркуча!

■ Не свързвайте устройството директно към газовата бутилка. Използвайте подходящ регулатор, съгласно инструкциите.

■ Използвайте само бутилки, пълни с газ, подходящ за категорията на устройството: I3B/P.

■ Преди извършване на поддръжка, почистване, промяна на мястото на употреба или други дейности, винаги изключвайте уреда и затваряйте газовия кран.

■ Ако устройството е оставено на опасно място, уверете се, че не може да бъде включено случайно.

■ Не позволявайте на устройството да прегрее. Прегряването може да причини пожар или експлозия.

■ Не развивайте и не сменяйте газовата бутилка, докато уредът работи – това е много опасно! Може да причини пожар или експлозия! Не използвайте уреда без корпуса му.

■ Не покривайте отвора за изход на горещ въздух - това може да причини пожар.

■ Почистването и поддръжката от деца без надзор са забранени.

■ Деца под 3-годишна възраст не трябва да се оставят близо до уреда без надзор.

■ Някои части на уреда могат да се нагряят много и да причинят изгаряния. Бъдете особено внимателни, когато има деца и странични наблюдатели.

■ Капакът на устройството е проектиран да намали риска от пожар или изгаряния и не трябва да се сваля окончателно. КАПАКЪТ НЕ ОСИГУРЯВА ПЪЛНА ЗАЩИТА ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА.

■ Не използвайте устройството в превозни средства за отдых, като каравани или кемпери.

■ Ако е необходимо да смените газовия маркуч, използвайте гъвкав маркуч, който отговаря на приложимите разпоредби.

■ Сменяйте газовите бутилки съгласно тези инструкции.

Създа

Нагревателят е предназначен само за отопление. Устройството е предназначено само за употреба на открито. Захранва се с газова смес пропан-бутан. Благодарение на държача за бутилка, нагревателят не изисква допълнително място – може да се използва навсякъде, където може безопасно да се постави газова бутилка. С помощта на контролния бутон потребителят може да регулира мощността на устройството от 0% – 50% – 100%.

Този газов отоплител е проектиран в съответствие с приложимите технически и безопасни стандарти. Неправилната употреба или употребата му, различна от предназначението му, може да представлява риск за живота и здравето на потребителите или трети лица, както и да доведе до повреда на устройството, имущество и животни. Нагревателят е газов генератор на топлина. Горелката произвежда пламък, който загрева въздуха, който след това – чрез конвекция – загрева средата, в която се намира нагревателят. За устройствата без термостат, контролът на температурата е ръчен (две нива на мощност). Нагревателят трябва да

се използва като допълнителен, временен източник на топлина – не е предназначен за употреба в жилищни помещения. Не трябва да се използва в затворени пространства или под нивото на земята, като например мазета. Използването за всяка друга цел се счита за неправилно.

По време на употреба, стриктно спазвайте правилата за здравословни и безопасни условия на труд. Никога не оставяйте нагревателя без надзор, докато работи.

Устройството е предназначено само за употреба на открито.

Устройството може да се използва само в съответствие с посочените „допустими условия на работа“.

Неразрешени промени в механичната конструкция, всякакви модификации или дейности по поддръжка, които не са посочени в ръководството за потребителя, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранцията и анулиране на декларацията за съответствие. Употреба, която не е по предназначение или не е в съответствие с инструкциите, също ще доведе до незабавна загуба на гаранцията.

Липсата на вентилация или недостатъчната ѝ ефективност може да доведе до образуването на въглероден оксид, който представлява пряка заплаха за здравето и живота.

Този уред може да се използва само с газова бутилка, оборудвана с функциониращ вентил, който позволява незабавно спиране на подаването на газ. Не използвайте нагревателя в близост до запалими материали. За да осигурите пожарна безопасност, поддържайте достатъчно пространство около уреда по време на работа. Минимални разстояния: 2 м от изхода (отпред), 2 м от входа (отзад), 2 м от страни и 2 м отгоре.

Следете състоянието на работната зона. Не използвайте устройството на влажни или мокри места. Не го излагайте на дъжд. Уверете се, че работната зона е добре осветена. Не използвайте устройството в близост до експлозивни вещества, запалими газове или прах.

Технически данни

Тип Газов нагревател

Категория на устройството I3B/P

Вид газ G30 (пропан-бутан)

Отоплителна мощност (макс.) [kW]: 4,5

Разход на газ (при максимална мощност) [g/h]: 330

Захранващо налягане [mbar]: 37

Конструкция на устройството

1. Зона на запалване/горене
2. Керамична горелка
3. Държач за газова бутилка
4. ODS (сензор за изчерпване на кислорода)
5. Корпус на радиатора
6. Копче за регулиране
7. Газов клапан
8. Дюза
9. Вход към смесителната камера
10. Газопровод
11. Редуктор

Преди употреба

Всички операции трябва да се извършват при отключена газова бутилка.

След като извадите нагревателя от опаковката, проверете дали не липсват никакви части.

Преди монтажа проверете дали компонентите не са повредени – ако бъдат открити някакви повреди, не включвайте нагревателя.

- Не докосвайте корпуса по време на работа. След изключване на устройството, изчакайте няколко минути, за да се охлади корпусът.
- Защитете дългата коса по време на работа.
- Не докосвайте защитния капак на нагревателя по време на работа.

■ Устройството трябва да се поддържа в добро състояние. Поддържайте го чисто, за да осигурите правилното му функциониране. При смяна на части, следвайте инструкциите. Устройството трябва да се проверява редовно и ако е повредено, ремонтът трябва да се извърши от оторизиран сервизен център.

■ Изключвайте подаването на газ, когато уредът не се използва, почиства или поддържа. Проверете за повредени части. Преди употреба проверете всички части, които може да са повредени. Всички повредени или разхлабени части трябва да бъдат ремонтирани или подменени от квалифициран сервизен техник. Не използвайте уреда, ако някоя от частите е повредена.

■ Поддържайте свободно пространство около устройството. Дръжте всички лица (с изключение на оператора) на разстояние поне 2 м от устройството.

■ Не използвайте устройството под влиянието на алкохол или наркотици. Ако приемате лекарства, проверете листовката за противопоказания за употреба на устройството.

■ Нагревателят трябва да се използва само в помещения с адекватна вентилация. Кислородът е от съществено значение за горенето на газа – липсата му ще доведе до неправилна работа на устройството. Ако няма вентилация, помещението трябва да се проветрява поне веднъж на час; препоръчва се по-често проветряване.

■ Не използвайте устройството в помещения, предназначени за постоянно пребиваване на хора. Употребата в бани, спални, лодки или кемпери е забранена.

■ В случай на изтичане на газ, първо затворете вентила на бутилката. След това проветрете помещението. Не включвайте осветлението и не използвайте уреди, които могат да причинят искри.

■ Не дърпайте газовия маркуч, за да местите уреда.

■ Нагревателят трябва да бъде свързан към бойлера с помощта на подходящ редуктор и кабел (включени в комплекта). Никога не свързвайте устройството директно към бойлера без редуктора и кабела.

■ Не огъвайте и не прегъвайте газовия маркуч. Не използвайте уреда на места, където се използват аерозоли.

Нагревателят трябва да се използва в зони без запалими частици (прах, хартия). Не поставяйте никакви предмети върху устройството. Не поставяйте устройството в близост до други източници на топлина – спазвайте минимално разстояние от поне 1 м. При повдигане или носене на устройството използвайте предназначения за целта дръжки. Никога не дърпайте газовия маркуч, за да местите устройството.

Използвайте уреда само в помещения с адекватна циркулация на въздуха. За да осигурите правилна вентилация, осигурете два вентилационни отвора с размер най-малко 25 cm² на kW/h топлинна мощност (минимум 105 cm² общо – половината отгоре и половината отдолу на помещението). Капакът не осигурява пълна защита за деца и хора с увреждания.

Нагревателят може да се регулира на три нива на топлина: ниско, средно и високо. Запалва се с помощта на пиезоелектричен бутон.

Нагревателят може да се регулира на две нива на топлина: ниско и високо. Запалването се осъществява чрез пиезоелектричен бутон.

■ Отворете вентила на газовата бутилка, като го завъртите постепенно.

■ Докато държите контролния бутон, натиснете бутона за запалване веднъж или два пъти.

■ Продължете да държите копчето натиснато, докато пилотният пламък в основата на горелката се запали. След това задръжте копчето натиснато за около 5 секунди. Ако пламъкът угасне след отпускане на копчето, повторете операцията.

■ Натиснете контролния бутон и след това го завъртете на средно ниво на мощност. (вижте фиг. D, поз. 1/1a)

■ Натиснете контролния бутон и след това настройте нивото на високо. (Виждат Фиг. D, точка 2)

■ След приключване на работата изключете устройството, като затворите вентила на газовата бутилка.

■ Завъртете копчето в позиция "0" и изключете газовия нагревател. (вижте фиг. D, поз. 0).

Забележка: Прекомерното затягане на гайката, свързваща регулатора с цилиндъра, може да повреди уплътнението. В този случай херметичността вече не е гарантирана. След свързване не завъртайте регулатора. Завъртането на регулатора на налягане може да повреди уплътнението. След монтаж и всеки път проверявайте връзката на регулатора за течове.

Моля, следвайте процедурата по-долу:

1. Отворете бавно вентила на газовата бутилка.
2. Нанесете течност за откриване на течове върху съединението на цилиндъра. Появата на мехурчета показва теч.
3. Ако проблемът възникне при връзката между регулатора и цилиндъра, затегнете гайката, за да отстраните теча.
4. Повторете стъпки 1-2.

Проверете дали течът е отстранен. Ако течът не може да бъде отстранен, изключете регулатора и проверете за лоши връзки, замърсяване или повредени уплътнения, след което повторете процедурата. Ако все още се открива теч при използване на пенообразуващия разтвор, затворете вентила на бутилката, сменете бутилката и опитайте отново. Ако проблемът продължава след смяна на бутилката и повтаряне на цялата процедура за проверка на течове, не използвайте нагревателя и се свържете с вашия дилър. Ремонти или подмяна на повредени компоненти трябва да се извършват само от квалифицирани техници, използващи оригинални части.

ВНИМАНИЕ: При първото стартиране на бутилката и след всяка смяна на бутилката, запалването може да отнеме повече време, така че може да се наложи да задържите копчето по-дълго, докато пламъкът се стабилизира. Това се дължи

на наличието на въздух в газовата система, който трябва да се отстрани.

Тест за течове

След монтажа проверете връзките за течове с помощта на тестер за течове. Ако не, тествайте за течове с помощта на търговски достъпен пенообразувател или сапунена вода. Появата на газови мехурчета показва теч във връзката – връзката трябва да се поправи и тестът да се повтори.

Не използвайте нагревателя, докато течът не бъде отстранен.

Действия в случай на изтичане на газ или повреда на тръбопровод:

- Затворете незабавно вентила на бутилката
- Потушете всички източници на пожар
- Проветрете помещението, за да разредите концентрацията на газ
- Отстранете причината за теча, сменете маркуча
- След повторно отваряне на клапана, проверете за течове

След като монтажът е завършен и е проверена херметичността, нагревателят трябва да се позиционира на място с поне 2 метра свободно пространство от всички страни, за да се сведе до минимум рискът от пожар.

Инсталация

Свържете горната част на стойката с нагревателя така, че отворите да са насочени един към друг, и затегнете с крилчати гайки (виж фиг. B, поз. B1). Свържете долната част на стойката с горната част и затегнете с крилчати гайки (виж фиг. B, поз. B2).

След завършване на горните стъпки, нагревателят е готов за включване.

Отворете вентила на газовата бутилка. Завъртете копчето за управление на нагревателя от "0" на "1".

Преди да се запали нагревателят, потокът на газ се блокира от термичен сензор (термодвойка). За да запалите нагревателя, натиснете контролния бутон и запалете сместа от газ и въздух, излизаща от отворите в керамичната плоча, с помощта на външен пламък (за да се сведе до минимум рискът от изгаряния, се препоръчва да използвате дълга клечка кибрит или запалка с връх на поне 10 см от ръката ви). След като пламъкът се запали, задръжте бутоната натиснат, докато термодвойката се загрее – това обикновено отнема около 10 секунди.

При никакви обстоятелства не трябва да запалвате газа от газовата дюза. Това е зоната, през която газът и въздухът се подават в смесителната камера и тя трябва да остане непокрита и свободна по време на работа на нагревателя.

Свързване на редуктора към газовата бутилка

Едностепенният регулатор за ниско налягане, включен в комплекта, е предназначен за домашна употреба. Той захранва уреда с газ с налягането и обема, посочени в техническите спецификации. Регулаторът може да се използва с всякакъв тип бутилка, оборудвана с ръчен вентил и изходна връзка 21,7x1,814 (външна резба) за директен монтаж към бутилката.

■ Газовата бутилка трябва винаги да се използва в изправено положение.

■ При свързване на редуктора към цилиндъра, избягвайте усукване на маркуча.

■ При свързване спазвайте посоката на газовия поток, обозначена със стрелки на корпуса.

■ Трябва да се осигури правилно отводняване на инсталацията.

■ Когато използвате редуктора на открито, предпазвайте го от неблагоприятни метеорологични условия и замърсяване.

■ След като затегнете напълно гайката, свързваща редуктора с цилиндъра, не я затягайте с по-голяма сила - това може да причини теч.

■ В случай на затруднения или проблеми, изключете подаването на газ и се свържете с вашия дилър.

■ В случай на изтичане на газ или запалване, покрийте вентила или точката на свързване между вентила и регулатора с мокра кърпа и затворете подаването на газ.

Не използвайте други редуктори! Ако откриете, че с вашето устройство е използван различен редуктор, свържете се с вашия търговец. В никакъв случай не работете с устройството, освен ако вентилът на бутилката не е насочен вертикално нагоре.

Уверете се, че:

■ всички приемни клапани са затворени,

■ свързващият кабел към газоприемника е правилно инсталиран.

При липса на открит пламък наблизко, свалете капака на вентила на бутилката. След като проверите наличието и състоянието на уплътнението, затегнете гайката на регулатора към вентила на бутилката в посочената посока, докато се заключи.

Ако нагревателят изгасне след отпускане на копчето в позиция "1", повторете опита за запалване.

Не използвайте искри в близост до устройството! Това може да доведе до запалване или експлозия на газа.

Нагревателят може да работи в два режима на мощност: 50% и 100%. Изборът се извършва чрез поставяне на контролния бутон в позиция "2" (преминаването от позиция "1" към "2" е възможно без натискане на бутоната). Можете да намалите мощността на отопление по същия начин. За да спрете работата, затворете вентила на газовата бутилка и след това поставете бутоната в позиция "0", като не забравяйте да натиснете леко бутоната, когато премествате от позиция "1" към "0".

Не огъвайте и не усуквайте газовия маркуч, когато използвате нагревателя.

ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Всички операции по поддръжката трябва да се извършват при отключена газова бутилка.

Газовите тръбопроводи между регулатора и нагревателя трябва да се проверяват поне веднъж месечно и преди всяка смяна на бутилка. Ако са повредени или са с изтекъл срок на годност, те трябва да бъдат сменени от оторизиран сервизен център.

Поне веднъж годишно:

Препоръчва се техническа проверка, за предпочитане преди всеки отоплителен сезон. Преди пускане в експлоатация и след употреба (след като устройството се е охладило), проверете го, особено за замърсяване на дюзата за изход на газ, керамичната горелка, термичния сензор (термодвойката) и контролния бутон. Ако се открие замърсяване, отстранете го с мека кърпа или нежна четка.

Не използвайте запалими или образуващи остатъци почистващи препарати.

Подмяна на газова бутилка:

■ Затворете вентила на цилиндъра.

■ Разкачете регулатора от бутилката, като развиете капачката. Регулаторът може да е оборудван с вградено предпазно устройство, което ограничава потока на газ в случай на прекъсната или повредена газова линия. Маркировката "ограничител на потока" на табелката с данни показва наличието на тази функция.

■ Проверете дали цилиндърът има уплътнение.

■ Свържете новия цилиндър, като се уверите, че резбовите връзки са правилно затегнати.

■ Извършете тест за течове.

Сменяйте газовата бутилка на открито, на безопасно разстояние от източници на огън, топлина и запалими материали.

Винаги сменяйте устройството, когато е студено. Никога не развивайте регулатора, докато вентилът на бутилката е отворен.

СЪХРАНЕНИЕ

В края на отоплителния сезон, изключете нагревателя от бойлера.

Съхранявайте на място, недостъпно за деца, в оригиналната опаковка, защитено от влага, при температура $5 \div 25^{\circ}\text{C}$.

Отстраняване на неизправности

Преди да започнете отстраняване на неизправности, изключете устройството от захранването.

Отстраняване на неизправности

■ **Проблем** Няма запалване на пламъка

Причина Няма газ в цилиндъра

Решение Сменете бутилката с пълна

Причина Повреден вентил на бутилката

Решение Сменете цилиндъра

Причина Неправилно изпълнена процедура за стартиране на радиатора

Решение Проверете дали стартирането е извършено съгласно инструкциите

Причина Повреден редуктор

Решение Изпратете устройството за сервиз

Причина Повредена или неисправна газова система (или някой от нейните компоненти)

Решение Изпратете устройството за сервиз

■ **Проблем** Нестабилен пламък

Причина Няма газ в цилиндъра

Решение Сменете бутилката с пълна

Причина Повреден редуктор

Решение Изпратете устройството за сервиз

Причина Повредена или неизправна газова система (или някой от нейните компоненти)

Решение Изпратете устройството за сервиз



INSTRUCTIONS SERVICE

Contenu

Règles de sécurité

Construction et fonctionnement de l'appareil

Données techniques

Nettoyage et entretien

Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

Règles de sécurité

- Lire le manuel d'instructions avant utilisation.
- Gardez votre espace de travail propre et rangé. Un espace mal éclairé et désordonné peut provoquer des accidents.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matières inflammables (gaz, poussières, etc.). En fonctionnement, l'appareil génère des températures élevées susceptibles de provoquer une inflammation.
- N'utilisez pas d'aérosols (sprays) à l'endroit où l'appareil est utilisé – le gaz libéré par le

spray peut provoquer un incendie ou une explosion.

■ Cet appareil doit être utilisé dans des zones exemptes de poussière et où l'air est exempt de particules inflammables (morceaux de papier, poussière de bois, fibres, etc.). L'accumulation de tels matériaux sur l'appareil de chauffage peut provoquer leur inflammation et, par conséquent, un incendie.

■ Toute modification de la structure de l'appareil est strictement interdite. Cela est extrêmement dangereux. Le démontage de l'appareil peut entraîner des dommages, un incendie ou une explosion.

■ N'utilisez pas l'appareil dans des endroits à forte humidité. N'exposez pas l'appareil aux précipitations (pluie, neige).

■ Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques ou mentales limitées ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient reçu des instructions sur son utilisation.

■ Rangez l'appareil hors de portée des enfants.

■ Cet appareil doit être utilisé conformément à ces instructions. Le non-respect de ces instructions peut entraîner une situation dangereuse. N'utilisez pas l'appareil si la conduite de gaz ou les raccords sont endommagés.

■ Ne tirez pas sur le tuyau de gaz pour éteindre ou déplacer l'appareil.

■ Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche. Ne laissez pas les enfants utiliser l'appareil comme un jouet.

■ Ne touchez pas le boîtier de l'appareil pendant ou immédiatement après son utilisation – cela pourrait provoquer des brûlures. Attendez environ 10 minutes que l'appareil refroidisse.

■ Ne touchez pas la grille située à l'avant du chauffage pendant ou immédiatement après son fonctionnement.

■ Les personnes qui ne connaissent pas les règles ci-dessus ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.

■ Les personnes qui ne connaissent pas les règles de sécurité et qui n'ont aucune

expérience de l'utilisation de l'appareil risquent de provoquer un accident.

■ Les réparations de l'appareil ne peuvent être effectuées que par du personnel agréé, avec des pièces d'origine. Ceci garantit un fonctionnement sûr.

■ Il est interdit d'utiliser l'appareil dans les bâtiments résidentiels ou dans les pièces dont le niveau du sol est inférieur au niveau du sol.

■ N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il existe un risque de présence de vapeurs inflammables. Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion.

■ Pendant le fonctionnement de l'appareil, il est interdit de fumer, de s'approcher d'objets brûlants ou incandescents ou d'utiliser des outils susceptibles de provoquer des étincelles.

■ Cet appareil doit être utilisé uniquement dans des endroits bien ventilés. Une ventilation insuffisante peut entraîner un manque d'oxygène, une combustion incomplète et la formation de monoxyde de carbone, ce qui peut provoquer une intoxication grave, voire mortelle.

■ En cas de fuite de gaz, fermez d'abord la vanne de la bouteille, puis aérez soigneusement la pièce pour diluer et éliminer le gaz.

■ La bouteille de gaz doit être placée sur une surface stable et plane, la valve toujours orientée verticalement vers le haut. Ne dirigez pas les parties chaudes de l'appareil vers la bouteille.

■ Assurez-vous toujours que le tuyau de gaz n'est ni tordu, ni écrasé, ni plié, ni endommagé. Ne raccourcissez pas le tuyau !

■ Ne raccordez pas l'appareil directement à la bouteille de gaz. Utilisez un régulateur approprié, conformément aux instructions.

■ Utilisez uniquement des bouteilles remplies de gaz approprié à la catégorie d'appareil : I3B/P.

■ Avant d'effectuer des opérations d'entretien, de nettoyage, de changement de lieu d'utilisation ou autres activités, éteignez toujours l'appareil et fermez le robinet de gaz.

■ Si l'appareil est laissé dans un endroit dangereux, assurez-vous qu'il ne puisse pas être allumé accidentellement.

■ Ne laissez pas l'appareil surchauffer. La surchauffe peut provoquer un incendie ou une explosion.

■ Ne dévissez ni ne remplacez la bouteille de gaz lorsque l'appareil est en marche – c'est très dangereux ! Risque d'incendie ou d'explosion ! N'utilisez pas l'appareil sans son boîtier.

■ Ne pas obstruer la sortie d'air chaud – cela pourrait provoquer un incendie.

■ Le nettoyage et l'entretien par des enfants sans surveillance sont interdits.

■ Les enfants de moins de 3 ans ne doivent pas être laissés à proximité de l'appareil sans surveillance.

■ Certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Soyez particulièrement prudent en présence d'enfants ou de personnes à proximité.

■ Le couvercle de l'appareil est conçu pour réduire les risques d'incendie ou de brûlures et ne doit pas être retiré définitivement. Ce couvercle n'offre pas une protection complète pendant l'utilisation.

■ Ne pas utiliser l'appareil dans des véhicules de loisirs tels que des caravanes ou des camping-cars.

■ S'il est nécessaire de remplacer le tuyau de gaz, utilisez un tuyau flexible conforme à la réglementation en vigueur.

■ Remplacez les bouteilles de gaz conformément à ces instructions.

Destin

Ce chauffage est conçu exclusivement pour le chauffage. Il est destiné à un usage extérieur uniquement. Il fonctionne avec un mélange de propane et de butane. Grâce à son support pour bouteille de gaz, il ne nécessite aucun espace supplémentaire et peut être installé partout où une bouteille de gaz peut être placée en toute sécurité. La puissance de l'appareil est réglable à l'aide du bouton de commande : 0 %, 50 % et 100 %.

Ce chauffage à gaz a été conçu conformément aux normes techniques et de sécurité applicables. Toute utilisation incorrecte ou non conforme à sa destination peut présenter un risque pour la vie et la santé des utilisateurs ou de tiers, et peut

également endommager l'appareil, les biens et les animaux. Ce chauffage est un générateur de chaleur à gaz. Le brûleur produit une flamme qui chauffe l'air, lequel chauffe ensuite, par convection, l'environnement dans lequel se trouve le chauffage. Pour les appareils sans thermostat, le réglage de la température est manuel (deux niveaux de puissance). Ce chauffage doit être utilisé comme source de chaleur d'appoint temporaire ; il n'est pas destiné à un usage dans les espaces résidentiels. Il ne doit pas être utilisé dans des espaces clos ou en sous-sol, comme les caves. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée.

Pendant l'utilisation, respectez scrupuleusement les règles de santé et de sécurité au travail. Ne laissez jamais l'appareil de chauffage sans surveillance lorsqu'il est en marche.

Cet appareil est destiné à un usage extérieur uniquement.

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux « conditions de fonctionnement autorisées » spécifiées.

Toute modification non autorisée de la structure mécanique, toute modification ou opération de maintenance non spécifiée dans le manuel d'utilisation sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate de la garantie et l'annulation de la déclaration de conformité. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu ou aux instructions entraînera également la perte immédiate de la garantie.

Un manque de ventilation ou une ventilation insuffisante peut entraîner la formation de monoxyde de carbone, qui constitue une menace directe pour la santé et la vie.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec une bouteille de gaz équipée d'une vanne d'arrêt d'urgence fonctionnelle. Ne pas utiliser le chauffage à proximité de matériaux inflammables. Pour éviter tout risque d'incendie, maintenir une distance de sécurité suffisante autour de l'appareil pendant son fonctionnement. Distances minimales : 2 m de la sortie (avant), 2 m de l'entrée (arrière), 2 m des côtés et 2 m du dessus.

Surveillez l'état de la zone de travail. N'utilisez pas l'appareil dans des endroits humides ou mouillés. Ne l'exposez pas à la pluie. Assurez-vous que la zone de travail est bien éclairée. N'utilisez pas l'appareil à proximité de substances explosives, de gaz inflammables ou de poussières.

Données techniques

Taper: Chauffage au gaz

Catégorie d'appareil: I3B/P

Type de gaz: G30 (propane-butane)

Puissance de chauffage (max) [kW]: 4,5

Consommation de gaz (à puissance maximale) [g/h]: 330

Pression d'alimentation [mbar] : 37

Construction de l'appareil

1. Zone d'allumage/combustion
2. Brûleur en céramique
3. Support pour bouteille de gaz
4. ODS (capteur de déplétion en oxygène)
5. Boîtier de radiateur
6. Bouton de réglage
7. Vanne à gaz
8. Buse
9. Entrée de la chambre de mélange
10. Conduite de gaz
11. Réducteur

Avant utilisation

Toutes les opérations doivent être effectuées avec la bouteille de gaz débranchée.

Après avoir sorti le chauffage de son emballage, vérifiez qu'aucune pièce ne manque.

Avant l'installation, vérifiez que les composants ne sont pas endommagés ; si vous constatez des dommages, ne mettez pas le chauffage en marche.

■ Ne touchez pas le boîtier pendant le fonctionnement. Après avoir éteint l'appareil,

attendez quelques minutes que le boîtier refroidisse.

- Protégez vos cheveux longs pendant le travail.
- Ne touchez pas le couvercle de protection du chauffage pendant son fonctionnement.

L'appareil doit être maintenu en bon état. Veillez à le garder propre pour assurer son bon fonctionnement. Lors du remplacement de pièces, suivez les instructions. L'appareil doit être inspecté régulièrement et, en cas de dommage, les réparations doivent être effectuées par un centre de service agréé.

Coupez l'arrivée de gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé, nettoyé ou entretenu. Vérifiez l'état des pièces. Avant utilisation, inspectez toutes les pièces susceptibles d'être endommagées. Toute pièce endommagée ou desserrée doit être réparée ou remplacée par un technicien qualifié. N'utilisez pas l'appareil si des pièces sont endommagées.

- Maintenez un espace dégagé autour de l'appareil. Gardez toutes les personnes (à l'exception de l'opérateur) à au moins 2 m de l'appareil.

- N'utilisez pas l'appareil sous l'influence de l'alcool ou de drogues. Si vous prenez des médicaments, consultez la notice pour connaître les éventuelles contre-indications à l'utilisation de l'appareil.

- Le chauffage doit être utilisé uniquement dans des pièces bien ventilées. L'oxygène est indispensable à la combustion du gaz ; son absence entraînera un mauvais fonctionnement de l'appareil. En l'absence de ventilation, la pièce doit être aérée au moins une fois par heure ; une aération plus fréquente est recommandée.

- N'utilisez pas cet appareil dans les pièces destinées à être occupées en permanence. Son utilisation est interdite dans les salles de bains, les chambres, les bateaux ou les caravanes.

- En cas de fuite de gaz, fermez d'abord le robinet de la bouteille. Ensuite, aérez la pièce. N'allumez pas les lumières et n'utilisez aucun appareil susceptible de produire des étincelles.

- Ne tirez pas sur le tuyau de gaz pour déplacer l'appareil.

- Le dispositif de chauffage doit être raccordé au ballon à l'aide du réducteur et du câble appropriés (fournis). Ne jamais raccorder

l'appareil directement au ballon sans réducteur ni câble.

- Ne pliez pas et ne tordez pas le tuyau de gaz. N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où des aérosols sont utilisés.

L'appareil de chauffage doit être utilisé dans des zones exemptes de particules inflammables (poussière, papier). Ne placez aucun objet sur l'appareil. Ne placez pas l'appareil à proximité d'autres sources de chaleur ; maintenez une distance minimale d'au moins 1 mètre. Lors du levage ou du transport de l'appareil, utilisez les poignées prévues à cet effet. Ne tirez jamais sur le tuyau de gaz pour déplacer l'appareil.

Utilisez l'appareil uniquement dans des pièces bien aérées. Pour une ventilation optimale, prévoyez deux ouvertures d'aération d'au moins 25 cm² par kW/h de puissance de chauffage (soit un minimum de 105 cm² au total, répartis en deux parties égales : une en haut et une en bas de la pièce). La housse de protection ne protège pas entièrement les enfants et les personnes handicapées.

Le chauffage est réglable sur trois niveaux de chaleur : faible, moyen et élevé. Il s'allume grâce à un bouton piézoélectrique.

Le chauffage est réglable sur deux niveaux de chaleur : faible et élevé. L'allumage se fait par un bouton piézoélectrique.

- Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz en la tournant progressivement.

- Tout en maintenant le bouton de commande, appuyez une ou deux fois sur le bouton d'allumage.

Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que la veilleuse à la base du brûleur s'allume. Maintenez ensuite le bouton enfoncé pendant environ 5 secondes. Si la flamme s'éteint après avoir relâché le bouton, répétez l'opération.

- Appuyez sur le bouton de commande, puis tournez-le jusqu'à un niveau de puissance moyen. (voir fig. D, élément 1/1a)

- Appuyez sur le bouton de commande, puis réglez le niveau sur élevé. (Voir Fig. D, point 2)

■ Après avoir terminé le travail, éteignez l'appareil en fermant la vanne de la bouteille de gaz.

■ Tournez le bouton sur la position « 0 » et éteignez le chauffage au gaz. (voir fig. D, élément 0).

Remarque : Un serrage excessif de l'écrou reliant le régulateur au cylindre peut endommager le joint. Dans ce cas, l'étanchéité n'est plus garantie. Une fois connecté, ne pas faire tourner le régulateur. La rotation du régulateur de pression peut endommager le joint. Après l'installation et à chaque utilisation, vérifier l'absence de fuites au niveau du raccord du régulateur.

Veuillez suivre la procédure ci-dessous :

1. Ouvrez lentement la vanne de la bouteille de gaz.
2. Appliquez un produit détecteur de fuites sur le raccord du cylindre. L'apparition de bulles indique une fuite.
3. Si le problème se situe au niveau de la connexion entre le régulateur et le cylindre, resserrez l'écrou pour éliminer la fuite.
4. Répétez les étapes 1 et 2.

Vérifiez si la fuite a été réparée. Si la réparation est impossible, débranchez le régulateur et vérifiez l'état des connexions, l'absence de contamination et l'intégrité des joints, puis répétez la procédure. Si une fuite persiste lors de l'utilisation de la solution moussante, fermez le robinet de la bouteille, remplacez-la et réessayez. Si le problème persiste après le remplacement de la bouteille et la répétition de la procédure de vérification d'étanchéité, n'utilisez pas le chauffage et contactez votre revendeur. Les réparations ou le remplacement des composants endommagés doivent être effectués exclusivement par des techniciens qualifiés utilisant des pièces d'origine.

ATTENTION: Lors de la première utilisation de la bouteille et après chaque changement, l'allumage peut être plus long. Il vous faudra peut-être maintenir le bouton enfoncé plus longtemps jusqu'à ce que la flamme se stabilise. Ceci est dû à la présence d'air dans le circuit de gaz, qu'il est nécessaire d'éliminer.

Test d'étanchéité

Après l'installation, vérifiez l'étanchéité des raccords à l'aide d'un testeur de fuites. Si aucune fuite n'est détectée, effectuez un test avec un agent moussant du commerce ou de l'eau savonneuse. L'apparition de bulles de gaz indique une fuite : le raccord doit être réparé et le test répété.

N'utilisez pas le chauffage tant que la fuite n'a pas été réparée.

Que faire en cas de fuite de gaz ou de dommages à une canalisation :

- Fermez immédiatement la vanne du cylindre
- Éteignez toutes les sources d'incendie
- Ventiler la pièce pour diluer la concentration de gaz
- Éliminez la cause de la fuite, remplacez le tuyau
- Après avoir rouvert la vanne, vérifiez l'absence de fuites.

Une fois l'installation terminée et l'étanchéité vérifiée, le chauffage doit être positionné dans un endroit disposant d'au moins 2 mètres d'espace libre de tous côtés afin de minimiser les risques d'incendie.

Installation

Reliez la partie supérieure du support au radiateur de manière à ce que les ouvertures soient orientées l'une vers l'autre et serrez avec des écrous papillon (voir fig. B, pos. B1). Reliez la partie inférieure du support à la partie supérieure et serrez avec des écrous papillon (voir fig. B, pos. B2).

Une fois les étapes ci-dessus terminées, le chauffage est prêt à être allumé.

Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz. Tournez le bouton de commande du chauffage de « 0 » à « 1 ».

Avant l'allumage, le flux de gaz est bloqué par un capteur thermique (thermocouple). Pour allumer le chauffage, appuyez sur le bouton de commande et enflammez le mélange air-gaz qui s'échappe des orifices de la plaque

céramique à l'aide d'une flamme extérieure (pour minimiser les risques de brûlures, il est recommandé d'utiliser une longue allumette ou un briquet en maintenant l'extrémité à au moins 10 cm de votre main). Une fois la flamme allumée, maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que le thermocouple chauffe - cela prend généralement une dizaine de secondes.

Il est absolument interdit d'enflammer le gaz au niveau de la buse. Cette zone, où le gaz et l'air sont introduits dans la chambre de mélange, doit rester dégagée et accessible pendant le fonctionnement du chauffage.

Raccordement du réducteur à la bouteille de gaz

Le détendeur basse pression monobloc inclus dans le kit est conçu pour un usage domestique. Il alimente l'appareil en gaz à la pression et au débit spécifiés dans les caractéristiques techniques. Ce détendeur est compatible avec tout type de bouteille équipée d'une vanne manuelle et d'un raccord de sortie 21,7 x 1,814 (filetage extérieur) pour un montage direct sur la bouteille.

- La bonbonne de gaz doit toujours être utilisée en position verticale.
- Lors du raccordement du réducteur au cylindre, évitez de tordre le tuyau.
- Lors du raccordement, respectez le sens de circulation du gaz indiqué par les flèches sur le boîtier.
- Un drainage adéquat de l'installation doit être assuré.
- Lors de l'utilisation du réducteur à l'extérieur, protégez-le des intempéries et de toute contamination.
- Après avoir serré complètement l'écrou reliant le réducteur au cylindre, ne le serrez pas avec une force excessive - cela pourrait provoquer une fuite.
- En cas de difficultés ou de problèmes, coupez l'alimentation en gaz et contactez votre revendeur.
- En cas de fuite de gaz ou d'inflammation, recouvrez la vanne ou le point de raccordement entre la vanne et le régulateur avec un chiffon humide et coupez l'arrivée de gaz.

N'utilisez pas d'autres réducteurs ! Si vous constatez qu'un réducteur différent a été utilisé avec votre appareil, contactez votre revendeur. N'utilisez en aucun cas l'appareil si le robinet du cylindre n'est pas orienté verticalement vers le haut.

Assurez-vous que :

- Toutes les vannes du récepteur sont fermées,
- Le câble de raccordement au réservoir de gaz est correctement installé.

En l'absence de flammes nues à proximité, retirez le couvercle du robinet de la bouteille. Après avoir vérifié la présence et l'état du joint, serrez l'écrou du régulateur sur le robinet de la bouteille dans le sens indiqué jusqu'à ce qu'il soit bloqué.

Si le chauffage s'éteint après avoir relâché le bouton en position « 1 », répétez la tentative d'allumage.

N'utilisez pas d'étincelles à proximité de l'appareil ! Cela pourrait provoquer l'inflammation ou l'explosion du gaz.

Le chauffage peut fonctionner en deux modes de puissance : 50 % et 100 %. La sélection s'effectue en positionnant le bouton de commande sur « 2 » (le passage de la position « 1 » à la position « 2 » est possible sans appuyer sur le bouton). La puissance de chauffage peut être réduite de la même manière. Pour arrêter le chauffage, fermez le robinet de la bouteille de gaz, puis positionnez le bouton sur « 0 », en veillant à appuyer légèrement dessus lors du passage de la position « 1 » à la position « 0 ».

Ne pliez pas et ne tordez pas le tuyau de gaz lorsque vous utilisez le chauffage.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec la bouteille de gaz débranchée.

Les conduites de gaz entre le régulateur et le chauffe-eau doivent être inspectées au moins une fois par mois et avant chaque remplacement de bouteille de gaz. Si elles

sont endommagées ou périmées, elles doivent être remplacées par un centre de service agréé.

Au moins une fois par an :

Il est recommandé de procéder à une inspection technique, de préférence avant chaque saison de chauffage. Avant et après utilisation (une fois l'appareil refroidi), inspectez l'appareil, en particulier la buse de sortie de gaz, le brûleur en céramique, la sonde thermique (thermocouple) et le bouton de commande, afin de vérifier l'absence de toute contamination. En cas de contamination, nettoyez-la à l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse souple.

N'utilisez pas de produits de nettoyage inflammables ou laissant des résidus.

Remplacement de la bouteille de gaz :

- Fermez la vanne du cylindre.
- Débranchez le détendeur de la bouteille en dévissant le bouchon. Le détendeur peut être équipé d'un dispositif de sécurité intégré limitant le débit de gaz en cas de déconnexion ou d'endommagement de la conduite de gaz. La présence de ce dispositif est indiquée par la mention « limiteur de débit » sur la plaque signalétique.
- Vérifiez que le cylindre est muni d'un joint.
- Raccordez le nouveau cylindre en veillant à ce que les raccords filetés soient correctement serrés.
- Effectuer un test d'étanchéité.

Changez la bouteille de gaz dans un espace ouvert, à une distance de sécurité des sources de feu, de chaleur et de matériaux inflammables.

Remplacez toujours le dispositif lorsqu'il est froid. Ne dévissez jamais le régulateur lorsque la vanne du cylindre est ouverte.

STOCKAGE

À la fin de la saison de chauffage, débranchez le réchauffeur du ballon.

À conserver hors de portée des enfants, dans l'emballage d'origine, à l'abri de l'humidité, à

une température de 5 ± 25 °C.

Dépannage

Avant de commencer le dépannage, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.

Dépannage

■ **Problème:** Aucune allumage par flamme

Cause Pas de gaz dans la bouteille

Solution: Remplacez la bouteille par une pleine

Cause: Valve de cylindre endommagée

Solution: Remplacez le cylindre

Cause Procédure de démarrage du radiateur incorrectement effectuée

Solution Vérifiez si le démarrage a été effectué conformément aux instructions.

Cause Réducteur endommagé

Solution Envoyez l'appareil en réparation.

Cause Système de gaz endommagé ou défectueux (ou l'un de ses composants)

Solution Envoyez l'appareil en réparation.

■ **Problème** Flamme instable

Cause Pas de gaz dans la bouteille

Solution: Remplacez la bouteille par une pleine

Cause Réducteur endommagé

Solution Envoyez l'appareil en réparation.

Cause Système de gaz endommagé ou défectueux (ou l'un de ses composants)

Solution Envoyez l'appareil en réparation.



ISTRUZIONI SERVIZIO

Contenuto

Norme di sicurezza

Costruzione e funzionamento del dispositivo

Dati tecnici

Pulizia e manutenzione

La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza riportate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi o lesioni gravi.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per riferimento futuro.

Norme di sicurezza

- Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.
- Mantieni la tua area di lavoro ordinata e pulita. Un'area scarsamente illuminata e disordinata può causare incidenti.
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di materiali infiammabili (gas, polveri, ecc.). Durante il funzionamento, il dispositivo genera temperature elevate che potrebbero provocare l'accensione.
- Non utilizzare aerosol (spray) nel luogo in cui viene utilizzato il dispositivo: il gas rilasciato dallo spray può provocare incendi o esplosioni.
- Il dispositivo deve essere utilizzato in ambienti privi di polvere e con aria priva di particelle infiammabili (scarti di carta, polvere di legno, fibre, ecc.). L'accumulo di tali materiali sul riscaldatore potrebbe provocarne l'accensione e, di conseguenza, causare un incendio.
- È vietato apportare qualsiasi modifica alla struttura del dispositivo. Ciò è estremamente

pericoloso. Lo smontaggio del dispositivo può provocare danni, incendi o esplosioni.

- Non utilizzare il dispositivo in luoghi con elevata umidità. Non esporre il dispositivo alle precipitazioni (pioggia, neve).
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche o mentali limitate o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni sul suo utilizzo da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in conformità con queste istruzioni. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare una situazione di pericolo. Non utilizzare l'apparecchio se la tubazione del gas o i raccordi sono danneggiati.
- Non tirare il tubo del gas per spegnere o spostare l'apparecchio.
- Non lasciare il dispositivo incustodito durante il funzionamento. Non permettere ai bambini di utilizzare il dispositivo come giocattolo.
- Non toccare l'involucro del dispositivo durante o immediatamente dopo il funzionamento: ciò potrebbe causare ustioni. Attendere circa 10 minuti affinché il dispositivo si raffreddi.
- Non toccare la griglia anteriore del riscaldatore durante o immediatamente dopo il funzionamento.
- Le persone che non hanno familiarità con le regole di cui sopra non sono autorizzate a utilizzare il dispositivo.
- Le persone che non conoscono le norme di sicurezza e non hanno esperienza nell'utilizzo del dispositivo rischiano di causare un incidente.
- Le riparazioni del dispositivo possono essere eseguite solo da personale autorizzato, utilizzando ricambi originali. Ciò garantisce un funzionamento sicuro.
- È vietato utilizzare il dispositivo in edifici residenziali o in locali in cui il livello del pavimento è inferiore al livello del terreno.
- Non utilizzare il dispositivo in luoghi in cui sussiste il rischio di vapori infiammabili. Ciò potrebbe provocare incendi o esplosioni.

■ Durante il funzionamento del dispositivo, è vietato fumare, avvicinarsi a oggetti incandescenti o in fiamme o utilizzare strumenti che possano generare scintille.

■ Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti ben ventilati. Una ventilazione inadeguata può causare carenza di ossigeno, combustione incompleta e formazione di monossido di carbonio, con conseguenti avvelenamenti gravi o fatali.

■ In caso di fuga di gas, chiudere prima la valvola della bombola e poi ventilare accuratamente il locale per diluire ed eliminare il gas.

■ La bombola del gas deve essere posizionata su una superficie stabile e piana, sempre con la valvola rivolta verticalmente verso l'alto. Non puntare le superfici calde dell'apparecchio verso la bombola.

■ Assicurarsi sempre che il tubo del gas non sia attorcigliato, schiacciato, piegato o danneggiato. Non accorciare il tubo!

■ Non collegare il dispositivo direttamente alla bombola del gas. Utilizzare un regolatore appropriato, seguendo le istruzioni.

■ Utilizzare esclusivamente bombole riempite con gas idoneo alla categoria di dispositivo: I3B/P.

■ Prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia, spostamento dell'apparecchio o altre attività, spegnere sempre l'apparecchio e chiudere la valvola del gas.

■ Se il dispositivo viene lasciato in un luogo pericoloso, assicurarsi che non possa essere acceso accidentalmente.

■ Non permettere che il dispositivo si surriscaldi. Il surriscaldamento può provocare incendi o esplosioni.

■ Non svitare o sostituire la bombola del gas mentre l'apparecchio è in funzione: è molto pericoloso! Potrebbe causare incendi o esplosioni! Non utilizzare l'apparecchio senza il suo involucro.

■ Non coprire l'uscita dell'aria calda: ciò potrebbe causare un incendio.

■ È vietato ai bambini effettuare pulizie e manutenzioni senza supervisione.

■ I bambini di età inferiore a 3 anni non devono essere lasciati vicino all'apparecchio senza sorveglianza.

■ Alcune parti dell'apparecchio possono diventare molto calde e causare ustioni. Prestare particolare attenzione in presenza di bambini e persone nelle vicinanze.

■ La copertura del dispositivo è progettata per ridurre il rischio di incendi o ustioni e non deve essere rimossa in modo permanente. LA COPERTURA NON FORNISCE UNA PROTEZIONE COMPLETA DURANTE L'USO.

■ Non utilizzare il dispositivo in veicoli ricreazionali come roulotte o camper.

■ Se è necessario sostituire il tubo del gas, utilizzare un tubo flessibile conforme alle normative vigenti.

■ Sostituire le bombole del gas seguendo queste istruzioni.

Destino

Il riscaldatore è destinato esclusivamente al riscaldamento. Il dispositivo è progettato solo per uso esterno. È alimentato da una miscela di gas propano-butano. Grazie al supporto per la bombola, il riscaldatore non richiede spazio aggiuntivo e può essere utilizzato ovunque sia possibile posizionare in sicurezza una bombola di gas. Tramite la manopola di controllo, l'utente può regolare la potenza del dispositivo dallo 0% al 50% e al 100%.

Questo riscaldatore a gas è stato progettato in conformità con le norme tecniche e di sicurezza applicabili. Un uso improprio o diverso da quello previsto può comportare un rischio per la vita e la salute degli utenti o di terzi e può anche causare danni all'apparecchio, a cose e animali. Il riscaldatore è un generatore di calore a gas. Il bruciatore produce una fiamma che riscalda l'aria, la quale, per convezione, riscalda l'ambiente in cui è posizionato il riscaldatore. Per gli apparecchi sprovvisti di termostato, il controllo della temperatura è manuale (due livelli di potenza). Il riscaldatore deve essere utilizzato come fonte di calore supplementare e temporanea; non è destinato all'uso in ambienti residenziali. Non deve essere utilizzato in spazi chiusi o sotto il livello del suolo, come ad esempio le cantine. Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio.

Durante l'utilizzo, attenersi scrupolosamente alle norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Non lasciare mai il riscaldatore incustodito mentre è in funzione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso esterno.

Il dispositivo può essere utilizzato esclusivamente in conformità alle "condizioni operative consentite" specificate.

Qualsiasi modifica non autorizzata alla struttura meccanica, qualsiasi intervento o attività di manutenzione non specificata nel manuale d'uso sarà considerata illegale e comporterà l'immediata perdita della garanzia e l'invalidazione della dichiarazione di conformità. Anche l'utilizzo contrario alla destinazione d'uso o alle istruzioni comporterà l'immediata perdita della garanzia.

La mancanza di ventilazione o la sua insufficiente efficacia possono portare alla formazione di monossido di carbonio, che rappresenta una minaccia diretta per la salute e la vita.

Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente con una bombola di gas dotata di una valvola funzionante che consenta l'interruzione immediata dell'erogazione del gas. Non utilizzare il riscaldatore in prossimità di materiali infiammabili. Per garantire la sicurezza antincendio, mantenere uno spazio adeguato intorno all'apparecchio durante il funzionamento. Distanze minime: 2 m dall'uscita (anteriore), 2 m dall'ingresso (posteriore), 2 m dai lati e 2 m dalla parte superiore.

Monitorare le condizioni dell'area di lavoro. Non utilizzare il dispositivo in luoghi umidi o bagnati. Non esporlo alla pioggia. Assicurarsi che l'area di lavoro sia ben illuminata. Non utilizzare il dispositivo in prossimità di sostanze esplosive, gas infiammabili o polveri.

Dati tecnici

Tipo: Riscaldatore a gas

Categoria del dispositivo: I3B/P

Tipo di gas: G30 (propano-butano)

Potenza di riscaldamento (max) [kW]: 4,5

Consumo di gas (alla massima potenza) [g/h]: 330

Pressione di alimentazione [mbar]: 37

Costruzione del dispositivo

1. Zona di accensione/combustione
2. Bruciatore in ceramica
3. Porta bombole di gas
4. ODS (sensore di deplezione dell'ossigeno)
5. Alloggiamento del radiatore
6. Manopola di regolazione
7. Valvola del gas
8. Ugello
9. Ingresso alla camera di miscelazione
10. Condotta del gas
11. Riduttore

Prima dell'uso

Tutte le operazioni devono essere eseguite con la bombola del gas scollegata.

Dopo aver estratto il riscaldatore dalla confezione, verificare che non manchi alcun componente.

Prima dell'installazione, verificare che i componenti non siano danneggiati; in caso di danni, non accendere il riscaldatore.

■ Non toccare l'involucro durante il funzionamento. Dopo aver spento il dispositivo, attendere qualche minuto affinché l'involucro si raffreddi.

■ Proteggere i capelli lunghi durante il lavoro.

■ Non toccare il coperchio protettivo del riscaldatore durante il funzionamento.

■ Il dispositivo deve essere mantenuto in buone condizioni. Tenerlo pulito per garantirne il corretto funzionamento. Quando si sostituiscono i componenti, seguire le istruzioni. Il dispositivo deve essere ispezionato regolarmente e, in caso di danni, le riparazioni devono essere eseguite da un centro di assistenza autorizzato.

■ Chiudere l'alimentazione del gas quando l'apparecchio non è in uso, durante la pulizia o la manutenzione. Verificare la presenza di parti danneggiate. Prima dell'uso, controllare tutte le parti che potrebbero essere danneggiate. Eventuali parti danneggiate o allentate devono essere riparate o sostituite da un tecnico qualificato. Non utilizzare

l'apparecchio se una qualsiasi parte è danneggiata.

■ Mantenere uno spazio libero intorno al dispositivo. Tenere tutte le persone (tranne l'operatore) ad almeno 2 metri di distanza dal dispositivo.

■ Non utilizzare il dispositivo sotto l'effetto di alcol o droghe. Se si stanno assumendo farmaci, consultare il foglietto illustrativo per verificare eventuali controindicazioni all'uso del dispositivo.

■ Il riscaldatore deve essere utilizzato solo in ambienti ben ventilati. L'ossigeno è essenziale per la combustione del gas: la sua assenza comporterà un funzionamento anormale dell'apparecchio. Se la ventilazione non è garantita, l'ambiente deve essere arieggiato almeno una volta all'ora; si raccomanda un'aerazione più frequente.

■ Non utilizzare il dispositivo in ambienti destinati all'occupazione umana permanente. L'uso in bagni, camere da letto, imbarcazioni o camper è vietato.

■ In caso di fuga di gas, chiudere prima la valvola della bombola. Quindi arieggiare la stanza. Non accendere le luci né utilizzare apparecchi che potrebbero produrre scintille.

■ Non tirare il tubo del gas per spostare l'apparecchio.

■ Il riscaldatore deve essere collegato al cilindro utilizzando l'apposito riduttore e il cavo (inclusi). Non collegare mai il dispositivo direttamente al cilindro senza il riduttore e il cavo.

■ Non piegare o attorcigliare il tubo del gas. Non utilizzare l'apparecchio in luoghi in cui vengono utilizzati aerosol.

Il riscaldatore deve essere utilizzato in aree prive di particelle infiammabili (polvere, carta). Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio. Non posizionare l'apparecchio vicino ad altre fonti di calore: mantenere una distanza minima di almeno 1 metro. Quando si solleva o si trasporta l'apparecchio, utilizzare le apposite maniglie. Non tirare mai il tubo del gas per spostare l'apparecchio.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti con adeguata circolazione d'aria. Per garantire una ventilazione ottimale, prevedere due aperture di ventilazione di almeno 25 cm² per kW/h di potenza termica

(minimo 105 cm² in totale – metà nella parte superiore e metà nella parte inferiore della stanza). La copertura non offre una protezione completa per bambini e persone con disabilità.

Il riscaldatore è regolabile su tre livelli di calore: basso, medio e alto. Si accende tramite un pulsante piezoelettrico.

Il riscaldatore può essere regolato su due livelli di calore: basso e alto. L'accensione avviene tramite un pulsante piezoelettrico.

■ Aprire la valvola della bombola del gas ruotandola gradualmente.

■ Tenendo premuta la manopola di controllo, premere il pulsante di accensione una o due volte.

■ Continuare a tenere premuta la manopola finché la fiamma pilota alla base del bruciatore non si accende. Quindi tenere premuta la manopola per circa 5 secondi. Se la fiamma si spegne dopo aver rilasciato la manopola, ripetere l'operazione.

■ Premere la manopola di controllo e ruotarla fino a raggiungere un livello di potenza medio. (vedere figura D, punto 1/1a)

■ Premere la manopola di controllo e quindi impostare il livello su alto. (Vedi Fig. D, punto 2)

■ Al termine del lavoro, spegnere l'apparecchio chiudendo la valvola sulla bombola del gas.

■ Ruotare la manopola sulla posizione "0" e spegnere il riscaldatore a gas. (vedere figura D, punto 0).

Nota: serrare eccessivamente il dado che collega il regolatore alla bombola può danneggiare la guarnizione. In questo caso, la tenuta non è più garantita. Una volta collegato, non ruotare il regolatore. La rotazione del regolatore di pressione può danneggiare la guarnizione. Dopo l'installazione e ogni volta, controllare che non vi siano perdite nel collegamento del regolatore.

Si prega di seguire la procedura seguente:

1. Aprire lentamente la valvola della bombola del gas.

2. Applicare il liquido rilevatore di perdite al raccordo della bombola. La comparsa di bolle indica una perdita.

3. Se il problema si verifica nel punto di collegamento tra il regolatore e la bombola, serrare il dado per eliminare la perdita.

4. Ripetere i passaggi 1-2.

Verificare se la perdita è stata riparata. Se la perdita non può essere riparata, scollegare il regolatore e controllare la presenza di connessioni difettose, contaminazione o guarnizioni danneggiate, quindi ripetere la procedura. Se si rileva ancora una perdita anche utilizzando la soluzione schiumogena, chiudere la valvola della bombola, sostituire la bombola e riprovare. Se il problema persiste dopo aver sostituito la bombola e ripetuto l'intera procedura di controllo delle perdite, non utilizzare il riscaldatore e contattare il rivenditore. Le riparazioni o la sostituzione dei componenti danneggiati devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati utilizzando ricambi originali.

ATTENZIONE: All'accensione della bombola e dopo ogni sostituzione, l'accensione potrebbe richiedere più tempo, quindi potrebbe essere necessario tenere premuta la manopola più a lungo finché la fiamma non si stabilizza. Ciò è dovuto alla presenza di aria nell'impianto del gas che deve essere eliminata.

test di tenuta

Dopo l'installazione, verificare la presenza di perdite nei raccordi utilizzando un tester di tenuta. In caso contrario, eseguire un test di tenuta utilizzando un agente schiumogeno reperibile in commercio o acqua saponata. La comparsa di bolle di gas indica una perdita nel raccordo: il raccordo deve essere riparato e il test ripetuto.

Non utilizzare il riscaldatore finché la perdita non sarà stata riparata.

Procedure da seguire in caso di perdita di gas o danneggiamento delle tubature:

- Chiudere immediatamente la valvola della bombola
- Spegnerne tutte le fonti di fuoco
- Ventilare la stanza per diluire la concentrazione del gas

■ Eliminare la causa della perdita, sostituire il tubo flessibile

■ Dopo aver riaperto la valvola, verificare la presenza di perdite

Una volta completata l'installazione e verificato il corretto fissaggio, il riscaldatore deve essere posizionato in un luogo con almeno 2 metri di spazio libero su tutti i lati per ridurre al minimo il rischio di incendio.

Installazione

Collegare la parte superiore del supporto al radiatore in modo che i fori siano rivolti l'uno verso l'altro e serrare con dadi ad alette (vedi fig. B, pos. B1). Collegare la parte inferiore del supporto alla parte superiore e serrare con dadi ad alette (vedi fig. B, pos. B2).

Dopo aver completato i passaggi sopra descritti, il riscaldatore è pronto per essere acceso.

Aprire la valvola della bombola del gas. Ruotare la manopola di controllo del riscaldatore da "0" a "1".

Prima dell'accensione, il flusso di gas viene bloccato da un sensore termico (termocoppia). Per accendere il riscaldatore, premere la manopola di controllo e incendiare la miscela aria-gas che fuoriesce dai fori nella piastra in ceramica utilizzando una fiamma esterna (per ridurre al minimo il rischio di ustioni, si consiglia di utilizzare un fiammifero lungo o un accendino con la punta ad almeno 10 cm di distanza dalla mano). Una volta accesa la fiamma, tenere premuta la manopola finché la termocoppia non si riscalda – di solito occorrono circa 10 secondi.

In nessun caso bisogna accendere il gas in corrispondenza dell'ugello. Questa è la zona in cui il gas e l'aria vengono immessi nella camera di miscelazione e deve rimanere scoperta e libera da ostruzioni durante il funzionamento del riscaldatore.

Collegamento del riduttore alla bombola del gas

Il regolatore di bassa pressione monostadio incluso nel kit è progettato per uso domestico. Fornisce gas all'apparecchio alla

pressione e al volume specificati nelle specifiche tecniche. Il regolatore può essere utilizzato con qualsiasi tipo di bombola dotata di valvola manuale e di un raccordo di uscita 21,7x1,814 (filettatura esterna) per il montaggio diretto sulla bombola.

- La bombola del gas deve essere sempre utilizzata in posizione verticale.
- Quando si collega il riduttore al cilindro, evitare di attorcigliare il tubo flessibile.
- Durante il collegamento, osservare la direzione del flusso del gas indicata dalle frecce sull'alloggiamento.
- È necessario garantire un drenaggio adeguato dell'impianto.
- Quando si utilizza il riduttore all'aperto, proteggerlo da condizioni atmosferiche avverse e dalla contaminazione.
- Dopo aver serrato completamente il dado che collega il riduttore al cilindro, non stringerlo ulteriormente, altrimenti potrebbero verificarsi perdite.
- In caso di difficoltà o problemi, interrompere l'erogazione del gas e contattare il rivenditore.
- In caso di perdita di gas o di accensione, coprire la valvola o il punto di collegamento tra la valvola e il regolatore con un panno umido e chiudere l'erogazione del gas.

Non utilizzare riduttori diversi! Se scopri che è stato utilizzato un riduttore diverso con il tuo dispositivo, contatta il tuo rivenditore. In nessun caso aziona il dispositivo se la valvola della bombola non è rivolta verticalmente verso l'alto.

Assicurati che:

- tutte le valvole del ricevitore sono chiuse,
- Il cavo di collegamento al serbatoio del gas è installato correttamente.

In assenza di fiamme libere nelle vicinanze, rimuovere il coperchio della valvola del cilindro. Dopo aver verificato la presenza e l'integrità della guarnizione, serrare il dado del regolatore sulla valvola del cilindro nella direzione indicata fino al bloccaggio.

Se il riscaldatore si spegne dopo aver rilasciato la manopola in posizione "1", ripetere il tentativo di accensione.

Non utilizzare scintille in prossimità del dispositivo! Ciò potrebbe provocare l'accensione o l'esplosione del gas.

Il riscaldatore può funzionare in due modalità di potenza: 50% e 100%. La selezione si effettua ruotando la manopola di controllo sulla posizione "2" (è possibile passare dalla posizione "1" alla "2" senza premere la manopola). Allo stesso modo è possibile ridurre la potenza di riscaldamento. Per arrestare il funzionamento, chiudere la valvola della bombola del gas e quindi ruotare la manopola sulla posizione "0", ricordandosi di premerla leggermente durante il passaggio dalla posizione "1" alla "0".

Non piegare o torcere il tubo del gas quando si utilizza il riscaldatore.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite con la bombola del gas scollegata.

Le tubazioni del gas tra il regolatore e il riscaldatore devono essere ispezionate almeno una volta al mese e prima di ogni sostituzione della bombola. In caso di danni o scadenza, devono essere sostituite da un centro di assistenza autorizzato.

Almeno una volta all'anno:

Si raccomanda un controllo tecnico, preferibilmente prima di ogni stagione di riscaldamento. Prima dell'accensione e dopo l'uso (una volta che l'apparecchio si è raffreddato), ispezionare l'apparecchio, in particolare per verificare l'eventuale presenza di contaminazioni sull'ugello di uscita del gas, sul bruciatore in ceramica, sul sensore termico (termocoppia) e sulla manopola di controllo. In caso di contaminazione, rimuoverla con un panno morbido o una spazzola delicata.

Non utilizzare detergenti infiammabili o che lasciano residui.

Sostituzione della bombola del gas:

- Chiudere la valvola sulla bombola.
- Scollegare il regolatore dalla bombola svitando il tappo. Il regolatore può essere dotato di un dispositivo di sicurezza integrato che limita il flusso di gas in caso di scollegamento o danneggiamento della tubazione del gas. La dicitura "limitatore di flusso" sulla targhetta dati indica la presenza di tale dispositivo.
- Verificare che la bombola sia dotata di guarnizione.
- Collegare il nuovo cilindro, assicurandosi che i raccordi filettati siano serrati correttamente.
- Eseguire una prova di tenuta.

Sostituire la bombola del gas in uno spazio aperto, a distanza di sicurezza da fonti di fuoco, calore e materiali infiammabili.

Sostituire sempre il dispositivo quando è freddo. Non svitare mai il regolatore mentre la valvola della bombola è aperta.

MAGAZZINAGGIO

Al termine della stagione di riscaldamento, scollegare la stufa dal serbatoio.

Conservare fuori dalla portata dei bambini, nella confezione originale, al riparo dall'umidità, a una temperatura compresa tra 5 e 25 °C.

Risoluzione dei problemi

Prima di iniziare la risoluzione dei problemi, scollegare il dispositivo dall'alimentazione.

Risoluzione dei problemi

- **Problem:** Nessuna accensione a fiamma
- Causa: Nessun gas nella bombola
- Soluzione: Sostituire la bottiglia con una piena

Causa: Valvola del cilindro danneggiata

Soluzione: Sostituire il cilindro

Causa: Procedura di avvio del radiatore eseguita in modo errato

Soluzione: Verificare che l'avvio sia stato eseguito secondo le istruzioni

Causa: Riduttore danneggiato

Soluzione: Inviare il dispositivo in assistenza

Causa: Impianto del gas danneggiato o difettoso (o uno qualsiasi dei suoi componenti)

Soluzione: Inviare il dispositivo in assistenza

- **Problem:** Fiamma instabile

Causa: Nessun gas nella bombola

Soluzione: Sostituire la bottiglia con una piena

Causa: Riduttore danneggiato

Soluzione: Inviare il dispositivo in assistenza

Causa: Impianto del gas danneggiato o difettoso (o uno qualsiasi dei suoi componenti)

Soluzione: Inviare il dispositivo in assistenza



INSTRUKCIJOS PASLAUGA

Turiny's

Saugos taisyklės
Įrenginio konstrukcija ir veikimas
Techniniai duomenys
Valymas ir priežiūra

Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų, gali kilti elektros smūgis, gaisras arba sunkūs sužalojimai.

Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos taisyklės

■ Prieš naudojimą perskaitykite naudojimo instrukciją.

■ Palaikykite tvarką ir švarą savo darbo vietoje. Prastai apšviesta ir netvarkinga vieta gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

■ Nenaudokite prietaiso šalia degių medžiagų (dujų, dulkių ir kt.). Veikimo metu prietaisas sukuria aukštą temperatūrą, kuri gali užsidegti.

■ Nenaudokite aerozolių (purškalo) toje vietoje, kur veikia prietaisas – iš purškalo išsiskiriančios dujos gali sukelti gaisrą arba sprogimą.

■ Įrenginį reikia naudoti nedulkėtose vietose, kur ore nėra degių dalelių (popieriaus atraižų, medienos dulkių, pluošto ir kt.). Tokių medžiagų kaupimasis ant šildytuvo gali jas uždegti ir sukelti gaisrą.

■ Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją. Tai itin pavojinga. Išardant įrenginį, jis gali būti pažeistas, kilti gaisras arba sprogimas.

■ Nenaudokite įrenginio didelės drėgmės vietose. Saugokite įrenginį nuo kritulių (lietus, sniegas).

■ Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems ribotus fizinius ar protinius gebėjimus arba neturintiems pakankamai patirties ir žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie būtų apmokyti jį naudoti.

■ Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

■ Prietaisas turi būti naudojamas pagal šias instrukcijas. Nesilaikant šių instrukcijų, gali kilti pavojinga situacija. Nenaudokite prietaiso, jei pažeista dujų linija ar jungtys.

■ Netraukite dujų žarnos, norėdami išjungti ar perkelti prietaisą.

■ Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Neleiskite vaikams naudoti prietaiso kaip žaislo.

■ Nelieskite prietaiso korpuso veikimo metu arba iškart po jo – galite nudeginti. Palaukite maždaug 10 minučių, kol prietaisas atvės.

■ Nelieskite grotelių šildytuvo priekyje veikimo metu arba iškart po jo.

■ Asmenims, nesusipažinusiems su aukščiau pateiktomis taisyklėmis, neleidžiama valdyti įrenginio.

■ Asmenys, kurie nežino saugos taisyklių ir neturi patirties naudojant įrenginį, gali sukelti nelaimingą atsitikimą.

■ Įrenginį remontuoti gali tik įgalioti specialistai, naudodami originalias dalis. Tai užtikrina saugų veikimą.

■ Draudžiama naudoti įrenginį gyvenamuosiuose pastatuose arba patalpose, kurių grindų lygis yra žemiau žemės lygio.

■ Nenaudokite prietaiso vietose, kur yra degių garų pavojus. Tai gali sukelti gaisrą arba sprogimą.

■ Įrenginiui veikiant, draudžiama rūkyti, artintis prie degančių ar švytinčių objektų arba naudoti įrankius, kurie gali sukelti kibirkštis.

■ Prietaisą galima naudoti tik gerai vėdinamose patalpose. Netinkama ventiliacija gali sukelti deguonies trūkumą, prastą degimą ir anglies monoksido susidarymą, dėl ko gali kilti sunkus ar mirtinas apsinuodijimas.

■ Dujų nuotėkio atveju pirmiausia užsukite baliono vožtuvą, o tada kruopščiai išvėdinkite patalpą, kad praskiestumėte ir pašalintumėte dujas.

■ Dujų balioną reikia pastatyti ant stabilaus ir lygaus paviršiaus, vožtuvu visada nukreipiant vertikaliai į viršų. Nenukreipkite karštų prietaiso paviršių į balioną.

■ Visada įsitikinkite, kad dujų žarna nėra susisukusi, sutraiškyta, sulenkta ar pažeista. Netrumpinkite žarnos!

■ Nejunkite prietaiso tiesiai prie dujų baliono. Naudokite tinkamą reguliatorių pagal instrukcijas.

■ Naudokite tik balionus, pripildytus dujų, atitinkančių prietaiso kategoriją: I3B/P.

■ Prieš atlikdami techninės priežiūros, valymo, naudojimo vietos keitimo ar kitus veiksmus, visada išjunkite prietaisą ir užsukite dujų čiaupą.

■ Jei prietaisas paliekamas pavojingoje vietoje, įsitikinkite, kad jis negali būti netyčia įjungtas.

■ Neleiskite įrenginiui perkaisti. Perkaitimas gali sukelti gaisrą arba sprogimą.

■ Neatsukinėkite ir nekeiskite dujų baliono, kai prietaisas veikia – tai labai pavojinga! Gali

kilti gaisras arba sprogdimas! Nenaudokite prietaiso be jo korpuso.

- Neuždenkite karšto oro išleidimo angos – tai gali sukelti gaisrą.

- Vaikams be priežiūros valyti ir prižiūrėti draudžiama.

- Vaikai iki 3 metų neturėtų būti palikti šalia prietaiso be priežiūros.

- Kai kurios prietaiso dalys gali labai įkaisti ir nudeginti. Būkite ypač atsargūs, kai šalia yra vaikų ir pašalinių asmenų.

- Įrenginio dangtelis skirtas sumažinti gaisro ar nudegimų pavojų ir negali būti nuimtas visam laikui. DANGTELIS NESUTEIKIA VISIŠKOS APSAUGOS NAUDOJIMO METU.

- Nenaudokite prietaiso pramoginėse transporto priemonėse, tokiose kaip nameliai ant ratų ar kempėriai.

- Jei reikia pakeisti dujų žarną, naudokite lanksčią žarną, atitinkančią taikomus reglamentus.

- Dujų balionus keiskite pagal šias instrukcijas.

Likimas

Šildytuvas skirtas tik šildymui. Įrenginys skirtas naudoti tik lauke. Jį maitina propano ir butano dujų mišinys. Dėl baliono laikiklio šildytuvui nereikia papildomos vietos – jį galima naudoti bet kur, kur galima saugiai padėti dujų balioną. Valdymo rankenėle vartotojas gali reguliuoti įrenginio galią nuo 0% iki 50% arba 100%.

Šis dujinis šildytuvas suprojektuotas laikantis taikomų techninių ir saugos standartų. Netinkamas naudojimas arba naudojimas ne pagal paskirtį gali kelti pavojų naudotojų ar trečiųjų asmenų gyvybei ir sveikatai, taip pat gali sugadinti įrenginį, turtą ir gyvūnus. Šildytuvas yra dujinis šilumos generatorius. Degiklis sukuria liepsną, kuri šildo orą, kuris vėliau – konvekcijos būdu – šildo aplinką, kurioje yra šildytuvas. Įrenginiuose be termostato temperatūros valdymas yra rankinis (du galios lygiai). Šildytuvas turėtų būti naudojamas kaip papildomas, laikinas šilumos šaltinis – jis nėra skirtas naudoti gyvenamosiose patalpose. Jo negalima naudoti uždarose patalpose ar žemiau žemės lygio, pavyzdžiui, rūsiuose. Bet koks kitas naudojimas laikomas netinkamu.

Naudojimo metu griežtai laikykitės darbo saugos ir sveikatos taisyklių. Niekada nepalikite veikiančio šildytuvo be priežiūros.

Įrenginys skirtas naudoti tik lauke.

Įrenginį galima naudoti tik laikantis nurodytų „leistinų eksploatavimo sąlygų“.

Neleistini mechaninės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos ar techninės priežiūros darbai, nenurodyti naudotojo vadove, bus laikomi neteisėtais ir lems nedelsiant prarasti garantiją bei panaikinti atitikties deklaraciją. Naudojimas ne pagal paskirtį ar instrukcijas taip pat lems nedelsiant prarasti garantiją.

Dėl prastos ventiliacijos arba jos nepakankamo efektyvumo gali susidaryti anglies monoksidas, kuris kelia tiesioginę grėsmę sveikatai ir gyvybei.

Šį prietaisą galima naudoti tik su dujų balionu, turinčiu veikiančią vožtuvą, leidžiantį nedelsiant nutraukti dujų tiekimą. Nenaudokite šildytuvo šalia degių medžiagų. Siekiant užtikrinti priešgaisrinę saugą, veikimo metu aplink prietaisą palikite pakankamai vietos. Minimalūs atstumai: 2 m nuo išleidimo angos (priekyje), 2 m nuo įleidimo angos (gale), 2 m iš šonų ir 2 m nuo viršaus.

Stebėkite darbo vietos būklę. Nenaudokite įrenginio drėgnose ar šlapiose vietose. Saugokite jį nuo lietaus. Įsitikinkite, kad darbo vieta yra gerai apšviesta. Nenaudokite įrenginio šalia sprogstamųjų medžiagų, degių dujų ar dulkių.

Techniniai duomenys

TipasDujinis šildytuvas

Įrenginio kategorija13B/P

Dujų tipasG30 (propanas-butanai)

Šildymo galia (maks.) [kW]: 4,5

Dujų sąnaudos (esant maksimaliai galiai) [g/h]: 330

Tiekimo slėgis [mbar]:37

Įrenginio konstrukcija

1. Uždegimo / degimo zona

2. Keraminis degiklis
3. Dujų baliono laikiklis
4. ODS (deguonies išseikvojimo jutiklis)
5. Radiatoriaus korpusas
6. Reguliavimo rankenėlė
7. Dujų vožtuvas
8. Antgalis
9. Maišymo kameros įleidimo anga
10. Dujotiekis
11. Reduktorius

Prieš naudojimą

Visos operacijos turi būti atliekamos atjungus dujų balioną.

Išmėgę šildytuvą iš pakuotės, patikrinkite, ar netrūksta jokių dalių.

Prieš montuodami patikrinkite, ar komponentai nepažeisti – jei pastebėsite kokių nors pažeidimų, neįjunkite šildytuvo.

■ Nelieskite korpuso veikimo metu. Išjungę prietaisą, palaukite kelias minutes, kol korpusas atvės.

■ Dirbdami saugokite ilgus plaukus.

■ Veikiant šildytuvui, nelieskite apsauginio dangtelio.

■ Įrenginį reikia prižiūrėti geros būklės. Kad jis tinkamai veiktų, laikykite jį švarų. Keisdami dalis, laikykitės instrukcijų. Įrenginį reikia reguliariai tikrinti, o pažeidimo atveju jį turi remontuoti įgaliotasis techninės priežiūros centras.

■ Išjunkite dujų tiekimą, kai prietaisas nenaudojamas, nevalomas ar neatliekama jo priežiūra. Patikrinkite, ar nėra pažeistų dalių. Prieš naudodami patikrinkite visas dalis, kurios gali būti pažeistos. Visas pažeistas ar atsilaisvinusias dalis turi sutaisyti arba pakeisti kvalifikuotas techninės priežiūros specialistas. Nenaudokite prietaiso, jei kuri nors dalis yra pažeista.

■ Palaikykite laisvą erdvę aplink įrenginį. Visi asmenys (išskyrus operatorių) turi būti bent 2 m atstumu nuo įrenginio.

■ Nenaudokite prietaiso apsvaigę nuo alkoholio ar narkotikų. Jei vartojate vaistus,

patikrinkite informacinį lapelį, ar nėra prietaiso naudojimo kontraindikacijų.

■ Šildytuvą galima naudoti tik tinkamai vėdinamose patalpose. Deguonis yra būtinas dujų degimui – jo trūkumas sukels netinkamą prietaiso veikimą. Jei ventiliacijos nėra, patalpą reikia vėdinti bent kartą per valandą; rekomenduojama vėdinti dažniau.

■ Nenaudokite prietaiso patalpose, skirtose nuolatiniam žmonių gyvenimui. Draudžiama jį naudoti vonios kambariuose, miegamuosiuose, valtyse ar kempriuose.

■ Dujų nuotėkio atveju pirmiausia užsukite baliono vožtuvą. Tada išvėdinkite patalpą. Neįjunkite šviesų ir nenaudokite jokių prietaisų, kurie gali sukelti kibirkštis.

■ Netraukite prietaiso už dujų žarnos, kad jį perkeltumėte.

■ Šildytuvą prie cilindro reikia prijungti naudojant atitinkamą reduktorių ir kabelį (pridedami). Niekada neįjunkite įrenginio tiesiai prie cilindro be reduktoriaus ir kabelio.

■ Nelenkite ir nelenkite dujų žarnos. Nenaudokite prietaiso vietose, kuriose naudojami aerozoliai.

Šildytuvą reikia naudoti vietose, kuriose nėra degių dalelių (dulkių, popieriaus). Nedėkite jokių daiktų ant prietaiso. Nestatykite prietaiso šalia kitų šilumos šaltinių – išlaikykite bent 1 m atstumą. Keldami arba nešdami prietaisą, naudokite tam skirtas rankenas. Niekada netraukite prietaiso už dujų žarnos.

Prietaisą naudokite tik tose vietose, kur yra tinkama oro cirkuliacija. Norint užtikrinti tinkamą vėdinimą, įrenkite dvi ventiliacijos angas, kurių plotas būtų ne mažesnis kaip 25 cm² vienam kW/h šildymo galios (iš viso ne mažiau kaip 105 cm² – viena pusė kambario viršuje, kita pusė apačioje). Dangtis neužtikrina visiškos apsaugos vaikams ir neįgaliesiems.

Šildytuvą galima reguliuoti trimis kaitinimo lygiais: žemu, vidutiniu ir stipriu. Jis uždegamas pjezoelektriniu mygtuku.

Šildytuvą taip pat galima reguliuoti dviem šilumos lygiais: žemu ir aukštu. Uždegimas atliekamas pjezoelektriniu mygtuku.

■ Atidarykite dujų baliono vožtuvą, palaipsniui jį sukdami.

■ Laikydami valdymo rankenėlę, vieną ar du kartus paspauskite uždegimo mygtuką.

■ Laikykite rankenėlę nuspaustą, kol užsidegs uždegimo liepsna degiklio apačioje. Tada laikykite rankenėlę nuspaustą maždaug 5 sekundes. Jei atleidus rankenėlę liepsna užgesa, pakartokite veiksmą.

■ Paspauskite valdymo rankenėlę ir pasukite ją į vidutinio galingumo lygį. (Žr. D pav., 1/1a punktą)

■ Paspauskite valdymo rankenėlę ir nustatykite aukštą lygį. (Žr. D pav., 2 punktas)

■ Baigę darbą, išjunkite įrenginį uždarydami dujų baliono vožtuvą.

■ Pasukite rankenėlę į padėtį „0“ ir išjunkite dujinį šildytuvą. (Žr. D pav., 0 punktas).

Pastaba: Per stipriai priveržus reguliatoriaus ir cilindro jungiamąją veržlę, galima pažeisti sandariklį. Tokiu atveju sandarumas nebegarantuojamas. Prijungus reguliatoriaus, jo nesukite. Slėgio reguliatoriaus sukiojimas gali pažeisti sandariklį. Po įrengimo ir kiekvieną kartą patikrinkite, ar reguliatoriaus jungtis nėra sandari.

Prašome atlikti toliau nurodytą procedūrą:

1. Lėtai atidarykite dujų baliono vožtuvą.
2. Užtepkite nuotėkio aptikimo skysčio ant cilindro jungties. Atsiradę burbuliukai rodo nuotėkį.
3. Jei problema kyla ties reguliatoriaus ir cilindro jungtimi, priveržkite veržlę, kad pašalintumėte nuotėkį.
4. Pakartokite 1–2 veiksmus.

Patikrinkite, ar nuotėkis pašalintas. Jei nuotėkio pašalinti nepavyksta, atjunkite reguliatorių ir patikrinkite, ar nėra blogų jungčių, užterštų ar pažeistų sandariklių, tada pakartokite procedūrą. Jei naudojant putojantį tirpalą vis tiek aptinkamas nuotėkis, uždarykite baliono vožtuvą, pakeiskite balioną ir bandykite dar kartą. Jei problema išlieka pakeitus balioną ir pakartojus visą nuotėkio patikrinimo procedūrą, nenaudokite šildytuvo ir susisieki su savo pardavėju. Sugadintų komponentų remontą arba keitimą turėtų atlikti tik kvalifikuoti technikai, naudodami originalias dalis.

DĖMESIO: Pirmą kartą užvedant balioną ir po kiekvieno baliono keitimo, uždegimas gali užtrukti ilgiau, todėl gali tekti ilgiau laikyti rankenėlę, kol liepsna stabilizuosis. Taip yra dėl dujų sistemoje esančio oro, kurį reikia pašalinti.

Nuotėkio bandymas

Po įrengimo patikrinkite jungtis, ar nėra nuotėkio, naudodami sandarumo testerį. Jei ne, patikrinkite, ar nėra nuotėkio, naudodami komerciškai prieinamą putojančią medžiagą arba muiluotą vandenį. Dujų burbuliukų atsiradimas rodo, kad jungtyje yra nuotėkis – jungtį reikia sutaisyti ir pakartoti bandymą.

Nenaudokite šildytuvo, kol nuotėkis nebus pašalintas.

Veiksmai dujų nuotėkio ar vamzdžio pažeidimo atveju:

- Nedelsdami uždarykite baliono vožtuvą
- Užgesinkite visus ugnies šaltinius
- Išvėdinkite patalpą, kad praskiestumėte dujų koncentraciją
- Pašalinkite nuotėkio priežastį, pakeiskite žarną
- Atidarę vožtuvą, patikrinkite, ar nėra nuotėkių

Baigus montuoti ir patikrinus sandarumą, šildytuvą reikia pastatyti taip, kad iš visų pusių būtų bent 2 metrų laisvos erdvės, siekiant sumažinti gaisro riziką.

Įrengimas

Viršutinę stovo dalį sujunkite su šildytuvu taip, kad angos būtų nukreiptos viena į kitą, ir priveržkite sparnuotomis veržlėmis (žr. pav. B, poz. B1). Apatinę stovo dalį sujunkite su viršutine dalimi ir priveržkite sparnuotomis veržlėmis (žr. pav. B, poz. B2).

Atlikus aukščiau nurodytus veiksmus, šildytuvą yra paruoštas įjungti.

Atidarykite dujų baliono vožtuvą. Pasukite šildytuvo valdymo rankenėlę iš „0“ į „1“.

Prieš uždegant šildytuvą, dujų srautą blokuoja terminis jutiklis (termoelementas). Norėdami uždegti šildytuvą, paspauskite valdymo rankenėlę ir išorine liepsna uždekite iš keraminės plokštės skylučių kylantį dujų ir oro mišinį (kad sumažintumėte nudegimų riziką, rekomenduojama naudoti ilgą židinio degtuką arba žiebtuvėlį, kurio galiukas yra bent 10 cm atstumu nuo rankos). Kai liepsna užsidega, laikykite nuspaustą rankenėlę, kol įkais termoelementas – tai paprastai trunka apie 10 sekundžių.

Jokiomis aplinkybėmis negalima uždegti dujų prie dujų antgalio. Tai yra vieta, pro kurią dujos ir oras tiekiami į maišymo kamerą, ir šildytuvo veikimo metu ji turi būti neuždengta ir neužblokuota.

Reduktorias prijungimas prie dujų baliono

Komplekte esantis vienpakopis žemo slėgio regulatorius skirtas naudoti namuose. Jis tiekia prietaisui dujas, kurių slėgis ir tūris nurodyti techninėse specifikacijose. Regulatorių galima naudoti su bet kokio tipo balionu, turinčiu rankinį vožtuvą ir 21,7x1,814 išleidimo angą (išorinis sriegis), skirtą tiesioginiam montavimui prie baliono.

- Dujų balioną visada reikia naudoti vertikalioje padėtyje.
- Jungdami reduktorių prie cilindro, venkite žarnos susisukimo.
- Prijungdami atkreipkite dėmesį į dujų srauto kryptį, nurodytą rodyklėmis ant korpuso.
- Turi būti užtikrintas tinkamas įrenginio drenažas.
- Naudojant reduktorių lauke, saugokite jį nuo nepalankių oro sąlygų ir užteršimo.
- Visiškai priveržus reduktorių su cilindru jungiančią veržlę, neveržkite jos didesne jėga – tai gali sukelti nuotėkį.
- Kilus sunkumų ar problemų, išjunkite dujų tiekimą ir kreipkitės į pardavėją.
- Dujų nuotėkio ar užsidegimo atveju uždenkite vožtuvą arba vožtuvo ir regulatoriaus jungties tašką drėgnu skudurėliu ir uždarykite dujų tiekimą.

Nenaudokite kitų reduktorių! Jei pastebėsite, kad su jūsų prietaisu buvo naudojamas kitoks reduktorius, susisieki su pardavėju. Jokiomis aplinkybėmis nenaudokite prietaiso, nebent baliono vožtuvas būtų nukreiptas vertikaliai į viršų.

Įsitikinkite, kad:

- visi surinktuvo vožtuvai uždaryti,
- jungiamasis kabelis prie dujų imtuvo yra tinkamai sumontuotas.

Jei šalia nėra atviros liepsnos, nuimkite baliono vožtuvo dangtelį. Patikrinus, ar yra sandariklis ir ar jis tinkamai veikia, regulatoriaus veržlę ant baliono vožtuvo priveržkite nurodyta kryptimi, kol ji užsifiksuos.

Jei šildytuvą užgęsta atleidus rankenėlę „1“ padėtyje, pakartokite uždegimo bandymą.

Nenaudokite kibirkščių šalia prietaiso! Dėl to dujos gali užsidegti arba sprogti.

Šildytuvą gali veikti dviem galios režimais: 50 % ir 100 %. Pasirinkimas atliekamas nustatant valdymo rankenėlę į padėtį „2“ (pereiti iš padėties „1“ į „2“ galima nespaudžiant rankenėlės). Šildymo galią galite sumažinti tokiu pačiu būdu. Norėdami sustabdyti veikimą, uždarykite dujų baliono vožtuvą ir tada nustatykite rankenėlę į padėtį „0“, nepamiršdami lengvai paspausti rankenėlės, kai perjungiate iš padėties „1“ į „0“.

Naudodami šildytuvą, nelenkite ir nesukite dujų žarnos.

PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

Visos techninės priežiūros operacijos turi būti atliekamos atjungus dujų balioną.

Dujų linijas tarp regulatoriaus ir šildytuvo reikia tikrinti bent kartą per mėnesį ir prieš kiekvieną cilindro keitimą. Jei jos pažeistos arba pasibaigęs jų galiojimo laikas, jas turi pakeisti įgaliotasis aptarnavimo centras.

Bent kartą per metus:

Rekomenduojama atlikti techninę apžiūrą, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną. Prieš pradėdami ir po naudojimo (prietaisui atvėsus), patikrinkite prietaisą, ypač ar nėra dujų išleidimo antgalio, keraminio degiklio, terminio jutiklio (termoelemento) ir valdymo rankenėlės užteršimo. Jei randama užterštumo, pašalinkite jį minkštu skudurėliu arba švelniu šepetiu.

Nenaudokite degių ar nuosėdas paliekančių valymo priemonių.

Dujų baliono keitimas:

- Uždarykite cilindro vožtuvą.
- Atjunkite reguliatorių nuo baliono atsukdami dangtelį. Reguliatorius gali būti aprūpintas integruotu saugos įtaisu, kuris riboja dujų srautą atjungus arba pažeidus dujų liniją. Ženklas „srauto ribotuvas“ ant specifikacijų lentelės rodo šios funkcijos buvimą.
- Patikrinkite, ar cilindras turi sandariklį.
- Prijunkite naują cilindrą, užtikrindami, kad srieginės jungtys būtų tinkamai priveržtos.
- Atlikite nuotėkio bandymą.

Dujų balioną keiskite atviroje erdvėje, saugiu atstumu nuo ugnies, karščio ir degių medžiagų šaltinių.

Visada keiskite prietaisą, kai jis šaltas. Niekada neatsukite reguliatoriaus, kai baliono vožtuvas atidarytas.

SAUGOJIMAS

Pasibaigus šildymo sezonui, atjunkite šildytuvą nuo cilindro.

Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje, originalioje pakuotėje, apsaugotoje nuo drėgmės, 5–25 °C temperatūroje.

Trikčių šalinimas

Prieš pradėdami trikčių šalinimą, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

Trikčių šalinimas

- **Problema:** Liepsna neužsidega

Priežastis: Balione nėra dujų
Sprendimas: Pakeiskite buteliuką pilnu

Priežastis: Pažeistas cilindro vožtuvas
Sprendimas: Pakeiskite cilindrą

Priežastis: Neteisingai atlikta radiatoriaus paleidimo procedūra
Sprendimas: Patikrinkite, ar paleidimas atliktas pagal instrukcijas

Priežastis: Sugadintas reduktorius
Sprendimas: Nusiųskite įrenginį taisyti

Priežastis: Sugadinta arba sugedusi dujų sistema (arba bet kuris jos komponentas)
Sprendimas: Nusiųskite įrenginį taisyti

■ **Problema:** Nestabili liepsna
Priežastis: Balione nėra dujų
Sprendimas: Pakeiskite buteliuką pilnu

Priežastis: Sugadintas reduktorius
Sprendimas: Nusiųskite įrenginį taisyti

Priežastis: Sugadinta arba sugedusi dujų sistema (arba bet kuris jos komponentas)
Sprendimas: Nusiųskite įrenginį taisyti



INSTRUKCIJAS PAKALPOJUMS

Saturs

Drošības noteikumi
Ierīces konstrukcija un darbība
Tehniskie dati

Tīrīšana un apkope

Zemāk sniegto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai nopietnus savainojumus.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.

Drošības noteikumi

■ Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju.

■ Uzturiet savu darba zonu tīru un kārtīgu. Slikti apgaismota un nekārtīga vieta var izraisīt negadījumus.

■ Nelietojiet ierīci viegli uzliesmojošu materiālu (gāzu, putekļu u. c.) tuvumā. Darbības laikā ierīce rada augstu temperatūru, kas var izraisīt aizdegšanos.

■ Nelietojiet aerosolus (smidzinātājus) ierīces darbības vietā — no smidzinātāja izdalītā gāze var izraisīt ugunsgrēku vai sprādzienu.

■ Ierīce jāizmanto vietās bez putekļiem un vietās, kur gaiss nesatur viegli uzliesmojošas daļiņas (papīra atgriezumus, koksnes putekļus, šķiedras utt.). Šādu materiālu uzkrāšanās uz sildītāja var izraisīt to aizdegšanos un līdz ar to ugunsgrēku.

■ Aizliegts veikt jebkādas izmaiņas ierīces konstrukcijā. Tas ir ārkārtīgi bīstami. Ierīces izjaukšana var izraisīt bojājumus, ugunsgrēku vai sprādzienu.

■ Nelietojiet ierīci vietās ar augstu mitruma līmeni. Nepakļaujiet ierīci nokrišņiem (lietum, snigam).

■ Ierīci nedrīkst lietot personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien tās netiek uzraudzītas vai par viņu drošību atbildīgā persona nav instruējusi tās par ierīces lietošanu.

■ Ierīci glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

■ Ierīce jāizmanto saskaņā ar šīm instrukcijām. Šo instrukciju neievērošana var radīt bīstamu situāciju. Nelietojiet ierīci, ja gāzes vads vai savienojumi ir bojāti.

■ Nevelciet gāzes šļūteni, lai izslēgtu vai pārvietotu ierīci.

■ Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā darbojas. Neļaujiet bērniem izmantot ierīci kā rotaļlietu.

■ Nepieskarieties ierīces korpusam darbības laikā vai tūlīt pēc tās – tas var izraisīt apdegumus. Pagaidiet aptuveni 10 minūtes, lai ierīce atdzistu.

■ Darbības laikā vai tūlīt pēc tās nepieskarieties režģim sildītāja priekšpusē.

■ Personām, kuras nav iepazinušās ar iepriekš minētajiem noteikumiem, nav atļauts lietot ierīci.

■ Cilvēki, kuri nezina drošības noteikumus un kuriem nav pieredzes ierīces lietošanā, pastāv risks izraisīt negadījumu.

■ Ierīces remontu drīkst veikt tikai pilnvarots personāls, izmantojot oriģinālās detaļas. Tas nodrošina drošu darbību.

■ Ierīci ir aizliegts lietot dzīvojamās ēkās vai telpās, kur grīdas līmenis atrodas zem zemes līmeņa.

■ Nelietojiet ierīci vietās, kur pastāv viegli uzliesmojošu tvaiku risks. Tas var izraisīt ugunsgrēku vai sprādzienu.

■ Ierīces darbības laikā ir aizliegts smēķēt, tuvojies degošiem vai kvēlojošiem priekšmetiem vai izmantot instrumentus, kas var izraisīt dzirksteles.

■ Ierīci drīkst lietot tikai labi vēdināmās telpās. Nepietiekama ventilācija var izraisīt skābekļa deficītu, sliktu sadegšanu un oglekļa monoksīda veidošanos, kas var izraisīt nopietnu vai letālu saindēšanos.

■ Gāzes noplūdes gadījumā vispirms aizveriet balona vārstu un pēc tam rūpīgi izvēdiniet telpu, lai atšķaidītu un izvadītu gāzi.

■ Gāzes balons jānovieto uz stabilas un līdzenas virsmas, vienmēr ar vārstu vērstu vertikāli uz augšu. Nevirziet ierīces karstās virsmas pret balonu.

■ Vienmēr pārliecinieties, ka gāzes šļūtene nav savīta, saspiesta, samezģojusies vai bojāta. Nešīniet šļūteni!

■ Nepievienojiet ierīci tieši gāzes balonam. Izmantojiet atbilstošu regulatoru saskaņā ar instrukcijām.

■ Izmantojiet tikai balonus, kas piepildīti ar ierīces kategorijai atbilstošu gāzi: I3B/P.

■ Pirms apkopes, tīrīšanas, lietošanas vietas maiņas vai citu darbību veikšanas vienmēr izslēdziet ierīci un aizveriet gāzes vārstu.

■ Ja ierīce tiek atstāta bīstamā vietā, pārliecinieties, ka to nevar nejauši ieslēgt.

■ Neļaujiet ierīcei pārkarst. Pārkaršana var izraisīt ugunsgrēku vai sprādzienu.

■ Neatskrūvējiet un nemainiet gāzes balonu ierīces darbības laikā – tas ir ļoti bīstami! Var izraisīt ugunsgrēku vai sprādzienu! Nedarbiniet ierīci bez tās korpusa.

■ Neaizsedziet karstā gaisa izvades atveri — tas var izraisīt ugunsgrēku.

■ Bērniem bez uzraudzības ir aizliegts tīrīt un apkopt ierīci.

■ Bērni, kas jaunāki par 3 gadiem, nedrīkst atrasties ierīces tuvumā bez uzraudzības.

■ Dažas ierīces daļas var kļūt ļoti karstas un izraisīt apdegumus. Esiet īpaši uzmanīgi, ja tuvumā ir bērni un garāmgājēji.

■ Ierīces pārsegs ir paredzēts, lai samazinātu ugunsgrēka vai apdegumu risku, un to nedrīkst pilnībā noņemt. PĀRSEGS NESNIEDZ PILNU AIZSARDZĪBU LIETOŠANAS LAIKĀ.

■ Nelietojiet ierīci atpūtas transportlīdzekļos, piemēram, dzīvojamajos piekabēs vai kemperos.

■ Ja nepieciešams nomainīt gāzes šļūteni, izmantojiet elastīgu šļūteni, kas atbilst piemērojamajiem noteikumiem.

■ Nomainiet gāzes balonus saskaņā ar šiem norādījumiem.

Liktenis

Sildītājs ir paredzēts tikai apkures nolūkiem. Ierīce ir paredzēta lietošanai tikai ārpus telpām. To darbina propāna-butāna gāzes maisījums. Pateicoties balona turētājam, sildītājam nav nepieciešama papildu vieta – to var izmantot jebkur, kur var droši novietot gāzes balonu. Izmantojot vadības pogu, lietotājs var regulēt ierīces jaudu no 0% līdz 50% un 100%.

Šis gāzes sildītājs ir konstruēts saskaņā ar piemērojamajiem tehniskajiem un drošības standartiem. Nepareiza lietošana vai lietošana, kas neatbilst paredzētajam mērķim, var radīt risku lietotāju vai trešo personu dzīvībai un veselībai, kā arī var izraisīt ierīces, īpašuma un dzīvnieku bojājumus. Sildītājs ir gāzes siltuma ģenerators. Deglis rada liesmu, kas silda gaisu, kas pēc tam konvekcijas ceļā silda vidi, kurā atrodas sildītājs. Ierīcēm bez termostata temperatūras kontrole ir manuāla

(divi jaudas līmeņi). Sildītājs jāizmanto kā papildu, pagaidu siltuma avots — tas nav paredzēts lietošanai dzīvojamās telpās. To nedrīkst lietot slēgtās telpās vai zem zemes līmeņa, piemēram, pagrabos. Lietošana jebkādiem citiem mērķiem tiek uzskatīta par nepareizu.

Lietošanas laikā stingri ievērojiet darba drošības un veselības aizsardzības noteikumus. Nekad neatstāji sildītāju bez uzraudzības, kamēr tas darbojas.

Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai ārpus telpām.

Ierīci drīkst lietot tikai saskaņā ar norādītajiem "pieļaujamajiem ekspluatācijas apstākļiem".

Neatļautas mehāniskās konstrukcijas izmaiņas, jebkādas modifikācijas vai apkopes darbības, kas nav norādītas lietotāja rokasgrāmatā, tiks uzskatītas par nelikumīgām un novedīs pie tūlītējas garantijas zaudēšanas un atbilstības deklarācijas anulēšanas. Lietošana pretēji paredzētajam lietojumam vai instrukcijām arī novedīs pie tūlītējas garantijas zaudēšanas.

Ventilācijas trūkums vai tās nepietiekama efektivitāte var izraisīt oglekļa monoksīda veidošanos, kas rada tiešus draudus veselībai un dzīvībai.

Šo ierīci drīkst lietot tikai ar gāzes balonu, kas aprīkots ar funkcionējošu vārstu, kas ļauj nekavējoties pārtraukt gāzes padevi. Nelietojiet sildītāju viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Lai nodrošinātu ugunsdrošību, darbības laikā ievērojiet pietiekamu attālumu ap ierīci. Minimālie attālumi: 2 m no izejas (priekšā), 2 m no ielūdes (aizmugurē), 2 m no sāniem un 2 m no augšas.

Sekojiēt līdzī darba zonas stāvoklim. Nelietojiet ierīci mitrās vai slapjās vietās. Nepakļaujiēt to lietum. Pārliecinieties, vai darba zona ir labi apgaismota. Nelietojiet ierīci sprādzienbīstamu vielu, viegli uzliesmojošu gāzu vai putekļu tuvumā.

Tehniskie dati

TipsGāzes sildītājs

Ierīces kategorijaI3B/P

Gāzes veidsG30 (propāns-butāns)

Sildīšanas jauda (maks.) [kW]: 4,5

Gāzes patēriņš (pie maksimālās jaudas) [g/h]: 330

Padeves spiediens [mbar]:37

Ierīces konstrukcija

1. Aizdegšanās/degšanas zona
2. Keramikas deglis
3. Gāzes balona turētājs
4. ODS (skābekļa noplicināšanas sensors)
5. Radiatora korpusa
6. Regulēšanas poga
7. Gāzes vārsts
8. Sprausla
9. Ieplūde sajaukšanas kamerā
10. Gāzes vads
11. Reduktors

Pirms lietošanas

Visas darbības jāveic, atvienojot gāzes balonu.

Pēc sildītāja izņemšanas no iepakojuma pārbaudiet, vai netrūkst nevienas detaļas.

Pirms uzstādīšanas pārbaudiet, vai detaļas nav bojātas – ja tiek konstatēti bojājumi, neieslēdziet sildītāju.

■ Darbības laikā nepieskarieties korpusam. Pēc ierīces izslēgšanas uzgaidiet dažas minūtes, lai korpusa atdziest.

■ Strādājot, sargājiet garus matus.

■ Darbības laikā nepieskarieties sildītāja aizsargapvalkam.

■ Ierīce ir jāuztur labā stāvoklī. Lai nodrošinātu pareizu darbību, turiet to tīru. Nomainot detaļas, ievērojiet norādījumus. Ierīce ir regulāri jāpārbauda, un, ja tā ir bojāta, remonts jāveic pilnvarotā servisa centrā.

■ Izslēdziet gāzes padevi, kad ierīce netiek lietota, netiek tīrīta vai veikta tās apkope. Pārbaudiet, vai nav bojātu detaļu. Pirms lietošanas pārbaudiet visas detaļas, kas varētu būt bojātas. Jebkuras bojātas vai

valīgas detaļas jāremontē vai jānomaina kvalificētam servisa tehnikam. Nelietojiet ierīci, ja kāda no detaļām ir bojāta.

■ Nodrošiniet, lai ierīce apkārt nebūtu nekādu šķēršļu. Visas personas (izņemot operatoru) atrastos vismaz 2 m attālumā no ierīces.

■ Nelietojiet ierīci alkohola vai narkotiku reibumā. Ja lietojat medikamentus, pārbaudiet lietošanas instrukciju, lai uzzinātu par ierīces lietošanas kontraindikācijām.

■ Sildītāju drīkst lietot tikai vietās ar atbilstošu ventilāciju. Skābeklis ir būtisks gāzes sadegšanai – tā trūkums izraisīs ierīces nepareizu darbību. Ja ventilācija nav pieejama, telpa jāvēdina vismaz reizi stundā; ieteicama biežāka vēdināšana.

■ Nelietojiet ierīci telpās, kas paredzētas pastāvīgai cilvēku uzturēšanās vietai. Lietošana vannas istabās, guļamistabās, laivās vai kemperos ir aizliegta.

■ Gāzes noplūdes gadījumā vispirms aizveriet balona vārstu. Pēc tam izvēdiniet telpu. Neieslēdziet gaismu un nelietojiet ierīces, kas var izraisīt dzirksteles.

■ Nevelciet gāzes šļūteni, lai pārvietotu ierīci.

■ Sildītājs jāpievieno cilindram, izmantojot atbilstošu reduktoru un kabeli (iekļauts komplektā). Nekad nepievienojiet ierīci tieši cilindram bez reduktora un kabeļa.

■ Nelieciet un nesalokiet gāzes šļūteni. Nelietojiet ierīci vietās, kur tiek izmantoti aerosoli.

Sildītājs jāizmanto vietās, kur nav viegli uzliesmojošu daļiņu (putekļu, papīra). Nenovietojiet uz ierīces nekādus priekšmetus. Nenovietojiet ierīci citu siltuma avotu tuvumā – ievērojiet vismaz 1 m attālumus. Paceļot vai nesot ierīci, izmantojiet tam paredzētos rokturus. Nekad nevelciet gāzes šļūteni, lai pārvietotu ierīci.

Lietojiet ierīci tikai vietās ar atbilstošu gaisa cirkulāciju. Lai nodrošinātu atbilstošu ventilāciju, nodrošiniet divas ventilācijas atveres ar vismaz 25 cm² platību uz katru kW/h siltuma jaudas (kopā vismaz 105 cm² – puse telpas augšpusē un puse apakšā). Pārsegs nenodrošina pilnīgu aizsardzību bērniem un cilvēkiem ar invaliditāti.

Sildītāju var regulēt trīs siltuma līmeņos: zemā, vidējā un augstā. To aizdedzina, izmantojot pjezoelektrisko pogu.

Sildītāju var regulēt arī divos siltuma līmeņos: zemā un augstā. Aizdedze notiek ar piezoelektrisko pogu.

■ Atveriet gāzes balona vārstu, pakāpeniski to pagriežot.

■ Turot vadības pogu, vienu vai divas reizes nospiediet aizdedzes pogu.

■ Turpiniet turēt regulatoru, līdz aizdegas pilotliesma degļa apakšā. Pēc tam turiet regulatoru nospiešanu apmēram 5 sekundes. Ja pēc regulatora atlaišanas liesma nodziest, atkārtojiet darbību.

■ Nospiediet vadības pogu un pēc tam pagriežiet to uz vidēju jaudas līmeni. (skatiet D attēlu, 1./1a. pozīciju).

■ Nospiediet vadības pogu un pēc tam iestatiet līmeni uz augstu. (Skatīt D att., 2. poz.)

■ Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci, aizverot gāzes balona vārstu.

■ Pagriežiet pogu pozīcijā "0" un izslēdziet gāzes sildītāju. (skatiet D attēlu, 0. pozīciju).

Piezīme: Pārāk cieša uzgriežņa, kas savieno regulatoru ar cilindru, pievilkšana var sabojāt blīvējumu. Šādā gadījumā hermētiskums vairs netiek garantēts. Pēc pievienošanas regulatoru negriežiet. Spiediena regulatora pagriešana var sabojāt blīvējumu. Pēc uzstādīšanas un katru reizi pārbaudiet, vai regulatora savienojumā nav noplūžu.

Lūdzu, ievērojiet tālāk norādīto procedūru:

1. Lēnām atveriet gāzes balona vārstu.
2. Uzklājiet noplūdes noteikšanas šķidrumu uz cilindra savienojuma. Burbuļu parādīšanās norāda uz noplūdi.
3. Ja problēma rodas savienojumā starp regulatoru un cilindru, pievelciet uzgriežni, lai novērstu noplūdi.
4. Atkārtojiet 1.–2. darbību.

Pārbaudiet, vai noplūde ir novērsta. Ja noplūdi nevar novērst, atvienojiet regulatoru un pārbaudiet, vai nav bojātu savienojumu, piesārņojuma vai blīvējumu, pēc tam atkārtojiet procedūru. Ja, lietojot putojošo šķidrumu, joprojām tiek konstatēta noplūde, aizveriet balona vārstu, nomainiet balonu un mēģiniet vēlreiz. Ja problēma joprojām pastāv

pēc balona nomaiņas un visas noplūdes pārbaudes procedūras atkārtošanas, nelietojiet sildītāju un sazinieties ar izplatītāju. Bojātu detaļu remontu vai nomaiņu drīkst veikt tikai kvalificēti tehniķi, izmantojot oriģinālās detaļas.

UZMANĪBU: Pirmo reizi iedarbinot balonu un pēc katras balona maiņas, tā aizdegšanās var aizņemt ilgāku laiku, tāpēc, iespējams, poga būs jātur ilgāk, līdz liesma stabilizējas. Tas ir saistīts ar gāzes sistēmā esošā gaisa klātbūtni, kas ir jāizvada.

Noplūdes pārbaude

Pēc uzstādīšanas pārbaudiet savienojumu hermētiskumu, izmantojot hermētiskuma testerī. Ja nē, pārbaudiet hermētiskumu, izmantojot komerciāli pieejamu putojošu līdzekli vai ziepjūdeni. Gāzes burbuļu parādīšanās norāda uz noplūdi savienojumā — savienojums ir jāsalabo un pārbaude jāatkārto.

Nelietojiet sildītāju, kamēr noplūde nav novērsta.

Rīcība gāzes noplūdes vai cauruļvada bojājuma gadījumā:

- Nekavējoties aizveriet balona vārstu
- Nodzēsiet visus uguns avotus
- Izvēdiniet telpu, lai atšķaidītu gāzes koncentrāciju
- Novērsiet noplūdes cēloni, nomainiet šļūteni
- Pēc vārsta atkārtotas atvēršanas pārbaudiet, vai nav noplūžu

Kad uzstādīšana ir pabeigta un hermētiskums ir pārbaudīts, sildītājs jānovieto vietā, kur no visām pusēm ir vismaz 2 metri brīvas vietas, lai samazinātu ugunsgrēka risku.

Uzstādīšana

Savienojiet statīva augšējo daļu ar sildītāju tā, lai atveres būtu vērstas viena pret otru, un pievelciet ar spārnuzgriežņiem (skat. att. B, poz. B1). Savienojiet statīva apakšējo daļu ar augšējo daļu un pievelciet ar spārnuzgriežņiem (skat. att. B, poz. B2).

Pēc iepriekš minēto darbību veikšanas sildītājs ir gatavs ieslēgšanai.

Atveriet gāzes balona vārstu. Pagrieziet sildītāja vadības pogu no "0" uz "1".

Pirms sildītāja aizdedzināšanas gāzes plūsmu blokē termiskais sensors (termoelements). Lai aizdedzinātu sildītāju, nospiediet vadības pogu un, izmantojot ārēju liesmu, aizdedziniet gāzes un gaisa maisījumu, kas izplūst no keramikas plāksnes caurumiem (lai samazinātu apdegumu risku, ieteicams izmantot garu kamīna sērkociņu vai šķiltavas, kuru gals atrodas vismaz 10 cm attālumā no rokas). Kad liesma ir iedegusies, turiet pogu nospiestu, līdz termoelements uzsilst – tas parasti aizņem apmēram 10 sekundes.

Nekādā gadījumā nedrīkst aizdedzināt gāzi pie gāzes sprauslas. Tā ir vieta, kur gāze un gaiss tiek padoti maisīšanas kamerā, un sildītāja darbības laikā tai jābūt nesegtai un netraucētai.

Reduktora pievienošana gāzes balonam

Komplektā iekļautais vienpakāpes zemspiediena regulators ir paredzēts lietošanai mājās apstākļos. Tas piegādā ierīcei gāzi ar tehniskajās specifikācijās norādīto spiedienu un tilpumu. Regulatoru var izmantot ar jebkura veida baloniem, kas aprīkoti ar manuālu vārstu un 21,7x1,814 izejas savienojumu (ārējā vītne) tiešai montāžai pie balona.

■ Gāzes balons vienmēr jāizmanto vertikālā stāvoklī.

■ Pievienojot reduktoru cilindram, izvairieties no šļūtenes sagriešanās.

■ Pievienojot, ievērojiet gāzes plūsmas virzienu, kas norādīts ar bultiņām uz korpusa.

■ Jānodrošina atbilstoša iekārtas drenāža.

■ Lietojot reduktoru ārpus telpām, sargājiet to no nelabvēlīgiem laikapstākļiem un piesārņojuma.

■ Pēc reduktoru ar cilindru savienojošā uzgriežņa pilnīgas pievilkšanas to nedrīkst pievilkt ar lielāku spēku — tas var izraisīt noplūdi.

■ Jebkādu sarežģījumu vai problēmu gadījumā izslēdziet gāzes padevi un sazinieties ar izplatītāju.

■ Gāzes noplūdes vai aizdegšanās gadījumā pārklājiet vārstu vai savienojuma vietu starp vārstu un regulatoru ar mitru drānu un aizveriet gāzes padevi.

Neizmantojiet citus reduktorus! Ja atklājat, ka ar jūsu ierīci ir izmantots cits reduktors, sazinieties ar izplatītāju. Nekādā gadījumā nedarbini ierīci, ja vien balona vārsts nav vērsts vertikāli uz augšu.

Pārliecinieties, ka:

■ visi uztvērēja vārsti ir aizvērti,

■ savienošais kabelis ar gāzes uztvērēju ir pareizi uzstādīts.

Ņemiet balona vārsta vāku, ja tuvumā nav atklātas liesmas. Pēc blīvējuma esamības un stāvokļa pārbaudes pievelciet regulatora uzgriezni uz balona vārsta norādītajā virzienā, līdz tas nokļūst.

Ja sildītājs nodziest pēc pogas atlaišanas pozīcijā "1", atkārtojiet aizdedzināšanas mēģinājumu.

Nelietojiet dzirksteles ierīces tuvumā! Tas var izraisīt gāzes aizdegšanos vai eksploziju.

Sildītājs var darboties divos jaudas režīmos: 50% un 100%. Izvēli veic, iestatot vadības pogu pozīcijā "2" (pāreja no pozīcijas "1" uz "2" ir iespējama, nospiežot pogu). Sildīšanas jaudu var samazināt tādā pašā veidā. Lai pārtrauktu darbību, aizveriet gāzes balona vārstu un pēc tam iestatiet pogu pozīcijā "0", atceroties viegli nospiezt pogu, pārejot no pozīcijas "1" uz "0".

Lietojot sildītāju, nelieciet un negrieziet gāzes šļūteni.

APKOPE UN TĪRĪŠANA

Visas apkopes darbības jāveic, atvienojot gāzes balonu.

Gāzesvadi starp regulatoru un sildītāju jāpārbauda vismaz reizi mēnesī un pirms

katras balona nomaiņas. Ja tie ir bojāti vai tiem beidzies derīguma termiņš, tie jānomaina pilnvarotā servisa centrā.

Vismaz reizi gadā:

Ieteicams veikt tehnisko pārbaudi, vēlams pirms katras apkures sezonas. Pirms iedarbināšanas un pēc lietošanas (pēc ierīces atdzišanas) pārbaudiet ierīci, īpaši, vai nav piesārņota gāzes izplūdes sprausla, keramikas deglis, termiskais sensors (termoelements) un vadības poga. Ja tiek konstatēts piesārņojums, notīriet to ar mikstu drānu vai maigu suku.

Nelietojiet viegli uzliesmojošus vai nosēdumus veidojošus tīrīšanas līdzekļus.

Gāzes balona nomaiņa:

- Aizveriet vārstu uz cilindra.
- Atvienojiet regulatoru no balona, atskrūvējot vāciņu. Regulators var būt aprīkots ar integrētu drošības ierīci, kas ierobežo gāzes plūsmu atvienota vai bojāta gāzesvada gadījumā. Marķējums "plūsmas ierobežotājs" uz datu plāksnītes norāda uz šīs funkcijas esamību.
- Pārbaudiet, vai cilindram ir blīvējums.
- Pievienojiet jauno cilindru, pārliecinoties, ka vītņotie savienojumi ir pareizi pievilkti.
- Veiciet hermētiskuma pārbaudi.

Gāzes balonu nomainiet atklātā vietā, drošā attālumā no uguns, karstuma un viegli uzliesmojošiem materiāliem.

Vienmēr nomainiet ierīci, kad tā ir auksta. Nekad neatskrūvējiet regulatoru, kamēr balona vārsts ir atvērts.

UZGLABĀŠANA

Apkures sezonas beigās atvienojiet sildītāju no cilindra.

Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā, oriģinālajā iepakojumā, sargāt no mitruma, 5 ÷ 25 °C temperatūrā.

Problēmu novēršana

Pirms problēmu novēršanas sākšanas atvienojiet ierīci no barošanas avota.

Problēmu novēršana

■ Problēma Nav liesmas aizdegšanās

Iemesls Balonā nav gāzes

Risinājums Nomainiet pudeli ar pilnu

Iemesls Bojāts balona vārsts

Risinājums Nomainiet cilindru

Iemesls Nepareizi veikta radiatora iedarbināšanas procedūra

Risinājums: Pārbaudiet, vai palaišana ir veikta saskaņā ar instrukcijām

Iemesls Bojāts reduktors

Risinājums: Nosūtiet ierīci uz apkopi

Iemesls Bojāta vai nepilnīga gāzes sistēma (vai kāda no tās sastāvdaļām)

Risinājums: Nosūtiet ierīci uz apkopi

■ Problēma Nestabila liesma

Iemesls Balonā nav gāzes

Risinājums Nomainiet pudeli ar pilnu

Iemesls Bojāts reduktors

Risinājums: Nosūtiet ierīci uz apkopi

Iemesls Bojāta vai nepilnīga gāzes sistēma (vai kāda no tās sastāvdaļām)

Risinājums: Nosūtiet ierīci uz apkopi



JUHISED TEENUS

Sisukord

Ohutuseeskirjad

Seadme konstruktsioon ja
tööpõhimõte

Tehnilised andmed

Puhastamine ja hooldus

Allpool toodud hoiatuste ja ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju või tõsisid vigastusi.

Hoidke kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Ohutuseeskirjad

- Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.
- Hoidke oma tööala korras ja puhas. Halvasti valgustatud ja korrastamata ala võib põhjustada õnnetusi.
- Ärge kasutage seadet tuleohtlike materjalide (gaasid, tolm jne) läheduses. Töötamise ajal tekitab seade kõrgeid temperatuure, mis võivad põhjustada süttimist.
- Ärge kasutage aerosoole (spreisid) seadme töökeskkonnas – pihustist eralduv gaas võib põhjustada tulekahju või plahvatus.
- Seadet tuleks kasutada tolmuvabades kohtades, kus õhk on vaba tuleohtlike osakestest (paberipuru, puidutolm, kiud jne). Selliste materjalide kogunemine kütteseadmele võib põhjustada nende süttimise ja sellest tulenevalt tulekahju.
- Seadme konstruktsiooni muutmine on keelatud. See on äärmiselt ohtlik. Seadme lahtivõtmine võib põhjustada kahjustusi, tulekahju või plahvatus.

■ Ärge kasutage seadet kõrge õhuniiskusega kohtades. Ärge jätke seadet sademete (vihma, lume) kätte.

■ Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lastele), kellel on piiratud füüsilised või vaimsed võimed või puuduvad kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad on järelevalve all või on saanud seadme kasutamise kohta juhiseid isikult, kes vastutab nende ohutuse eest.

■ Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.

■ Seadet tuleb kasutada vastavalt käesolevatele juhistele. Nende juhiste eiramine võib põhjustada ohtliku olukorra. Ärge kasutage seadet, kui gaasitoru või ühendused on kahjustatud.

■ Seadme väljalülitamiseks või liigutamiseks ärge tõmmake gaasivoolikut.

■ Ärge jätke seadet töötamise ajal järelevalveta. Ärge lubage lastel seadet mänguasjana kasutada.

■ Ärge puudutage seadme korpust töötamise ajal ega vahetult pärast seda – see võib põhjustada põletusi. Oodake umbes 10 minutit, kuni seade jahtub.

■ Ärge puudutage kütteseadme esiküljel asuvat võre töötamise ajal ega vahetult pärast seda.

■ Isikud, kes ei ole ülaltoodud reeglitega tuttavad, ei tohi seadet kasutada.

■ Inimesed, kes ei tunne ohutusnõudeid ja kellel puudub seadme käsitsemise kogemus, võivad põhjustada õnnetuse.

■ Seadet tohivad remontida ainult volitatud töötajad, kasutades originaalvaruosi. See tagab ohutu töö.

■ Seadme kasutamine elamutes või ruumides, mille põrandataase on maapinnast madalamal, on keelatud.

■ Ärge kasutage seadet kohtades, kus on tuleohtlike aurude oht. See võib põhjustada tulekahju või plahvatus.

■ Seadme töötamise ajal on keelatud suitsetada, läheneda põlevatele või hõõguvatele esemetele või kasutada tööriistu, mis võivad tekitada sädemeid.

■ Seadet tohib kasutada ainult hästiventileeritavates kohtades. Ebaõige ventilatsioon võib põhjustada hapnikupuudust, halba põlemist ja süsinikmonooksiidi teket, mis omakorda võib

põhjustada tõsise või surmaga lõppeva mürgistuse.

■ Gaasilekke korral sulgege esmalt ballooni ventiil ja seejärel tuulutage ruum põhjalikult, et gaas lahjendada ja eemaldada.

■ Gaasiballoon tuleb asetada stabiilsele ja tasasele pinnale, ventiil alati vertikaalselt ülespoole suunatud. Ärge suunake seadme kuumi pindu ballooni poole.

■ Veenduge alati, et gaasivoolik ei oleks keerdus, muljutud, painutatud ega kahjustatud. Ärge lühendage voolikut!

■ Ärge ühendage seadet otse gaasiballooniga. Kasutage sobivat regulaatorit vastavalt juhiste.

■ Kasutage ainult seadme kategooriale vastava gaasiga täidetud balloone: I3B/P.

■ Enne hooldust, puhastamist, kasutuskoha muutmist või muid tegevusi lülitage seade alati välja ja sulgege gaasiventii.

■ Kui seade jäetakse ohtlikku kohta, veenduge, et seda ei saa kogemata sisse lülitada.

■ Ärge laske seadmel üle kuumeneda. Ülekuumenemine võib põhjustada tulekahju või plahvatus.

■ Ärge keerake gaasiballooni lahti ega vahetage seda seadme töötamise ajal – see on väga ohtlik! Võib põhjustada tulekahju või plahvatus! Ärge kasutage seadet ilma korpuseta.

■ Ärge katke kuumu õhu väljalaskeava kinni – see võib põhjustada tulekahju.

■ Laste poolt ilma järelevalveta puhastamine ja hooldamine on keelatud.

■ Alla 3-aastaseid lapsi ei tohiks seadme lähedale jätta ilma järelevalveta.

■ Mõned seadme osad võivad minna väga kuumaks ja põhjustada põletusi. Olge eriti ettevaatlik, kui läheduses on lapsi ja kõrvalseisjaid.

■ Seadme kate on loodud tulekahju või põletuste ohu vähendamiseks ja seda ei tohi jäädavalt eemaldada. KÄTE EI PAKU KASUTAMISE AJAL TÄIELIKUT KAITSET.

■ Ärge kasutage seadet matkautodes, näiteks haagissuvilates või matkautodes.

■ Kui gaasivoolikut on vaja vahetada, kasutage painduvat voolikut, mis vastab kehtivatele eeskirjadele.

■ Vahetage gaasiballoonid vastavalt käesolevatele juhistele.

Saatus

Kütteseade on ette nähtud ainult kütmiseks. Seade on mõeldud kasutamiseks ainult välitingimustes. Seda toidab propaani-butaani gaasisegu. Tänu ballonihoidikule ei vaja kütteseade lisaruumi – seda saab kasutada kõikjal, kuhu gaasiballooni saab ohutult paigutada. Juhtnupu abil saab kasutaja seadme võimsust reguleerida vahemikus 0% – 50% – 100%.

See gaasikütteseade on konstrueeritud vastavalt kehtivatele tehnilistele ja ohutusstandarditele. Ebaõige või mittesihipärane kasutamine võib kujutada endast ohtu kasutajate või kolmandate isikute elule ja tervisele ning kahjustada seadet, vara ja loomi. Kütteseade on gaasisoojusegeneraator. Põleti tekitab leegi, mis soojendab õhku, mis seejärel konvektsiooni teel soojendab keskkonda, milles kütteseade asub. Termostaadita seadmel on temperatuuri reguleerimine käsitsi (kaks võimsustaset). Kütteseadet tuleks kasutada täiendava ajutise soojusallikana – see ei ole ette nähtud kasutamiseks elamutes. Seda ei tohiks kasutada suletud ruumides ega maapinnast allpool, näiteks keldrites. Mis tahes muul otstarbel kasutamist peetakse ebaõigeks.

Kasutamise ajal järgige rangelt töötervishoiu ja tööohutuse eeskirju. Ärge kunagi jätke töötavat kütteseadet järelevalveta.

Seade on ette nähtud ainult välitingimustes kasutamiseks.

Seadet võib kasutada ainult vastavalt määratletud "lubatud töötingimustele".

Volitamata muudatused mehaanilises konstruktsioonis, mis tahes modifikatsioonid või hooldustööd, mida kasutusjuhendis ei ole kirjeldatud, loetakse ebaseaduslikuks ning toovad kaasa garantii kohese kaotamise ja vastavusdeklaratsiooni kehtetuks tunnistamise. Kasutamine vastupidiselt ettenähtud otstarbele või juhistele toob samuti kaasa garantii kohese kaotamise.

Ventilatsiooni puudumine või selle ebapiisav efektiivsus võib põhjustada

süsinikmonooksiidi teket, mis kujutab endast otsest ohtu tervisele ja elule.

Seda seadet võib kasutada ainult gaasiballooniga, millel on toimiv ventiil, mis võimaldab gaasivarustuse kohest sulgemist. Ärge kasutage kütteseadet tuleohtlike materjalide läheduses. Tuleohutuse tagamiseks jätke seadme ümber töötamise ajal piisavalt ruumi. Minimaalsed kaugused: 2 m väljaslaskeavast (ees), 2 m sisselaskeavast (taga), 2 m külgedelt ja 2 m ülevalt.

Jälgige tööala seisukorda. Ärge kasutage seadet niisketes või märjades kohtades. Ärge jätke seda vihma kätte. Veenduge, et tööala oleks hästi valgustatud. Ärge kasutage seadet plahvatusohtlike ainete, tuleohtlike gaaside või tolmu läheduses.

Tehnilised andmed

Tüüp Gaasiküttesead

Seadme kategooria 3B/P

Gaasi tüüp G30 (propaan-butaan)

Küttevõimsus (max) [kW]: 4,5

Gaasi tarbimine (maksimaalse võimsuse juures) [g/h]: 330

Toiterõhk [mbar]: 37

Seadme konstruktsioon

1. Süüte-/põlemistsoon
2. Keraamiline põleti
3. Gaasiballooni hoidik
4. ODS (hapnikukaotuse andur)
5. Radiaatori korpus
6. Reguleerimisnupp
7. Gaasiventil
8. Otsik
9. Segamiskambri sisselaskeava
10. Gaasitorustik
11. Reduktor

Enne kasutamist

Kõik toimingud tuleb teha lahtiühendatud gaasiballooniga.

Pärast kütteseadme pakendist väljavõtmist kontrollige, et kõik osad ei puuduks.

Enne paigaldamist kontrollige, et komponendid poleks kahjustatud – kui leiате kahjustusi, ärge kütteseadet sisse lülitage.

■ Ärge puudutage korpust töötamise ajal. Pärast seadme väljalülitamist oodake paar minutit, et korpus jahtuks.

■ Kaitske pikki juukseid töötamise ajal.

■ Ärge puudutage kütteseadme kaitsekattet töötamise ajal.

■ Seadet tuleb hoida heas seisukorras. Hoidke seda puhtana, et tagada selle nõuetekohane töö. Osade vahetamisel järgige juhiseid. Seadet tuleks regulaarselt kontrollida ja kahjustuste korral tuleks remont teha volitatud teeninduskeskuses.

■ Lülitage gaasivarustus välja, kui seadet ei kasutata, ei puhastata ega hooldata. Kontrollige kahjustatud osi. Enne kasutamist kontrollige kõiki osi, mis võivad olla kahjustatud. Kõik kahjustatud või lahtised osad peaks parandama või välja vahetama kvalifitseeritud hooldustehnik. Ärge kasutage seadet, kui mõni osa on kahjustatud.

■ Hoidke seadme ümber vaba ruumi. Hoidke kõik inimesed (välja arvatud operaator) seadmest vähemalt 2 m kaugusel.

■ Ärge kasutage seadet alkoholi või narkootikumide mõju all. Kui te võtate ravimeid, kontrollige pakendi infolehte seadme kasutamise vastunäidustuste osas.

■ Kütteseadet tohib kasutada ainult piisava ventilatsiooniga kohtades. Hapnik on gaasi põlemiseks hädavajalik – selle puudumine põhjustab seadme talitlushäireid. Kui ventilatsioon puudub, tuleks ruumi ventileerida vähemalt kord tunnis; soovitatav on sagedasem ventilatsioon.

■ Ärge kasutage seadet ruumides, mis on ette nähtud inimeste alaliseks viibimiseks. Kasutamine vannitubades, magamistubades, paatides või matkautodes on keelatud.

■ Gaasilekke korral sulgege esmalt ballooni ventiil. Seejärel tuulutage ruum. Ärge lülitage sisse tulesid ega kasutage seadmeid, mis võivad sädemeid tekitada.

■ Ärge tõmmake seadet gaasivoolikust teiseldamiseks.

■ Kütteseadet tuleb ballooni ühendada sobiva reduktori ja kaabli abil (kaasas). Ärge kunagi ühendage seadet otse ballooni ilma reduktori ja kaablita.

■ Ärge painutage ega murdke gaasivoolikut. Ärge kasutage seadet kohtades, kus kasutatakse aerosoole.

Kütteseadet tuleks kasutada kohtades, kus ei ole tuleohtlikke osakesi (tolm, paber). Ärge asetage seadmele esemeid. Ärge asetage seadet teiste soojusallikate lähedale – hoidke vähemalt 1 m kaugust. Seadme töstmisel või kandmisel kasutage selleks ettenähtud käepidemeid. Ärge kunagi tõmmake seadme liigutamiseks gaasivoolikut.

Kasutage seadet ainult piisava õhuringlusega kohtades. Nõuetekohase ventilatsiooni tagamiseks paigaldage kaks ventilatsiooniava suurusega vähemalt 25 cm² iga kWh küttevõimsuse kohta (kokku vähemalt 105 cm² – pool ruumi üla- ja pool allosas). Kate ei paku lastele ja puuetega inimestele täielikku kaitset.

Küttekeha saab reguleerida kolmele kuumusastmele: madal, keskmine ja kõrge. See süüdatakse piesoelektrilise nupu abil.

Kütteseadet saab reguleerida ka kahele kuumustasemele: madal ja kõrge. Süütamine toimub piesoelektrilise nupu abil.

■ Avage gaasiballooni ventiil, keerates seda järk-järgult.

■ Hoides juhtnuppu all, vajutage süütenuppu üks või kaks korda.

■ Hoidke nuppu all, kuni põleti põhjas olev süüteleek süttib. Seejärel hoidke nuppu umbes 5 sekundit all. Kui leek pärast nupu vabastamist kustub, korrake toimingut.

■ Vajutage juhtnuppu ja keerake see seejärel keskmisele võimsustasemele. (vt joonis D, punkt 1/1a)

■ Vajutage juhtnuppu ja seejärel määrake tase kõrgeks. (Vt joonis D, punkt 2)

■ Pärast töö lõpetamist lülitage seade välja, sulgedes gaasiballooni ventiili.

■ Keerake nupp asendisse „0“ ja lülitage gaasikütteseadet välja. (vt joonis D, punkt 0).

Märkus: Regulaatori ja silindri ühendava mutri ülepingutamine võib tihendit kahjustada. Sellisel juhul ei ole tihedus enam tagatud. Pärast ühendamist ärge regulaatorit pöörake. Rõhuregulaatori pööramine võib tihendit kahjustada. Pärast paigaldamist ja iga kord kontrollige regulaatori ühendust lekete suhtes.

Palun järgige alltoodud protseduuri:

1. Avage gaasiballooni ventiil aeglaselt.

2. Kandke silindri ühenduskohale lekke tuvastamise vedelikku. Mullide ilmumine viitab lekkele.

3. Kui probleem tekib regulaatori ja silindri vahelises ühenduses, pingutage mutrit lekke kõrvaldamiseks.

4. Korrake samme 1–2.

Kontrollige, kas leke on parandatud. Kui leket ei saa parandada, ühendage regulaator lahti ja kontrollige, kas ühendused on halvad, pole saastunud või tihendid kahjustatud, seejärel korrake protseduuri. Kui vahulahuse kasutamisel tuvastatakse endiselt leke, sulgege ballooni ventiil, vahetage balloon välja ja proovige uuesti. Kui probleem püsib pärast ballooni vahetamist ja kogu lekkekontrolli protseduuri kordamist, ärge kütteseadet kasutage ja võtke ühendust edasimüüjaga. Kahjustatud komponentide remonti või vahetamist peaksid teostama ainult kvalifitseeritud tehnikud, kes kasutavad originaalvaruosi.

TÄHELEPANU: Ballooni esmakordsel käivitamisel ja pärast iga balloonivahetust võib süttimine võtta kauem aega, seega peate nuppu kauem all hoidma, kuni leek stabiliseerub. See on tingitud gaasisüsteemis olevast õhust, mis tuleb eemaldada.

Lekketest

Pärast paigaldamist kontrollige ühendusi lekke suhtes lekkestestriga. Kui ei, siis testige lekkeid kaubandusvõrgust saadaoleva vahustamisvahendi või seebiveega. Gaasimullide ilmumine viitab ühenduse lekkele – ühendus tuleks parandada ja testi korrata.

Ärge kasutage kütteseadet enne, kui leke on parandatud.

Toimingud gaasilekke või toru kahjustuse korral:

- Sulgege ballooni ventiil kohe
- Kustutage kõik tuleallikad
- Gaasi kontsentratsiooni lahjendamiseks ventileerige ruumi
- Kõrvaldage lekke põhjus, vahetage voolik välja
- Pärast ventiili taasavamist kontrollige lekete suhtes

Kui paigaldus on lõppenud ja tihedus on kontrollitud, tuleks kütteseadet paigutada kohta, kus igast küljest on vähemalt 2 meetrit vaba ruumi, et minimeerida tulekahjuohtu.

Paigaldamine

Ühendage statiivi ülemine osa kiirguriga nii, et avad oleksid suunatud üksteise poole, ja pingutage tiibmutritega (vt joonis B, pos. B1). Ühendage statiivi alumine osa ülemise osaga ja pingutage tiibmutritega (vt joonis B, pos. B2).

Pärast ülaltoodud toimingute tegemist on kütteseadet sisselülitamiseks valmis.

Avage gaasiballooni ventiil. Keerake kütteseadme juhtnupp asendist "0" asendisse "1".

Enne küttekeha süütamist blokeerib gaasivoolu termosensor (termopaar). Küttekeha süütamiseks vajutage juhtnuppu ja süüdata keraamilise plaadi aukudest väljuv gaasi-õhu segu välise leegiga (põletuste ohu minimeerimiseks on soovitatav kasutada pikka kaminatikku või tulemasinat, mille ots on käest vähemalt 10 cm kaugusel). Kui leek süttib, hoidke nuppu all, kuni termopaar kuumeneb – see võtab tavaliselt umbes 10 sekundit.

Mitte mingil juhul ei tohi gaasi süüdata gaasidüüsi juures. See on koht, kust gaas ja õhk juhitakse segamiskambrisse ning see peab kütteseadme töötamise ajal jääma katmata ja takistusteta.

Redukti ühendamine gaasiballooniga

Komplekti kuuluv üheastmeline madalrõhuregulaator on mõeldud koduseks kasutamiseks. See varustab seadet gaasiga tehnilistes kirjeldustes täpsustatud rõhu ja mahu juures. Regulaatorit saab kasutada igat tüüpi ballooniga, mis on varustatud manuaalse ventiili ja 21,7x1,814 väljalaskeühendusega (väliskeere) otse ballooni paigaldamiseks.

- Gaasiballooni tuleb alati kasutada püstises asendis.
- Redukti silindriga ühendamisel vältige vooliku keeramist.
- Ühendamise ajal jälgige gaasivoolu suunda, mida näitavad korpusel olevad nooled.
- Tuleb tagada paigaldise nõuetekohane drenaaž.
- Redukti kasutamisel õues tuleb seda kaitsta ebasoodsate ilmastikutingimuste ja saastumise eest.
- Pärast reduktori silindriga ühendava mutri täielikku pingutamist ärge pingutage seda suurema jõuga – see võib põhjustada lekke.
- Raskuste või probleemide korral lülitage gaasivarustus välja ja võtke ühendust edasimüüjaga.
- Gaasilekke või süttimise korral katke ventiil või ventiili ja regulaatori ühenduskoht niiske lapiga ja sulgege gaasivarustus.

Ärge kasutage teisi reduktoreid! Kui avastate, et teie seadmega on kasutatud teistsugust reduktorit, võtke ühendust edasimüüjaga. Ärge mingil juhul kasutage seadet, kui ballooni ventiil ei ole suunatud vertikaalselt ülespoole.

Veenduge, et:

- kõik vastuvõtuventiilid on suletud,
- gaasimahuti ühenduskaabel on õigesti paigaldatud.

Eemaldage ballooni ventiili kate, kui läheduses pole lahtist tuld. Pärast tihendi olemasolu ja seisukorra kontrollimist keerake regulaatori mutter ballooni ventiilile näidatud suunas kinni, kuni see lukustub.

Kui kütteseadet kustub pärast nupu vastastamist asendis "1", korraldage süütamiskatset.

Ärge kasutage seadme lähedal sädeleid!
See võib põhjustada gaasi süttimise või plahvatusi.

Kütteseadet saab töötada kahes võimsusrežiimis: 50% ja 100%. Valik tehakse juhtnupu keeramisega asendisse "2" (asendist "1" asendisse "2" saab liikuda ilma nuppu vajutamata). Küttevõimsust saab samal viisil vähendada. Töö peatamiseks sulgege gaasiballooni ventiil ja seejärel keera nupp asendisse "0", pidades meeles, et asendist "1" asendisse "0" liikudes tuleb nuppu kergelt vajutada.

Küttekeha kasutamise ajal ärge gaasivoolikut painutage ega väänake.

HOOLDUS JA PUHASTAMINE

Kõik hooldustööd tuleb teha lahtiühendatud gaasiballooniga.

Regulaatori ja küttekeha vahelisi gaasitorusid tuleks kontrollida vähemalt kord kuus ja enne iga ballooni vahetamist. Kui need on kahjustatud või aegunud, tuleks need volitatud hoolduskeskuses välja vahetada.

Vähemalt kord aastas:

Soovitav on teha tehniline kontroll, eelistatavalt enne iga kütteperioodi. Enne käivitamist ja pärast kasutamist (pärast seadme jahtumist) kontrollige seadet, eriti gaasi väljalaskeava otsiku, keraamilise põleti, termoanduri (termopaari) ja juhtnupu saastumise suhtes. Kui leitakse saastumist, eemaldage see pehme lapiga või õrna harjaga.

Ärge kasutage tuleohtlikke ega jääke moodustavaid puhastusvahendeid.

Gaasiballooni vahetamine:

- Sulgege ballooni ventiil.
- Ühendage regulaator balloonist lahti, keerates korgi lahti. Regulaator võib olla varustatud integreeritud ohutusseadmega,

mis piirab gaasivoolu lahtiühendatud või kahjustatud gaasitoru korral. Selle funktsiooni olemasolule viitab märge "voolu piiraja" andmeplaadil.

- Kontrollige, et silindril oleks tihend.
- Ühendage uus silinder, veendudes, et keeramestatud ühendused on korralikult pingutatud.
- Tehke lekkestest.

Vahetage gaasiballooni avatud kohas, ohutus kauguses tuleallikatest, kuumusest ja tuleohtlikest materjalidest.

Seadet tuleb alati vahetada külmalt. Ärge kunagi keerake regulaatorit lahti, kui ballooni ventiil on avatud.

SÄILITAMINE

Kütteperioodi lõpus ühendage kütteseadet silindrist lahti.

Hoida lastele kättesaamatus kohas, originaalpakendis, niiskuse eest kaitstult, temperatuuril 5 ÷ 25 °C.

Veaotsing

Enne tõrkeotsingu alustamist ühendage seade vooluvõrgust lahti.

Veaotsing

- **Probleem** Leegi süttimine puudub

Põhjus Balloonis pole gaasi

Lahendus Vaheta pudel täis pudeli vastu

Põhjus Kahjustatud ballooni ventiil

Lahendus Vaheta silinder välja

Põhjus Valesti teostatud radiaatori käivitamisprotseduur

Lahendus: Kontrollige, kas käivitamine toimus vastavalt juhiste

Põhjus Kahjustatud reduktor

Lahendus Saatke seade hooldusse

Põhjus Kahjustatud või vigane gaasisüsteem (või mõni selle komponent)

Lahendus Saatke seade hooldusse

■ **Probleem** Ebastabiilne leek

Põhjus Balloonis pole gaasi

Lahendus Vaheta pudel täis pudeli vastu

Põhjus Kahjustatud reduktor

Lahendus Saatke seade hooldusse

Põhjus Kahjustatud või vigane gaasisüsteem (või mõni selle komponent)

Lahendus Saatke seade hooldusse



OHJEET PALVELU

Sisällys

Turvallisuussäännöt

Laitteen rakenne ja toiminta

Tekniset tiedot

Puhdistus ja huolto

Alla olevien varoitusten ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon tai vakavan vamman.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempäa tarvetta varten.

Turvallisuussäännöt

■ Lue käyttöohje ennen käyttöä.

■ Pidä työalueesi siistinä ja puhtaana. Huonosti valaistu ja epäsiisti alue voi aiheuttaa onnettomuuksia.

■ Älä käytä laitetta lähellä syttyviä materiaaleja (kaasuja, pölyä jne.). Käytön aikana laite tuottaa korkeita lämpötiloja, jotka voivat aiheuttaa syttymisen.

■ Älä käytä aerosoleja (suihkeita) laitteen käyttötilassa – suihkeesta vapautuva kaasu voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen.

■ Laitetta tulee käyttää pölyttömissä tiloissa ja paikoissa, joissa ilmassa ei ole syttyviä hiukkasia (paperinpalasia, puupölyä, kuituja jne.). Tällaisten materiaalien kertyminen lämmittimeen voi aiheuttaa niiden syttymisen ja siten tulipalon.

■ Laitteen rakenteeseen ei saa tehdä muutoksia. Tämä on erittäin vaarallista. Laitteen purkaminen voi aiheuttaa vaurioita, tulipalon tai räjähdysen.

■ Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on korkea ilmankosteus. Älä altista laitetta sateelle (sateelle, lumelle).

■ Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, elleivät he ole heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai he ole saaneet laitteen käyttöön opastusta.

■ Säilytä laitetta lasten ulottumattomissa.

■ Laitetta on käytettävä näiden ohjeiden mukaisesti. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vaaralliseen tilanteeseen. Älä käytä laitetta, jos kaasujohto tai liitännät ovat vaurioituneet.

■ Älä sammuta tai siirrä laitetta vetämällä kaasuletusta.

■ Älä jätä laitetta valvomatta sen ollessa käynnissä. Älä anna lasten käyttää laitetta leluna.

■ Älä koske laitteen koteloon käytön aikana tai heti sen jälkeen – se voi aiheuttaa palovammoja. Odota noin 10 minuuttia, jotta laite jäähtyy.

■ Älä koske lämmittimen etuosassa olevaan rutilään käytön aikana tai heti sen jälkeen.

■ Henkilöt, jotka eivät tunne yllä olevia sääntöjä, eivät saa käyttää laitetta.

■ Henkilöt, jotka eivät tunne turvallisuusmääräyksiä ja joilla ei ole kokemusta laitteen käytöstä, ovat vaarassa aiheuttaa onnettomuuden.

■ Laitteen korjauksia saa suorittaa vain valtuutettu henkilöstö käyttäen alkuperäisiä osia. Tämä varmistaa turvallisen käytön.

■ Laitteen käyttö asuinrakennuksissa tai tiloissa, joiden lattiataso on maanpinnan alapuolella, on kielletty.

■ Älä käytä laitetta paikoissa, joissa on syttyvien höyryjen vaara. Tämä voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen.

■ Laitteen ollessa käytössä on kielletty tupakointi, palavien tai hehkuvien esineiden lähestyminen tai kipinöitä aiheuttavien työkalujen käyttö.

■ Laitetta saa käyttää vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Riittämätön ilmanvaihto voi johtaa hapenpuutteeseen, huonoon palamiseen ja hiilimonoksidin muodostumiseen, mikä voi johtaa vakavaan tai kuolemaan johtavaan myrkytykseen.

■ Kaasuvuototilanteessa sulje ensin pullon venttiili ja tuuleta sitten huone huolellisesti kaasun laimentamiseksi ja poistamiseksi.

■ Kaasupullo on asetettava vakaalle ja tasaiselle alustalle venttiili aina pystysuoraan ylöspäin osoittaen. Älä suuntaa laitteen kuumia pintoja pulloa kohti.

■ Varmista aina, että kaasuletku ei ole kiertynyt, litistynyt, mutkalla tai vaurioitunut. Älä lyhennä letkua!

■ Älä liitä laitetta suoraan kaasupulloon. Käytä sopivaa säädintä ohjeiden mukaisesti.

■ Käytä vain laiteluokan I3B/P mukaisella kaasulla täytettyjä kaasupulloja.

■ Sammuta laite ja sulje kaasuventtiili ennen huoltoa, puhdistusta, käyttöpaikan vaihtamista tai muita toimia.

■ Jos laite jätetään vaaralliseen paikkaan, varmista, ettei sitä voida vahingossa kytkeä päälle.

■ Älä anna laitteen ylikuumentua. Ylikuumeneminen voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen.

■ Älä ruuvaa kaasupulloa auki tai vaihda sitä laitteen ollessa käynnissä – tämä on erittäin vaarallista! Voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdysen! Älä käytä laitetta ilman koteloä.

■ Älä peitä kuuman ilman poistoaukkoa – se voi aiheuttaa tulipalon.

■ Lasten suorittama puhdistus ja huolto ilman valvontaa on kielletty.

■ Alle 3-vuotiaita lapsia ei saa jättää laitteen lähelle ilman valvontaa.

■ Jotkin laitteen osat voivat kuumentua erittäin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Ole erityisen varovainen, jos läsnä on lapsia ja sivullisia.

■ Laitteen suojeus on suunniteltu vähentämään tulipalon tai palovammojen vaaraa, eikä sitä saa poistaa pysyvästi. SUOJA EI TARJOA TÄYTTÄ SUOJAA KÄYTÖN AIKANA.

■ Älä käytä laitetta matkailuautoissa, kuten asuntovaunuissa tai matkailuautoissa.

■ Jos kaasuletku on vaihdettava, käytä joustavaa letkua, joka täyttää sovellettavien määräysten vaatimukset.

■ Vaihda kaasupullot näiden ohjeiden mukaisesti.

Kohtalo

Lämmitin on tarkoitettu ainoastaan lämmityskäyttöön. Laite on tarkoitettu vain ulkokayttöön. Se toimii propaani-butaanikaasuseoksella. Säiliöpidikkeen ansiosta lämmitin ei vaadi lisätilaa – sitä voidaan käyttää missä tahansa, mihin kaasupullo voidaan turvallisesti sijoittaa. Käyttäjä voi säätää laitteen tehoa säätönupilla välillä 0–50–100 %.

Tämä kaasulämmitin on suunniteltu sovellettavien teknisten ja turvallisuusstandardien mukaisesti. Virheellinen käyttö tai muu kuin aiottu käyttö voi aiheuttaa vaaran käyttäjien tai kolmansien osapuolten hengelle ja terveydelle sekä voi johtaa laitteen, omaisuuden ja eläinten vaurioitumiseen. Lämmitin on kaasulämmöntuottaja. Poltin tuottaa liekin, joka lämmittää ilmaa, joka sitten – konvektion avulla – lämmittää ympäristöä, jossa lämmitin sijaitsee. Laitteissa, joissa ei ole termostaattia, lämpötilan säätö on manuaalinen (kaksi tehotasoa). Lämmitintä tulisi käyttää tilapäisenä lisälämmönlähteenä – sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi asuintiloissa. Sitä ei tule käyttää suljetuissa tiloissa tai maanpinnan alapuolella, kuten kellareissa. Käyttö mihinkään muuhun tarkoitukseen katsotaan virheelliseksi.

Noudata käytön aikana tarkasti työterveys- ja työturvallisuusmääräyksiä. Älä koskaan jätä lämmitintä ilman valvontaa sen ollessa käytössä.

Laitte on tarkoitettu vain ulkokäyttöön.

Laitetta saa käyttää ainoastaan määriteltyjen "sallittujen käyttöolosuhteiden" mukaisesti.

Luvattomat muutokset mekaaniseen rakenteeseen, kaikki muunnellut tai huoltotoimet, joita ei ole määritelty käyttöoppaassa, katsotaan laittomiksi ja johtavat takuun välittömään menettämiseen ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mitätöintiin. Käyttötarkoituksen tai ohjeiden vastainen käyttö johtaa myös takuun välittömään menettämiseen.

Ilmanvaihdon puute tai sen riittämätön tehokkuus voi johtaa hiilimonoksidin muodostumiseen, joka on välitön uhka terveydelle ja hengelle.

Tätä laitetta saa käyttää vain kaasupullon kanssa, jossa on toimiva venttiili, joka mahdollistaa kaasun syötön välittömän sulkemisen. Älä käytä lämmitintä syttyvien materiaalien lähellä. Paloturvallisuuden varmistamiseksi pidä laitteen ympärillä riittävästi tilaa käytön aikana. Vähimmäisetäisyydet: 2 m ulostulosta (edessä), 2 m tuloaukosta (takana), 2 m sivuilta ja 2 m ylhäältä.

Tarkkaile työalueen kuntoa. Älä käytä laitetta kosteissa tai märissä paikoissa. Älä altista sitä sateelle. Varmista, että työalue on hyvin valaistu. Älä käytä laitetta räjähtävien aineiden, syttyvien kaasujen tai pölyn lähellä.

Tekniset tiedot

TyyppiKaasulämmitin

Laiteluokka3B/P

Kaasun tyyppiG30 (propani-butaani)

Lämmitysteho (maks.) [kW]: 4,5

Kaasunkulutus (täysiteholla) [g/h]: 330

Syöttöpaine [mbar]: 37

Laitteen rakenne

1. Sytytys-/palamisalue
2. Keraaminen poltin
3. Kaasupullon pidike
4. ODS (happivajeanturi)

5. Jäähdyttimen kotelo

6. Säätonuppi

7. Kaasuventtiili

8. Suutin

9. Sekoituskammion sisääntulo

10. Kaasujohto

11. Vähennysventtiili

Ennen käyttöä

Kaikki toimenpiteet on suoritettava kaasupullo irrotettuna.

Kun olet ottanut lämmittimen pakkauksesta, tarkista, ettei siitä puutu osia.

Ennen asennusta tarkista, että komponentit eivät ole vaurioituneet – jos havaitset vaurioita, älä kytkä lämmitintä päälle.

■ Älä kosketa koteloa käytön aikana. Odota laitteen sammuttamisen jälkeen muutama minuutti, jotta kotelo jäähtyy.

■ Suojaa pitkät hiukset työskennellessäsi.

■ Älä koske lämmittimen suojakannta käytön aikana.

■ Laitte on pidettävä hyvässä kunnossa. Pidä se puhtaana, jotta se toimii oikein. Noudata ohjeita osia vaihdettaessa. Laitte on tarkastettava säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, korjaukset on tehtävä valtuutetussa huoltoliikkeessä.

■ Sulje kaasunsyöttö, kun laitetta ei käytetä, puhdisteta tai huolleta. Tarkista vaurioituneiden osien varalta. Ennen käyttöä tarkista kaikki mahdollisesti vaurioituneet osat. Vaurioituneet tai löysät osat on korjattava tai vaihdettava pätevän huoltoteknikon toimesta. Älä käytä laitetta, jos jokin osa on vaurioitunut.

■ Pidä laitteen ympärillä vapaata tilaa. Pidä kaikki henkilöt (käyttäjää lukuun ottamatta) vähintään 2 metrin etäisyydellä laitteesta.

■ Älä käytä laitetta alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena. Jos käytät lääkkeitä, tarkista pakkausselosteesta laitteen käytön mahdolliset vasta-aiheet.

■ Lämmityslaitetta saa käyttää vain tiloissa, joissa on riittävä ilmanvaihto. Happi on välttämätöntä kaasun palamiselle – sen puute

johtaa laitteen toimintahäiriöihin. Jos ilmanvaihtoa ei ole, huone on tuuletettava vähintään kerran tunnissa; useammin tuuletusta suositellaan.

■ Älä käytä laitetta tiloissa, jotka on tarkoitettu pysyvään ihmisten oleskeluun. Käyttö kylpyhuoneissa, makuuhuoneissa, veneissä tai asuntovaunuissa on kielletty.

■ Kaasuvuototilanteessa sulje ensin kaasupullon venttiili. Tuuleta sitten huone. Älä sytytä valoja tai käytä laitteita, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä.

■ Älä siirrä laitetta kaasuletkusta vetämällä.

■ Lämmityslaite on liitettävä säiliöön sopivalla supistuskappaleella ja kaapelilla (sisältyvät toimitukseen). Älä koskaan liitä laitetta suoraan säiliöön ilman supistuskappaletta ja kaapelia.

■ Älä taita tai taita kaasuletkua. Älä käytä laitetta tiloissa, joissa käytetään aerosoleja.

Lämmityslaitetta tulee käyttää tiloissa, joissa ei ole syttyviä hiukkasia (pölyä, paperia). Älä aseta laitteen päälle mitään esineitä. Älä aseta laitetta lähelle muita lämmönlähteitä – pidä vähintään 1 metrin etäisyys. Käytä laitetta nostettaessa tai kannettaessa siihen tarkoitettuja kahvoja. Älä koskaan vedä kaasuletkusta laitteen siirtämiseksi.

Käytä laitetta vain tiloissa, joissa on riittävä ilmankierto. Varmista asianmukainen ilmanvaihto asettamalla laitteeseen kaksi vähintään 25 cm²:n tuuletusaukkoa lämmitystehon kW/h kohden (vähintään yhteensä 105 cm² – puolet huoneen yläosassa ja puolet alaosassa). Suojus ei tarjoa täyttä suojaa lapsille ja liikuntarajoitteisille henkilöille.

Lämmitintä voidaan säätää kolmelle lämpötasolle: matala, keskitaso ja korkea. Se sytytetään pietsosähköisellä painikkeella.

Lämmitintä voidaan säätää kahdelle lämpötasolle: matalalle ja korkealle. Sytytys tapahtuu pietsosähköisellä painikkeella.

■ Avaa kaasupullon venttiili kiertämällä sitä vähitellen.

■ Pidä säätönuppia pohjassa ja paina sytytyspainiketta kerran tai kaksi.

■ Pidä nuppia pohjassa, kunnes polttimen pohjassa oleva sytytysliekki syttyy. Pidä sitten nuppia painettuna noin 5 sekuntia. Jos liekki sammuu nupin vapauttamisen jälkeen, toista toimenpide.

■ Paina säätönuppia ja käännä se sitten keskiteholle. (katso kuva D, kohta 1/1a)

■ Paina säätönuppia ja aseta sitten taso korkeaksi. (Katso kuva D, kohta 2)

■ Työn päätyttyä sammuta laite sulkemalla kaasupullon venttiili.

■ Käännä nuppi asentoon "0" ja sammuta kaasulämmitin. (katso kuva D, kohta 0).

Huomautus: Säätimen ja sylinterin välisen mutterin liiallinen kiristäminen voi vahingoittaa tiivistettä. Tässä tapauksessa tiivistettä ei voida enää taata. Älä kierrä säädintä liitännän jälkeen. Paineensäätimen kiertäminen voi vahingoittaa tiivistettä. Tarkista säätimen liitäntä vuotojen varalta asennuksen jälkeen ja joka kerta.

Noudata alla olevaa menettelyä:

1. Avaa kaasupullon venttiili hitaasti.

2. Levitä vuodonetsintänestettä sylinterin liitäntään. Ilmaantuvat kuplat osoittavat vuotoa.

3. Jos ongelma ilmenee säätimen ja sylinterin välisessä liitoksessa, kiristä mutteri vuodon poistamiseksi.

4. Toista vaiheet 1–2.

Tarkista, onko vuoto korjattu. Jos vuotoa ei voida korjata, irrota säädin ja tarkista, onko liitoksissa vikoja, likaantumista tai vaurioituneita tiivisteitä. Toista sitten toimenpide. Jos vuoto havaitaan edelleen vaahtoavaa liuosta käytettäessä, sulje sylinterin venttiili, vaihda sylinteri ja yritä uudelleen. Jos ongelma jatkuu sylinterin vaihtamisen ja koko vuototarkastusmenettelyn toistamisen jälkeen, älä käytä lämmitintä ja ota yhteyttä jälleenmyyjään. Vaurioituneiden osien korjaukset tai vaihdon saa suorittaa vain pätevä tekniikko, joka käyttää alkuperäisiä osia.

HUOMIO: Kun sylinteri käynnistetään ensimmäisen kerran ja jokaisen sylinterinvaihdon jälkeen, syttyminen voi

kestää kauemmin, joten nuppia on ehkä pidettävä pohjassa pidempään, kunnes liekki vakautuu. Tämä johtuu kaasujärjestelmässä olevasta ilmasta, joka on poistettava.

Vuototesti

Asennuksen jälkeen tarkista liitosten vuodot vuototesterillä. Jos ei, testaa vuodot kaupasta saatavalla vaahdotusaineella tai saippuavedellä. Kaasukuplien esiintyminen osoittaa vuodon liitoksessa – liitos on korjattava ja testi toistettava.

Älä käytä lämmitintä ennen kuin vuoto on korjattu.

Toimenpiteet kaasuvuodon tai putkivaurion sattuessa:

- Sulje sylinterin venttiili välittömästi
- Sammuta kaikki palolähteet
- Tuuleta huone kaasupitoisuuden laimentamiseksi
- Poista vuodon syy, vaihda letku
- Tarkista venttiilin uudelleen avaamisen jälkeen, onko vuotoja

Kun asennus on valmis ja tiiviys on tarkastettu, lämmitin tulee sijoittaa paikkaan, jossa on vähintään 2 metriä vapaata tilaa joka puolella tulipaloriskin minimoimiseksi.

Asennus

Liitä telineen yläosa lämmittimeen siten, että aukot ovat vastakkain, ja kiristä siipimuttereilla (katso kuva B, kohta B1). Liitä telineen alaosa yläosaan ja kiristä siipimuttereilla (katso kuva B, kohta B2).

Yllä olevien vaiheiden suorittamisen jälkeen lämmitin on valmis kytkettäväksi päälle.

Avaa kaasupullon venttiili. Käännä lämmittimen säätönuppi asennosta "0" asentoon "1".

Ennen lämmittimen sytyttämistä lämpötila-anturi (termoelementti) estää kaasun virtauksen. Lämmittimen sytyttämiseksi paina säätönuppia ja sytytä keraamisen levyä rei'istä tuleva

kaasu-ilmaseos ulkoisella liekillä (palovammojen riskin minimoimiseksi on suositeltavaa käyttää pitkää takkatulitikkuja tai sytytintä, jonka kärki on vähintään 10 cm:n etäisyydellä kädestä). Kun liekki syttyy, pidä nuppia painettuna, kunnes termoelementti lämpenee – tämä kestää yleensä noin 10 sekuntia.

Älä missään olosuhteissa sytytä kaasua kaasusuuttimesta. Tämä on alue, josta kaasua ja ilmaa syötetään sekoituskammioon, ja sen on pysyttävä peittämättömänä ja esteettömänä lämmittimen käytön aikana.

Reductorin kytkeminen kaasupulloon

Pakkaukseen sisältyvä yksivaiheinen matalapainesäädin on suunniteltu kotikäyttöön. Se syöttää laitteeseen kaasua teknisissä tiedoissa määritellyllä paineella ja tilavuudella. Säädintä voidaan käyttää minkä tahansa tyyppisen pullon kanssa, jossa on käsikäyttöinen venttiili ja 21,7x1,814 ulostuloliitäntä (ulkokierre) suoraan pulloon kiinnittämistä varten.

- Kaasupulloa on aina käytettävä pystyasennossa.
- Vältä letkun kiertämistä liittäessäsi säätöventtiiliä sylinteriin.
- Liitännän aikana on huomioitava kotelossa olevien nuolien osoittama kaasun virtaussuunta.
- Asennuksen asianmukainen vedenpoisto on varmistettava.
- Kun käytät alennusvaihteistoa ulkona, suoja se epäsuotuisilta sääolosuhteilta ja likaantumiselta.
- Kun olet kiristänyt alennusvaihteen sylinteriin yhdistävän mutterin kokonaan, älä kiristä sitä suuremmalla voimalla – se voi aiheuttaa vuodon.
- Jos ilmenee vaikeuksia tai ongelmia, sulje kaasunsyöttö ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- Kaasuvuoto- tai syttymistilanteessa peitä venttiili tai venttiilin ja säätimen välinen liitäntäkohta kostealla liinalla ja sulje kaasunsyöttö.

Älä käytä muita supistuskappaleita! Jos huomaat, että laitteessasi on käytetty eri supistuskappaletta, ota yhteyttä

jälleenmyyjään. Älä missään olosuhteissa käytä laitetta, ellei sylinterin venttiili ole osoittamassa pystysuoraan ylöspäin.

Varmista, että:

- kaikki keräysventtiilit ovat kiinni,
- kaasusäiliön liitäntäkaapeli on asennettu oikein.

Irrota sylinterin venttiilin kansi, kun lähellä ei ole avotulta. Tarkistettuasi tiivisteiden olemassaolon ja kunnon, kiristä säätimen mutteri sylinterin venttiiliin osoitettuun suuntaan, kunnes se lukittuu.

Jos lämmitin sammuu nupin vapauttamisen jälkeen asennossa "1", toista sytytysyritys.

Älä käytä kipinäitä laitteen lähellä! Se voi aiheuttaa kaasun syttymisen tai räjähdysriskin.

Lämmitin voi toimia kahdella teholla: 50 % ja 100 %. Valinta tehdään asettamalla säätönuppi asentoon "2" (siirtyminen asennosta "1" asentoon "2" on mahdollista painamatta nuppia). Voit vähentää lämmitystehoa samalla tavalla. Toiminto pysäytetään sulkemalla kaasupullon venttiili ja asettamalla sitten nuppi asentoon "0". Muista painaa nuppia kevyesti siirryttäessä asennosta "1" asentoon "0".

Älä taivuta tai kierrä kaasuletku lämmittintä käyttäessäsi.

HUOLTO JA PUHDISTUS

Kaikki huoltotoimenpiteet on suoritettava kaasupullo irrotettuna.

Säätimen ja lämmittimen väliset kaasuputket tulee tarkastaa vähintään kerran kuukaudessa ja ennen jokaista kaasupullon vaihtoa. Jos ne ovat vaurioituneet tai vanhentuneet, ne on vaihdettava valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Ainakin kerran vuodessa:

Tekninen tarkastus on suositeltavaa suorittaa mieluiten ennen jokaista lämmityskautta. Ennen käynnistystä ja käytön jälkeen (laitteen

jäähdytymisen jälkeen) tarkasta laite, erityisesti kaasun ulostuloaukon, keraamisen polttimen, lämpöanturin (termoelementin) ja säätönupin likaantumisen varalta. Jos likaa löytyy, poista se pehmeällä liinalla tai hellävaraisella harjalla.

Älä käytä syttyviä tai jäämiä muodostavia puhdistusaineita.

Kaasupullon vaihtaminen:

- Sulje sylinterin venttiili.

■ Irrota säädin kaasupullostaa kiertämällä korkki auki. Säätimessä voi olla integroitu turvalaite, joka rajoittaa kaasun virtausta, jos kaasujohto irtoaa tai vaurioituu. Merkintä "virtausrajoitin" arvokilvessä osoittaa tämän ominaisuuden olemassaolon.

- Tarkista, että sylinterissä on tiiviste.

■ Liitä uusi sylinteri ja varmista, että kierrelitokset on kiristetty kunnolla.

- Tee vuototesti.

Vaihda kaasupullo avoimessa tilassa, turvallisen etäisyyden päässä avotulesta, lämmönlähteistä ja syttyvistä materiaaleista.

Vaihda laite aina kylmänä. Älä koskaan kierrä säädintä auki, kun pullon venttiili on auki.

SÄILYTYS

Lämmityskauden lopussa irrota lämmitin varaajasta.

Säilytä lasten ulottumattomissa, alkuperäispakkauksessa, suojassa kosteudelta, 5–25 °C:n lämpötilassa.

Vianmääritys

Ennen vianmäärityksen aloittamista irrota laite virtalähteestä.

Vianmääritys

- **Ongelma** Ei liekin sytytystä

Aiheuttaa Ei kaasua sylinterissä

Ratkaisu Vaihda pullo täyteen

Aiheuttaa Vaurioitunut sylinteriventtiili

Ratkaisu Vaihda sylinteri

Aiheuttaa Väärin suoritettu jäähdyttimen käynnistysmenettely

Ratkaisu Tarkista, onko käynnistys suoritettu ohjeiden mukaisesti.

Aiheuttaa Vaurioitunut alennusvaihe

Ratkaisu Lähetä laite huoltoon

Aiheuttaa Vaurioitunut tai viallinen kaasujärjestelmä (tai jokin sen osista)

Ratkaisu Lähetä laite huoltoon

■ **Ongelma** Epävakaa liekki

Aiheuttaa Ei kaasua sylinterissä

Ratkaisu Vaihda pullo täyteen

Aiheuttaa Vaurioitunut alennusvaihe

Ratkaisu Lähetä laite huoltoon

Aiheuttaa Vaurioitunut tai viallinen kaasujärjestelmä (tai jokin sen osista)

Ratkaisu Lähetä laite huoltoon



INSTRUCCIONES SERVICIO

Contenido

Normas de seguridad

Construcción y funcionamiento del dispositivo

Datos técnicos

Limpieza y mantenimiento

El incumplimiento de las advertencias e instrucciones de seguridad que figuran a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

Normas de seguridad

■ Lea el manual de instrucciones antes de usar.

■ Mantén tu área de trabajo ordenada y limpia. Un área mal iluminada y desordenada puede provocar accidentes.

■ No utilice el dispositivo cerca de materiales inflamables (gases, polvo, etc.). Durante su funcionamiento, el dispositivo genera altas temperaturas que pueden provocar una ignición.

■ No utilice aerosoles (esprays) en el lugar donde se opera el dispositivo; el gas liberado por el aerosol puede provocar un incendio o una explosión.

■ El dispositivo debe utilizarse en zonas libres de polvo y donde el aire esté libre de partículas inflamables (restos de papel, polvo de madera, fibras, etc.). La acumulación de estos materiales sobre el calentador puede provocar su ignición y, en consecuencia, un incendio.

■ Está prohibido modificar la estructura del dispositivo. Esto es extremadamente peligroso. Desmontarlo puede provocar daños, incendios o explosiones.

■ No utilice el dispositivo en lugares con alta humedad. No exponga el dispositivo a la lluvia ni a la nieve.

■ El aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas o mentales limitadas o falta de experiencia y conocimiento, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre su uso por parte de una persona responsable de su seguridad.

■ Guarde el dispositivo fuera del alcance de los niños.

■ El aparato debe utilizarse de acuerdo con estas instrucciones. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar una situación peligrosa. No utilice el aparato si la

tubería de gas o las conexiones están dañadas.

■ No tire de la manguera de gas para apagar o mover el aparato.

■ No deje el dispositivo desatendido mientras esté en funcionamiento. No permita que los niños utilicen el dispositivo como un juguete.

■ No toque la carcasa del dispositivo durante ni inmediatamente después de su funcionamiento, ya que podría quemarse. Espere aproximadamente 10 minutos a que el dispositivo se enfríe.

■ No toque la rejilla frontal del calefactor durante ni inmediatamente después de su funcionamiento.

■ Las personas que no estén familiarizadas con las reglas anteriores no están autorizadas a operar el dispositivo.

■ Las personas que desconocen las normas de seguridad y no tienen experiencia en el manejo del dispositivo corren el riesgo de provocar un accidente.

■ Las reparaciones del dispositivo solo podrán ser realizadas por personal autorizado, utilizando piezas originales. Esto garantiza un funcionamiento seguro.

■ Está prohibido utilizar el dispositivo en edificios residenciales o en habitaciones donde el nivel del piso esté por debajo del nivel del suelo.

■ No utilice el dispositivo en lugares donde exista riesgo de vapores inflamables. Esto podría provocar un incendio o una explosión.

■ Mientras el dispositivo esté en funcionamiento, está prohibido fumar, acercarse a objetos encendidos o incandescentes o utilizar herramientas que puedan producir chispas.

■ El dispositivo solo debe utilizarse en áreas bien ventiladas. Una ventilación inadecuada puede provocar deficiencia de oxígeno, combustión deficiente y formación de monóxido de carbono, lo que puede resultar en intoxicación grave o mortal.

■ En caso de fuga de gas, cierre primero la válvula de la bombona y ventile bien la habitación para diluir y eliminar el gas.

■ La bombona de gas debe colocarse sobre una superficie estable y nivelada, siempre con la válvula apuntando verticalmente hacia arriba. No dirija las superficies calientes del aparato hacia la bombona.

■ Asegúrese siempre de que la manguera de gas no esté retorcida, aplastada, doblada ni dañada. ¡No acorte la manguera!

■ No conecte el dispositivo directamente a la bombona de gas. Utilice un regulador adecuado, siguiendo las instrucciones.

■ Utilice únicamente cilindros llenos de gas apropiado para la categoría del dispositivo: I3B/P.

■ Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, limpieza, cambio de ubicación o cualquier otra actividad, apague siempre el aparato y cierre la válvula de gas.

■ Si el dispositivo se deja en un lugar peligroso, asegúrese de que no pueda encenderse accidentalmente.

■ No permita que el dispositivo se sobrecaliente. El sobrecalentamiento puede provocar un incendio o una explosión.

■ No desenrosque ni reemplace la bombona de gas mientras el aparato esté en funcionamiento; ¡es muy peligroso! ¡Podría provocar un incendio o una explosión! No utilice el aparato sin su carcasa.

■ No cubra la salida de aire caliente; esto podría provocar un incendio.

■ Se prohíbe la limpieza y el mantenimiento por parte de niños sin supervisión.

■ Los niños menores de 3 años no deben permanecer cerca del aparato sin supervisión.

■ Algunas partes del aparato pueden calentarse mucho y causar quemaduras. Tenga especial cuidado cuando haya niños o personas cerca.

■ La cubierta del dispositivo está diseñada para reducir el riesgo de incendio o quemaduras y no debe retirarse permanentemente. LA CUBIERTA NO PROPORCIONA PROTECCIÓN COMPLETA DURANTE EL USO.

■ No utilice el dispositivo en vehículos recreativos como caravanas o autocaravanas.

■ Si es necesario reemplazar la manguera de gas, utilice una manguera flexible que cumpla con las normativas aplicables.

■ Sustituya las bombonas de gas siguiendo estas instrucciones.

Destino

El calefactor está diseñado exclusivamente para calentar. Su uso está destinado únicamente a exteriores. Funciona con una mezcla de gas propano y butano. Gracias al soporte para bombona, el calefactor no requiere espacio adicional; puede utilizarse en cualquier lugar donde se pueda colocar una bombona de gas de forma segura. Mediante el mando de control, el usuario puede ajustar la potencia del dispositivo entre el 0%, el 50% y el 100%.

Este calefactor de gas ha sido diseñado de acuerdo con las normas técnicas y de seguridad aplicables. Su uso inadecuado o distinto al previsto puede suponer un riesgo para la vida y la salud de los usuarios o de terceros, así como daños al aparato, a la propiedad y a los animales. El calefactor es un generador de calor a gas. El quemador produce una llama que calienta el aire, el cual, por convección, calienta el ambiente donde se encuentra el calefactor. En los dispositivos sin termostato, el control de temperatura es manual (dos niveles de potencia). El calefactor debe utilizarse como fuente de calor adicional y temporal; no está diseñado para su uso en espacios residenciales. No debe utilizarse en espacios cerrados ni bajo tierra, como sótanos. Cualquier otro uso se considera inadecuado.

Durante su uso, cumpla estrictamente con las normas de seguridad e higiene laboral. Nunca deje el calefactor desatendido mientras esté en funcionamiento.

El dispositivo está diseñado para uso exclusivo en exteriores.

El dispositivo solo podrá utilizarse de acuerdo con las "condiciones de funcionamiento permitidas" especificadas.

Las modificaciones no autorizadas de la estructura mecánica, así como cualquier alteración o mantenimiento no especificado en el manual de usuario, se considerarán ilegales y conllevarán la pérdida inmediata de la garantía y la invalidez de la declaración de conformidad. El uso contrario al previsto o a las instrucciones también conllevará la pérdida inmediata de la garantía.

La falta de ventilación o su eficacia insuficiente pueden provocar la formación de monóxido de carbono, lo que supone una amenaza directa para la salud y la vida.

Este aparato solo puede utilizarse con una bombona de gas equipada con una válvula que permita el cierre inmediato del suministro. No utilice el calefactor cerca de materiales inflamables. Para garantizar la seguridad contra incendios, mantenga una distancia de seguridad adecuada alrededor del aparato durante su funcionamiento. Distancias mínimas: 2 m desde la salida (frontal), 2 m desde la entrada (trasera), 2 m desde los laterales y 2 m desde la parte superior.

Supervise el estado del área de trabajo. No utilice el dispositivo en lugares húmedos o mojados. No lo exponga a la lluvia. Asegúrese de que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice el dispositivo cerca de sustancias explosivas, gases inflamables o polvo.

Datos técnicos

Tipo Calentador de gas

Categoría de dispositivo: I3B/P

Tipo de gas: G30 (propano-butano)

Potencia calorífica (máx.) [kW]: 4,5

Consumo de gas (a máxima potencia) [g/h]: 330

Presión de suministro [mbar]: 37

Construcción del dispositivo

1. Zona de ignición/combustión
2. Quemador de cerámica
3. Soporte para bombona de gas
4. ODS (sensor de agotamiento de oxígeno)
5. Carcasa del radiador
6. Perilla de ajuste
7. Válvula de gas
8. Boquilla
9. Entrada a la cámara de mezcla
10. Línea de gas
11. Reductor

Antes de usar

Todas las operaciones deben realizarse con la bombona de gas desconectada.

Tras retirar el calentador del embalaje, compruebe que no falte ninguna pieza.

Antes de la instalación, compruebe que los componentes no estén dañados; si detecta algún daño, no encienda el calentador.

■ No toque la carcasa durante el funcionamiento. Después de apagar el dispositivo, espere unos minutos a que la carcasa se enfríe.

■ Proteja su cabello largo mientras trabaja.

■ No toque la cubierta protectora del calentador durante su funcionamiento.

■ El dispositivo debe mantenerse en buen estado. Manténgalo limpio para garantizar su correcto funcionamiento. Al reemplazar piezas, siga las instrucciones. El dispositivo debe inspeccionarse periódicamente y, si sufre daños, las reparaciones deben realizarse en un centro de servicio autorizado.

■ Cierre el suministro de gas cuando el aparato no esté en uso, ni en limpieza o mantenimiento. Compruebe si hay piezas dañadas. Antes de usarlo, revise todas las piezas que puedan estar dañadas. Cualquier pieza dañada o suelta debe ser reparada o reemplazada por un técnico cualificado. No utilice el aparato si alguna pieza está dañada.

■ Mantenga un espacio libre alrededor del dispositivo. Mantenga a todas las personas (excepto al operador) a una distancia mínima de 2 m del dispositivo.

■ No utilice el dispositivo bajo los efectos del alcohol o las drogas. Si está tomando algún medicamento, consulte el prospecto para conocer las posibles contraindicaciones para el uso del dispositivo.

■ El calefactor solo debe utilizarse en áreas con ventilación adecuada. El oxígeno es esencial para la combustión del gas; su ausencia provocará un funcionamiento incorrecto del aparato. Si no hay ventilación disponible, la habitación debe ventilarse al menos una vez por hora; se recomienda una ventilación más frecuente.

■ No utilice el dispositivo en habitaciones destinadas a la ocupación humana permanente. Está prohibido su uso en baños, dormitorios, barcos o caravanas.

■ En caso de fuga de gas, cierre primero la válvula del cilindro. A continuación, ventile la habitación. No encienda las luces ni utilice aparatos que puedan producir chispas.

■ No tire de la manguera de gas para mover el aparato.

■ El calentador debe conectarse al cilindro mediante el reductor y el cable adecuados (incluidos). Nunca conecte el dispositivo directamente al cilindro sin el reductor y el cable.

■ No doble ni retuerza la manguera de gas. No utilice el aparato en lugares donde se utilicen aerosoles.

El calefactor debe utilizarse en zonas libres de partículas inflamables (polvo, papel). No coloque ningún objeto sobre el aparato. No lo coloque cerca de otras fuentes de calor; mantenga una distancia mínima de 1 metro. Para levantar o transportar el aparato, utilice las asas indicadas. Nunca tire de la manguera de gas para moverlo.

Utilice el aparato únicamente en zonas con ventilación adecuada. Para garantizar una ventilación óptima, instale dos aberturas de ventilación de al menos 25 cm² por kW/h de potencia calorífica (un mínimo de 105 cm² en total: la mitad en la parte superior y la otra mitad en la inferior de la habitación). La cubierta no ofrece protección total para niños ni personas con discapacidad.

El calefactor se puede ajustar a tres niveles de calor: bajo, medio y alto. Se enciende mediante un botón piezoeléctrico.

El calefactor también se puede ajustar a dos niveles de calor: bajo y alto. El encendido se realiza mediante un botón piezoeléctrico.

■ Abra la válvula de la bombona de gas girándola gradualmente.

■ Mientras mantiene presionado el mando de control, pulsa el botón de encendido una o dos veces.

■ Mantenga presionado el botón hasta que se encienda la llama piloto en la base del quemador. Luego, mantenga presionado el botón durante aproximadamente 5 segundos. Si la llama se apaga al soltar el botón, repita la operación.

■ Pulse el mando de control y gírelo hasta un nivel de potencia medio. (Ver figura D, apartado 1/1a)

■ Pulse el mando de control y, a continuación, ajuste el nivel a alto. (Véase la figura D, punto 2).

■ Una vez finalizado el trabajo, apague el aparato cerrando la válvula de la bombona de gas.

■ Gire la perilla a la posición "0" y apague el calentador de gas. (Ver figura D, elemento 0).

Nota: Apretar demasiado la tuerca que conecta el regulador al cilindro puede dañar la junta. En este caso, no se garantiza la estanqueidad. Una vez conectado, no gire el regulador. Girar el regulador de presión puede dañar la junta. Después de la instalación y cada vez que lo use, compruebe que no haya fugas en la conexión del regulador.

Siga el procedimiento que se indica a continuación:

1. Abra lentamente la válvula de la bombona de gas.
2. Aplique líquido detector de fugas a la conexión del cilindro. La aparición de burbujas indica una fuga.
3. Si el problema se produce en la conexión entre el regulador y el cilindro, apriete la tuerca para eliminar la fuga.
4. Repita los pasos 1 y 2.

Compruebe si la fuga se ha reparado. Si no se puede reparar, desconecte el regulador y verifique si hay conexiones defectuosas, contaminación o sellos dañados; luego, repita el procedimiento. Si aún se detecta una fuga al usar la solución espumante, cierre la válvula del cilindro, reemplácelo e inténtelo de nuevo. Si el problema persiste después de reemplazar el cilindro y repetir todo el procedimiento de verificación de fugas, no utilice el calentador y comuníquese con su distribuidor. Las reparaciones o el reemplazo de componentes dañados solo deben ser realizados por técnicos calificados utilizando repuestos originales.

ATENCIÓN: Al encender el cilindro por primera vez y después de cada cambio, puede que tarde más en encenderse, por lo

que es posible que deba mantener la perilla presionada durante más tiempo hasta que la llama se estabilice. Esto se debe a la presencia de aire en el sistema de gas que debe eliminarse.

Prueba de fugas

Tras la instalación, compruebe si hay fugas en las conexiones con un detector de fugas. Si no las hay, realice la prueba con un agente espumante comercial o agua jabonosa. La aparición de burbujas de gas indica una fuga en la conexión; en ese caso, repárela y repita la prueba.

No utilice el calentador hasta que se haya reparado la fuga.

Medidas a tomar en caso de fuga de gas o daños en las tuberías:

- Cierre la válvula del cilindro inmediatamente
- Extinguir toda fuente de fuego
- Ventile la habitación para diluir la concentración de gas.
- Elimine la causa de la fuga, reemplace la manguera.
- Después de reabrir la válvula, compruebe si hay fugas.

Una vez finalizada la instalación y comprobado el sellado, el calefactor debe colocarse en un lugar con al menos 2 metros de espacio libre a su alrededor para minimizar el riesgo de incendio.

Instalación

Conecte la parte superior del soporte al radiador de modo que los orificios estén orientados uno hacia el otro y apriete con tuercas de mariposa (véase fig. B, pos. B1). Conecte la parte inferior del soporte a la parte superior y apriete con tuercas de mariposa (véase fig. B, pos. B2).

Una vez completados los pasos anteriores, el calentador está listo para encenderse.

Abra la válvula del cilindro de gas. Gire la perilla de control del calentador de "0" a "1".

Antes de encender el calefactor, un sensor térmico (termopar) bloquea el flujo de gas. Para encenderlo, presione el botón de control e incendie la mezcla de gas y aire que sale por los orificios de la placa cerámica con una llama externa (para minimizar el riesgo de quemaduras, se recomienda usar una cerilla larga o un encendedor con la punta a una distancia mínima de 10 cm de la mano). Una vez encendida la llama, mantenga presionado el botón hasta que el termopar se caliente; esto suele tardar unos 10 segundos.

Bajo ninguna circunstancia debe encender el gas en la boquilla. Esta es la zona por donde se introduce el gas y el aire en la cámara de mezcla, y debe permanecer descubierta y sin obstrucciones durante el funcionamiento del calentador.

Conexión del reductor a la bombona de gas.

El regulador de baja presión de una sola etapa incluido en el kit está diseñado para uso doméstico. Suministra gas al aparato a la presión y el caudal especificados en las especificaciones técnicas. El regulador puede utilizarse con cualquier tipo de bombona equipada con válvula manual y conexión de salida de 21,7 x 1,814 (rosca externa) para su montaje directo en la bombona.

- La bombona de gas debe utilizarse siempre en posición vertical.
- Al conectar el reductor al cilindro, evite retorcer la manguera.
- Al conectar, observe la dirección del flujo de gas indicada por las flechas en la carcasa.
- Debe garantizarse un drenaje adecuado de la instalación.
- Cuando utilice el reductor en exteriores, protéjalo de las inclemencias del tiempo y de la contaminación.
- Después de apretar completamente la tuerca que conecta el reductor al cilindro, no la apriete con más fuerza, ya que esto podría provocar fugas.
- En caso de dificultades o problemas, cierre el suministro de gas y póngase en contacto con su distribuidor.
- En caso de fuga de gas o ignición, cubra la válvula o el punto de conexión entre la válvula

y el regulador con un paño húmedo y cierre el suministro de gas.

¡No utilice otros reductores! Si descubre que se ha utilizado un reductor diferente con su dispositivo, póngase en contacto con su distribuidor. Bajo ninguna circunstancia utilice el dispositivo a menos que la válvula del cilindro apunte verticalmente hacia arriba.

Asegurar que:

- Todas las válvulas receptoras están cerradas,
- El cable de conexión al receptor de gas está correctamente instalado.

Si llamas abiertas cerca, retire la tapa de la válvula del cilindro. Tras comprobar la presencia y el estado del sello, apriete la tuerca del regulador sobre la válvula del cilindro en la dirección indicada hasta que quede bloqueada.

Si el calentador se apaga después de soltar la perilla en la posición "1", repita el intento de encendido.

¡No utilice chispas cerca del dispositivo! Esto podría provocar que el gas se encienda o explote.

El calefactor puede funcionar en dos modos de potencia: 50 % y 100 %. Para seleccionarlo, gire el mando a la posición «2» (puede cambiar de la posición «1» a la «2» sin necesidad de pulsar el mando). De la misma forma, puede reducir la potencia de calefacción. Para detener el funcionamiento, cierre la válvula de la bombona de gas y, a continuación, gire el mando a la posición «0», recordando pulsarlo ligeramente al cambiar de la posición «1» a la «0».

No doble ni retuerza la manguera de gas cuando utilice el calentador.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la bombona de gas desconectada.

Las tuberías de gas entre el regulador y el calentador deben inspeccionarse al menos una vez al mes y antes de cada cambio de bombona. Si están dañadas o caducadas, deben ser reemplazadas por un centro de servicio autorizado.

Al menos una vez al año:

Se recomienda una inspección técnica, preferiblemente antes de cada temporada de calefacción. Antes de encender el aparato y después de usarlo (una vez que se haya enfriado), inspecciónelo, prestando especial atención a la boquilla de salida de gas, el quemador cerámico, el sensor térmico (termopar) y el mando de control. Si encuentra alguna suciedad, retírela con un paño suave o un cepillo delicado.

No utilice productos de limpieza inflamables ni que dejen residuos.

Sustitución de la bombona de gas:

- Cierre la válvula del cilindro.
- Desconecte el regulador de la bombona desenroscando el tapón. El regulador puede estar equipado con un dispositivo de seguridad integrado que limita el flujo de gas en caso de desconexión o daño en la línea de gas. La inscripción «limitador de flujo» en la placa de características indica la presencia de esta función.
- Compruebe que el cilindro tenga un sello.
- Conecte el nuevo cilindro, asegurándose de que las conexiones roscadas estén bien apretadas.
- Realice una prueba de fugas.

Cambie la bombona de gas en un espacio abierto, a una distancia segura de fuentes de fuego, calor y materiales inflamables.

Sustituya siempre el dispositivo cuando esté frío. Nunca desenrosque el regulador mientras la válvula del cilindro esté abierta.

ALMACENAMIENTO

Al finalizar la temporada de calefacción, desconecte el calentador del depósito.

Conservar fuera del alcance de los niños, en su embalaje original, protegido de la humedad, a una temperatura de 5 a 25 °C.

Solución de problemas

Antes de comenzar a solucionar el problema, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

Solución de problemas

■ Problem: Sin ignición de llama

Causa No hay gas en el cilindro.

Solución: Reemplace la botella por una llena

Causa Válvula del cilindro dañada

Solución: Reemplazar el cilindro

Causa Procedimiento de puesta en marcha del radiador realizado incorrectamente

Solución Compruebe si el arranque se realizó de acuerdo con las instrucciones.

Causa: Reductor dañado

Solución Envíe el dispositivo al servicio técnico.

Causa: Sistema de gas dañado o defectuoso (o cualquiera de sus componentes)

Solución Envíe el dispositivo al servicio técnico.

■ Problem: Llama inestable

Causa No hay gas en el cilindro.

Solución: Reemplace la botella por una llena

Causa: Reductor dañado

Solución Envíe el dispositivo al servicio técnico.

Causa: Sistema de gas dañado o defectuoso (o cualquiera de sus componentes)

SoluçãoEnvíe el dispositivo al servicio técnico.

PT

INSTRUÇÕES SERVIÇO

Conteúdo

Regras de segurança

Construção e funcionamento do dispositivo

Dados técnicos

Limpeza e manutenção

O não cumprimento dos avisos e instruções de segurança abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

Regras de segurança

- Leia o manual de instruções antes de usar.
- Mantenha sua área de trabalho organizada e limpa. Um ambiente mal iluminado e desorganizado pode causar acidentes.
- Não utilize o dispositivo perto de materiais inflamáveis (gases, poeira, etc.). Durante o funcionamento, o dispositivo gera altas temperaturas que podem causar ignição.
- Não utilize aerossóis (sprays) no local onde o aparelho é operado - o gás liberado pelo spray pode causar incêndio ou explosão.
- O aparelho deve ser utilizado em áreas livres de poeira e onde o ar esteja isento de partículas inflamáveis (pedaços de papel, pó de madeira, fibras, etc.). O acúmulo desses materiais no aquecedor pode causar sua ignição e, conseqüentemente, um incêndio.
- É proibido fazer qualquer alteração na estrutura do dispositivo. Isso é extremamente perigoso. A desmontagem do dispositivo

pode resultar em danos, incêndio ou explosão.

- Não utilize o dispositivo em locais com alta umidade. Não exponha o dispositivo à precipitação (chuva, neve).
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas ou mentais limitadas ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções sobre seu uso por uma pessoa responsável por sua segurança.
- Guarde o dispositivo fora do alcance de crianças.
- O aparelho deve ser utilizado de acordo com estas instruções. O não cumprimento destas instruções pode resultar em uma situação perigosa. Não utilize o aparelho se a tubulação de gás ou as conexões estiverem danificadas.
- Não puxe a mangueira de gás para desligar ou mover o aparelho.
- Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto estiver em funcionamento. Não permita que crianças usem o aparelho como brinquedo.
- Não toque na carcaça do dispositivo durante ou imediatamente após o funcionamento - isso pode causar queimaduras. Aguarde aproximadamente 10 minutos para que o dispositivo esfrie.
- Não toque na grade frontal do aquecedor durante ou imediatamente após o funcionamento.
- Pessoas que não estejam familiarizadas com as regras acima não estão autorizadas a operar o dispositivo.
- Pessoas que desconhecem as normas de segurança e não têm experiência na operação do aparelho correm o risco de causar um acidente.
- Os reparos no dispositivo só podem ser realizados por pessoal autorizado, utilizando peças originais. Isso garante o funcionamento seguro.
- É proibido usar o dispositivo em edifícios residenciais ou em cômodos onde o nível do piso esteja abaixo do nível do solo.
- Não utilize o dispositivo em locais onde haja risco de vapores inflamáveis. Isso pode resultar em incêndio ou explosão.

■ Enquanto o dispositivo estiver em funcionamento, é proibido fumar, aproximar-se de objetos em chamas ou incandescentes ou usar ferramentas que possam causar faíscas.

■ O dispositivo deve ser usado apenas em áreas bem ventiladas. A ventilação inadequada pode levar à deficiência de oxigênio, combustão deficiente e formação de monóxido de carbono, o que pode resultar em envenenamento grave ou fatal.

■ Em caso de vazamento de gás, feche primeiro a válvula do cilindro e depois ventile bem o ambiente para diluir e remover o gás.

■ O cilindro de gás deve ser colocado sobre uma superfície estável e nivelada, sempre com a válvula apontando verticalmente para cima. Não aponte as superfícies quentes do aparelho para o cilindro.

■ Verifique sempre se a mangueira de gás não está torcida, amassada, dobrada ou danificada. Não encurte a mangueira!

■ Não ligue o dispositivo diretamente ao cilindro de gás. Utilize um regulador adequado, de acordo com as instruções.

■ Utilize apenas cilindros cheios de gás apropriado para a categoria do dispositivo: I3B/P.

■ Antes de realizar qualquer manutenção, limpeza, mudança de local de uso ou outras atividades, desligue sempre o aparelho e feche a válvula de gás.

■ Se o dispositivo for deixado em um local perigoso, certifique-se de que ele não possa ser ligado acidentalmente.

■ Não deixe o aparelho sobreaquecer. O sobreaquecimento pode causar incêndio ou explosão.

■ Não desaparafuse nem substitua o cilindro de gás enquanto o aparelho estiver em funcionamento – isso é muito perigoso! Pode causar incêndio ou explosão! Não utilize o aparelho sem a sua carcaça.

■ Não cubra a saída de ar quente - isso pode causar um incêndio.

■ A limpeza e a manutenção por crianças sem supervisão são proibidas.

■ Crianças menores de 3 anos não devem ser deixadas perto do aparelho sem supervisão.

■ Algumas partes do aparelho podem ficar muito quentes e causar queimaduras. Tenha

cuidado dobrado quando houver crianças ou pessoas por perto.

■ A capa protetora do dispositivo foi projetada para reduzir o risco de incêndio ou queimaduras e não deve ser removida permanentemente. A CAPA NÃO OFERECE PROTEÇÃO TOTAL DURANTE O USO.

■ Não utilize o dispositivo em veículos recreativos, como caravanas ou autocaravanas.

■ Caso seja necessário substituir a mangueira de gás, utilize uma mangueira flexível que esteja em conformidade com as normas aplicáveis.

■ Substitua os cilindros de gás de acordo com estas instruções.

Destino

O aquecedor destina-se exclusivamente ao aquecimento. O aparelho é destinado apenas para uso externo. Funciona com uma mistura de gás propano e butano. Graças ao suporte para o cilindro, o aquecedor não requer espaço adicional – pode ser usado em qualquer lugar onde um cilindro de gás possa ser colocado com segurança. Usando o botão de controle, o usuário pode ajustar a potência do aparelho de 0% a 50% e a 100%.

Este aquecedor a gás foi projetado de acordo com as normas técnicas e de segurança aplicáveis. O uso indevido ou para fins diferentes dos previstos pode representar um risco à vida e à saúde dos usuários ou de terceiros, podendo também resultar em danos ao aparelho, à propriedade e a animais. O aquecedor é um gerador de calor a gás. O queimador produz uma chama que aquece o ar, que então — por convecção — aquece o ambiente onde o aquecedor está localizado. Para aparelhos sem termostato, o controle de temperatura é manual (dois níveis de potência). O aquecedor deve ser usado como uma fonte de calor adicional e temporária — não se destina ao uso em espaços residenciais. Não deve ser usado em espaços fechados ou abaixo do nível do solo, como porões. O uso para qualquer outra finalidade é considerado inadequado.

Durante o uso, siga rigorosamente as normas de saúde e segurança do trabalho. Nunca deixe o aquecedor sem supervisão enquanto estiver em funcionamento.

O dispositivo destina-se apenas ao uso externo.

O dispositivo só pode ser utilizado de acordo com as "condições de funcionamento permitidas" especificadas.

Alterações não autorizadas na estrutura mecânica, quaisquer modificações ou atividades de manutenção não especificadas no manual do usuário serão consideradas ilegais e resultarão na perda imediata da garantia e na invalidação da declaração de conformidade. O uso contrário ao previsto ou às instruções também resultará na perda imediata da garantia.

A falta de ventilação ou sua eficácia insuficiente podem levar à formação de monóxido de carbono, o que representa uma ameaça direta à saúde e à vida.

Este aparelho só pode ser utilizado com um cilindro de gás equipado com uma válvula funcional que permita o corte imediato do fornecimento de gás. Não utilize o aquecedor perto de materiais inflamáveis. Para garantir a segurança contra incêndios, mantenha uma distância adequada ao redor do aparelho durante o funcionamento. Distâncias mínimas: 2 m da saída (frontal), 2 m da entrada (traseira), 2 m das laterais e 2 m da parte superior.

Monitore as condições da área de trabalho. Não utilize o dispositivo em locais úmidos ou molhados. Não o exponha à chuva. Certifique-se de que a área de trabalho esteja bem iluminada. Não utilize o dispositivo próximo a substâncias explosivas, gases inflamáveis ou poeira.

Dados técnicos

TipoAquecedor a gás

Categoria do dispositivo: I3B/P

Tipo de gás: G30 (propano-butano)

Potência de aquecimento (máx.) [kW]: 4,5

Consumo de gás (na potência máxima) [g/h]: 330

Pressão de alimentação [mbar]:37

Construção do dispositivo

1. Zona de ignição/combustão
2. Queimador de cerâmica
3. Suporte para cilindro de gás
4. ODS (sensor de depleção de oxigênio)
5. Caixa do radiador
6. Botão de ajuste
7. Válvula de gás
8. Bocal
9. Entrada para a câmara de mistura
10. Tubulação de gás
11. Redutor

Antes de usar

Todas as operações devem ser realizadas com o cilindro de gás desconectado.

Após retirar o aquecedor da embalagem, verifique se não faltam peças.

Antes da instalação, verifique se os componentes não estão danificados – caso encontre algum dano, não ligue o aquecedor.

- Não toque na carcaça durante o funcionamento. Após desligar o aparelho, aguarde alguns minutos para que a carcaça esfrie.
- Proteja os cabelos compridos durante o trabalho.
- Não toque na tampa protetora do aquecedor durante o funcionamento.
- O dispositivo deve ser mantido em boas condições. Mantenha-o limpo para garantir o funcionamento adequado. Ao substituir peças, siga as instruções. O dispositivo deve ser inspecionado regularmente e, se danificado, os reparos devem ser realizados por uma assistência técnica autorizada.
- Desligue o fornecimento de gás quando o aparelho não estiver em uso, sendo limpo ou em manutenção. Verifique se há peças danificadas. Antes de usar, verifique todas as peças que possam estar danificadas. Quaisquer peças danificadas ou soltas devem ser reparadas ou substituídas por um técnico qualificado. Não use o aparelho se alguma peça estiver danificada.

■ Mantenha espaço livre ao redor do dispositivo. Mantenha todas as pessoas (exceto o operador) a pelo menos 2 m de distância do dispositivo.

■ Não utilize o dispositivo sob o efeito de álcool ou drogas. Caso esteja tomando medicamentos, consulte a bula para verificar possíveis contraindicações ao uso do dispositivo.

■ O aquecedor deve ser usado apenas em áreas com ventilação adequada. O oxigênio é essencial para a combustão do gás – sua ausência resultará no funcionamento inadequado do aparelho. Se não houver ventilação disponível, o ambiente deve ser ventilado pelo menos uma vez por hora; recomenda-se ventilação mais frequente.

■ Não utilize o dispositivo em cômodos destinados à ocupação humana permanente. O uso em banheiros, quartos, barcos ou trailers é proibido.

■ Em caso de vazamento de gás, feche primeiro a válvula do cilindro. Em seguida, ventile o ambiente. Não acenda as luzes nem utilize aparelhos que possam produzir faíscas.

■ Não puxe a mangueira de gás para mover o aparelho.

■ O aquecedor deve ser conectado ao cilindro utilizando o adaptador e o cabo apropriados (inclusos). Nunca conecte o aparelho diretamente ao cilindro sem o adaptador e o cabo.

■ Não dobre nem torça a mangueira de gás. Não utilize o aparelho em locais onde são utilizados aerossóis.

O aquecedor deve ser utilizado em áreas livres de partículas inflamáveis (poeira, papel). Não coloque nenhum objeto sobre o aparelho. Não coloque o aparelho perto de outras fontes de calor – mantenha uma distância mínima de pelo menos 1 metro. Ao levantar ou transportar o aparelho, utilize as alças designadas. Nunca puxe a mangueira de gás para mover o aparelho.

Utilize o aparelho apenas em áreas com circulação de ar adequada. Para garantir uma ventilação adequada, providencie duas aberturas de ventilação com pelo menos 25 cm² por kW/h de potência de aquecimento (mínimo de 105 cm² no total – metade na parte superior e metade na parte inferior do cômodo). A tampa não oferece proteção

completa para crianças e pessoas com deficiência.

O aquecedor pode ser ajustado em três níveis de calor: baixo, médio e alto. Ele é acionado por um botão piezoelétrico.

O aquecedor também pode ser ajustado em dois níveis de calor: baixo e alto. A ignição é feita por meio de um botão piezoelétrico.

■ Abra a válvula do cilindro de gás girando-a gradualmente.

■ Mantendo o botão de controle pressionado, pressione o botão de ignição uma ou duas vezes.

■ Continue pressionando o botão até que a chama piloto na base do queimador acenda. Em seguida, mantenha o botão pressionado por aproximadamente 5 segundos. Se a chama se apagar após soltar o botão, repita a operação.

■ Pressione o botão de controle e gire-o para um nível de potência médio. (veja a figura D, item 1/1a)

■ Pressione o botão de controle e, em seguida, ajuste o nível para alto. (Veja a Fig. D, item 2)

■ Após terminar o trabalho, desligue o aparelho fechando a válvula do cilindro de gás.

■ Gire o botão para a posição "0" e desligue o aquecedor a gás. (veja a figura D, item 0).

Nota: Apertar demais a porca que conecta o regulador ao cilindro pode danificar a vedação. Nesse caso, a estanqueidade não estará mais garantida. Uma vez conectado, não gire o regulador. Girar o regulador de pressão pode danificar a vedação. Após a instalação e sempre que for utilizá-lo, verifique se há vazamentos na conexão do regulador.

Por favor, siga o procedimento abaixo:

1. Abra lentamente a válvula do cilindro de gás.

2. Aplique fluido detector de vazamentos na conexão do cilindro. O aparecimento de bolhas indica um vazamento.

3. Se o problema ocorrer na conexão entre o regulador e o cilindro, aperte a porca para eliminar o vazamento.

4. Repita os passos 1 e 2.

Verifique se o vazamento foi reparado. Se o vazamento não puder ser reparado, desconecte o regulador e verifique se há conexões defeituosas, contaminação ou vedações danificadas e repita o procedimento. Se o vazamento ainda for detectado ao usar a solução espumante, feche a válvula do cilindro, substitua o cilindro e tente novamente. Se o problema persistir após a substituição do cilindro e a repetição de todo o procedimento de verificação de vazamentos, não use o aquecedor e entre em contato com seu revendedor. Reparos ou substituição de componentes danificados devem ser realizados somente por técnicos qualificados, utilizando peças originais.

ATENÇÃO: Ao acender o cilindro pela primeira vez e após cada troca de cilindro, a ignição pode demorar mais, sendo necessário manter o botão pressionado por mais tempo até que a chama se estabilize. Isso ocorre devido à presença de ar no sistema de gás, que precisa ser removido.

Teste de vazamento

Após a instalação, verifique se há vazamentos nas conexões usando um testador de vazamentos. Caso não haja vazamentos, teste usando um agente espumante comercial ou água com sabão. O aparecimento de bolhas de gás indica um vazamento na conexão – a conexão deve ser reparada e o teste repetido.

Não utilize o aquecedor até que o vazamento seja reparado.

Medidas a serem tomadas em caso de vazamento de gás ou danos na tubulação:

- Feche imediatamente a válvula do cilindro
- Extinguir todas as fontes de incêndio
- Ventile o ambiente para diluir a concentração de gás.
- Elimine a causa do vazamento, substitua a mangueira.
- Após reabrir a válvula, verifique se há vazamentos.

Após a conclusão da instalação e verificação da estanqueidade, o aquecedor deve ser posicionado em um local com pelo menos 2 metros de espaço livre em todos os lados para minimizar o risco de incêndio.

Instalação

Conecte o suporte ao radiador de forma que as ranhuras ao redor dos furos dos parafusos fiquem voltadas uma para a outra e, em seguida, aperte a porca borboleta. Posicione o conjunto no flange do cilindro e fixe-o com três parafusos.

Após concluir os passos acima, o aquecedor está pronto para ser ligado.

Abra a válvula do cilindro de gás. Gire o botão de controle do aquecedor de "0" para "1".

Antes de o aquecedor ser aceso, o fluxo de gás é bloqueado por um sensor térmico (termopar). Para acender o aquecedor, pressione o botão de controle e acenda a mistura de gás e ar que sai pelos orifícios da placa de cerâmica usando uma chama externa (para minimizar o risco de queimaduras, recomenda-se usar um fósforo longo ou um isqueiro com a ponta a pelo menos 10 cm de distância da mão). Assim que a chama acender, mantenha o botão pressionado até que o termopar aqueça – isso geralmente leva cerca de 10 segundos.

Em hipótese alguma acenda o gás no bico de gás. Esta é a área por onde o gás e o ar são introduzidos na câmara de mistura e deve permanecer descoberta e desobstruída durante o funcionamento do aquecedor.

Conectando o redutor ao cilindro de gás

O regulador de baixa pressão de estágio único incluído no kit foi projetado para uso doméstico. Ele fornece gás ao aparelho na pressão e no volume especificados nas especificações técnicas. O regulador pode ser usado com qualquer tipo de cilindro equipado com válvula manual e conexão de saída de 21,7 x 1,814 (rosca externa) para montagem direta no cilindro.

- O cilindro de gás deve ser sempre utilizado na posição vertical.

- Ao conectar o redutor ao cilindro, evite torcer a mangueira.

- Ao conectar, observe a direção do fluxo de gás indicada pelas setas na carcaça.

- Deve-se garantir uma drenagem adequada da instalação.

- Ao utilizar o redutor ao ar livre, proteja-o de condições climáticas desfavoráveis e contaminação.

- Após apertar completamente a porca que conecta o redutor ao cilindro, não a aperte com mais força - isso pode causar vazamento.

- Em caso de dificuldades ou problemas, desligue o fornecimento de gás e entre em contato com seu revendedor.

- Em caso de vazamento de gás ou ignição, cubra a válvula ou o ponto de conexão entre a válvula e o regulador com um pano úmido e feche o fornecimento de gás.

Não utilize outros redutores! Caso descubra que um redutor diferente foi utilizado com o seu equipamento, entre em contato com o seu revendedor. Em nenhuma circunstância opere o equipamento a menos que a válvula do cilindro esteja apontando verticalmente para cima.

Certifique-se de que:

- Todas as válvulas receptoras estão fechadas.

- O cabo de ligação ao receptor de gás está instalado corretamente.

Sem chamas por perto, remova a tampa da válvula do cilindro. Após verificar a presença e o estado da vedação, aperte a porca do regulador na válvula do cilindro na direção indicada até que ela trave.

Se o aquecedor se apagar após soltar o botão na posição "1", repita a tentativa de ignição.

Não utilize faíscas perto do aparelho! Isso pode causar a ignição ou explosão do gás.

O aquecedor pode operar em dois modos de potência: 50% e 100%. A seleção é feita girando o botão de controle para a posição "2" (a transição da posição "1" para a "2" é possível sem pressionar o botão). Você pode

reduzir a potência de aquecimento da mesma forma. Para interromper o funcionamento, feche a válvula do cilindro de gás e, em seguida, gire o botão para a posição "0", lembrando-se de pressioná-lo levemente ao passar da posição "1" para a "0".

Não dobre nem torça a mangueira de gás ao usar o aquecedor.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Todas as operações de manutenção devem ser realizadas com o cilindro de gás desconectado.

As tubulações de gás entre o regulador e o aquecedor devem ser inspecionadas pelo menos uma vez por mês e antes de cada troca de cilindro. Se estiverem danificadas ou vencidas, devem ser substituídas por uma assistência técnica autorizada.

Pelo menos uma vez por ano:

Recomenda-se uma inspeção técnica, de preferência antes de cada temporada de aquecimento. Antes de ligar o aparelho e após o uso (após o aparelho esfriar), inspecione-o, especialmente quanto à presença de qualquer contaminação no bico de saída de gás, queimador cerâmico, sensor térmico (termopar) e botão de controle. Caso encontre alguma contaminação, remova-a com um pano macio ou uma escova delicada.

Não utilize produtos de limpeza inflamáveis ou que deixem resíduos.

Substituição do cilindro de gás:

- Feche a válvula do cilindro.

- Desconecte o regulador do cilindro desaparafusando a tampa. O regulador pode estar equipado com um dispositivo de segurança integrado que limita o fluxo de gás em caso de desconexão ou dano na linha de gás. A inscrição "limitador de fluxo" na placa de identificação indica a presença desse recurso.

- Verifique se o cilindro possui uma vedação.

- Conecte o novo cilindro, certificando-se de que as conexões rosçadas estejam devidamente apertadas.

- Realize um teste de vazamento.

Troque o cilindro de gás em um local aberto, a uma distância segura de fontes de fogo, calor e materiais inflamáveis.

Substitua sempre o dispositivo quando estiver frio. Nunca desapeste o regulador com a válvula do cilindro aberta.

ARMAZENAR

No final da temporada de aquecimento, desconecte o aquecedor do cilindro.

Conservar fora do alcance das crianças, na embalagem original, protegido da umidade, a uma temperatura de 5 a 25 °C.

Solução de problemas

Antes de iniciar a resolução de problemas, desconecte o dispositivo da fonte de alimentação.

Solução de problemas

- **Problem** Sem ignição por chama

Causa Não há gás no cilindro.

Solução Substitua a garrafa por uma cheia.

Causa Válvula do cilindro danificada

Solução Substitua o cilindro

Causa Procedimento de inicialização do radiador executado incorretamente

Solução Verifique se a inicialização foi realizada de acordo com as instruções.

Causa Redutor danificado

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

Causa Sistema de gás danificado ou com defeito (ou qualquer um de seus componentes)

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

- **Problem** Chama instável

Causa Não há gás no cilindro.

Solução Substitua a garrafa por uma cheia.

Causa Redutor danificado

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

Causa Sistema de gás danificado ou com defeito (ou qualquer um de seus componentes)

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.



INSTRUÇÕES SERVIÇO

Conteúdo

Regras de segurança

Construção e funcionamento do dispositivo

Dados técnicos

Limpeza e manutenção

O não cumprimento dos avisos e instruções de segurança abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

Regras de segurança

- Leia o manual de instruções antes de usar.
- Mantenha sua área de trabalho organizada e limpa. Um ambiente mal iluminado e desorganizado pode causar acidentes.
- Não utilize o dispositivo perto de materiais inflamáveis (gases, poeira, etc.). Durante o

funcionamento, o dispositivo gera altas temperaturas que podem causar ignição.

■ Não utilize aerossóis (sprays) no local onde o aparelho é operado - o gás liberado pelo spray pode causar incêndio ou explosão.

■ O aparelho deve ser utilizado em áreas livres de poeira e onde o ar esteja isento de partículas inflamáveis (pedaços de papel, pó de madeira, fibras, etc.). O acúmulo desses materiais no aquecedor pode causar sua ignição e, conseqüentemente, um incêndio.

■ É proibido fazer qualquer alteração na estrutura do dispositivo. Isso é extremamente perigoso. A desmontagem do dispositivo pode resultar em danos, incêndio ou explosão.

■ Não utilize o dispositivo em locais com alta umidade. Não exponha o dispositivo à precipitação (chuva, neve).

■ O aparelho não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas ou mentais limitadas ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções sobre seu uso por uma pessoa responsável por sua segurança.

■ Guarde o dispositivo fora do alcance de crianças.

■ O aparelho deve ser utilizado de acordo com estas instruções. O não cumprimento destas instruções pode resultar em uma situação perigosa. Não utilize o aparelho se a tubulação de gás ou as conexões estiverem danificadas.

■ Não puxe a mangueira de gás para desligar ou mover o aparelho.

■ Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto estiver em funcionamento. Não permita que crianças usem o aparelho como brinquedo.

■ Não toque na carcaça do dispositivo durante ou imediatamente após o funcionamento - isso pode causar queimaduras. Aguarde aproximadamente 10 minutos para que o dispositivo esfrie.

■ Não toque na grade frontal do aquecedor durante ou imediatamente após o funcionamento.

■ Pessoas que não estejam familiarizadas com as regras acima não estão autorizadas a operar o dispositivo.

■ Pessoas que desconhecem as normas de segurança e não têm experiência na operação do aparelho correm o risco de causar um acidente.

■ Os reparos no dispositivo só podem ser realizados por pessoal autorizado, utilizando peças originais. Isso garante o funcionamento seguro.

■ É proibido usar o dispositivo em edifícios residenciais ou em cômodos onde o nível do piso esteja abaixo do nível do solo.

■ Não utilize o dispositivo em locais onde haja risco de vapores inflamáveis. Isso pode resultar em incêndio ou explosão.

■ Enquanto o dispositivo estiver em funcionamento, é proibido fumar, aproximar-se de objetos em chamas ou incandescentes ou usar ferramentas que possam causar faíscas.

■ O dispositivo deve ser usado apenas em áreas bem ventiladas. A ventilação inadequada pode levar à deficiência de oxigênio, combustão deficiente e formação de monóxido de carbono, o que pode resultar em envenenamento grave ou fatal.

■ Em caso de vazamento de gás, feche primeiro a válvula do cilindro e depois ventile bem o ambiente para diluir e remover o gás.

■ O cilindro de gás deve ser colocado sobre uma superfície estável e nivelada, sempre com a válvula apontando verticalmente para cima. Não aponte as superfícies quentes do aparelho para o cilindro.

■ Verifique sempre se a mangueira de gás não está torcida, amassada, dobrada ou danificada. Não encurte a mangueira!

■ Não ligue o dispositivo diretamente ao cilindro de gás. Utilize um regulador adequado, de acordo com as instruções.

■ Utilize apenas cilindros cheios de gás apropriado para a categoria do dispositivo: I3B/P.

■ Antes de realizar qualquer manutenção, limpeza, mudança de local de uso ou outras atividades, desligue sempre o aparelho e feche a válvula de gás.

■ Se o dispositivo for deixado em um local perigoso, certifique-se de que ele não possa ser ligado acidentalmente.

■ Não deixe o aparelho sobreaquecer. O sobreaquecimento pode causar incêndio ou explosão.

■ Não desaparafuse nem substitua o cilindro de gás enquanto o aparelho estiver em funcionamento – isso é muito perigoso! Pode causar incêndio ou explosão! Não utilize o aparelho sem a sua carcaça.

■ Não cubra a saída de ar quente - isso pode causar um incêndio.

■ A limpeza e a manutenção por crianças sem supervisão são proibidas.

■ Crianças menores de 3 anos não devem ser deixadas perto do aparelho sem supervisão.

■ Algumas partes do aparelho podem ficar muito quentes e causar queimaduras. Tenha cuidado redobrado quando houver crianças ou pessoas por perto.

■ A capa protetora do dispositivo foi projetada para reduzir o risco de incêndio ou queimaduras e não deve ser removida permanentemente. A CAPA NÃO OFERECE PROTEÇÃO TOTAL DURANTE O USO.

■ Não utilize o dispositivo em veículos recreativos, como caravanas ou autocaravanas.

■ Caso seja necessário substituir a mangueira de gás, utilize uma mangueira flexível que esteja em conformidade com as normas aplicáveis.

■ Substitua os cilindros de gás de acordo com estas instruções.

Destino

O aquecedor destina-se exclusivamente ao aquecimento. O aparelho é destinado apenas para uso externo. Funciona com uma mistura de gás propano e butano. Graças ao suporte para o cilindro, o aquecedor não requer espaço adicional – pode ser usado em qualquer lugar onde um cilindro de gás possa ser colocado com segurança. Usando o botão de controle, o usuário pode ajustar a potência do aparelho de 0% a 50% e a 100%.

Este aquecedor a gás foi projetado de acordo com as normas técnicas e de segurança aplicáveis. O uso indevido ou para fins diferentes dos previstos pode representar um risco à vida e à saúde dos usuários ou de terceiros, podendo também resultar em danos ao aparelho, à propriedade e a animais. O aquecedor é um gerador de calor a gás. O queimador produz uma chama que aquece o ar, que então — por convecção — aquece o ambiente onde o aquecedor está

localizado. Para aparelhos sem termostato, o controle de temperatura é manual (dois níveis de potência). O aquecedor deve ser usado como uma fonte de calor adicional e temporária — não se destina ao uso em espaços residenciais. Não deve ser usado em espaços fechados ou abaixo do nível do solo, como porões. O uso para qualquer outra finalidade é considerado inadequado.

Durante o uso, siga rigorosamente as normas de saúde e segurança do trabalho. Nunca deixe o aquecedor sem supervisão enquanto estiver em funcionamento.

O dispositivo destina-se apenas ao uso externo.

O dispositivo só pode ser utilizado de acordo com as "condições de funcionamento permitidas" especificadas.

Alterações não autorizadas na estrutura mecânica, quaisquer modificações ou atividades de manutenção não especificadas no manual do usuário serão consideradas ilegais e resultarão na perda imediata da garantia e na invalidação da declaração de conformidade. O uso contrário ao previsto ou às instruções também resultará na perda imediata da garantia.

A falta de ventilação ou sua eficácia insuficiente podem levar à formação de monóxido de carbono, o que representa uma ameaça direta à saúde e à vida.

Este aparelho só pode ser utilizado com um cilindro de gás equipado com uma válvula funcional que permita o corte imediato do fornecimento de gás. Não utilize o aquecedor perto de materiais inflamáveis. Para garantir a segurança contra incêndios, mantenha uma distância adequada ao redor do aparelho durante o funcionamento. Distâncias mínimas: 2 m da saída (frontal), 2 m da entrada (traseira), 2 m das laterais e 2 m da parte superior.

Monitore as condições da área de trabalho. Não utilize o dispositivo em locais úmidos ou molhados. Não o exponha à chuva. Certifique-se de que a área de trabalho esteja bem iluminada. Não utilize o dispositivo próximo a substâncias explosivas, gases inflamáveis ou poeira.

Dados técnicos

TipoAquecedor a gás

Categoria do dispositivo: I3B/P

Tipo de gás: G30 (propano-butano)

Potência de aquecimento (máx.) [kW]: 4,5

Consumo de gás (na potência máxima) [g/h]: 330

Pressão de alimentação [mbar]:37

Construção do dispositivo

1. Zona de ignição/combustão
2. Queimador de cerâmica
3. Suporte para cilindro de gás
4. ODS (sensor de depleção de oxigênio)
5. Caixa do radiador
6. Botão de ajuste
7. Válvula de gás
8. Bocal
9. Entrada para a câmara de mistura
10. Tubulação de gás
11. Redutor

Antes de usar

Todas as operações devem ser realizadas com o cilindro de gás desconectado.

Após retirar o aquecedor da embalagem, verifique se não faltam peças.

Antes da instalação, verifique se os componentes não estão danificados – caso encontre algum dano, não ligue o aquecedor.

■ Não toque na carcaça durante o funcionamento. Após desligar o aparelho, aguarde alguns minutos para que a carcaça esfrie.

■ Proteja os cabelos compridos durante o trabalho.

■ Não toque na tampa protetora do aquecedor durante o funcionamento.

■ O dispositivo deve ser mantido em boas condições. Mantenha-o limpo para garantir o funcionamento adequado. Ao substituir

peças, siga as instruções. O dispositivo deve ser inspecionado regularmente e, se danificado, os reparos devem ser realizados por uma assistência técnica autorizada.

■ Desligue o fornecimento de gás quando o aparelho não estiver em uso, sendo limpo ou em manutenção. Verifique se há peças danificadas. Antes de usar, verifique todas as peças que possam estar danificadas. Quaisquer peças danificadas ou soltas devem ser reparadas ou substituídas por um técnico qualificado. Não use o aparelho se alguma peça estiver danificada.

■ Mantenha espaço livre ao redor do dispositivo. Mantenha todas as pessoas (exceto o operador) a pelo menos 2 m de distância do dispositivo.

■ Não utilize o dispositivo sob o efeito de álcool ou drogas. Caso esteja tomando medicamentos, consulte a bula para verificar possíveis contraindicações ao uso do dispositivo.

■ O aquecedor deve ser usado apenas em áreas com ventilação adequada. O oxigênio é essencial para a combustão do gás – sua ausência resultará no funcionamento inadequado do aparelho. Se não houver ventilação disponível, o ambiente deve ser ventilado pelo menos uma vez por hora; recomenda-se ventilação mais frequente.

■ Não utilize o dispositivo em cômodos destinados à ocupação humana permanente. O uso em banheiros, quartos, barcos ou trailers é proibido.

■ Em caso de vazamento de gás, feche primeiro a válvula do cilindro. Em seguida, ventile o ambiente. Não acenda as luzes nem utilize aparelhos que possam produzir faíscas.

■ Não puxe a mangueira de gás para mover o aparelho.

■ O aquecedor deve ser conectado ao cilindro utilizando o adaptador e o cabo apropriados (inclusos). Nunca conecte o aparelho diretamente ao cilindro sem o adaptador e o cabo.

■ Não dobre nem torça a mangueira de gás. Não utilize o aparelho em locais onde são utilizados aerossóis.

O aquecedor deve ser utilizado em áreas livres de partículas inflamáveis (poeira, papel). Não coloque nenhum objeto sobre o aparelho. Não coloque o aparelho perto de

outras fontes de calor – mantenha uma distância mínima de pelo menos 1 metro. Ao levantar ou transportar o aparelho, utilize as alças designadas. Nunca puxe a mangueira de gás para mover o aparelho.

Utilize o aparelho apenas em áreas com circulação de ar adequada. Para garantir uma ventilação adequada, providencie duas aberturas de ventilação com pelo menos 25 cm² por kW/h de potência de aquecimento (mínimo de 105 cm² no total – metade na parte superior e metade na parte inferior do cômodo). A tampa não oferece proteção completa para crianças e pessoas com deficiência.

O aquecedor pode ser ajustado em três níveis de calor: baixo, médio e alto. Ele é acionado por um botão piezoelétrico.

O aquecedor também pode ser ajustado em dois níveis de calor: baixo e alto. A ignição é feita por meio de um botão piezoelétrico.

- Abra a válvula do cilindro de gás girando-a gradualmente.
- Mantendo o botão de controle pressionado, pressione o botão de ignição uma ou duas vezes.
- Continue pressionando o botão até que a chama piloto na base do queimador acenda. Em seguida, mantenha o botão pressionado por aproximadamente 5 segundos. Se a chama se apagar após soltar o botão, repita a operação.
- Pressione o botão de controle e gire-o para um nível de potência médio. (veja a figura D, item 1/1a)
- Pressione o botão de controle e, em seguida, ajuste o nível para alto. (Veja a Fig. D, item 2)
- Após terminar o trabalho, desligue o aparelho fechando a válvula do cilindro de gás.
- Gire o botão para a posição "0" e desligue o aquecedor a gás. (veja a figura D, item 0).

Nota: Apertar demais a porca que conecta o regulador ao cilindro pode danificar a vedação. Nesse caso, a estanqueidade não estará mais garantida. Uma vez conectado, não gire o regulador. Girar o regulador de pressão pode danificar a vedação. Após a

instalação e sempre que for utilizá-lo, verifique se há vazamentos na conexão do regulador.

Por favor, siga o procedimento abaixo:

1. Abra lentamente a válvula do cilindro de gás.
2. Aplique fluido detector de vazamentos na conexão do cilindro. O aparecimento de bolhas indica um vazamento.
3. Se o problema ocorrer na conexão entre o regulador e o cilindro, aperte a porca para eliminar o vazamento.
4. Repita os passos 1 e 2.

Verifique se o vazamento foi reparado. Se o vazamento não puder ser reparado, desconecte o regulador e verifique se há conexões defeituosas, contaminação ou vedações danificadas e repita o procedimento. Se o vazamento ainda for detectado ao usar a solução espumante, feche a válvula do cilindro, substitua o cilindro e tente novamente. Se o problema persistir após a substituição do cilindro e a repetição de todo o procedimento de verificação de vazamentos, não use o aquecedor e entre em contato com seu revendedor. Reparos ou substituição de componentes danificados devem ser realizados somente por técnicos qualificados, utilizando peças originais.

ATENÇÃO: Ao acender o cilindro pela primeira vez e após cada troca de cilindro, a ignição pode demorar mais, sendo necessário manter o botão pressionado por mais tempo até que a chama se estabilize. Isso ocorre devido à presença de ar no sistema de gás, que precisa ser removido.

Teste de vazamento

Após a instalação, verifique se há vazamentos nas conexões usando um testador de vazamentos. Caso não haja vazamentos, teste usando um agente espumante comercial ou água com sabão. O aparecimento de bolhas de gás indica um vazamento na conexão – a conexão deve ser reparada e o teste repetido.

Não utilize o aquecedor até que o vazamento seja reparado.

Medidas a serem tomadas em caso de vazamento de gás ou danos na tubulação:

- Feche imediatamente a válvula do cilindro
- Extinguir todas as fontes de incêndio
- Ventile o ambiente para diluir a concentração de gás.
- Elimine a causa do vazamento, substitua a mangueira.
- Após reabrir a válvula, verifique se há vazamentos.

Após a conclusão da instalação e verificação da estanqueidade, o aquecedor deve ser posicionado em um local com pelo menos 2 metros de espaço livre em todos os lados para minimizar o risco de incêndio.

Instalação

Conecte a parte superior do suporte ao radiador de modo que os orifícios fiquem voltados um para o outro e aperte com porcas borboleta (ver fig. B, pos. B1). Conecte a parte inferior do suporte à parte superior e aperte com porcas borboleta (ver fig. B, pos. B2).

Após concluir os passos acima, o aquecedor está pronto para ser ligado.

Abra a válvula do cilindro de gás. Gire o botão de controle do aquecedor de "0" para "1".

Antes de o aquecedor ser aceso, o fluxo de gás é bloqueado por um sensor térmico (termopar). Para acender o aquecedor, pressione o botão de controle e acenda a mistura de gás e ar que sai pelos orifícios da placa de cerâmica usando uma chama externa (para minimizar o risco de queimaduras, recomenda-se usar um fósforo longo ou um isqueiro com a ponta a pelo menos 10 cm de distância da mão). Assim que a chama acender, mantenha o botão pressionado até que o termopar aqueça – isso geralmente leva cerca de 10 segundos.

Em hipótese alguma acenda o gás no bico de gás. Esta é a área por onde o gás e o ar são introduzidos na câmara de mistura e deve permanecer descoberta e desobstruída durante o funcionamento do aquecedor.

Conectando o redutor ao cilindro de gás

O regulador de baixa pressão de estágio único incluído no kit foi projetado para uso doméstico. Ele fornece gás ao aparelho na pressão e no volume especificados nas especificações técnicas. O regulador pode ser usado com qualquer tipo de cilindro equipado com válvula manual e conexão de saída de 21,7 x 1,814 (rosca externa) para montagem direta no cilindro.

- O cilindro de gás deve ser sempre utilizado na posição vertical.
- Ao conectar o redutor ao cilindro, evite torcer a mangueira.
- Ao conectar, observe a direção do fluxo de gás indicada pelas setas na carcaça.
- Deve-se garantir uma drenagem adequada da instalação.
- Ao utilizar o redutor ao ar livre, proteja-o de condições climáticas desfavoráveis e contaminação.
- Após apertar completamente a porca que conecta o redutor ao cilindro, não a aperte com mais força - isso pode causar vazamento.
- Em caso de dificuldades ou problemas, desligue o fornecimento de gás e entre em contato com seu revendedor.
- Em caso de vazamento de gás ou ignição, cubra a válvula ou o ponto de conexão entre a válvula e o regulador com um pano úmido e feche o fornecimento de gás.

Não utilize outros redutores! Caso descubra que um redutor diferente foi utilizado com o seu equipamento, entre em contato com o seu revendedor. Em nenhuma circunstância opere o equipamento a menos que a válvula do cilindro esteja apontando verticalmente para cima.

Certifique-se de que:

- Todas as válvulas receptoras estão fechadas.
- O cabo de ligação ao receptor de gás está instalado corretamente.

Sem chamas por perto, remova a tampa da válvula do cilindro. Após verificar a presença e o estado da vedação, aperte a porca do

regulador na válvula do cilindro na direção indicada até que ela trave.

Se o aquecedor se apagar após soltar o botão na posição "1", repita a tentativa de ignição.

Não utilize faíscas perto do aparelho! Isso pode causar a ignição ou explosão do gás.

O aquecedor pode operar em dois modos de potência: 50% e 100%. A seleção é feita girando o botão de controle para a posição "2" (a transição da posição "1" para a "2" é possível sem pressionar o botão). Você pode reduzir a potência de aquecimento da mesma forma. Para interromper o funcionamento, feche a válvula do cilindro de gás e, em seguida, gire o botão para a posição "0", lembrando-se de pressioná-lo levemente ao passar da posição "1" para a "0".

Não dobre nem torça a mangueira de gás ao usar o aquecedor.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Todas as operações de manutenção devem ser realizadas com o cilindro de gás desconectado.

As tubulações de gás entre o regulador e o aquecedor devem ser inspecionadas pelo menos uma vez por mês e antes de cada troca de cilindro. Se estiverem danificadas ou vencidas, devem ser substituídas por uma assistência técnica autorizada.

Pelo menos uma vez por ano:

Recomenda-se uma inspeção técnica, de preferência antes de cada temporada de aquecimento. Antes de ligar o aparelho e após o uso (após o aparelho esfriar), inspecione-o, especialmente quanto à presença de qualquer contaminação no bico de saída de gás, queimador cerâmico, sensor térmico (termopar) e botão de controle. Caso encontre alguma contaminação, remova-a com um pano macio ou uma escova delicada.

Não utilize produtos de limpeza inflamáveis ou que deixem resíduos.

Substituição do cilindro de gás:

■ Feche a válvula do cilindro.

■ Desconecte o regulador do cilindro desaparafusando a tampa. O regulador pode estar equipado com um dispositivo de segurança integrado que limita o fluxo de gás em caso de desconexão ou dano na linha de gás. A inscrição "limitador de fluxo" na placa de identificação indica a presença desse recurso.

■ Verifique se o cilindro possui uma vedação.

■ Conecte o novo cilindro, certificando-se de que as conexões roscadas estejam devidamente apertadas.

■ Realize um teste de vazamento.

Troque o cilindro de gás em um local aberto, a uma distância segura de fontes de fogo, calor e materiais inflamáveis.

Substitua sempre o dispositivo quando estiver frio. Nunca desapeste o regulador com a válvula do cilindro aberta.

ARMAZENAR

No final da temporada de aquecimento, desconecte o aquecedor do cilindro.

Conservar fora do alcance das crianças, na embalagem original, protegido da umidade, a uma temperatura de 5 a 25 °C.

Solução de problemas

Antes de iniciar a resolução de problemas, desconecte o dispositivo da fonte de alimentação.

Solução de problemas

■ **Problem** Sem ignição por chama

Causa Não há gás no cilindro.

Solução Substitua a garrafa por uma cheia.

Causa Válvula do cilindro danificada

Solução Substitua o cilindro

Causa Procedimento de inicialização do radiador executado incorretamente

Solução Verifique se a inicialização foi realizada de acordo com as instruções.

Causa Redutor danificado

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

Causa Sistema de gás danificado ou com defeito (ou qualquer um de seus componentes)

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

■ **Problem** Chama instável

Causa Não há gás no cilindro.

Solução Substitua a garrafa por uma cheia.

Causa Redutor danificado

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

Causa Sistema de gás danificado ou com defeito (ou qualquer um de seus componentes)

Solução Envie o dispositivo para assistência técnica.

NL

INSTRUCTIES DIENST

Inhoud

Veiligheidsregels

Constructie en werking van het apparaat

Technische gegevens

Reiniging en onderhoud

Het niet opvolgen van de onderstaande waarschuwingen en veiligheidsinstructies kan leiden tot een elektrische schok, brand of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

Veiligheidsregels

■ Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik.

■ Houd uw werkplek netjes en schoon. Een slecht verlichte en rommelige omgeving kan ongelukken veroorzaken.

■ Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare materialen (gassen, stof, enz.). Tijdens gebruik genereert het apparaat hoge temperaturen die tot ontbranding kunnen leiden.

■ Gebruik geen spuitbussen in de ruimte waar het apparaat in gebruik is - het gas dat vrijkomt bij het spuiten kan brand of een explosie veroorzaken.

■ Het apparaat moet worden gebruikt in stofvrije ruimtes en waar de lucht vrij is van brandbare deeltjes (papierresten, houtstof, vezels, enz.). De ophoping van dergelijke materialen op de verwarming kan leiden tot ontbranding en daardoor brand veroorzaken.

■ Het is ten strengste verboden om wijzigingen aan te brengen aan de structuur van het apparaat. Dit is uiterst gevaarlijk. Het demonteren van het apparaat kan leiden tot schade, brand of een explosie.

■ Gebruik het apparaat niet op plaatsen met een hoge luchtvochtigheid. Stel het apparaat niet bloot aan neerslag (regen, sneeuw).

■ Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik ervan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

■ Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.

■ Het apparaat moet worden gebruikt volgens deze instructies. Het niet opvolgen van deze instructies kan een gevaarlijke situatie opleveren. Gebruik het apparaat niet als de gasleiding of de aansluitingen beschadigd zijn.

- Trek niet aan de gasslang om het apparaat uit te schakelen of te verplaatsen.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het in werking is. Laat kinderen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- Raak de behuizing van het apparaat niet aan tijdens of direct na gebruik – dit kan brandwonden veroorzaken. Wacht ongeveer 10 minuten totdat het apparaat is afgekoeld.
- Raak het rooster aan de voorkant van de verwarming niet aan tijdens of direct na gebruik.
- Personen die niet bekend zijn met bovenstaande regels mogen het apparaat niet bedienen.
- Personen die de veiligheidsregels niet kennen en geen ervaring hebben met het bedienen van het apparaat, lopen het risico een ongeluk te veroorzaken.
- Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel, met gebruik van originele onderdelen. Dit garandeert een veilige werking.
- Het is verboden het apparaat te gebruiken in woongebouwen of in ruimtes waarvan de vloer lager ligt dan het maaivlak.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar risico bestaat op ontlambare dampen. Dit kan leiden tot brand of een explosie.
- Tijdens gebruik van het apparaat is het verboden te roken, brandende of gloeiende voorwerpen te naderen of gereedschap te gebruiken dat vonken kan veroorzaken.
- Het apparaat mag alleen in goed geventileerde ruimtes worden gebruikt. Onvoldoende ventilatie kan leiden tot zuurstofgebrek, slechte verbranding en de vorming van koolmonoxide, wat ernstige of fatale vergiftiging tot gevolg kan hebben.
- Bij een gaslek dient u eerst de cilinderklep te sluiten en vervolgens de ruimte grondig te ventileren om het gas te verdunnen en te verwijderen.
- De gasfles moet op een stabiele en vlakke ondergrond worden geplaatst, altijd met het ventiel verticaal naar boven gericht. Richt hete oppervlakken van het apparaat niet op de gasfles.
- Zorg er altijd voor dat de gasslang niet verdraaid, geplet, geknikt of beschadigd is. Kort de slang niet in!
- Sluit het apparaat niet rechtstreeks aan op de gasfles. Gebruik een geschikte drukregelaar volgens de instructies.
- Gebruik uitsluitend gasflessen gevuld met gas dat geschikt is voor de apparaatcategorie: I3B/P.
- Schakel het apparaat altijd uit en sluit de gaskraan voordat u onderhoud, reiniging, verplaatsing of andere werkzaamheden uitvoert.
- Als het apparaat op een gevaarlijke plek wordt achtergelaten, zorg er dan voor dat het niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- Voorkom oververhitting van het apparaat. Oververhitting kan brand of een explosie veroorzaken.
- Draai de gasfles niet los en vervang deze niet terwijl het apparaat in werking is – dit is zeer gevaarlijk! Kan brand of een explosie veroorzaken! Gebruik het apparaat niet zonder de behuizing.
- Dek de heteluchtuitlaat niet af - dit kan brand veroorzaken.
- Het is kinderen zonder toezicht verboden om schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Kinderen jonger dan 3 jaar mogen niet zonder toezicht in de buurt van het apparaat worden gelaten.
- Sommige onderdelen van het apparaat kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Wees extra voorzichtig wanneer er kinderen en omstanders aanwezig zijn.
- De beschermkap van het apparaat is ontworpen om het risico op brand of brandwonden te verminderen en mag niet permanent worden verwijderd. DE KAP BIEDT GEEN VOLLEDIGE BESCHERMING TIJDENS GEBRUIK.
- Gebruik het apparaat niet in recreatievoertuigen zoals caravans of campers.
- Als het nodig is de gasslang te vervangen, gebruik dan een flexibele slang die voldoet aan de geldende voorschriften.
- Vervang de gasflessen volgens deze instructies.

Bestemming

De kachel is uitsluitend bedoeld voor verwarmingsdoeleinden. Het apparaat is alleen bedoeld voor gebruik buitenshuis. Het werkt op een propaan-butaangasmengsel. Dankzij de gasfleshouder neemt de kachel geen extra ruimte in beslag – hij kan overal worden gebruikt waar een gasfles veilig kan worden geplaatst. Met de draaiknop kan de gebruiker het vermogen van het apparaat instellen van 0% – 50% – 100%.

Deze gaskachel is ontworpen in overeenstemming met de geldende technische en veiligheidsnormen. Onjuist gebruik of gebruik voor een ander doel dan waarvoor deze bedoeld is, kan een risico vormen voor de gezondheid en het leven van gebruikers of derden en kan tevens schade aan het apparaat, eigendommen en dieren veroorzaken. De kachel is een gasgenerator. De brander produceert een vlam die de lucht verwarmt, die vervolgens – door convectie – de omgeving waarin de kachel zich bevindt, verwarmt. Bij apparaten zonder thermostaat is de temperatuurregeling handmatig (twee vermogensniveaus). De kachel dient te worden gebruikt als een extra, tijdelijke warmtebron – hij is niet bedoeld voor gebruik in woonruimtes. Hij mag niet worden gebruikt in afgesloten ruimtes of onder de grond, zoals kelders. Gebruik voor enig ander doel wordt als onjuist beschouwd.

Houd u tijdens het gebruik strikt aan de Arbo-voorschriften. Laat de verwarming nooit onbeheerd achter terwijl deze in werking is.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik buitenshuis.

Het apparaat mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met de gespecificeerde "toegestane bedrijfsomstandigheden".

Ongeautoriseerde wijzigingen aan de mechanische structuur, aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden die niet in de gebruikershandleiding zijn gespecificeerd, worden als illegaal beschouwd en leiden tot onmiddellijke verval van de garantie en ongeldigverklaring van de conformiteitsverklaring. Gebruik dat afwijkt van het beoogde gebruik of de instructies leidt eveneens tot onmiddellijke verval van de garantie.

Een gebrek aan ventilatie, of onvoldoende ventilatie, kan leiden tot de vorming van koolmonoxide, wat een direct gevaar voor de gezondheid en het leven oplevert.

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met een gasfles die is voorzien van een functionerende klep waarmee de gastoevoer direct kan worden afgesloten. Gebruik de verwarming niet in de buurt van brandbare materialen. Om brandveiligheid te garanderen, dient u tijdens gebruik voldoende afstand rondom het apparaat te bewaren. Minimale afstanden: 2 m vanaf de uitlaat (voorzijde), 2 m vanaf de inlaat (achterzijde), 2 m vanaf de zijkanten en 2 m vanaf de bovenkant.

Houd de omstandigheden van de werkplek in de gaten. Gebruik het apparaat niet in vochtige of natte omgevingen. Stel het niet bloot aan regen. Zorg voor goede verlichting in de werkplek. Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve stoffen, brandbare gassen of stof.

Technische gegevens

TypeGaskachel

Apparaatcategorie: I3B/P

Soort gas: G30 (propaan-butaan)

Verwarmingsvermogen (max) [kW]: 4,5

Gasverbruik (bij maximaal vermogen) [g/u]: 330

Toevoerdruk [mbar]:37

Constructie van het apparaat

1. Ontstekings-/verbrandingszone
2. Keramische brander
3. Gasfleshouder
4. ODS (zuurstofgebreksensor)
5. Radiatorbehuizing
6. Afstelknop
7. Gasklep
8. Sproeiarm
9. Inlaat naar de mengkamer
10. Gasleiding
11. Reductiekast

Voor gebruik

Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de gasfles losgekoppeld.

Controleer na het uitpakken van de verwarming of er geen onderdelen ontbreken.

Controleer vóór de installatie of de onderdelen niet beschadigd zijn. Als er schade wordt geconstateerd, schakel de verwarming dan niet in.

- Raak de behuizing niet aan tijdens gebruik. Wacht na het uitschakelen van het apparaat een paar minuten totdat de behuizing is afgekoeld.

- Bescherm lang haar tijdens het werk.

- Raak de beschermkap van de verwarming niet aan tijdens gebruik.

- Het apparaat moet in goede staat worden gehouden. Houd het schoon om een goede werking te garanderen. Volg bij het vervangen van onderdelen de instructies. Het apparaat moet regelmatig worden gecontroleerd en als het beschadigd is, moeten reparaties worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum.

- Schakel de gastoevoer uit wanneer het apparaat niet in gebruik is, wordt gereinigd of onderhouden. Controleer op beschadigde onderdelen. Controleer vóór gebruik alle onderdelen die mogelijk beschadigd zijn. Beschadigde of losse onderdelen moeten door een gekwalificeerde servicemonteur worden gerepareerd of vervangen. Gebruik het apparaat niet als er onderdelen beschadigd zijn.

- Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom het apparaat. Houd alle personen (behalve de bediener) op minimaal 2 meter afstand van het apparaat.

- Gebruik het apparaat niet onder invloed van alcohol of drugs. Als u medicijnen gebruikt, raadpleeg dan de bijsluiter voor eventuele contra-indicaties voor het gebruik van het apparaat.

- De kachel mag alleen worden gebruikt in ruimtes met voldoende ventilatie. Zuurstof is essentieel voor de verbranding van gas; afwezigheid ervan leidt tot een onjuiste werking van het apparaat. Als er geen ventilatie beschikbaar is, moet de ruimte minstens één keer per uur worden

geventileerd; vaker ventileren wordt aanbevolen.

- Gebruik het apparaat niet in ruimtes die bestemd zijn voor permanent gebruik. Gebruik in badkamers, slaapkamers, boten of campers is verboden.

- Bij een gaslek dient u eerst de gasfleskraan te sluiten. Ventileer vervolgens de ruimte. Schakel geen verlichting in en gebruik geen apparaten die vonken kunnen veroorzaken.

- Trek niet aan de gasslang om het apparaat te verplaatsen.

- De boiler moet met behulp van de bijbehorende verloopstukken en kabel (meegeleverd) op de boiler worden aangesloten. Sluit het apparaat nooit rechtstreeks op de boiler aan zonder verloopstuk en kabel.

- Buig of knik de gasslang niet. Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar spuitbussen worden gebruikt.

De verwarming moet worden gebruikt in een ruimte vrij van brandbare deeltjes (stof, papier). Plaats geen voorwerpen op het apparaat. Plaats het apparaat niet in de buurt van andere warmtebronnen – houd een minimale afstand van ten minste 1 meter aan. Gebruik de daarvoor bestemde handgrepen bij het optillen of dragen van het apparaat. Trek nooit aan de gasslang om het apparaat te verplaatsen.

Gebruik het apparaat alleen in ruimtes met voldoende luchtcirculatie. Om een goede ventilatie te garanderen, dient u twee ventilatieopeningen te creëren van minimaal 25 cm² per kWh verwarmingsvermogen (minimaal 105 cm² in totaal – de helft boven en de helft onder in de ruimte). De afdekking biedt geen volledige bescherming voor kinderen en mensen met een beperking.

De verwarming kan op drie warmtestanden worden ingesteld: laag, gemiddeld en hoog. Hij wordt ontstoken met een piëzo-elektrische knop.

De verwarming kan worden ingesteld op twee warmtestanden: laag en hoog. De ontsteking gebeurt via een piëzo-elektrische knop.

- Open de gasfleskraan door deze geleidelijk te draaien.

■ Houd de bedieningsknop vast en druk één of twee keer op de ontstekingsknop.

■ Houd de knop ingedrukt totdat de waakvlam aan de voet van de brander ontbrandt. Houd de knop vervolgens nog ongeveer 5 seconden ingedrukt. Als de vlam uitgaat nadat u de knop hebt losgelaten, herhaalt u de procedure.

■ Druk op de bedieningsknop en draai deze vervolgens naar een gemiddeld vermogensniveau. (zie afbeelding D, punt 1/1a)

■ Druk op de bedieningsknop en stel het niveau vervolgens in op hoog. (Zie afbeelding D, punt 2)

■ Schakel na afloop van het werk het apparaat uit door de klep op de gasfles te sluiten.

■ Draai de knop naar de stand "0" en schakel de gasverwarming uit. (zie afbeelding D, punt 0).

Let op: Het te strak aandraaien van de moer waarmee de regelaar aan de cilinder wordt bevestigd, kan de afdichting beschadigen. In dat geval is de dichtheid niet langer gegarandeerd. Draai de regelaar na aansluiting niet. Het draaien van de drukregelaar kan de afdichting beschadigen. Controleer na de installatie en na elk gebruik de aansluiting van de regelaar op lekkages.

Volg de onderstaande procedure:

1. Open de gasfleskraan langzaam.
2. Breng lekdetectievlloeistof aan op de cilinderaansluiting. Als er bubbels ontstaan, duidt dit op een lek.
3. Als het probleem zich voordoet bij de verbinding tussen de regelaar en de cilinder, draai dan de moer vast om het lek te verhelpen.
4. Herhaal stap 1-2.

Controleer of het lek is verholpen. Als het lek niet kan worden verholpen, koppel dan de regelaar los en controleer op slechte verbindingen, vervuiling of beschadigde afdichtingen. Herhaal vervolgens de procedure. Als er bij gebruik van de schuimoplossing nog steeds een lek wordt geconstateerd, sluit dan de cilinderklep, vervang de cilinder en probeer het opnieuw.

Als het probleem aanhoudt na het vervangen van de cilinder en het herhalen van de volledige lekcontroleprocedure, gebruik de verwarming dan niet en neem contact op met uw dealer. Reparaties of vervanging van beschadigde onderdelen mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici met originele onderdelen.

AANDACHT: Bij het eerste gebruik van de gasfles en na elke fleswissel kan het langer duren voordat de vlam ontbrandt. Mogelijk moet u de knop daarom langer ingedrukt houden totdat de vlam stabiel is. Dit komt doordat er lucht in het gassysteem aanwezig is die verwijderd moet worden.

Lektest

Controleer na de installatie de aansluitingen op lekkages met een lektestapparaat. Als dit niet helpt, test dan op lekkages met een in de handel verkrijgbaar schuimmiddel of zeepwater. De aanwezigheid van gasbellen wijst op een lek in de aansluiting – de aansluiting moet worden gerepareerd en de test moet worden herhaald.

Gebruik de verwarming niet totdat het lek is gerepareerd.

Te nemen maatregelen in geval van een gaslek of leidingbeschadiging:

- Sluit de cilinderklep onmiddellijk.
- Doof alle brandhaarden
- Ventileer de ruimte om de gasconcentratie te verlagen
- Verhelp de oorzaak van het lek, vervang de slang.
- Controleer na het heropenen van de klep op lekkages.

Nadat de installatie is voltooid en de afdichting is gecontroleerd, moet de verwarming op een plek worden geplaatst met minimaal 2 meter vrije ruimte aan alle kanten om het risico op brand te minimaliseren.

Installatie

Verbind het bovenste deel van de standaard met de radiator zodat de openingen naar

elkaar gericht zijn en draai vast met vleugelmoeren (zie fig. B, pos. B1). Verbind het onderste deel van de standaard met het bovenste deel en draai vast met vleugelmoeren (zie fig. B, pos. B2).

Na het voltooiën van bovenstaande stappen is de verwarming klaar om aangezet te worden.

Open de gaskraan. Draai de bedieningsknop van de verwarming van "0" naar "1".

Voordat de kachel wordt ontstoken, wordt de gasstroom geblokkeerd door een thermische sensor (thermocouple). Om de kachel te ontsteken, drukt u op de bedieningsknop en ontsteekt u het gas-luchtmengsel dat uit de gaten in de keramische plaat komt met een externe vlam (om het risico op brandwonden te minimaliseren, wordt aanbevolen een lange lucifer of een aansteker te gebruiken waarvan de punt minstens 10 cm van uw hand verwijderd is). Zodra de vlam brandt, houdt u de knop ingedrukt totdat de thermocouple is opgewarmd – dit duurt meestal ongeveer 10 seconden.

Ontsteek het gas in geen geval bij de gasmond. Dit is de plek waar het gas en de lucht in de mengkamer worden gevoerd en deze moet tijdens het gebruik van de verwarming onbedekt en vrij van obstakels blijven.

De reduceerklap aansluiten op de gasfles.

De meegeleverde eentraps lagedrukregelaar is ontworpen voor thuisgebruik. Deze levert het apparaat gas met de druk en het volume zoals gespecificeerd in de technische specificaties. De regelaar kan worden gebruikt met elk type gasfles dat is voorzien van een handmatige klep en een 21,7 x 1,814 mm uitlaataansluiting (buitendraad) voor directe montage op de gasfles.

- De gasfles moet altijd rechtopstaand worden gebruikt.
- Draai de slang niet verdraaid wanneer u de verloopstuk op de cilinder aansluit.
- Let bij het aansluiten op de gasstroomrichting die door de pijlen op de behuizing wordt aangegeven.

- Zorg voor een goede afwatering van de installatie.

- Bescherm de verdunner bij gebruik buitenshuis tegen ongunstige weersomstandigheden en vervuiling.

- Draai de moer waarmee de reductiekast aan de cilinder is bevestigd niet verder aan, nadat u deze volledig hebt vastgedraaid. Dit kan lekkage veroorzaken.

- Bij problemen of moeilijkheden dient u de gasstroom af te sluiten en contact op te nemen met uw leverancier.

- In geval van gaslekkage of ontsteking, bedek de klep of het aansluitpunt tussen de klep en de regelaar met een natte doek en sluit de gasstroom af.

Gebruik geen andere verloopstukken! Als u ontdekt dat er een ander verloopstuk met uw apparaat is gebruikt, neem dan contact op met uw dealer. Gebruik het apparaat in geen geval tenzij de cilinderklep verticaal naar boven wijst.

Zorg ervoor dat:

- alle ontvangstkleppen zijn gesloten,
- De aansluitkabel naar de gasontvanger is correct geïnstalleerd.

Verwijder de afdekking van de cilinderklep zonder open vuur in de buurt. Controleer de aanwezigheid en de staat van de afdichting en draai vervolgens de regelaarmoer op de cilinderklep vast in de aangegeven richting totdat deze vastklikt.

Als de verwarming uitgaat nadat u de knop in stand "1" hebt losgelaten, probeer het dan opnieuw.

Gebruik geen vonken in de buurt van het apparaat! Dit kan leiden tot ontsteking of een explosie van het gas.

De verwarming kan in twee vermogensstanden werken: 50% en 100%. De keuze wordt gemaakt door de draaiknop in stand "2" te zetten (van stand "1" naar "2" schakelen is mogelijk zonder de knop in te drukken). U kunt het verwarmingsvermogen op dezelfde manier verlagen. Om de verwarming uit te schakelen, sluit u de

gaskraan en zet u de knop in stand "0".
Vergeet niet de knop licht in te drukken
wanneer u van stand "1" naar "0" schakelt.

**Buig of verdraai de gas slang niet tijdens
het gebruik van de verwarming.**

ONDERHOUD EN REINIGING

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten
worden uitgevoerd met de gasfles
losgekoppeld.

De gasleidingen tussen de drukregelaar en de
boiler moeten minstens één keer per maand
en vóór elke gasflesvervanging worden
gecontroleerd. Indien ze beschadigd of aan
vervanging toe zijn, moeten ze worden
vervangen door een erkend servicecentrum.

Minstens één keer per jaar:

Een technische inspectie wordt aanbevolen,
bij voorkeur vóór elk stookseizoen. Controleer
het apparaat vóór het in gebruik nemen en na
gebruik (nadat het apparaat is afgekoeld), met
name op vervuiling van de gasuitlaatmond, de
keramische brander, de thermische sensor
(thermocouple) en de bedieningsknop.
Verwijder eventuele vervuiling met een zachte
doek of een milde borstel.

**Gebruik geen ontvlambare of
residu-vormende reinigingsmiddelen.**

De gasfles vervangen:

- Sluit de klep op de cilinder.
- Koppel de drukregelaar los van de gasfles
door de dop los te schroeven. De
drukregelaar kan voorzien zijn van een
ingebouwd veiligheidsmechanisme dat de
gasstroom beperkt in geval van een
losgekoppelde of beschadigde gasleiding. De
aanduiding "flow limiter" op het typeplaatje
geeft de aanwezigheid van deze functie aan.
- Controleer of de cilinder een afdichting
heeft.
- Sluit de nieuwe cilinder aan en zorg ervoor
dat de schroefverbindingen goed
vastgedraaid zijn.
- Voer een lektest uit.

**Vervang de gasfles in een open ruimte, op
veilige afstand van vuurbronnen,
hittebronnen en brandbare materialen.**

**Vervang het apparaat altijd wanneer het
koud is. Draai de regelaar nooit los terwijl
de cilinderklep open staat.**

OPSLAG

Aan het einde van het stookseizoen dient u
de boiler los te koppelen van de boiler.

Buiten het bereik van kinderen bewaren, in
de originele verpakking, beschermd tegen
vocht, bij een temperatuur van 5 tot 25 °C.

Probleemoplossing

Voordat u begint met het oplossen van
problemen, koppelt u het apparaat los van de
stroomvoorziening.

Probleemoplossing

■ **Probleem** Geen vlamontsteking

Oorzaak Geen gas in de cilinder

Oplossing Vervang de fles door een volle fles.

Oorzaak Beschadigde cilinderklep

Oplossing Vervang de cilinder.

Oorzaak: De opstartprocedure van de
radiator is onjuist uitgevoerd

Oplossing Controleer of de opstartprocedure
volgens de instructies is uitgevoerd.

Oorzaak Beschadigde reductiekast

Oplossing: Stuur het apparaat op voor
reparatie

Oorzaak: Beschadigd of defect gassysteem (of
een van de onderdelen ervan)

Oplossing: Stuur het apparaat op voor
reparatie

■ **Probleem:** Onstabiele vlam

Oorzaak Geen gas in de cilinder

Oplossing: Vervang de fles door een volle fles.

Oorzaak: Beschadigde reductiekast

Oplossing: Stuur het apparaat op voor reparatie

Oorzaak: Beschadigd of defect gassysteem (of een van de onderdelen ervan)

Oplossing: Stuur het apparaat op voor reparatie